

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

182e JAARGANG



**N. 393**

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

182e ANNEE

VRIJDAG 14 DECEMBER 2012  
TWEEDE EDITIE

VENDREDI 14 DECEMBRE 2012  
DEUXIEME EDITION

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

4 DECEMBER 2012. — Wet tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit teneinde het verkrijgen van de Belgische nationaliteit migratieneutraal te maken, bl. 79998.

4 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bl. 80008.

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

21 MAART 1804. — Burgerlijk Wetboek, Boek III, Titel XIX, XX en XXI. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 80017.

30 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 oktober 2011 tot toekenning van eenmalige financiële hulp aan de steden en gemeenten in het kader van de basisopleiding van de gemeenschapswachten, bl. 80023.

#### *Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

21. MÄRZ 1804 — Zivilgesetzbuch, Buch III, Titel XIX, XX und XXI. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 80018.

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

22 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van het reglement van de Nationale Bank van België van 29 augustus 2012 houdende uitzondering op de meldingsplicht aan de Centrale voor Kredieten aan Ondernemingen voor bepaalde kredietovereenkomsten die worden toegekend in het kader van een deelname aan een effectenafwikkelingssysteem, bl. 80024.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Justice*

4 DECEMBRE 2012. — Loi modifiant le Code de la nationalité belge afin de rendre l'acquisition de la nationalité belge neutre du point de vue de l'immigration, p. 79998.

4 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal établissant le règlement particulier du tribunal de première instance d'Anvers, p. 80008.

#### *Service public fédéral Intérieur*

21 MARS 1804. — Code civil, Livre III, Titres XIX, XX et XXI. Coordination officieuse en langue allemande, p. 80017.

30 NOVEMBRE 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2011 attribuant aux villes et aux communes une aide financière unique dans le cadre de la formation de base des gardiens de la paix, p. 80023.

#### *Service public fédéral Finances*

22 NOVEMBRE 2012. — Arrêté ministériel portant approbation du règlement de la Banque Nationale de Belgique du 29 août 2012 portant exception à l'obligation de communication à la Centrale des Crédits aux Entreprises pour certains contrats de crédit accordés dans le cadre d'une participation à un système de règlement de titres, p. 80024.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

7 SEPTEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taal op het etiket en op het veiligheidsinformatieblad van stoffen en mengsels, en tot aanwijzing van het Nationaal Centrum ter voorkoming en behandeling van intoxicaties als orgaan bedoeld in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1272/2008, bl. 80025.

5 DECEMBER 2012. — Ministerieel besluit houdende het verbod tot het op de markt brengen en het gebruiken van het product Total Clean, bl. 80026.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

16 NOVEMBER 2012. — Decreet tot aanvulling van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid met een titel VI « Milieubeleidsvereenkomsten », bl. 80027.

7 DECEMBER 2012. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2000 tot vaststelling van de procedure voor de bijzondere erkenning van een centrum voor dagverzorging, wat de afstemming van die procedure op de procedure voor de erkenning van een dagverzorgingscentrum betreft, bl. 80032.

7 SEPTEMBER 2012. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van Titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid en tot opheffing van het besluit van de Vlaamse Regering van 7 november 1984 tot aanwijzing, voor het Vlaamse Gewest, van ambtenaren die bevoegd zijn voor het opsporen en vaststellen van de inbreuken op de regelen ter bestrijding van de geluidshinder. Erratum, bl. 80035.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

22 NOVEMBER 2012. — Decreet houdende de eindregeling van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 2006, bl. 80051.

22 NOVEMBER 2012. — Decreet houdende de eindregeling van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 2005, bl. 80074.

*Öffentlicher Dienst der Wallonie*

22. NOVEMBER 2012 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, S. 80043.

22. NOVEMBER 2012 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2005, S. 80066.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Personeel. Benoemingen, bl. 80082. — Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie. Aanwijzing, bl. 80083.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 80083.

*Service public fédérale Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

7 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté royal fixant la langue sur l'étiquette et sur la fiche de données de sécurité des substances et mélanges, et désignant le Centre national de prévention et de traitement des intoxications en tant qu'organisme au sens de l'article 45 du Règlement (CE) n° 1272/2008, p. 80025.

5 DECEMBRE 2012. — Arrêté ministériel portant l'interdiction de la mise sur le marché et de l'utilisation du produit Total Clean, p. 80026.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

16 NOVEMBRE 2012. — Décret complétant le décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement par un titre VI « Conventions environnementales », p. 80030.

7 DECEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juin 2000 fixant la procédure d'agrément spécial d'un centre de soins de jour, en ce qui concerne l'adéquation de cette procédure à la procédure d'agrément d'un centre de soins de jour, p. 80034.

7 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008 portant exécution du Titre XVI du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, et abrogeant l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 novembre 1984 désignant pour la Région flamande, les fonctionnaires compétents pour la recherche et la constatation des infractions à la réglementation relative à la lutte contre le bruit. Erratum, p. 80035.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

22 NOVEMBRE 2012. — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 2006, p. 80036.

22 NOVEMBRE 2012. — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 2005, p. 80059.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Intérieur*

Personnel. Nominations, p. 80082. — Inspection générale de la police fédérale et de la police locale. Désignation, p. 80083.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 80083.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 80084.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

27 NOVEMBER 2012. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk « APETRA », bl. 80085.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

7 DECEMBER 2012. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de voorlopige vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Golfterrein Sint-Gillis-Waas », bl. 80085.

*Bestuurszaken*

Benoemingen burgemeesters, bl. 80086.

*Onderwijs en Vorming*

20 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit houdende de toestemming tot het gebruik van de eigen wagen voor dienstredenen en tot de toekenning van een kilometercontingent, bl. 80086.

Cumulatie commissaris, bl. 80087.

*Cultuur, Jeugd, Sport en Media*

26 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit houdende de erkenning van artsen als keuringsarts inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, bl. 80087.

26 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit houdende de erkenning van een arts als controlearts, bl. 80087.

*Landbouw en Visserij*

Benoeming van de voorzitter van de Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij, bl. 80088.

**Officiële berichten***Wetgevende Kamers — Kamer van volksvertegenwoordigers*

Oproep tot kandidaten voor het mandaat van plaatsvervangend lid (niet-notaris), categorie « hoogleraar », van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat, bl. 80089.

*Hoge Raad voor de Justitie*

Indienstneming van één adjunct-auditeur (m/v) (functie : audit), bl. 80091.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Vergelijkende selectie van Franstalige juridische assistenten (m/v) (niveau B) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (AFG12243), bl. 80092.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 80084.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

27 NOVEMBRE 2012. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un commissaire du Gouvernement auprès de la société anonyme de droit public à finalité sociale « APETRA », p. 80085.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Environnement, p. 80088.

**Avis officiels***Chambres législatives — Chambre des représentants*

Appel aux candidats pour le mandat de membre suppléant (non-notaire), catégorie « professeur » pour la Commission de nomination francophone pour le notariat, p. 80089.

*Conseil supérieur de la Justice*

Engagement d'un auditeur adjoint (m/f) (fonction : audit), p. 80091.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection comparative d'assistants juridiques (m/f) (niveau B), francophones, pour le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (AFG12243), p. 80092.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

9 JULI 2012. — Ministeriële omzendbrief. Hervorming van de Civiele Veiligheid. Hulpverleningsprezones met rechtspersoonlijkheid. Duitse vertaling, bl. 80093.

Beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken, bl. 80094. — Beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken, bl. 80094. — College van provinciegouverneurs opgericht krachtens artikel 131bis van de provinciewet. Bericht voorgeschreven door artikel 15 van het huishoudelijk reglement, bl. 80095. — Verslag van de activiteiten van het College van provinciegouverneurs van 1 september 2011 tot en met 31 augustus 2012 (artikel 6, § 4, van het koninklijk besluit van 6 september 1988 tot vaststelling van de nadere regels voor de werking van het College van provinciegouverneurs, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 mei 1989, 28 juni 1994, 9 januari 1995 en 25 januari 1995), bl. 80095.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

9. JULI 2012 — Ministerielles Rundschreiben. Reform der Zivilen Sicherheit. Vorläufige Hilfeleistungszonen erhalten Rechtspersönlichkeit. Deutsche Übersetzung, S. 80093.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Hypothecaire kredieten. — Veranderlijkheid der rentevoeten. Refertindexen. Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. Bericht, bl. 80097.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Verlenging van het beheerscontract tussen de naamloze vennootschap van publiek recht NMBS-Holding en de Belgische Staat. Mededeling, bl. 80097. — Verlenging van het beheerscontract tussen de naamloze vennootschap van publiek recht Infrabel en de Belgische Staat. Mededeling, bl. 80098. — Verlenging van het beheerscontract tussen de naamloze vennootschap van publiek recht NMBS en de Belgische Staat. Mededeling, bl. 80098.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet Erkenning. Intrekking van erkenning en van registratie, bl. 80098. — Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. MEDE-C/C-12/0024 : Harry Winston Diamond Mines Ltd/BHP Billiton, bl. 80099. — Raad voor de Mededinging. Beslissing nr. 2012-C/C-30 van 30 november 2012. Zaak MEDE-C/C-12/0018 : De fusie tussen Mechelse Veilingen CVBA en Coöbra CVBA, bl. 80099. — Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Vereenvoudigde procedure. Beslissing nr. 2012-C/C-31-AUD van donderdag 6 december 2012. Zaak nr. MEDE-C/C-12/0023 : Stradus Aqua NV en Lambrechts NV. Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006, artikel 61, § 3, bl. 80101.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

Erkende certificeringsinstellingen, bl. 80101.

*Service public fédéral Intérieur*

9 JUILLET 2012. — Circulaire ministérielle. Réforme de la Sécurité civile. Prézones de secours dotées de la personnalité juridique. Traduction allemande, p. 80093.

Décision de la Ministre de l'Intérieur, p. 80094. — Décision de la Ministre de l'Intérieur, p. 80094. — Collège des gouverneurs de province institué par l'article 131bis de la loi provinciale. Avis prescrit par l'article 15 du règlement d'ordre intérieur, p. 80095. — Rapport d'activités du Collège des gouverneurs de province du 1<sup>er</sup> septembre 2011 au 31 août 2012 (article 6, § 4, de l'arrêté royal du 6 septembre 1988 fixant les modalités de fonctionnement du Collège des gouverneurs de province, modifié par les arrêtés royaux des 30 mai 1989, 28 juin 1994, 9 janvier 1995 et 25 janvier 1995), p. 80095.

*Service public fédéral Finances*

Fonds des Rentes. Crédits hypothécaires. Variabilité des taux d'intérêt. Indices de référence. Article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. Avis, p. 80097.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Prorogation du contrat de gestion liant la société anonyme de droit public SNCB Holding et l'Etat belge. Avis, p. 80097. — Prorogation du contrat de gestion liant la société anonyme de droit public Infrabel et l'Etat belge. Avis, p. 80098. — Prorogation du contrat de gestion liant la société anonyme de droit public SNCB et l'Etat belge. Avis, p. 80098.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Agrément. Retrait d'agrément et d'enregistrement, p. 80098. — Conseil de la concurrence. Auditorat. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° MEDE-C/C-12/0024 : Harry Winston Diamond Mines Ltd/BHP Billiton, p. 80099.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

Organismes certificateurs agréés, p. 80101.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een adjunct van de directie Integratiedienst (m/v) bij stad Gent, bl. 80102.

Selectie van deskundige ondersteuning overheidsopdrachten en begroting. Uitslag, bl. 80102.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 80103 tot bl. 80128.**

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 80103 à 80128.**

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2012 — 3764

[C — 2012/09519]

4 DECEMBER 2012. — Wet tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit teneinde het verkrijgen van de Belgische nationaliteit migratieneutraal te maken (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

### HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit*

**Art. 2.** Artikel 1 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° hoofdverblijfplaats : de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister;

2° vreemdelingenwet : de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

3° regularisatiewet : de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk;

4° gewichtige feiten eigen aan de persoon zijn, met name :

a) het feit zich te bevinden in een van de gevallen bedoeld in artikel 23 of 23/1;

b) het feit aanhanger te zijn van een beweging of organisatie die door de Veiligheid van de Staat als gevaarlijk wordt beschouwd;

c) het feit dat de identiteit of hoofdverblijfplaats onmogelijk kan worden gecontroleerd of de identiteit niet kan worden gewaarborgd;

d) het feit dat aan de aanvrager, omwille van eender welke vorm van sociale of fiscale fraude, door de rechter een definitieve straf is opgelegd die in kracht van gewijsde is gegaan.

5° bewijs van kennis van één van de drie landstalen : minimale kennis van één van de drie landstalen die gelijk is aan het niveau A2 van het Europees Referentiekader voor Talen. Dit bewijs dient te worden geleverd aan de hand van de bewijsmiddelen bepaald in een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad;

6° werkdag : de werkdag zoals bedoeld in artikel 53 van het Gerechtelijk Wetboek;

7° arbeidsdag : de arbeidsdagen en de met arbeidsdagen gelijkgestelde dagen in de zin van artikel 37 en 38 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, met dien verstande dat de in het buitenland verrichte arbeid en de in het buitenland gelijkgestelde dagen niet worden meegerekend. Ingeval de vreemdeling in de referentieperiode van vijf jaar enerzijds als werknemer en/of als statutair benoemde in overheidsdienst en anderzijds, als zelfstandige in hoofdberoep heeft gewerkt, wordt ieder als zelfstandige in hoofdberoep gewerkt kwartaal voor 78 arbeidsdagen in rekening gebracht. Deeltijdse arbeid, die in uren wordt uitgedrukt, wordt in aanmerking genomen volgens de formule die wordt gebruikt met toepassing van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering en de ministeriële besluiten die daaraan uitvoering geven;

8° sociale fraude : iedere inbreuk op een sociale wetgeving;

9° fiscale fraude : iedere inbreuk op de fiscale wetboeken of op de ter uitvoering ervan genomen besluiten die wordt begaan met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2012 — 3764

[C — 2012/09519]

4 DECEMBRE 2012. — Loi modifiant le Code de la nationalité belge afin de rendre l'acquisition de la nationalité belge neutre du point de vue de l'immigration (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### CHAPITRE 2. — *Modifications du Code de la nationalité belge*

**Art. 2.** L'article 1<sup>er</sup> du Code de la nationalité belge, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° résidence principale : le lieu de l'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente;

2° loi sur les étrangers : la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

3° loi de régularisation : la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume;

4° faits personnels graves : des faits qui sont notamment :

a) le fait de se trouver dans l'un des cas visés à l'article 23 ou à l'article 23/1;

b) le fait d'adhérer à un mouvement ou à une organisation considéré comme dangereux par la Sûreté de l'Etat;

c) l'impossibilité de contrôler l'identité ou la résidence principale ou de garantir l'identité;

d) le fait que le juge ait infligé au demandeur une peine définitive, coulée en force de chose jugée, en raison d'une quelconque forme de fraude fiscale ou sociale.

5° preuve de la connaissance d'une des trois langues nationales : la connaissance minimale d'une des trois langues nationales correspondant au niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues. Cette preuve doit être rapportée par les moyens de preuve définis dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres;

6° jour ouvrable : le jour ouvrable visé à l'article 53 du Code judiciaire;

7° journée de travail : les journées de travail et les journées de travail assimilées au sens des articles 37 et 38 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, étant entendu que le travail effectué à l'étranger et les journées y assimilées ne sont pas pris en compte. Si, au cours de la période de référence de cinq ans, l'étranger a travaillé, d'une part, comme travailleur salarié et/ou agent statutaire nommé dans la fonction publique et, d'autre part, comme travailleur indépendant à titre principal, chaque trimestre presté comme indépendant à titre principal sera comptabilisé à raison de 78 journées de travail. Le travail à temps partiel, exprimé en heures, est pris en compte suivant la formule utilisée en application de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et de ses arrêtés ministériels d'exécution;

8° fraude sociale : toute infraction à une législation sociale;

9° fraude fiscale : toute infraction aux codes fiscaux ou à leurs arrêtés d'exécution commise avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire.

De lijst van gewichtige feiten eigen aan de persoon die in het 4° bedoeld worden, kan aangevuld worden door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. ».

**Art. 3.** Artikel 5, § 1, van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 6 augustus 1993 en hersteld bij de wet van 1 maart 2000, wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :

« De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en op voordracht van de minister van Buitenlandse zaken, een lijst van landen waarvoor de in het eerste lid bedoelde onmogelijkheid of zware moeilijkheden worden aanvaard. ».

**Art. 4.** Artikel 7bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 2006, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 7bis. § 1. Voor de toepassing van de bepalingen van dit Wetboek inzake verkrijging of herkrijging van de Belgische nationaliteit, moet de vreemdeling zijn hoofdverblijfplaats in België hebben gevestigd op grond van een wettelijk verblijf, en dit zowel op het ogenblik van het indienen van zijn verzoek of verklaring als gedurende de onmiddellijk hieraan voorafgaande periode. Zowel het wettelijk verblijf als het hoofdverblijf dienen ononderbroken te zijn.

§ 2. Onder wettelijk verblijf wordt verstaan :

1° wat het ogenblik van de indiening van zijn verzoek of verklaring betreft : toegelaten of gemachtigd zijn tot een verblijf van onbepaalde duur in het Rijk of om er zich te vestigen op basis van de vreemdelingenwet;

2° wat de voorafgaande periode betreft : toegelaten of gemachtigd zijn om meer dan drie maanden in het Rijk te verblijven of om er zich te vestigen overeenkomstig de vreemdelingenwet of de regularisatiewet.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, welke documenten in aanmerking komen als bewijs van het in het eerste lid bedoelde verblijf.

§ 3. In de gevallen bepaald in dit Wetboek wordt het ononderbroken karakter van het verblijf bedoeld in § 2 niet beïnvloed door tijdelijke afwezigheden van hoogstens zes maanden, voor zover deze afwezigheden in totaal de duur van een vijfde van de in dit Wetboek vereiste termijnen voor verkrijging van de nationaliteit niet overschrijden. ».

**Art. 5.** In hoofdstuk II van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift van afdeling 3 aangevuld met de woorden « of als gezamenlijk gevolg van een akte van verkrijging » en wordt het opschrift van afdeling 4 opgeheven.

**Art. 6.** Artikel 11 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 juni 1991, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 11. § 1. Volgende kinderen zijn Belg op grond van geboorte in België :

1° het kind in België geboren, voor zover minstens één van de ouders :

a) zelf in België is geboren;

b) en gedurende vijf jaar in de loop van de tien jaren voorafgaand aan de geboorte van het kind zijn hoofdverblijfplaats in België heeft gehad;

2° het kind in België geboren en geadopteerd door een vreemdeling, voor zover de adoptant :

a) zelf in België is geboren;

b) en gedurende vijf jaar in de loop van de tien jaren voorafgaand aan de dag waarop de adoptie uitwerking heeft, zijn hoofdverblijfplaats in België heeft gehad.

Indien de afstamming ten aanzien van de ouder bedoeld in het eerste lid, 1°, pas wordt vastgesteld na de datum van het vonnis of arrest dat de adoptie homologeert of uitsprekt, dan wordt de Belgische nationaliteit slechts toegekend aan het kind indien de afstamming wordt vastgesteld ten aanzien van de adoptant of diens echtgenoot.

De persoon aan wie de Belgische nationaliteit is toegekend krachtens het eerste lid, 1°, behoudt die nationaliteit indien hij de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt of ontvoegd is op het ogenblik dat zijn afstamming niet langer vaststaat. Indien hij de leeftijd van achttien jaar nog niet heeft bereikt noch ontvoegd is, dan kunnen de handelingen die verricht werden toen de afstamming nog vaststond en waarvoor de staat van Belg vereist was, niet betwist worden enkel en alleen omdat de belanghebbende die nationaliteit niet bezat. Dit is eveneens het geval voor de rechten die vóór deze datum verkregen zijn.

De Belgische nationaliteit toegekend krachtens het eerste lid, 2°, wordt toegekend vanaf de dag waarop de adoptie uitwerking heeft, tenzij het kind op die dag de leeftijd van achttien jaar bereikt heeft of ontvoegd is.

La liste des faits personnels graves visés au 4° peut être complétée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. ».

**Art. 3.** L'article 5, § 1<sup>er</sup>, du même Code, abrogé par la loi du 6 août 1993 et rétabli par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000, est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et sur proposition du ministre des Affaires étrangères, une liste des pays pour lesquels l'impossibilité ou les difficultés sérieuses, visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont admises. ».

**Art. 4.** L'article 7bis du même Code, inséré par la loi du 27 décembre 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 7bis. § 1<sup>er</sup>. Pour l'application des dispositions du présent Code en matière d'acquisition ou de recouvrement de la nationalité belge, l'étranger doit avoir fixé sa résidence principale en Belgique sur la base d'un séjour légal, et ce, aussi bien au moment de l'introduction de sa demande ou déclaration que durant la période la précédant immédiatement. Tant le séjour légal que la résidence principale doivent être ininterrompus.

§ 2. On entend par séjour légal :

1° en ce qui concerne le moment de l'introduction de la demande ou déclaration : avoir été admis ou autorisé au séjour illimité dans le Royaume ou à s'y établir en vertu de la loi sur les étrangers;

2° en ce qui concerne la période qui précède : avoir été admis ou autorisé à séjourner plus de trois mois dans le Royaume ou autorisé à s'y établir conformément à la loi sur les étrangers ou la loi de régularisation.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les documents qui seront pris en considération en tant que preuve du séjour visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. Dans les cas prévus par le présent Code, le caractère ininterrompu du séjour défini au § 2 n'est pas affecté par des absences temporaires de six mois maximum et ce, pour autant que ces absences ne dépassent pas au total une durée d'un cinquième des délais requis par le présent Code dans le cadre de l'acquisition de la nationalité. ».

**Art. 5.** Dans le chapitre II du même Code, l'intitulé de la section 3 est complété par les mots « ou par effet collectif d'un acte d'acquisition » et l'intitulé de la section 4 est abrogé.

**Art. 6.** L'article 11 du même Code, remplacé par la loi du 13 juin 1991, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 11. § 1<sup>er</sup>. Les enfants suivants sont Belges sur la base d'une naissance en Belgique :

1° l'enfant né en Belgique, pour autant qu'un de ses parents au moins :

a) soit né lui-même en Belgique;

b) et ait eu sa résidence principale en Belgique durant cinq ans au cours des dix années précédant la naissance de l'enfant;

2° l'enfant né en Belgique et adopté par un étranger, pour autant que l'adoptant :

a) soit né lui-même en Belgique;

b) et ait eu sa résidence principale en Belgique durant cinq ans au cours des dix années précédant la date à laquelle l'adoption produit ses effets.

Si la filiation à l'égard du parent visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, n'est établie qu'après la date du jugement ou de l'arrêt homologuant ou prononçant l'adoption, la nationalité belge n'est accordée à l'enfant que si la filiation est établie à l'égard de l'adoptant ou du conjoint de celui-ci.

La personne à laquelle la nationalité belge a été accordée en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, conserve cette nationalité si elle a atteint l'âge de dix-huit ans ou qu'elle est émancipée au moment où sa filiation n'est plus établie. Si elle n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans et qu'elle n'est pas émancipée, les actes passés lorsque la filiation était encore établie et pour lesquels l'état de Belge est requis ne peuvent être contestés pour le seul motif que l'intéressé n'avait pas cette nationalité. Il en est de même des droits acquis avant cette date.

La nationalité belge accordée en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, est accordée à partir du jour où l'adoption produit ses effets, à moins qu'à cette date, l'enfant n'ait atteint l'âge de dix-huit ans ou soit émancipé.

§ 2. Is Belg ingevolge een verklaring afgelegd door de ouders of adoptanten, het kind in België geboren en dat sinds zijn geboorte zijn hoofdverblijfplaats in België heeft en dit voor zover de ouders of de adoptanten :

a) een verklaring afleggen voor het kind de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt;

b) en gedurende de tien jaren voorafgaand aan de verklaring hun hoofdverblijfplaats in België hebben gehad;

c) en minstens een van hen op het ogenblik van de verklaring toegelaten of gemachtigd is om voor onbepaalde duur in België te verblijven.

De in het eerste lid bedoelde verklaring wordt door beide ouders gezamenlijk afgelegd wanneer de afstamming van het kind ten aanzien van beiden vaststaat. Bij adoptie door twee personen wordt deze verklaring door de twee adoptanten gezamenlijk afgelegd. De verklaring van één ouder of adoptant volstaat indien de andere ouder of adoptant :

a) overleden is;

b) of in de onmogelijkheid verkeert zijn wil te kennen te geven;

c) of afwezig is verklaard;

d) of zijn hoofdverblijfplaats niet meer in België heeft, maar in de toekenning van de Belgische nationaliteit toestemt.

De verklaring door één ouder of adoptant volstaat eveneens indien :

a) de afstamming van het kind slechts ten aanzien van een van zijn ouders vaststaat;

b) of als het kind slechts door één persoon is geadopteerd, tenzij de adoptant de echtgenoot is van de ouder, in welk geval de verklaring door beide belanghebbenden wordt afgelegd.

De in het eerste lid bedoelde verklaring wordt afgelegd overeenkomstig artikel 15. ».

**Art. 7.** Artikel 11bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 juni 1991 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, wordt opgeheven.

**Art. 8.** Artikel 12 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 12. Aan een kind dat de leeftijd van achttien jaar niet heeft bereikt of niet ontvoegd is vóór die leeftijd, wordt de Belgische nationaliteit toegekend in geval van vrijwillige verkrijging of her verkrijging van de Belgische nationaliteit door een ouder of een adoptant die het gezag over het kind uitoefent, op voorwaarde dat dat kind zijn hoofdverblijfplaats in België heeft. ».

**Art. 9.** Artikel 12bis van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 12bis. § 1. Kunnen de Belgische nationaliteit verkrijgen door een verklaring af te leggen overeenkomstig artikel 15 :

1° de vreemdeling die :

a) de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt;

b) en in België geboren is en er sedert zijn geboorte wettelijk verblijft;

2° de vreemdeling die :

a) de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt;

b) en vijf jaar wettelijk verblijft in België heeft;

c) en het bewijs levert van de kennis van één van de drie landstalen;

d) en zijn maatschappelijke integratie bewijst door :

— hetzij een diploma of getuigschrift van een onderwijsinstelling opgericht, erkend of gesubsidieerd door een Gemeenschap of de Koninklijke Militaire School en dat minstens van het niveau is van het hoger secundair onderwijs;

— hetzij een beroepsopleiding van minimum 400 uur erkend door een bevoegde overheid te hebben gevolgd;

— hetzij een inburgeringscursus te hebben gevolgd waarin wordt voorzien door de bevoegde overheid van zijn hoofdverblijfplaats op het tijdstip dat hij zijn inburgeringscursus aanvat;

— hetzij gedurende de voorbije vijf jaar onafgebroken als werknemer en/of als statutair benoemde in overheidsdienst en/of als zelfstandige in hoofdberoep te hebben gewerkt;

§ 2. Est belge à la suite d'une déclaration faite par les parents ou par les adoptants l'enfant né en Belgique et ayant, depuis sa naissance, sa résidence principale en Belgique et ce, pour autant que les parents ou les adoptants :

a) fassent une déclaration avant que l'enfant n'ait atteint l'âge de douze ans;

b) et aient eu leur résidence principale en Belgique pendant les dix années précédant la déclaration;

c) et qu'au moins l'un d'entre eux soit admis ou autorisé à séjourner de manière illimitée en Belgique au moment de la déclaration.

Lorsque la filiation de l'enfant est établie à l'égard de ses deux parents, la déclaration visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est faite conjointement par ceux-ci. Si l'enfant a été adopté par deux personnes, cette déclaration est faite conjointement par les deux adoptants. La déclaration d'un parent ou d'un adoptant suffit si l'autre parent ou adoptant :

a) est décédé;

b) ou est dans l'impossibilité d'exprimer sa volonté;

c) ou a été déclaré absent;

d) ou n'a plus sa résidence principale en Belgique, mais consent à l'attribution de la nationalité belge.

La déclaration faite par un parent ou un adoptant suffit également si :

a) la filiation de l'enfant n'est établie qu'à l'égard d'un de ses parents;

b) ou si l'enfant n'a été adopté que par une seule personne, sauf si l'adoptant est le conjoint du parent, auquel cas la déclaration est faite par les deux intéressés.

La déclaration visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est faite conformément à l'article 15. ».

**Art. 7.** L'article 11bis du même Code, inséré par la loi du 13 juin 1991 et modifié par la loi du 27 décembre 2006, est abrogé.

**Art. 8.** L'article 12 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 12. En cas d'acquisition volontaire ou de recouvrement de la nationalité belge par un auteur ou un adoptant qui exerce l'autorité sur la personne d'un enfant qui n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans ou n'est pas émancipé avant cet âge, la nationalité belge est attribuée à ce dernier et ce, pour autant que celui-ci ait sa résidence principale en Belgique. ».

**Art. 9.** L'article 12bis du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 12bis. § 1<sup>er</sup>. Peuvent acquérir la nationalité belge en faisant une déclaration conformément à l'article 15 :

1° l'étranger qui :

a) a atteint l'âge de dix-huit ans;

b) et est né en Belgique et y séjourne légalement depuis sa naissance;

2° l'étranger qui :

a) a atteint l'âge de dix-huit ans;

b) et séjourne légalement en Belgique depuis cinq ans;

c) et apporte la preuve de la connaissance d'une des trois langues nationales;

d) et prouve son intégration sociale :

— ou bien par un diplôme ou un certificat délivré par un établissement d'enseignement organisé, reconnu ou subventionné par une Communauté ou par l'Ecole royale militaire et qui est au moins du niveau de l'enseignement secondaire supérieur;

— ou bien en ayant suivi une formation professionnelle d'au moins 400 heures reconnue par une autorité compétente;

— ou bien en ayant suivi un cours d'intégration prévu par l'autorité compétente de sa résidence principale au moment où il entame son cours d'intégration;

— ou bien en ayant travaillé de manière ininterrompue au cours des cinq dernières années comme travailleur salarié et/ou comme agent statutaire nommé dans la fonction publique et/ou comme travailleur indépendant à titre principal;



e) en zijn economische participatie bewijst door :

— hetzij als werknemer en/of als statutair benoemde in overheidsdienst gedurende de voorbije vijf jaar minimaal 468 arbeidsdagen te hebben gewerkt;

— hetzij in het kader van een zelfstandige beroepsactiviteit in hoofdberoep de voorbije vijf jaar gedurende minstens zes kwartalen de verschuldigde sociale kwartaalbijdragen voor zelfstandigen in België te hebben betaald;

De duur van de opleiding gevolgd tijdens de vijf jaar voorafgaand aan het verzoek bedoeld in 2°, d), eerste en/of tweede streepje, wordt in mindering gebracht van de duur van de vereiste beroepsactiviteit van minstens 468 dagen of van de duur van de zelfstandige beroepsactiviteit in hoofdberoep.

3° de vreemdeling die :

a) de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt;

b) en vijf jaar wettelijk verblijf in België heeft;

c) en het bewijs levert van de kennis van één van de drie landstalen;

d) en gehuwd is met een Belg, indien de echtgenoten gedurende ten minste drie jaar in België hebben samengeleefd, of de ouder is van een Belgisch minderjarig of niet-ontvoogd minderjarig kind;

e) en zijn maatschappelijke integratie bewijst door :

— hetzij een diploma of getuigschrift van een onderwijsinstelling opgericht, erkend of gesubsidieerd door een Gemeenschap of de Koninklijke Militaire School en dat minstens van het niveau is van het hoger secundair onderwijs;

— hetzij een beroepsopleiding van minimum 400 uur erkend door een bevoegde overheid te hebben gevolgd en in de voorbije vijf jaar als werknemer en/of als statutair benoemde in overheidsdienst gewerkt te hebben gedurende ten minste 234 arbeidsdagen of in het kader van een zelfstandige beroepsactiviteit in hoofdberoep gedurende minstens drie kwartalen de verschuldigde sociale kwartaalbijdragen voor zelfstandigen in België te hebben betaald;

— hetzij een inburgeringscursus te hebben gevolgd waarin wordt voorzien door de bevoegde overheid van zijn hoofdverblijfplaats op het tijdstip dat hij zijn inburgeringscursus aanvat;

4° de vreemdeling die :

a) de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt;

b) en vijf jaar wettelijk verblijf in België heeft;

c) en het bewijs levert omwille van een handicap of invaliditeit geen betrekking of economische activiteit te kunnen uitoefenen of de pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt;

5° de vreemdeling die :

a) de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt;

b) en tien jaar wettelijk verblijf in België heeft;

c) en het bewijs levert van de kennis van één van de drie landstalen;

d) en het bewijs levert van zijn deelname aan het leven van zijn onthaalgemeenschap. Dit bewijs kan door alle rechtsmiddelen geleverd worden, en bevat elementen waaruit blijkt dat de aanvrager deelneemt aan het economische en/of socioculturele leven van die onthaalgemeenschap.

§ 2. Indien de maatschappelijke integratie bedoeld in § 1, 2°, d, en § 1, 3°, e, bewezen wordt aan de hand van een inburgeringscursus waarin wordt voorzien door de bevoegde overheid die niet dezelfde bevoegde overheid is als deze waar de aanvrager zijn hoofdverblijfplaats heeft op het tijdstip van de aanvraag, en dit omdat de aanvrager vóór het verstrijken van de termijn bedoeld in § 1, 2°, b, en § 1, 3°, b, van hoofdverblijfplaats is veranderd om zich te vestigen op het grondgebied van een andere bevoegde overheid, dient de aanvrager ook het bewijs te leveren van de kennis van de taal die de bevoegde overheid van zijn hoofdverblijfplaats vraagt in het kader van de inburgeringscursus. Dit bewijs dient geleverd te worden op dezelfde manier als het bewijs van de kennis van één van de drie landstalen.

§ 3. De verklaring bevat voorafgaand aan de handtekening van de vreemdeling de volgende, door de vreemdeling met de hand geschreven vermelding : « Ik verklaar Belgisch staatsburger te willen worden en de Grondwet, de wetten van het Belgische volk en het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden te zullen naleven. ».

e) et prouve sa participation économique :

— soit en ayant travaillé pendant au moins 468 journées de travail au cours des cinq dernières années en tant que travailleur salarié et/ou agent statutaire dans la fonction publique;

— soit en ayant payé, en Belgique, dans le cadre d'une activité professionnelle indépendante exercée à titre principal, les cotisations sociales trimestrielles dues par les travailleurs indépendants pendant au moins six trimestres au cours des cinq dernières années;

La durée de la formation suivie dans les cinq ans qui ont précédé la demande visée au 2°, d), premier et/ ou deuxième tirets, est déduite de la durée de l'activité professionnelle requise de 468 jours minimum ou de la durée de l'activité professionnelle indépendante à titre principal.

3° l'étranger qui :

a) a atteint l'âge de dix-huit ans;

b) et séjourne légalement en Belgique depuis cinq ans;

c) et apporte la preuve de la connaissance d'une des trois langues nationales;

d) et est marié avec une personne de nationalité belge, si les époux ont vécu ensemble en Belgique pendant au moins trois ans, ou est le parent d'un enfant belge mineur ou mineur non émancipé;

e) et prouve son intégration sociale :

— ou bien par un diplôme ou un certificat délivré par un établissement d'enseignement fondé, reconnu ou subventionné par une Communauté ou par l'Ecole royale militaire et qui est au moins du niveau de l'enseignement secondaire supérieur;

— ou bien en ayant suivi une formation professionnelle d'au moins 400 heures reconnue par une autorité compétente, et en ayant travaillé, au cours des cinq dernières années, pendant au moins 234 journées comme travailleur salarié et/ou comme agent statutaire nommé dans la fonction publique ou en ayant payé en Belgique, dans le cadre d'une activité professionnelle indépendante à titre principal, les cotisations sociales trimestrielles dues par les travailleurs indépendants pendant au moins trois trimestres;

— ou bien en ayant suivi un cours d'intégration prévu par l'autorité compétente de sa résidence principale au moment où il entame son cours d'intégration;

4° l'étranger qui :

a) a atteint l'âge de dix-huit ans;

b) et séjourne légalement en Belgique depuis cinq ans;

c) et apporte la preuve qu'il ne peut, en raison d'un handicap ou d'une invalidité, ni occuper un emploi ni exercer une activité économique, ou a atteint l'âge de la pension;

5° l'étranger qui :

a) a atteint l'âge de dix-huit ans;

b) et séjourne légalement en Belgique depuis dix ans;

c) et apporte la preuve de la connaissance d'une des trois langues nationales;

d) et justifie de sa participation à la vie de sa communauté d'accueil. Cette preuve peut être apportée par toutes voies de droit, et contient des éléments attestant que le demandeur prend part à la vie économique et/ou socioculturelle de cette communauté d'accueil.

§ 2. Lorsque l'intégration sociale visée au § 1<sup>er</sup>, 2°, d, et au § 1<sup>er</sup>, 3°, e, est démontrée en ayant suivi un cours d'intégration prévu par une autorité compétente qui n'est pas la même autorité compétente que celle de la résidence principale du demandeur au moment de sa demande, et ce, parce que le demandeur a changé de résidence principale avant d'atteindre la durée visée au § 1<sup>er</sup>, 2°, b, et § 1<sup>er</sup>, 3°, b, pour s'installer sur le territoire d'une autre autorité compétente, le demandeur doit également apporter la preuve de la connaissance de la langue demandée par les autorités compétentes de sa résidence principale dans le cadre du cours d'intégration. Cette preuve doit être apportée de la même manière que la preuve de la connaissance d'une des trois langues nationales.

§ 3. La déclaration comporte, préalablement à la signature de l'étranger, la mention suivante, écrite de la main de l'étranger : « Je déclare vouloir acquérir la nationalité belge et me soumettre à la Constitution, aux lois du peuple belge et à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. ».

**Art. 10.** Artikel 13 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 6 augustus 1993 en 1 maart 2000, met inbegrip van het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk III, wordt opgeheven.

**Art. 11.** Artikel 14 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, wordt opgeheven.

**Art. 12.** Artikel 15 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 15. § 1. De vreemdeling legt de verklaring af voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van zijn hoofdverblijfplaats.

Indien de schrijfwijze van de naam of voornaam van de vreemdeling niet identiek is in het bevolkingsregister, vreemdelingenregister, strafregister of de voorgelegde documenten, wordt de aanvraag opgeschort totdat de schrijfwijze in alle registers en documenten gelijk is gemaakt.

Indien de vreemdeling geen naam of voornaam heeft, stelt de ambtenaar van de burgerlijke stand de vreemdeling voor kosteloos een procedure in te stellen overeenkomstig de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen, in welk geval de aanvraag wordt opgeschort totdat de vreemdeling een naam en voornaam heeft bekomen.

§ 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand onderzoekt de volledigheid van de verklaring binnen dertig werkdagen na de aflegging van de verklaring.

Indien een verklaring onvolledig is, biedt de ambtenaar de aanvrager de gelegenheid om binnen twee maanden het verzuim te herstellen. De ambtenaar van de burgerlijke stand geeft in een formulier zoals vastgesteld door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, aan welke stukken in de verklaring ontbreken.

Indien van de gelegenheid om het verzuim te herstellen geen dan wel op niet afdoende wijze gebruik wordt gemaakt, wordt de aanvraag niet-ontvankelijk verklaard.

Als de aanvraag volledig en ontvankelijk is, en het registratierecht vermeld in artikel 238 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, werd voldaan, geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand een ontvangstbewijs af, hetzij binnen vijftendertig werkdagen na de aflegging van de verklaring indien de verklaring meteen volledig werd bevonden, hetzij binnen vijftien werkdagen na het verstrijken van de termijn die aan de vreemdeling werd verleend om het verzuim te herstellen.

Wordt de aanvraag onvolledig beschouwd, dan wordt hiervan kennis gegeven bij aangetekende brief binnen vijftendertig werkdagen na de aflegging van de verklaring, dan wel binnen vijftien werkdagen na het verstrijken van de termijn die aan de vreemdeling wordt verleend om het verzuim te herstellen. De niet-tijdige betaling van het registratierecht kan evenwel niet worden geregulariseerd.

Indien het ontvangstbewijs niet tijdig is betekend of indien niet tijdig is meegedeeld dat de verklaring onvolledig is, wordt de aanvraag geacht volledig te zijn. Tegen de uitdrukkelijke onontvankelijk verklaring staat een beroep tot nietigverklaring open bij de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, zoals bepaald in artikel 14, § 1, van de Wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en op voordracht van de minister van Justitie, welke akten en stavingsstukken bij het verzoek moeten worden gevoegd om te bewijzen dat voldaan is aan de voorwaarden, en dat het dossier als volledig wordt bevonden als bedoeld in het eerste lid.

De ambtenaar zendt een afschrift van het volledige dossier voor advies aan de procureur des Konings van de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied, uiterlijk binnen vijf werkdagen die volgen op de aflevering van het ontvangstbewijs. De procureur des Konings geeft hiervan onverwijld ontvangstmelding.

Op hetzelfde ogenblik dat de ambtenaar van de burgerlijke stand aan de procureur des Konings een afschrift van het volledige dossier overzendt, zendt hij eveneens een afschrift ervan aan de dienst Vreemdelingenzaken en de Veiligheid van de Staat.

§ 3. De procureur des Konings kan, binnen vier maanden te rekenen van de datum van het in § 2 bedoelde ontvangstbewijs, een negatief advies uitbrengen inzake de verkrijging van de Belgische nationaliteit wanneer er een beletsel is wegens gewichtige feiten eigen aan de persoon, die hij in de motivering van zijn advies dient te omschrijven, of als de grondvoorwaarden, die hij moet aanduiden, niet vervuld zijn.

Als bij miskenning van § 2, achtste lid, de verklaring zoals bedoeld in § 1 laattijdig wordt overgezonden in de loop van de laatste maand van de termijn, wordt deze van ambtswege verlengd met een maand, te rekenen van de verzending van het dossier aan de procureur des Konings.

**Art. 10.** L'article 13 du même Code, modifié par les lois des 6 août 1993 et 1 mars 2000, en ce compris l'intitulé de la section 2 du chapitre III, est abrogé.

**Art. 11.** L'article 14 du même Code, modifié par la loi du 6 août 1993, est abrogé.

**Art. 12.** L'article 15 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 15. § 1<sup>er</sup>. L'étranger fait la déclaration devant l'officier de l'état civil de sa résidence principale.

Si le nom ou le prénom de l'étranger n'est pas orthographié de la même façon dans le registre de la population, le registre des étrangers, le casier judiciaire ou les documents présentés, la demande est suspendue jusqu'à ce que l'orthographe ait été uniformisée dans tous les registres et documents.

Si l'étranger n'a pas de nom ou de prénom, l'officier de l'état civil propose à l'étranger d'introduire gratuitement une procédure conformément à la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, auquel cas la demande est suspendue jusqu'à ce que l'étranger ait un nom et un prénom.

§ 2. L'officier de l'état civil examine l'exhaustivité de la déclaration dans les trente jours ouvrables qui suivent le dépôt de celle-ci.

Lorsqu'une déclaration est incomplète, l'officier offre au demandeur la possibilité de réparer l'oubli dans un délai de deux mois. L'officier de l'état civil indique dans un formulaire établi par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, quelles sont les pièces qui font défaut dans la déclaration.

S'il n'est pas ou pas suffisamment fait usage de la possibilité de réparer l'oubli, la demande est déclarée irrecevable.

Si la demande est complète et recevable et si le droit d'enregistrement mentionné à l'article 238 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, a été acquitté, l'officier de l'état civil délivre un récépissé, soit dans les trente-cinq jours ouvrables suivant le dépôt de la déclaration si la déclaration a immédiatement été jugée complète, soit dans les quinze jours ouvrables suivant l'expiration du délai accordé à l'étranger pour réparer l'oubli.

Si la demande est jugée incomplète, il en est donné connaissance par lettre recommandée dans les trente-cinq jours ouvrables suivant le dépôt de la déclaration ou dans les quinze jours ouvrables suivant l'expiration du délai accordé à l'étranger pour réparer l'oubli. Le paiement tardif du droit d'enregistrement ne peut toutefois pas être régularisé.

Si le récépissé ou le caractère incomplet de la déclaration n'a pas été notifié dans les délais, la demande est réputée complète. La déclaration exprime d'irrecevabilité peut faire l'objet d'un recours en annulation devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, ainsi que le prévoit l'article 14, § 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et sur la proposition du ministre de la Justice, les actes et justificatifs à joindre à la demande pour apporter la preuve que les conditions sont réunies et que le dossier a été jugé complet, comme le prévoit l'alinéa 1<sup>er</sup>.

L'officier transmet, pour avis, une copie de l'intégralité du dossier au procureur du Roi du tribunal de première instance du ressort, au plus tard dans les cinq jours ouvrables de la délivrance du récépissé. Le procureur du Roi en accuse réception sans délai.

En même temps qu'il communique au procureur du Roi copie du dossier complet, l'officier de l'état civil en transmet également copie à l'Office des étrangers et à la Sûreté de l'Etat.

§ 3. Dans un délai de quatre mois à compter de la date du récépissé visé au § 2, le procureur du Roi peut émettre un avis négatif sur l'acquisition de la nationalité belge lorsqu'il existe un empêchement résultant de faits personnels graves, qu'il doit préciser dans les motifs de son avis, ou lorsque les conditions de base, qu'il doit indiquer, ne sont pas remplies.

Si, en violation du § 2, alinéa 8, la déclaration visée au § 1<sup>er</sup> est communiquée tardivement dans le courant du dernier mois du délai, celui-ci est d'office prolongé d'un mois à dater de la communication du dossier au procureur du Roi.

Indien de procureur des Konings meent geen negatief advies te moeten uitbrengen, zendt hij een attest dat er geen negatief advies wordt uitgebracht aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. De verklaring wordt onmiddellijk ingeschreven en vermeld overeenkomstig artikel 22, § 4.

Bij het verstrijken van de termijn van vier maanden, desgevallend verlengd overeenkomstig het tweede lid, en bij gebrek aan een negatief advies of overzending van een attest dat er geen negatief advies wordt uitgebracht, wordt de verklaring ambtshalve ingeschreven en vermeld overeenkomstig artikel 22, § 4. Bij gebrek aan de overzending bedoeld in § 2, achtste lid, heeft er echter geen inschrijving plaats en brengt de ambtenaar van de burgerlijke stand de belanghebbende daarvan onmiddellijk op de hoogte.

Van de inschrijving wordt door de ambtenaar van de burgerlijke stand kennis gegeven aan de belanghebbende.

De verklaring heeft gevolg vanaf de inschrijving.

§ 4. Het negatieve advies van de procureur des Konings moet met redenen zijn omkleed. Het wordt aan de ambtenaar van de burgerlijke stand en bij een aangetekende brief aan de belanghebbende betekend door toedoen van de procureur des Konings.

§ 5. De belanghebbende kan bij een aangetekende brief aan de ambtenaar van de burgerlijke stand vragen zijn dossier aan de rechtbank van eerste aanleg over te zenden, binnen vijftien dagen na de ontvangst van de informatie bedoeld in :

- paragraaf 3, vierde lid, laatste zin;
- het negatieve advies bedoeld in § 3.

De rechtbank van eerste aanleg doet, na de belanghebbende te hebben gehoord of opgeroepen, bij een met redenen omklede beslissing uitspraak over de gegrondheid van :

- het niet inschrijven van de verklaring, zoals bedoeld in § 3, vierde lid, laatste zin;
- het negatieve advies bedoeld in § 3.

De beslissing wordt aan de belanghebbende ter kennis gebracht door de griffie van de rechtbank van eerste aanleg. De belanghebbende en de procureur des Konings kunnen binnen vijftien dagen na de kennisgeving hoger beroep instellen tegen de beslissing, bij een aan het hof van beroep gericht verzoekschrift. De verlenging van de termijnen wegens de gerechtelijke vakantie geschiedt overeenkomstig artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Het hof van beroep doet uitspraak na het advies van de procureur-generaal te hebben ingewonnen en de belanghebbende te hebben gehoord of opgeroepen.

De dagvaardingen en kennisgevingen geschieden langs administratieve weg.

Het beschikkende gedeelte van de in kracht van gewijsde gegane beslissing waarbij het negatieve advies ongegrond wordt verklaard, wordt door toedoen van het openbaar ministerie aan de ambtenaar van de burgerlijke stand gezonden.

De verklaring wordt onmiddellijk ingeschreven en vermeld overeenkomstig artikel 22, § 4.

§ 6. Bij ontstentenis van de bij artikel 11, § 2, tweede lid, vereiste toestemming van een van de ouders of adoptanten, kan de verklaring niettemin door de andere ouder of adoptant worden afgelegd, voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de hoofdverblijfplaats van het kind. Deze zendt ze onmiddellijk over aan het parket van de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied. De procureur des Konings maakt hiervan onverwijld akte op.

Op advies van de procureur des Konings en na de ouders of de adoptanten te hebben gehoord of opgeroepen, doet de rechtbank van eerste aanleg uitspraak over de inwilliging van de verklaring. Zij willicht ze in indien zij de weigering tot toestemming een misbruik acht te zijn en indien de verklaring geen ander oogmerk heeft dan het belang van het kind om zich de Belgische nationaliteit te zien toekeuren. De beslissing wordt met redenen omkleed.

Door toedoen van de procureur des Konings worden de ouders of de adoptanten in kennis gesteld van de beslissing. De ouders of adoptanten, alsook de procureur des Konings kunnen binnen vijftien dagen na de kennisgeving hoger beroep instellen tegen de beslissing, bij verzoekschrift gericht aan het hof van beroep. Dit hof doet uitspraak na advies van de procureur-generaal en na de ouders of de adoptanten te hebben gehoord of opgeroepen.

De dagvaardingen en kennisgevingen geschieden langs administratieve weg.

Lorsque le procureur du Roi estime ne pas devoir émettre d'avis négatif, il envoie à l'officier de l'état civil une attestation signifiant l'absence d'avis négatif. La déclaration est immédiatement inscrite et mentionnée conformément à l'article 22, § 4.

A l'expiration du délai de quatre mois, le cas échéant prolongé conformément à l'alinéa 2, et à défaut d'avis négatif ou de transmission d'une attestation signifiant l'absence d'avis négatif, la déclaration est inscrite d'office et mentionnée conformément à l'article 22, § 4. Toutefois, à défaut de la communication visée au § 2, alinéa 8, l'inscription n'a pas lieu et l'officier de l'état civil en informe immédiatement l'intéressé.

Notification de l'inscription est faite à l'intéressé par l'officier de l'état civil.

La déclaration a effet à compter de l'inscription.

§ 4. L'avis négatif du procureur du Roi doit être motivé. Il est notifié à l'officier de l'état civil et, par lettre recommandée, à l'intéressé par les soins du procureur du Roi.

§ 5. L'intéressé peut inviter l'officier de l'état civil, par lettre recommandée, à transmettre son dossier au tribunal de première instance dans les quinze jours suivant la date de réception des informations visées :

- au § 3, alinéa 4, dernière phrase;
- dans l'avis négatif visé au § 3.

Après avoir entendu ou appelé l'intéressé, le tribunal de première instance statue par voie de décision motivée sur le bien-fondé :

- de l'absence de l'inscription de la déclaration, visée au § 3, alinéa 4, dernière phrase;
- de l'avis négatif visé au § 3.

La décision est notifiée à l'intéressé par le greffe du tribunal de première instance. Dans les quinze jours de la notification, l'intéressé et le procureur du Roi peuvent interjeter appel de la décision, par requête adressée à la cour d'appel. La prorogation des délais en raison des vacances judiciaires a lieu conformément à l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire.

La cour d'appel statue, après avis du procureur général, et après avoir entendu ou appelé l'intéressé.

Les citations ou notifications se font par la voie administrative.

Le dispositif de la décision passée en force de chose jugée par laquelle l'avis négatif est déclaré non fondé est envoyé à l'officier de l'état civil par les soins du ministère public.

La déclaration est immédiatement inscrite et mentionnée conformément à l'article 22, § 4.

§ 6. A défaut du consentement de l'un des auteurs ou des adoptants exigé à l'article 11, § 2, alinéa 2, la déclaration peut néanmoins être faite par l'autre auteur ou adoptant, devant l'officier de l'état civil de la résidence principale de l'enfant. Celui-ci la communique immédiatement au parquet du tribunal de première instance du ressort. Le procureur du Roi en dresse acte, sans délai.

Sur avis du procureur du Roi et après avoir entendu ou appelé les auteurs ou les adoptants, le tribunal de première instance se prononce sur l'agrément de la déclaration. Il l'agrée s'il estime le refus de consentement abusif et si la déclaration ne vise pas d'autre but que l'intérêt de l'enfant à se voir attribuer la nationalité belge. La décision est motivée.

La décision est notifiée aux auteurs ou aux adoptants par les soins du procureur du Roi. Dans les quinze jours de la notification, les auteurs ou les adoptants, ainsi que le procureur du Roi, peuvent interjeter appel de la décision du tribunal, par requête adressée à la cour d'appel. La cour statue, après avis du procureur général et après avoir entendu ou appelé les auteurs ou les adoptants.

Les citations et notifications se font par la voie administrative.

Het beschikkende gedeelte van de beslissing tot inwilliging die in kracht van gewijsde is gegaan, vermeldt de volledige identiteit van het kind; het wordt op verzoek van het openbaar ministerie overgeschreven in het register, vermeld in artikel 25, van de hoofdverblijfplaats van het kind.

De verklaring heeft gevolg vanaf de overschrijving. ».

**Art. 13.** Artikel 16 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 6 augustus 1993 en 1 maart 2000, wordt, met inbegrip van het opschrift van afdeling 3 van hoofdstuk III, opgeheven.

**Art. 14.** Artikel 17 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 maart 2000, met inbegrip van het opschrift van afdeling 4 van hoofdstuk III, wordt opgeheven.

**Art. 15.** Afdeling 5 van hoofdstuk III van hetzelfde Wetboek wordt vernummerd als 2.

**Art. 16.** Artikel 19 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 maart 2000 en 27 december 2006, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 19. § 1. Om de naturalisatie te kunnen aanvragen, moet de belanghebbende :

1° de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;

2° wettelijk verblijven in België;

3° en aan België buitengewone verdiensten hebben bewezen of kunnen bewijzen op het wetenschappelijk, sportief, of sociocultureel vlak en daardoor een bijzondere bijdrage kunnen leveren voor de internationale uitstraling van België;

4° en met redenen omkleeden waarom het voor hem zo goed als onmogelijk is om de Belgische nationaliteit te verkrijgen door het afgeven van een nationaliteitsverklaring overeenkomstig artikel 12bis.

Om zich te kunnen beroepen op buitengewone verdiensten, moet de belanghebbende op straffe van onontvankelijkheid volgende elementen kunnen aantonen :

1° in het geval van buitengewone verdiensten op wetenschappelijk vlak : een doctoraatstitel;

2° in het geval van buitengewone verdiensten op sportief vlak : het halen van de internationale selectiecriteria of de door het BOIC opgelegde criteria van een Europees Kampioenschap, een Wereldkampioenschap of de Olympische Spelen, of zich in het geval bevinden dat de federatie van de betrokken sporttak van oordeel is dat hij of zij een meerwaarde kan betekenen voor België in het kader van de voorronde of het eindtoernooi van een Europees Kampioenschap, een Wereldkampioenschap of de Olympische Spelen;

3° in het geval van buitengewone verdiensten op sociocultureel vlak : de eindselectie van een internationale cultuurwedstrijd gehaald hebben of internationaal geprezen worden omwille van zijn verdiensten op cultureel vlak of omwille van zijn sociale en maatschappelijke inzet.

§ 2. De naturalisatie kan eveneens worden aangevraagd door de vreemdeling die de leeftijd van achttien jaar heeft en de hoedanigheid heeft van staatloze in België krachtens de er vigerende internationale overeenkomsten, en sedert ten minste twee jaar wettelijk verblijf heeft in België. ».

**Art. 17.** Artikel 21 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 april 1995 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 27 december 2006, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 21. § 1. Het verzoek om naturalisatie wordt gericht aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de belanghebbende zijn hoofdverblijfplaats heeft of aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De aanvraagformulieren, waarvan de inhoud door de Koning wordt bepaald op voordracht van de minister van Justitie, kunnen worden bekomen bij ieder gemeentebestuur.

De Koning bepaalt, op voordracht van de minister van Justitie, welke akten en stavingsstukken bij het verzoek moeten worden gevoegd om te bewijzen dat voldaan is aan de voorwaarden vermeld in artikel 19. De verzoeker kan alle bijkomende documenten, die hij nuttig acht ter staving van zijn aanvraag, bij zijn verzoek voegen.

Het aanvraagformulier wordt door de aanvrager ondertekend. De handtekening wordt voorgegaan door de volgende, door de aanvrager met de hand geschreven vermelding :

« Ik verklaar Belgisch staatsburger te willen worden en de Grondwet, de wetten van het Belgische volk en het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden te zullen naleven ».

Le dispositif de la décision d'agrément passée en force de chose jugée mentionne l'identité complète de l'enfant; il est transcrit à la diligence du ministère public sur le registre mentionné à l'article 25 du lieu de la résidence principale de l'enfant.

La déclaration a effet à compter de la transcription. ».

**Art. 13.** L'article 16 du même Code, modifié par les lois des 6 août 1993 et 1<sup>er</sup> mars 2000, en ce compris l'intitulé de la section 3 du chapitre III, est abrogé.

**Art. 14.** L'article 17 du même Code, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000, en ce compris l'intitulé de la section 4 du chapitre III, est abrogé.

**Art. 15.** La section 5 du chapitre III du même Code est numérotée 2.

**Art. 16.** L'article 19 du même Code, modifié par les lois des 1 mars 2000 et 27 décembre 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 19. § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir demander la naturalisation, l'intéressé doit :

1° avoir atteint l'âge de dix-huit ans;

2° séjourner légalement en Belgique;

3° et avoir témoigné ou pouvoir témoigner à la Belgique de mérites exceptionnels dans les domaines scientifique, sportif ou socioculturel et, de ce fait, pouvoir apporter une contribution particulière au rayonnement international de la Belgique;

4° et motiver pourquoi il lui est quasiment impossible d'acquérir la nationalité belge en faisant une déclaration de nationalité conformément à l'article 12bis.

Pour pouvoir se prévaloir de mérites exceptionnels, l'intéressé doit, sous peine d'irrecevabilité, pouvoir fournir la preuve des éléments suivants :

1° en cas de mérites exceptionnels dans le domaine scientifique : un doctorat;

2° en cas de mérites exceptionnels dans le domaine sportif : avoir satisfait aux critères de sélection internationaux ou aux critères imposés par le COIB pour un championnat d'Europe, un championnat du monde ou les Jeux olympiques, ou se trouver dans le cas où la fédération de la discipline sportive concernée considère qu'il ou elle peut représenter une valeur ajoutée pour la Belgique dans le cadre des phases éliminatoires ou finales d'un championnat d'Europe, d'un championnat du monde ou des Jeux olympiques;

3° en cas de mérites exceptionnels dans le domaine socioculturel : avoir atteint la sélection finale d'une compétition culturelle internationale ou être récompensé sur la scène internationale en raison de ses mérites sur le plan culturel ou en raison de son investissement social et sociétal.

§ 2. La naturalisation peut également être demandée par un étranger âgé de dix-huit ans qui a la qualité d'apatride en Belgique en vertu des conventions internationales qui y sont en vigueur, et qui séjourne légalement en Belgique depuis deux ans au moins. ».

**Art. 17.** L'article 21 du même Code, remplacé par la loi du 13 avril 1995 et modifié par les lois des 22 décembre 1998 et 27 décembre 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 21. § 1<sup>er</sup>. La demande de naturalisation est adressée à l'officier de l'état civil du lieu où l'intéressé a sa résidence principale ou à la Chambre des représentants.

Les formulaires de demande, dont le contenu est fixé par le Roi sur la proposition du ministre de la Justice, peuvent être obtenus dans les administrations communales.

Le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice, détermine les actes et justificatifs à joindre à la demande pour apporter la preuve que les conditions prévues à l'article 19 sont réunies. Le demandeur peut joindre à sa demande tous les autres documents qu'il juge utiles pour la justifier.

Le formulaire de demande est signé par le demandeur, qui fait précéder sa signature de la mention manuscrite :

« Je déclare vouloir acquérir la nationalité belge et me soumettre à la Constitution, aux lois du peuple belge et à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ».

§ 2. Indien de schrijfwijze van de naam of voornaam van de vreemdeling niet identiek is in het bevolkingsregister, vreemdelingenregister, strafregister of de voorgelegde documenten, dan wordt de aanvraag opgeschort totdat de schrijfwijze in alle registers en documenten gelijk is gemaakt.

Indien de vreemdeling geen naam of voornaam heeft, stelt de ambtenaar van de burgerlijke stand of de Kamer van volksvertegenwoordigers de vreemdeling voor kosteloos een procedure in te stellen overeenkomstig de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen, in welk geval de aanvraag wordt opgeschort totdat de vreemdeling een naam en voornaam heeft bekomen.

§ 3. De ambtenaar van de burgerlijke stand of de Kamer van volksvertegenwoordigers levert een ontvangstbewijs van het naturalisatieverzoek af wanneer het dossier volledig werd bevonden en het registratierecht bepaald bij artikel 238 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, werd voldaan.

§ 4. Het verzoek om naturalisatie vervalt wanneer na de indiening ervan de belanghebbende ophoudt wettelijk in België te verblijven, of zijn hoofdverblijf in België te hebben.

§ 5. Indien het verzoek tot naturalisatie gericht is aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, zendt deze dit verzoek, alsook de stukken bedoeld in § 1, derde lid, die hem zijn toegezonden, over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers binnen een termijn van vijftien dagen vanaf de ontvangst van het verzoek.

De Kamer van volksvertegenwoordigers levert aan de belanghebbende een ontvangstbewijs af dat bevestigt dat het aanvraagdossier volledig is. Uiterlijk binnen vijf werkdagen die volgen op de neerlegging van het verzoek tot naturalisatie, wordt een afschrift hiervan, samen met een afschrift van het ontvangstbewijs, overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers aan het parket van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdverblijfplaats van de verzoeker, aan de dienst Vreemdelingenzaken en aan de Veiligheid van de Staat, met het oog op het verstrekken van een advies binnen een termijn van vier maanden met betrekking tot de in artikel 19 gestelde vereisten en de in artikel 15, § 3, bedoelde omstandigheden, alsook met betrekking tot ieder gegeven waarover de Kamer wenst te worden ingelicht. De procureur des Konings, de Dienst Vreemdelingenzaken en de Veiligheid van de Staat geven hiervan onverwijld ontvangstmelding.

Indien de overzending van het naturalisatieverzoek door de Kamer van volksvertegenwoordigers niet gebeurt binnen de in het tweede lid voorgeschreven termijn en indien ze plaatsheeft in de loop van de laatste maand van de termijn, wordt deze van ambtswege verlengd met een maand te rekenen van de overzending aan de drie instanties bedoeld in het tweede lid.

Het advies wordt geacht gunstig te zijn indien geen opmerkingen gemaakt zijn door het parket, de Dienst Vreemdelingenzaken en de Veiligheid van de Staat binnen een termijn van vier maanden, desgevallend verlengd overeenkomstig het derde lid, te rekenen van de indiening van een volledig aanvraagdossier bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De Kamer van volksvertegenwoordigers beslist over het verlenen van de naturalisatie op de wijze bepaald in haar reglement. Integratie en kennis van één van de drie landstalen zijn hierbij belangrijke elementen die worden uitgewerkt door de commissie voor de Naturalisaties in haar reglement.

§ 6. De akte van naturalisatie aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers en bekrachtigd door de Koning op voordracht van de minister van Justitie wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Deze akte heeft uitwerking te rekenen van de dag van die bekendmaking. ».

**Art. 18.** In artikel 22 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt het 2° aangevuld met de volgende zin : « indien deze verkrijging of herverkrijging niet onmiddellijk volgt op de verklaring van afstand en bovendien tot gevolg heeft dat de belanghebbende daardoor staatloos wordt, heeft deze verklaring slechts rechtsgevolgen op het ogenblik van de daadwerkelijke verkrijging of herverkrijging van de vreemde nationaliteit; »;

2° in § 1 worden in het 7° de woorden « artikel 23 » vervangen door de woorden « artikelen 23 en 23/1 »;

3° in § 4, eerste zin, worden de woorden « de belanghebbende » vervangen door de woorden « degene die de verklaring aflegt »;

4° in § 4 wordt de zin « Bovendien worden deze verklaringen vermeld op de kant van de geboorteakte die in België is gemaakt of overgeschreven. » opgeheven.

§ 2. Si le nom ou le prénom de l'étranger n'est pas orthographié de la même façon dans le registre de la population, le registre des étrangers, le casier judiciaire ou les documents présentés, la demande est suspendue jusqu'à ce que l'orthographe ait été uniformisée dans tous les registres et documents.

Si l'étranger n'a pas de nom ou de prénom, l'officier de l'état civil ou la Chambre des représentants proposera à l'étranger d'introduire gratuitement une procédure conformément à la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, auquel cas la demande est suspendue jusqu'à ce que l'étranger ait un nom et un prénom.

§ 3. L'officier de l'état civil ou la Chambre des représentants délivre un accusé de réception de la demande de naturalisation lorsque le dossier est jugé complet et que le droit d'enregistrement prévu à l'article 238 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe a été acquitté.

§ 4. La demande de naturalisation devient caduque si, après son introduction, son auteur cesse d'être en séjour légal en Belgique ou d'y avoir sa résidence principale.

§ 5. Si la demande de naturalisation est adressée à l'officier de l'état civil, celui-ci la transmet, ainsi que les pièces visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, qui lui ont été communiquées, à la Chambre des représentants dans un délai de quinze jours suivant sa réception.

La Chambre des représentants délivre au demandeur un récépissé attestant le dépôt d'un dossier de demande complet. Au plus tard dans les cinq jours ouvrables qui suivent le dépôt de la demande de naturalisation, une copie de celle-ci, à laquelle une copie du récépissé est jointe, est communiquée par la Chambre des représentants au parquet du tribunal de première instance de la résidence principale du demandeur, à l'Office des étrangers et à la Sûreté de l'Etat, pour avis à fournir dans un délai de quatre mois sur les critères prévus à l'article 19 et les circonstances prévues à l'article 15, § 3, ainsi que sur tout autre élément dont la Chambre souhaite être informée. Le procureur du Roi, l'Office des étrangers et la Sûreté de l'Etat en accusent réception sans délai.

Si la communication de la demande de naturalisation par la Chambre des représentants ne s'effectue pas conformément au délai prescrit à l'alinéa 2 et qu'elle intervient au cours du dernier mois du délai, celui-ci sera d'office prolongé d'un mois à dater de la communication aux trois instances visées à l'alinéa 2.

L'avis est réputé favorable à défaut d'observations formulées par le parquet, l'Office des étrangers et la Sûreté de l'Etat dans un délai de quatre mois, éventuellement prolongé conformément à l'alinéa 3, à dater du dépôt d'un dossier complet de demande à la Chambre des représentants.

La Chambre des représentants statue sur l'octroi de la naturalisation selon les modalités déterminées dans son règlement. L'intégration et la connaissance d'une des trois langues nationales constituent des éléments importants à cet égard, qui sont précisés par la commission des Naturalisations dans son règlement.

§ 6. L'acte de naturalisation, adopté par la Chambre des représentants et sanctionné par le Roi sur la proposition du ministre de la Justice, est publié au *Moniteur belge*. Cet acte produit ses effets à compter du jour de cette publication. ».

**Art. 18.** A l'article 22 du même Code, modifié par la loi du 27 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, le 2° est complété par la phrase suivante : « si cette acquisition ou ce recouvrement ne suit pas immédiatement la déclaration de renonciation et a, en outre, pour résultat de rendre l'intéressé apatride, cette déclaration ne produit des effets juridiques qu'au moment de l'acquisition ou du recouvrement effectifs de la nationalité étrangère; »;

2° dans le § 1<sup>er</sup>, dans le 7°, les mots « de l'article 23 » sont remplacés par les mots « des articles 23 et 23/1 »;

3° dans le § 4, première phrase, dans le texte néerlandais, les mots « de belanghebbende » sont remplacés par les mots « degene die de verklaring aflegt »;

4° dans le § 4, la phrase « Ces déclarations sont, en outre, mentionnées en marge de l'acte de naissance dressé ou transcrit en Belgique. » est abrogée.

**Art. 19.** Artikel 23, § 1, 1°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 december 2006, wordt vervangen door wat volgt :

« 1° indien zij de Belgische nationaliteit hebben verkregen ten gevolge van een bedrieglijke handelwijze, door valse informatie, het plegen van valsheid in geschrifte en/of het gebruik van valse of vervalste stukken, door identiteitsfraude of fraude bij het verkrijgen van het recht op verblijf; ».

**Art. 20.** In hoofdstuk IV van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 23/1 ingevoegd, luidende :

« Art. 23/1. § 1. De vervallenverklaring van de Belgische nationaliteit kan op vordering van het openbaar ministerie door de rechter worden uitgesproken ten aanzien van Belgen die hun nationaliteit niet hebben verkregen van een ouder die Belg was op de dag van hun geboorte en van Belgen wier nationaliteit niet werd toegekend op grond van artikel 11, § 1, eerste lid, 1° en 2° :

1° indien zij als dader, mededader of medeplichtige veroordeeld werden tot een gevangenisstraf van ten minste vijf jaar zonder uitstel voor een misdrijf vermeld in de artikelen 101 tot 112, 113 tot 120bis, 120quater, 120sexies, 120octies, 121 tot 123, 123ter, 123quater, tweede lid, 124 tot 34, 136bis, 136ter, 136quater, 136quinquies, 136sexies en 136septies, 137, 138, 139, 140, 141, 331bis, 433quinquies tot 433octies, 477 tot 477sexies en 488bis van het Strafwetboek en de artikelen 77bis, 77ter, 77quater en 77quinquies van de vreemdelingenwet, voor zover zij de hen ten laste gelegde feiten hebben gepleegd binnen tien jaar vanaf de dag waarop zij de Belgische nationaliteit hebben verworven, met uitzondering van de misdrijven bedoeld in de artikelen 136bis, 136ter en 136quater van het Strafwetboek;

2° indien zij als dader, mededader of medeplichtige veroordeeld werden tot een gevangenisstraf van ten minste vijf jaar zonder uitstel voor het plegen van een misdrijf waarvan het plegen kennelijk werd vergemakkelijkt door het bezit van de Belgische nationaliteit, voor zover zij het misdrijf hebben gepleegd binnen vijf jaar vanaf de dag waarop zij de Belgische nationaliteit hebben verworven;

3° indien zij de Belgische nationaliteit hebben verkregen door huwelijk krachtens artikel 12bis, 3°, en indien dit huwelijk is nietig verklaard wegens schijnhuwelijk zoals omschreven in artikel 146bis van het Burgerlijk Wetboek, onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 201 en 202 van het Burgerlijk Wetboek.

§ 2. De rechter spreekt de vervallenverklaring niet uit, indien dit tot gevolg zou hebben dat de betrokkene staatloos zou worden, tenzij de nationaliteit verkregen werd ten gevolge van een bedrieglijke handelwijze, door valse informatie of door verzwijging van enig relevant feit. In dat geval kent de rechter een redelijke termijn toe, tijdens dewelke de belanghebbende kan proberen om de nationaliteit van zijn land van herkomst te her krijgen.

§ 3. Wanneer het vonnis waarbij de vervallenverklaring van de staat van Belg wordt uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, wordt het beschikkinge gedeelte ervan, met vermelding van de volledige identiteit van de belanghebbende, in het register bedoeld in artikel 25 overgeschreven door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de hoofdverblijfplaats in België van de belanghebbende of, bij gebreke hiervan, door de ambtenaar van de burgerlijke stand van Brussel.

De vervallenverklaring heeft gevolg vanaf de overschrijving.

§ 4. Hij die krachtens dit artikel van de staat van Belg vervallen is verklaard, kan alleen door naturalisatie opnieuw Belg worden. ».

**Art. 21.** In artikel 24 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, vervangen bij de wet van 6 augustus 1993 en gewijzigd bij de wet van 1 maart 2000, worden de woorden « dat hij gedurende de twaalf maanden die aan de verklaring voorafgaan zijn hoofdverblijfplaats in België heeft gehad » vervangen door de woorden « dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft op grond van een ononderbroken wettelijk verblijf sedert ten minste twaalf maanden en dat hij op het ogenblik van de verklaring toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf van onbepaalde duur. »;

2° in het tweede lid, vervangen bij de wet van 22 december 1998, worden de woorden « indien deze laatste voorwaarde niet is vervuld of » opgeheven.

**Art. 22.** In artikel 25 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 maart 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de artikelen 12bis, 13 tot 17 en 24 » vervangen door de woorden « de artikelen 12bis, 15 en 24 »;

2° het tweede en het derde lid worden opgeheven.

**Art. 19.** L'article 23, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, remplacé par la loi du 27 décembre 2006, du même Code est remplacé par ce qui suit :

« 1<sup>o</sup> s'ils ont acquis la nationalité belge à la suite d'une conduite frauduleuse, par de fausses informations, par faux en écriture et/ou utilisation de documents faux ou falsifiés, par fraude à l'identité ou par fraude à l'obtention du droit de séjour; ».

**Art. 20.** Dans le chapitre IV du même Code il est inséré un article 23/1 rédigé comme suit :

« Art. 23/1. § 1<sup>er</sup>. La déchéance de la nationalité belge peut être prononcée par le juge sur réquisition du ministère public à l'égard de Belges qui ne tiennent pas leur nationalité d'un auteur belge au jour de leur naissance et des Belges qui ne se sont pas vu attribuer leur nationalité en vertu de l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> :

1<sup>o</sup> s'ils ont été condamnés, comme auteur, coauteur ou complice, à une peine d'emprisonnement d'au moins cinq ans sans sursis pour une infraction visée aux articles 101 à 112, 113 à 120bis, 120quater, 120sexies, 120octies, 121 à 123, 123ter, 123quater, alinéa 2, 124 à 134, 136bis, 136ter, 136quater, 136quinquies, 136sexies et 136septies, 137, 138, 139, 140, 141, 331bis, 433quinquies à 433octies, 477 à 477sexies et 488bis du Code pénal et aux articles 77bis, 77ter, 77quater et 77quinquies de la loi sur les étrangers, pour autant que les faits leur reprochés aient été commis dans les dix ans à compter de la date d'obtention de la nationalité belge, à l'exception des infractions visées aux articles 136bis, 136ter et 136quater du Code pénal;

2<sup>o</sup> s'ils ont été condamnés, comme auteur, coauteur ou complice à une peine d'emprisonnement de cinq ans sans sursis pour une infraction dont la commission a été manifestement facilitée par la possession de la nationalité belge, pour autant que l'infraction ait été commise dans les cinq ans à compter de la date d'obtention de la nationalité belge;

3<sup>o</sup> s'ils ont acquis la nationalité belge par mariage conformément à l'article 12bis, 3<sup>o</sup>, et que ce mariage a été annulé pour cause de mariage de complaisance tel que décrit à l'article 146bis du Code civil, sous réserve des dispositions des articles 201 et 202 du Code civil.

§ 2. Le juge ne prononce pas la déchéance au cas où celle-ci aurait pour effet de rendre l'intéressé apatride, à moins que la nationalité n'ait été acquise à la suite d'une conduite frauduleuse, par de fausses informations ou par dissimulation d'un fait pertinent. Dans ce cas, le juge accorde à l'intéressé un délai raisonnable afin qu'il puisse essayer de recouvrer la nationalité de son pays d'origine.

§ 3. Lorsque le jugement prononçant la déchéance de la nationalité belge a été coulé en force de chose jugée, son dispositif, qui doit mentionner l'identité complète de l'intéressé, est transcrit sur le registre visé à l'article 25 par l'officier de l'état civil de la résidence principale de l'intéressé en Belgique ou, à défaut, par l'officier de l'état civil de Bruxelles.

La déchéance a effet à compter de la transcription.

§ 4. La personne qui a été déchue de la nationalité belge en vertu du présent article ne peut redevenir Belge que par naturalisation. ».

**Art. 21.** A l'article 24 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 6 août 1993 et modifié par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000, les mots « et qu'il ait eu sa résidence principale en Belgique pendant les douze mois qui précèdent la déclaration » sont remplacés par les mots « , qu'il ait sa résidence principale en Belgique depuis au moins douze mois, sur la base d'un séjour légal ininterrompu, et qu'il soit, au moment de la déclaration, admis ou autorisé au séjour pour une durée illimitée. »;

2<sup>o</sup> dans l'alinéa 2, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, les mots « Si cette dernière condition n'est pas remplie ou » sont abrogés.

**Art. 22.** A l'article 25 du même Code, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « des articles 12bis, 13 à 17 et 24 » sont remplacés par les mots « des articles 12bis, 15 et 24 »;

2<sup>o</sup> les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

HOOFDSTUK 3. — *Wijzigingen van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.*

**Art. 23.** In titel I van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt het opschrift van hoofdstuk XVIII vervangen door wat volgt :

« HOOFDSTUK XVIII. — Speciaal recht op de nationaliteit, de adelbrieven en vergunningen tot verandering van naam of van voornamen ».

**Art. 24.** In artikel 237 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 24 december 1998, worden de woorden « de nationaliteit, en » ingevoegd tussen de woorden « geheven op » en de woorden « de adelbrieven ».

**Art. 25.** In hetzelfde Wetboek wordt afdeling I, dat het artikel 238 zal omvatten, hersteld in de volgende lezing :

« Afdeling I. — Nationaliteit

Art. 238. Er wordt een recht geheven op de procedures tot verkrijging van de Belgische nationaliteit, die worden bepaald bij hoofdstuk III van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

Het recht bedraagt 150 euro.

Het recht moet gekweten worden vóór de indiening van het verzoek of vóór de aflegging van de verklaring. ».

**Art. 26.** Artikel 249 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 15 mei 1987 en gewijzigd bij de wet van 5 mei 1998 en het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. Het recht is niet verschuldigd ingeval van een verandering van naam of voornaam als bedoeld in de artikelen 15 en 21 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit. ».

HOOFDSTUK 4. — *Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek*

**Art. 27.** In artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010, wordt het 22° vervangen door wat volgt :

« 22° van de verklaringen als bedoeld in de artikelen 11, § 2, en 12bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en van verklaringen of verzoeken op grond van de artikelen 24, 26 en 28 van hetzelfde Wetboek; ».

**Art. 28.** Artikel 604 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt :

« Onverminderd de in het artikel 23/1, § 1, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit bedoelde gevallen, neemt het hof van beroep kennis van rechtsvorderingen tot vervallenverklaring van de nationaliteit. ».

**Art. 29.** In artikel 628, 9°, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 maart 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « artikel 11bis » worden vervangen door de woorden « artikel 11, § 2, »;

2° de woorden « wanneer het gaat om een vordering als bedoeld in artikel 12bis of om verklaringen op grond van de artikelen 15 tot 17, 24, 26 en 28 van hetzelfde Wetboek » worden vervangen door de woorden « wanneer het gaat om een verklaring als bedoeld in artikel 12bis of om verklaringen of verzoeken op grond van de artikelen 24, 26 en 28 van hetzelfde Wetboek; ».

HOOFDSTUK 5. — *Wijzigingen van het Wetboek van internationaal privaatrecht*

**Art. 30.** In artikel 36 van het Wetboek van internationaal privaatrecht wordt het tweede lid aangevuld met de woorden « of indien deze een verzoek heeft gedaan op grond van de artikelen 15 en 21 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit. ».

**Art. 31.** In artikel 38 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende :

« De vrijwillige verandering van naam of voornaam in het kader van de verkrijging van de Belgische nationaliteit, zoals bedoeld in de artikelen 15 en 21 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt beheerst door het Belgisch recht. ».

CHAPITRE 3. — *Modifications du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe*

**Art. 23.** Dans le titre Ier du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, l'intitulé du chapitre XVIII est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE XVIII. — Droit spécial sur la nationalité, les lettres patentes de noblesse et les autorisations de changer de nom ou de prénoms ».

**Art. 24.** Dans l'article 237 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 24 décembre 1998, les mots « la nationalité, » sont insérés entre les mots « spécial sur » et les mots « les lettres patentes ».

**Art. 25.** Dans le même Code, la section Ire, qui comportera l'article 238, est rétablie dans la rédaction suivante :

« Section I<sup>re</sup>. — Nationalité

Art. 238. Il est perçu un droit sur les procédures d'acquisition de la nationalité belge prévues par le chapitre III du Code de la nationalité belge.

Le droit s'élève à 150 euros.

Le droit doit être acquitté avant l'introduction de la demande ou avant le dépôt de la déclaration. ».

**Art. 26.** L'article 249 du même Code, remplacé par la loi du 15 mai 1987 et modifié par la loi du 5 mai 1998 et l'arrêté royal du 20 juillet 2000, est complété par un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Le droit n'est pas dû en cas de changement de nom ou de prénom visé aux articles 15 et 21 du Code de la nationalité belge. ».

CHAPITRE 4. — *Modifications du Code judiciaire*

**Art. 27.** Dans l'article 569 du Code judiciaire, modifié en dernier lieu par la loi du 2 juin 2010, le 22° est remplacé par ce qui suit :

« 22° des déclarations visées aux articles 11, § 2, et 12bis du Code de la nationalité belge et des déclarations ou demandes fondées sur les articles 24, 26 et 28 du même Code; ».

**Art. 28.** L'article 604 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Sans préjudice des cas visés à l'article 23/1, § 1<sup>er</sup>, du Code de la nationalité belge, la cour d'appel connaît des actions en déchéance de la nationalité. ».

**Art. 29.** A l'article 628, 9°, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1<sup>er</sup> mars 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « article 11bis » sont remplacés par les mots « article 11, § 2, »;

2° les mots « lorsqu'il s'agit d'une demande visée à l'article 12bis ou de déclarations fondées sur les articles 15 à 17, 24, 26 et 28 du même Code » sont remplacés par les mots « lorsqu'il s'agit d'une déclaration visée à l'article 12bis ou de déclarations ou de demandes fondées sur les articles 24, 26 et 28 du même Code; ».

CHAPITRE 5. — *Modifications du Code de droit international privé*

**Art. 30.** Dans l'article 36 du Code de droit international privé, l'alinéa 2 est complété par les mots « ou si celle-ci a introduit une demande sur la base des articles 15 et 21 du Code de la nationalité belge. ».

**Art. 31.** Dans l'article 38 du même Code, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« Le changement de nom ou de prénom volontaire dans le cadre de l'acquisition de la nationalité belge, visé aux articles 15 et 21 du Code de la nationalité belge, est régi par le droit belge. ».

HOOFDSTUK 6. — *Inwerkingtreding en overgangsbepalingen*

**Art. 32.** § 1. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2013, met uitzondering van de artikelen 18 tot 22, die in werking treden de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

§ 2. Voor de verzoeken en verklaringen ingediend voor 1 januari 2013, blijven de voordien vigerende bepalingen van toepassing. De artikelen 22, 23, 23/1, 24 en 25 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, zoals gewijzigd door de artikelen 18 tot 22 van deze wet, zijn evenwel onmiddellijk van toepassing op alle aanhangige verzoeken en verklaringen.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 december 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Stukken.* — Wetsvoorstel van Mevr. Van Cauter c.s., 53-0476 - Nr. 1. — Amendementen, 53-0476 - Nr. 2 tot 10. — Advies van de Raad van State, 53-0476 - Nr. 11. — Amendementen, 53-0476 - Nr. 12.

*Zitting 2011-2012.*

*Stukken.* — Amendementen, 53-0476 - Nr. 13 en 14. — Verslag, 53-0476 - Nr. 15. — Tekst aangenomen door de commissie, 53-0476 - Nr. 16.

*Zitting 2012-2013.*

*Stukken.* — Amendementen, 53-0476 - Nr. 17. — Aanvullend verslag namens de commissie, 53-0476 - Nr. 18. — Tekst aangenomen door de commissie, 53-0476 - Nr. 19. — Amendementen, 53-0476 - Nr. 20. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 53-0476 - Nr. 21.

*Integraal verslag.* — 24 en 25 oktober 2012.

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, 5-1827 - Nr. 1.

CHAPITRE 6. — *Entrée en vigueur et dispositions transitoires*

**Art. 32.** § 1<sup>er</sup>. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013, à l'exception des articles 18 à 22, qui entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Les demandes et les déclarations introduites avant le 1<sup>er</sup> janvier 2013 restent soumises aux dispositions précédemment applicables. Les articles 22, 23, 23/1, 24 et 25 du Code de la nationalité belge, tels que modifiés par les articles 18 à 22 de la présente loi sont toutefois immédiatement applicables à toutes les demandes et déclarations pendantes.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) *Session 2010-2011.*

Chambre des représentants.

*Documents.* — Proposition de loi de Mme Van Cauter et consorts, 53-0476 - N° 1. — Amendements, 53-0476 - N° 2 à 10. — Avis du Conseil d'Etat, 53-0476 - N° 11. — Amendements, 53-0476 - N° 12.

*Session 2011-2012.*

*Documents.* — Amendements, 53-0476 - N° 13 et 14. — Rapport, 53-0476 - N° 15. — Texte adopté par la commission, 53-0476 - N° 16.

*Session 2012-2013.*

*Documents.* — Amendements, 53-0476 - N° 17. — Rapport complémentaire, 53-0476 - N° 18. — Texte adopté par la commission, 53-0476 - N° 19. — Amendements, 53-0476 - N° 20. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 53-0476 - N° 21.

*Compte rendu intégral.* — 24 et 25 octobre 2012.

Sénat.

*Documents.* — Projet non évoqué par le Sénat, 5-1827 - N° 1.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2012 — 3765

[2012/09464]

**4 DECEMBER 2012.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, artikel 88, § 1, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970, 17 mei 2006 en 3 december 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 2006 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;

Gelet op het advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen, van de eerste voorzitter van het Arbeidshof te Antwerpen, van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, van de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Antwerpen, van de procureur des Konings te Antwerpen, van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Antwerpen;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2012 — 3765

[2012/09464]

**4 DECEMBRE 2012.** — Arrêté royal établissant le règlement particulier du tribunal de première instance d'Anvers

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, l'article 88, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 15 juillet 1970, 17 mai 2006 et 3 décembre 2006;

Vu l'arrêté royal du 15 février 2006 établissant le règlement particulier du tribunal de première instance d'Anvers;

Vu l'avis du premier président de la cour d'appel d'Anvers, du premier président de la cour du travail d'Anvers, du procureur général près la cour d'appel d'Anvers, du président du tribunal de première instance d'Anvers, du président du tribunal du travail d'Anvers, du procureur du Roi d'Anvers, de l'auditeur du travail, du greffier en chef du tribunal de première instance d'Anvers et du bâtonnier de l'ordre des avocats d'Anvers;



Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — De algemene inrichting van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

**Artikel 1.** § 1. De rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen is gevestigd en houdt zitting in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

§ 2. De rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen bestaat uit vier afdelingen samengesteld uit vijfenveertig kamers :

1° veertien kamers in burgerlijk zaken, namelijk de kamers 1B, 2B, 2BI, 3B en 5B, 6B, 8B tot en met 14B;

2° vier kamers in fiscale zaken, namelijk de kamers 1F tot 4F;

3° één kamer die alle zaken, die tot de bevoegdheid van de voorzitter behoren, behandelt, namelijk de kamer kort geding;

4° één kamer inzake uitkeringen tot levensonderhoud op grond van artikel 336 en 338 Burgerlijk Wetboek, namelijk de kamer L;

5° één kamer in beslagzaken en middelen van tenuitvoerlegging, namelijk de kamer BR;

6° één kamer inzake rechtsbijstand bepaald in artikel 664 van het Gerechtelijk Wetboek, namelijk de kamer G;

7° tien kamers in correctionele zaken, namelijk de kamers 1C tot en met 7CA en 7CB tot en met 9C;

8° tien kamers in jeugdzaken, namelijk de kamers 1JR tot en met 8JR, de kamers JR 9B en JR 10B;

9° de kamer JC;

10° twee kamers in de strafuitvoeringsrechtbank, namelijk SURB 1 en SURB 2.

§ 3. In de rechtbank van eerste aanleg zijn er elf onderzoeksrechters, van wie één deken van de onderzoeksrechters, tien jeugdrechters, van wie één leidend jeugdrechter, drie beslagrechters, twee of meer rechters in de strafuitvoeringsrechtbank en vier of meer werkende assessoren in strafuitvoeringszaken.

**Art. 2.** De kamers van de rechtbank zijn samengesteld uit één rechter, uitgezonderd de kamers 5B, 6B, 4C, 5C, 6C, 8C, 2F en JC die samengesteld zijn uit drie rechters.

**Art. 3.** In geval van dringende omstandigheden of wanneer een goede rechsbedeling dit vereist, kan de voorzitter van de rechtbank, na het advies van de procureur des Konings en de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, een voorlopige wijziging brengen aan het aantal kamers, hun bevoegdheid en het aantal zittingen voor zover dat deze wijziging niet de opheffing van de betrokken kamers tot gevolg heeft.

Indien de behoeften van de dienst het vereisen, kan de voorzitter van de rechtbank, na het advies van de procureur des Konings en van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, beslissen dat één of meer kamers bijkomende zittingen houden, op de dagen en uren die hij bepaalt.

HOOFDSTUK II. — *De burgerlijke rechtbank*

**Art. 4.** De burgerlijke rechtbank bestaat uit de volgende onderafdelingen :

1° de onderafdeling « eerste, tweede en tweede BI kamer »;

2° de onderafdeling « echtscheiding »;

3° de onderafdeling « bouwkamers »;

4° de onderafdeling « kamers met drie rechters »;

5° de onderafdeling « algemene kwalificatie in burgerlijke zaken »;

6° de onderafdeling « beslagrecht »;

7° de onderafdeling « voorzitter »;

8° de onderafdeling « fiscaal recht ».

Per onderafdeling is er minstens één inleidingskamer.

**Art. 5.** § 1. De onderafdeling « eerste, tweede en tweede BI kamer » bestaat uit de kamers 1B en 2B en 2BI.

§ 2. De onderafdeling « eerste, tweede en tweede BI kamer » neemt kennis van de vorderingen inzake :

1° de staat en de bekwaamheid van personen;

2° erfenissen;

3° schenkingen en testamenten;

Sur la proposition de la Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *De l'organisation générale du tribunal de première instance d'Anvers*

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le tribunal de première instance d'Anvers a son siège et tient audience dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

§ 2. Le tribunal de première instance d'Anvers est composé de quatre sections et de quarante-cinq chambres :

1° quatorze chambres civiles, à savoir les chambres 1B, 2B, 2BI, 3B et 5B, 6B, 8B à 14B;

2° quatre chambres fiscales, à savoir les chambres 1F à 4F;

3° une chambre qui traite toutes les causes relevant de la compétence du président, à savoir la chambre en référé;

4° une chambre en matière de pension alimentaire sur la base des articles 336 et 338 du Code civil, à savoir la chambre L;

5° une chambre des saisies et moyens en mise en exécution, à savoir la chambre BR;

6° une chambre en matière d'assistance judiciaire visée à l'article 664 du Code judiciaire, à savoir la chambre G;

7° dix chambres correctionnelles, à savoir les chambres 1C à 7CA et 7CB à 9C;

8° dix chambres de la jeunesse, à savoir les chambres 1JR à 8JR, JR 9B et JR 10B;

9° la chambre JC;

10° deux chambres du tribunal de l'application des peines, à savoir les chambres SURB 1 et SURB 2.

§ 3. Au tribunal de première instance, il y a onze juges d'instruction, dont un doyen des juges d'instruction, dix juges de la jeunesse, dont un juge de la jeunesse dirigeant, trois juges des saisies, deux ou davantage de juges au tribunal de l'application des peines et quatre ou davantage d'assesseurs en application des peines effectifs.

**Art. 2.** Les chambres du tribunal sont composées d'un juge unique, à l'exception des chambres 5B, 6B, 4C, 5C, 6C, 8C, 2F et JC, qui sont composées de trois juges.

**Art. 3.** En cas d'urgence ou lorsqu'une bonne administration de la justice l'exige, le président du tribunal, peut, après avoir pris l'avis du procureur du Roi et du greffier en chef, modifier temporairement le nombre des chambres et leurs attributions ainsi que le nombre des audiences pour autant que cette modification ne puisse avoir pour effet d'abroger les chambres concernées.

Lorsque les besoins du service l'exigent, le président du tribunal peut décider, après avoir pris l'avis du procureur du Roi et du greffier en chef, de faire tenir par une ou plusieurs chambres des audiences supplémentaires dont il fixe les jours et heures.

CHAPITRE II. — *Le tribunal civil*

**Art. 4.** Le tribunal civil comprend les sous-sections qui suivent :

1° la sous-section « première et deuxième chambre et deuxième chambre BI »;

2° la sous-section « divorce »;

3° la sous-section « chambres de la construction »;

4° la sous-section « chambres à trois juges »;

5° la sous-section « qualification générale en matière civile »;

6° la sous-section « droit des saisies »;

7° la sous-section « président »;

8° la sous-section « droit fiscal ».

Chaque sous-section comprend au moins une chambre d'introduction.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. La sous-section « première et deuxième chambre et deuxième chambre BI » se compose des chambres 1B, 2B et 2BI.

§ 2. La sous-section « première et deuxième chambre et deuxième chambre BI » connaît des demandes concernant :

1° l'état et la capacité des personnes;

2° les successions;

3° les donations et les testaments;

- 4° huwelijksvermogensrecht;
- 5° verdelingen en vereffeningen van ontbonden huwelijksvermogensstelsels door overlijden;
- 6° koopovereenkomsten inzake onroerende goederen;
- 7° zakenrecht, meer bepaald met betrekking tot mede-eigendom, burenhinder en recht van opstal;
- 8° verenigingen zonder winstoogmerk;
- 9° intellectuele rechten, in het bijzonder auteursrechten;
- 10° vorderingen tot uitvoerbaarverklaring van beslissingen in burgerlijke zaken en handelszaken gewezen door buitenlandse gerechten;
- 11° arbitrage;
- 12° procedures op verzoekschrift, behoudens degene waarvan de voorzitter van de rechtbank of de door hem aangewezen magistraat kennis neemt;
- 13° het verbeteren van de akten van burgerlijke stand.

§ 3. De kamer 1B houdt zitting op maandag en donderdag om 9 uur.

De kamer 2B houdt zitting op dinsdag en vrijdag om 9 uur.

De kamer 2Bi houdt zitting op woensdag en vrijdag om 9 uur.

De zaken worden ingeleid voor de kamer 1B op maandag om 9 uur.

§ 4. Wanneer de omstandigheden of de behoeften van de dienst het vereisen, kunnen de zaken die behoren tot de bevoegdheid van deze onderafdeling worden toegewezen aan een andere kamer van de burgerlijke rechtbank.

**Art. 6. § 1.** De onderafdeling « echtscheiding » bestaat uit de kamer 3B.

§ 2. De onderafdeling « echtscheiding » neemt kennis van de vorderingen inzake :

- 1° echtscheiding;
- 2° nationaliteitskeuze en nationaliteitsverklaringen;
- 3° scheiding van tafel en bed;
- 4° vereffening en verdeling van huwelijksvermogensstelsels na echtscheiding;
- 5° het samenwonen, met uitzondering deze welke tot de bevoegdheid van de jeugdrechter of de vrederechter behoren.

§ 3. De kamer 3B houdt zitting op maandag, dinsdag, woensdag, donderdag en vrijdag om 9 uur.

De zaken bedoeld in § 2 worden ingeleid voor de kamer 3B op dinsdag om 9 uur.

**Art. 7. § 1.** De onderafdeling « bouwkamers » bestaat uit de kamer 12B.

§ 2. De onderafdeling « bouwkamers » neemt kennis van de vorderingen inzake :

- 1° bouwzaken;
- 2° aannemingsovereenkomsten met betrekking tot gebouwen of onderdelen ervan (bijv. keukens, schilderwerken), inbegrepen facturen;
- 3° ereloon en beroepsaansprakelijkheid van architecten en aannemers;
- 4° schadevergoeding in verband met onroerende goederen;
- 5° inzake bouwzaken aansprakelijkheid en de daarmee verband houdende terugvorderingen;
- 6° inzake bouwzaken verzekeringsrecht en de daarmee verband houdende terugvorderingen.

§ 3. De kamer 12B houdt zitting op maandag, dinsdag, woensdag, donderdag en vrijdag om 9 uur.

De zaken bedoeld onder § 2 worden ingeleid voor de kamer 12B op vrijdag om 9 uur.

**Art. 8. § 1.** De onderafdeling « beroepen vredegerecht » bestaat uit de kamer 5B.

§ 2. De kamer 5B neemt kennis van de vorderingen inzake :

- 1° hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechters;
- 2° drukpersmisdrijven;
- 3° de herroeping van gewijsde;
- 4° tuchtzaken;

4° les régimes matrimoniaux;

5° les partages et liquidations des régimes matrimoniaux dissous par suite d'un décès;

6° les contrats de vente relatifs à des biens immobiliers;

7° les droits réels, notamment la copropriété, les troubles de voisinage et le droit de superficie;

8° les associations sans but lucratif;

9° les droits intellectuels, en particulier les droits d'auteur;

10° les demandes d'exequatur des décisions rendues en matières civile et commerciale par des juridictions étrangères;

11° l'arbitrage;

12° les procédures sur requête, à l'exception de celles qui relèvent de la compétence du président du tribunal ou du magistrat qu'il désigne;

13° la rectification des actes de l'état civil.

§ 3. La chambre 1B tient audience les lundi et jeudi à 9 heures.

La chambre 2B tient audience les mardi et vendredi à 9 heures.

La chambre 2Bi tient audience les mercredi et vendredi à 9 heures.

Les affaires sont introduites devant la chambre 1B le lundi à 9 heures.

§ 4. Lorsque les circonstances ou les besoins du service l'exigent, les affaires relevant de la compétence de cette sous-section peuvent être attribuées à une autre chambre du tribunal civil.

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** La sous-section « divorce » se compose de la chambre 3B.

§ 2. La sous-section « divorce » connaît des demandes en matière :

- 1° de divorce;
- 2° d'option de nationalité et de déclaration de nationalité;
- 3° de séparation de corps;
- 4° de liquidation et de partage des régimes matrimoniaux après divorce;
- 5° la cohabitation, à l'exception de celles qui relèvent de la compétence du juge de la jeunesse ou du juge de paix.

§ 3. La chambre 3B tient audience les lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi à 9 heures.

Les affaires visées au § 2 sont introduites devant la chambre 3B le mardi à 9 heures.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** La sous-section « chambres de la construction » se compose de la chambre 12B.

§ 2. La sous-section « chambres de la construction » connaît des demandes concernant :

- 1° les affaires de construction;
- 2° les contrats d'entreprise pour bâtiments ou éléments de bâtiment (p. ex. cuisines, travaux de peinture), y compris les factures;
- 3° la rémunération et la responsabilité professionnelle des architectes et des entrepreneurs;
- 4° les dommages-intérêts en relation avec des biens immobiliers;
- 5° la responsabilité en matière de construction et les actions récursoires y afférentes;
- 6° le droit des assurances en matière de construction et les actions récursoires y afférentes.

§ 3. La chambre 12B tient audience les lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi à 9 heures.

Les causes visées au § 2 sont introduites devant la chambre 12B le vendredi à 9 heures.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** La sous-section « appels de justice de paix » se compose de la chambre 5B.

§ 2. la chambre 5B connaît des demandes en matière :

- 1° d'appel des jugements rendus par les juges de paix;
- 2° de délits de presse;
- 3° de requêtes civiles;
- 4° disciplinaire;

5° burgerlijke zaken, na verwijzing naar een kamer met drie rechters behoudens deze betreffende het aansprakelijkheid- en verzekeringsrecht.

§ 3. De kamer 5B houdt zitting op maandagvoormiddag om 9 uur en maandagnamiddag om 13 u. 30 m.

§ 4. De zaken dit tot de bevoegdheid behoren van deze kamer worden ingeleid op maandag om 9 uur.

§ 5. De aan het openbaar ministerie mededeelbare zaken zullen behandeld worden op maandagnamiddag.

**Art. 9. § 1.** De onderafdeling « aansprakelijkheid » bestaat uit de kamers 6B en 8B.

§ 2. De kamer 6B neemt kennis van de vorderingen inzake :

1° hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank in burgerlijke zaken;

2° burgerlijke zaken betreffende het aansprakelijkheid- en verzekeringsrecht na verwijzing naar een kamer met drie rechters.

§ 3. De kamer 8B neemt kennis van vorderingen inzake :

1° aansprakelijkheid en de daarmee verband houdende terugvorderingen;

2° erelonen en beroepsaansprakelijkheid van notarissen, gerechtsdeurwaarders, advocaten, geneesheren, apothekers en bedrijfsrevisoren.

§ 4. De kamer 6B houdt zitting op maandagvoormiddag om 9 uur en maandagnamiddag om 13 u. 30 m.

§ 5. De kamer 8B houdt zitting op woensdag, donderdag en vrijdag om 9 uur.

§ 6. De zaken die tot de bevoegdheid behoren van kamer 6B worden ingeleid op maandag om 9 uur.

De zaken dit tot de bevoegdheid behoren van kamer 8B worden ingeleid op kamer 10B op maandag om 9 uur voor wat betreft de vorderingen beneden € 6.250,00 en op woensdag om 9 uur voor wat betreft de vorderingen vanaf € 6.250,00.

**Art. 10. § 1.** De onderafdeling « algemene burgerlijke zaken » bestaat uit de kamers 9B tot en met 11B en de kamers 13B en 14B.

§ 2. De onderafdeling « algemene burgerlijke zaken » neemt kennis van alle burgerlijke vorderingen behoudens die waarvoor een andere onderafdeling bevoegd is. Deze onderafdeling neemt eveneens kennis van de verzoeken op grond van de Bewijsverordening (EG) nr. 1206/2001 van 28 mei 2001, op grond van de Verordening (EG) nr. 1896/2006 (Europees Betalingsbevel) en de Verordening (EG) nr. 861/2007 (Europese procedure voor geringe vorderingen).

§ 3. De zaken bedoeld in § 2 worden ingeleid voor de kamer 10B op maandag om 9 uur voor wat betreft de vorderingen beneden € 6.250,00 en op woensdag om 9 uur voor wat betreft de vorderingen vanaf € 6.250,00. Na beslissing van de voorzitter van de 10 B kamer, zal deze kamer ook zetelen op dinsdag en dit er behandeling van burgerlijke vorderingen.

§ 4. De kamers 9B en 11B nemen kennis van vorderingen inzake :

1° koop- en huurovereenkomsten van roerende goederen (facturen, leasing, overdracht van huur in handelsfondsen);

2° financiële zaken zoals leningen, schuldbekentenissen, alle soorten financiering- en afbetalingsovereenkomsten, cheques en wisselbrieven, enz.;

3° borgstellingen;

4° makelaarsovereenkomsten betreffende onroerende goederen.

§ 5. De kamer 13B neemt kennis van vorderingen inzake :

1° onteigeningen en planschade;

2° aangelegenheden waarvoor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn bevoegd zijn;

3° verzekeringsrecht en de daarmee verband houdende terugvorderingen;

4° mindervaliden, met betrekking tot aangelegenheden waarvoor de Minister belast met Sociale Zaken bevoegd is;

5° pensioenen, met betrekking tot aangelegenheden waarvoor de Minister belast met Financiën bevoegd is;

6° overheidsopdrachten in verband met bouwzaken en private aanbestedingen;

7° alle andere burgerlijke zaken.

5° d'affaires civiles, après renvoi à une chambre composée de trois juges, sauf celles relevant du droit de la responsabilité et des assurances.

§ 3. La chambre 5B tient audience le lundi matin à 9 heures et le lundi après-midi à 13 h 30 m.

§ 4. Les affaires relevant de la compétence de cette chambre sont introduites le lundi à 9 heures.

§ 5. Les affaires communicables au ministère public seront traitées le lundi après-midi.

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** La sous-section « responsabilité » se compose des chambre 6B et 8B.

§ 2. La chambre 6B connaît de demandes en matière :

1° d'appel des jugements rendus par le tribunal de police en matière civile;

2° d'affaires civiles relevant du droit de la responsabilité et des assurances, après renvoi à une chambre composée de trois juges.

§ 3. La chambre 8B connaît des demandes concernant :

1° la responsabilité et les actions récursoires y afférentes;

2° les honoraires et la responsabilité professionnelle des notaires, des huissiers de justice, des avocats, des médecins, des pharmaciens et des réviseurs d'entreprise.

§ 4. La chambre 6B tient audience le lundi matin à 9 heures et le lundi après-midi à 13 h 30 m.

§ 5. La chambre 8B tient audience les mercredi, jeudi et vendredi à 9 heures.

§ 6. Les affaires relevant de la compétence de la chambre 6B sont introduites le lundi à 9 heures.

Les affaires relevant de la compétence de la chambre 8B sont introduites devant la chambre 10B le lundi à 9 heures pour ce qui concerne les demandes inférieures à 6.250 EUR et le mercredi à 9 heures pour ce qui concerne les demandes égales ou supérieures à 6.250 EUR.

**Art. 10. § 1<sup>er</sup>.** La sous-section « affaires civiles générales » se compose des chambres 9B à 11B et des chambres 13B et 14B.

§ 2. La sous-section « affaires civiles générales » connaît de toutes les demandes en matière civile, sauf de celles qui relèvent de la compétence d'une autre sous-section. Cette sous-section connaît également des demandes sur la base du Règlement (CE) n° 1206/2001 du 28 mai 2001 (coopération dans le domaine de l'obtention des preuves), du Règlement (CE) n° 1896/2006 (procédure européenne d'injonction de payer) et du Règlement (CE) n° 861/2007 (procédure européenne de règlement des petits litiges).

§ 3. Les affaires visées au § 2 sont introduites devant la chambre 10B le lundi à 9 heures pour ce qui concerne les demandes inférieures à 6.250 EUR et le mercredi à 9 heures pour ce qui concerne les demandes égales ou supérieures à 6.250 EUR. Après décision du président de la chambre 10B, cette chambre siègera également le mardi, et ce pour traiter des demandes en matière civile.

§ 4. Les chambres 9B et 11B connaissent des demandes concernant :

1° les contrats de vente et de location de biens mobiliers (les factures, le leasing, la cessions de bail en matière commerciale);

2° les matières financières, telles que les emprunts, les reconnaissances de dettes, tout type de contrats de financement et de prêt à tempérament, les chèques et les lettres de change, etc;

3° les cautions;

4° les contrats de courtage relatifs à des biens immobiliers.

§ 5. La chambre 13B connaît des demandes concernant :

1° les expropriations et les dommages résultant du plan;

2° les matières relevant de la compétence des centres publics d'aide sociale;

3° le droit des assurances et les actions récursoires y afférentes;

4° les moins-valides en ce qui concerne les matières pour lesquelles le Ministre en charge des Affaires sociales est compétent;

5° les pensions en ce qui concerne les matières pour lesquelles le Ministre en charge des Finances est compétent;

6° les marchés publics en matière de construction et les adjudications privées;

7° toutes autres matières civiles.

§ 6. De kamer 14B neemt kennis van vorderingen inzake :

1° koop- en huurovereenkomsten van roerende goederen (facturen, leasing, overdracht van huur in handelsfondsen);

2° financiële zaken zoals leningen, schuldbekentenissen, alle soorten financiering- en afbetalingsovereenkomsten, cheques en wisselbrieven, enz.;

3° borgstellingen;

4° overheidsopdrachten in verband met bouwzaken en private aanbestedingen.

§ 7. De kamers houden zitting als volgt :

de kamer 9B op dinsdag en woensdag om 9 uur;

de kamer 10B op maandag, dinsdag en woensdag om 9 uur;

de kamer 11B op donderdag en vrijdag om 9 uur;

de kamer 13B op maandag en dinsdag om 9 uur;

de kamer 14B op dinsdag, donderdag en vrijdag om 9 uur.

**Art. 11.** § 1. De onderafdeling « beslagrecht » bestaat uit de kamer BR, BRZ en BRMS.

§ 2. De kamer BRZ neemt kennis van alle vorderingen betreffende de bewarende beslagen en de middelen tot tenuitvoerlegging (deel V van het Gerechtelijk Wetboek). Deze zaken worden ingeleid op donderdag om 9 u. 30 m. en mits voorafgaandelijke toelating van een beslagrechter op elke andere zitting.

§ 3. De kamer BRZ houdt zitting maandag, dinsdag, en donderdag om 9 u. 30 m.

§ 4. De kamer BRMS neemt kennis van de pogingen tot minnelijke schikkingen overeenkomstig artikel 59 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet.

§ 5. De kamer BRMS houdt zitting op vrijdag om 9 u. 15 m.

§ 6. Van maandag tot vrijdag van 9 u. 30 m. tot 12 uur kunnen verzoekschriften in het kabinet van de beslagrechter (BR) aangeboden worden.

§ 7. De door de voorzitter aangewezen magistraat regelt de dienst van de beslagrechters, de dienstregeling wordt bekend gemaakt aan de orde van advocaten.

De voorzitter van de rechtbank of de door hem daartoe aangewezen magistraat regelt de verdeling van de zaken onder hen.

**Art. 12.** § 1. De onderafdeling « voorzitter » bestaat uit de hierna vermelde kamers :

§ 2. De kamer kort geding (KGD) neemt kennis van alle zaken die behoren tot de bevoegdheid van de voorzitter zetelend in kort geding, zoals in kort geding en ten gronde.

De voorzitter, of de door hem aangeduide magistraat zetelend in kamer KGD, houdt zitting op maandag, dinsdag, woensdag, donderdag en vrijdag om 9 u. 30 m.

De aan het openbaar ministerie mededeelbare zaken betreffende voorlopige maatregelen inzake echtscheiding of de familie worden ingeleid op woensdag of vrijdag om 9 u. 30 m. Alle andere zaken worden ingeleid op dinsdag of donderdag om 9 u. 30 m.

De maandagzitting behandelt enkel vastgestelde zaken, meer bepaald op :

- De eerste en de vijfde maandag : niet-mededeelbare zaken;

- De tweede en de vierde maandag : aan het openbaar ministerie mededeelbare zaken;

- De derde maandag : weigering huwelijksvoltrekkingen.

§ 3. De voorzitter, of de door hem aangeduide magistraat, zetelend in kamer L, houdt zitting op vrijdag om 11 uur.

§ 4. De voorzitter, of de door hem aangeduide magistraat, neemt dagelijks kennis van de vorderingen op eenzijdig verzoekschrift.

§ 5. Bij verhindering zal de voorzitter een magistraat aanduiden die hem zal vervangen om de hem opgedragen ambtsverplichtingen, waaronder de behandeling van eenzijdige verzoekschriften te vervullen. Deze aanduiding zal op de meest eenvoudige wijze gebeuren en kan zelfs mondeling of telefonisch gebeuren. Deze aanduiding kan schriftelijk bevestigd worden. De aanduiding van deze magistraten wordt eveneens bevestigd door de dienstregeling van de rechtbank.

§ 6. La chambre 14B connaît des demandes concernant :

1° les contrats de vente et de location de biens mobiliers (les factures, le leasing, la cession de bail en matière commerciale);

2° les matières financières, telles que les emprunts, les reconnaissances de dettes, tout type de contrats de financement et de prêt à tempérament, les chèques et les lettres de change, etc.;

3° les cautions;

4° les marchés publics en matière de construction et les adjudications privées.

§ 7. Les chambres tiennent audience comme suit :

la chambre 9B, les mardi et mercredi à 9 heures;

la chambre 10B, les lundi, mardi et mercredi à 9 heures;

la chambre 11B, les jeudi et vendredi à 9 heures;

la chambre 13B, les lundi et mardi à 9 heures;

la chambre 14B, les mardi, jeudi et vendredi à 9 heures.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. La sous-section « droit des saisies » se compose des chambres BR, BRZ et BRMS.

§ 2. La chambre BRZ connaît de toutes les demandes concernant les saisies conservatoires et les voies d'exécution (la cinquième partie du Code judiciaire). Ces affaires sont introduites le jeudi à 9 h 30 m et, moyennant l'autorisation préalable d'un juge des saisies, à toute autre audience.

§ 3. La chambre BRZ tient audience les lundi, mardi et jeudi à 9 h 30 m.

§ 4. La chambre BRMS connaît des tentatives de conciliation conformément à l'article 59 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

§ 5. La chambre BRMS tient audience le vendredi à 9 h 15 m.

§ 6. Les requêtes peuvent être présentées au cabinet du juge des saisies (BR) du lundi au vendredi de 9 h 30 m à 12 heures.

§ 7. Le magistrat désigné par le président arrête le tableau de service des juges des saisies, qui est communiqué à l'ordre des avocats.

Le président du tribunal ou le magistrat désigné par lui à cet effet arrête la répartition des affaires entre eux.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. La sous-section « président » se compose des chambres mentionnées ci-après :

§ 2. La chambre en référé (KGD) connaît des matières relevant de la compétence du président siégeant en référé, telles que les référés et sur le fond.

Le président, ou le magistrat désigné par lui, siégeant en chambre KGD, tient audience les lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi à 9 h 30 m.

Les affaires relatives aux mesures provisoires en matière de divorce ou de la famille qui sont communicables au ministère public sont introduites le mercredi ou le vendredi à 9 h 30 m. Toutes les autres affaires sont introduites le mardi ou le jeudi à 9 h 30 m.

L'audience du lundi traite uniquement des affaires fixées, notamment :

- les premier et cinquième lundis, des affaires non communicables;

- les deuxième et quatrième lundis, des affaires communicables au ministère public;

- le troisième lundi, des refus de célébration de mariage.

§ 3. Le président, ou le magistrat désigné par lui, siégeant en chambre L, tient audience le vendredi à 11 heures.

§ 4. Le président, ou le magistrat désigné par lui, prend quotidiennement connaissance des demandes par requête unilatérale.

§ 5. En cas d'empêchement, le président désignera un magistrat qui le remplacera pour remplir les obligations liées à sa fonction, dont le traitement des requêtes unilatérales. Cette désignation se déroulera de la manière la plus simple et peut même se faire verbalement ou par téléphone. Elle peut être confirmée par écrit. La désignation de ce magistrat sera également confirmée par le tableau de service du tribunal.

§ 6. Indien de voorzitter geen magistraat aangeduid heeft zoals bepaald onder § 5 zal een adjunct-mandaathouder naar orde van dienstanciënniteit of bij ontstentenis van deze door een ander magistraat, naar orde van dienstanciënniteit, vervangen worden en bij ontstentenis de dienstdoende beslagrechter, bij ontstentenis de dienstdoende onderzoeksrechter en bij ontstentenis de dienstdoende jeugdrechtter.

§ 7. De verschijningen in verzoening inzake echtscheiding met onderlinge toestemming worden gehouden in raadkamer EOT op dinsdag en donderdag om 13. u. 30 m.

**Art. 13.** De kamer G houdt zitting als bureau voor rechtsbijstand en neemt kennis van alle verzoeken tot kosteloze rechtsbijstand, bepaald in artikel 664 van het Gerechtelijk Wetboek en doet uitspraak in raadkamer op vrijdag om 9 uur. Deze kamer wordt voorgezeten door de voorzitter of de door hem aangeduide magistraat.

**Art. 14.** § 1. De onderafdeling « fiscaal recht » neemt kennis van alle vorderingen en betwistingen inzake fiscale zaken.

§ 2. De kamers houden zitting als volgt :

- 1° de kamer 1F op vrijdag om 9 uur;
- 2° de kamer 2F op woensdag om 9 uur;
- 3° de kamer 3F op donderdag om 9 uur;
- 4° de kamer 4F op maandag en woensdag om 9 uur.

§ 3. De zaken worden ingeleid door de kamer 1F op vrijdag om 9 uur.

**Art. 15.** De getuigenverhoren worden gehouden door de rechter die ze bevelen heeft op een plaats en tijdstip door deze bepaald, zonder dat dit de behandeling van de andere zaken vertraagt.

Zo de rechter of kamer die het getuigenverhoor bevelen heeft, verhinderd is, zullen de getuigenverhoren gehouden worden op maandagnamiddag om 14 uur.

De getuigenverhoren in uitvoering van de Bewijsverordening 1206/2011 zullen eveneens gehouden worden op maandagnamiddag om 14 uur.

### HOOFDSTUK III. — *De correctionele rechtbank*

#### *Afdeling I. — De kamers in correctionele zaken*

**Art. 16.** De correctionele kamers houden zitting als volgt :

- 1° de kamer 1C op maandag en dinsdag en woensdag om 9 uur;
- 2° de kamer 2C op maandag en woensdag om 9 uur;
- 3° de kamer 3C op dinsdag, woensdag (de eerste, tweede, vierde en vijfde van de maand), donderdag en vrijdag om 9 uur;
- 4° de kamer 4C op maandag en dinsdag, alsmede de tweede, derde, vierde en vijfde woensdag van de maand om 9 uur;
- 5° de kamer 5C op woensdag indien nodig, donderdag en vrijdag om 9 uur;
- 6° de kamer 6C, als beroepskamer, op maandag, donderdag en vrijdag om 9 uur;
- 7° de kamer 7CA, als raadkamer in correctionele zaken, op maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 9 u. 30 m. en de dag volgend op een wettelijke feestdag of zondag om 14 uur;
- 8° de kamer 7CB, als raadkamer in correctionele zaken, op woensdag en donderdag om 9 u. 30 m.;
- 9° de kamer 8C op woensdag, donderdag en vrijdag om 9 uur;
- 10° de kamer 9C op de eerste en derde woensdag van de maand om 9 uur.

**Art. 17.** § 1. De verdeling van de zaken tussen de kamers van de correctionele afdeling wordt vastgesteld door de voorzitter van de rechtbank, na advies van de procureur des Konings, desgevallend de arbeidsauditeur, en de hoofdgriffier, zo mogelijk in een overeenkomst tussen de voorzitter van de rechtbank en de procureur des Konings, desgevallend de arbeidsauditeur.

De voorzitter kan een adjunct-mandaathouder aanduiden om hem bij ter staan of te vertegenwoordigen bij alle overleg met het openbaar ministerie en of de vertegenwoordiger van de balie.

De tot stand gekomen overeenkomsten worden ter kennis gebracht van de eerste voorzitter van het hof van Beroep, de stafhouder van de Orde van advocaten, de hoofdgriffier en de syndicus-voorzitter van de Raad van de Arrondissementskamer.

§ 6. Si le président n'a pas désigné de magistrat comme prévu au § 5, il sera remplacé par un titulaire d'un mandat adjoint dans l'ordre d'ancienneté de service ou, à défaut, par un autre magistrat dans l'ordre d'ancienneté de service ou, à défaut, par le juge des saisies qui est de service ou, à défaut, par le juge de la jeunesse qui est de service.

§ 7. Les comparutions en conciliation en matière de divorce par consentement mutuel sont tenues en chambre du conseil EOT les mardi et jeudi à 13 h 30 m.

**Art. 13.** La chambre G tient audience comme bureau d'assistance judiciaire. Elle connaît de toutes les demandes d'assistance judiciaire gratuite visées à l'article 664 du Code judiciaire et statue en chambre du conseil le vendredi à 9 heures. Cette chambre est présidée par le président ou par le magistrat désigné par lui.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. La sous-section « droit fiscal » connaît de toutes les demandes et de toutes les contestations en matière fiscale.

§ 2. Les chambres tiennent audience comme suit :

- 1° la chambre 1F, le vendredi à 9 heures;
- 2° la chambre 2F, le mercredi à 9 heures;
- 3° la chambre 3F, le jeudi à 9 heures;
- 4° la chambre 4F, les lundi et mercredi à 9 heures.

§ 3. Les affaires sont introduites devant la chambre 1F le vendredi à 9 heures.

**Art. 15.** Il est procédé aux enquêtes par le juge qui les a ordonnées aux endroit et moment déterminés par lui, sans que cela ne ralentisse le traitement des autres affaires.

Si le juge ou la chambre qui a ordonné l'enquête est empêché, il sera procédé aux enquêtes le lundi après-midi à 14 heures.

Les enquêtes en exécution du Règlement (CE) 1206/2011 (coopération dans le domaine de l'obtention des preuves) seront également tenues le lundi après-midi à 14 heures.

### CHAPITRE III. — Le tribunal correctionnel

#### *Section 1<sup>re</sup>. — Les chambres en matière correctionnelle*

**Art. 16.** Les chambres correctionnelles tiennent audience comme suit :

- 1° la chambre 1C, les lundi, mardi et mercredi à 9 heures;
- 2° la chambre 2C, les lundi et mercredi à 9 heures;
- 3° la chambre 3C, les mardi, mercredi (les premier, deuxième, quatrième et cinquième mercredis du mois), jeudi et vendredi à 9 heures;
- 4° la chambre 4C, les lundi et mardi, ainsi que les deuxième, troisième, quatrième et cinquième mercredis du mois à 9 heures;
- 5° la chambre 5C, les mercredi (au besoin), jeudi et vendredi à 9 heures;
- 6° la chambre 6C, comme chambre d'appel, les lundi, jeudi et vendredi à 9 heures;
- 7° la chambre 7CA, comme chambre du conseil en matière correctionnelle, les lundi, mardi, jeudi et vendredi à 9 h 30 m, ainsi que le jour suivant un jour férié légal ou le dimanche à 14 heures;
- 8° la chambre 7CB, comme chambre du conseil en matière correctionnelle, les mercredi et jeudi à 9 h 30 m;
- 9° la chambre 8C, les mercredi, jeudi et vendredi à 9 heures;
- 10° la chambre 9C, les premier et troisième mercredis du mois à 9 heures.

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. La répartition des affaires entre les chambres correctionnelles est arrêtée par le président du tribunal, après avis du procureur du Roi ou, le cas échéant, de l'auditeur du travail, et du greffier en chef, si possible dans une convention entre le président du tribunal et le procureur du Roi ou, le cas échéant, l'auditeur du travail.

Le président peut désigner un titulaire d'un mandat adjoint pour l'assister ou le représenter à toute concertation avec le ministère public et/ou le représentant du barreau.

Les conventions intervenues sont portées à la connaissance du premier président de la cour d'appel, du bâtonnier de l'ordre des avocats, du greffier en chef et du syndic-président du conseil de la Chambre d'arrondissement.

§ 2. De hoger beroepen tegen de vonnissen gewezen door de politierechtbank in strafzaken worden gebracht voor de kamer 6C.

Deze kamer kan ook kennis nemen, zo de behoeften voor een goede rechtsbedeling dit vereisen, van hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank in burgerlijke zaken of algemene strafzaken.

Deze kamer kan in dat laatste geval zetelen met alleenzettelende rechters volgens regeling bepaald door de voorzitter van de kamer.

§ 3. De zaken in toepassing van artikel 216*quinquies* van het Wetboek van Strafvordering, de zogenaamde onmiddellijke verschijning, worden uitsluitend gebracht voor de kamers met drie rechters.

§ 4. De rechtstreekse dagvaardingen door een benadeelde partij worden uitsluitend gebracht :

- Voor de kamer 5C voor zaken die tot de bevoegdheid van een kamer met drie rechters behoren;

- Voor de kamer 3C voor zaken die tot de bevoegdheid van een kamer met één rechter behoren.

§ 5. De kamer 9C neemt uitsluitend kennis van vorderingen van het openbaar ministerie met rechtstreekse dagvaarding, met het oog op een zo snel mogelijke verschijning.

§ 6. De rechtspleging op verzet wordt ingeleid voor de kamer die het verstek heeft uitgesproken.

§ 7. De voorzitter van de rechtbank kan een zaak naar een andere correctionele kamer verwijzen. Hij kan deze bevoegdheid delegeren aan een ondervoorzitter. De voorzitter of de magistraat die daartoe door hem is aangeduid kan te allen tijde, zelfs mondeling, de toelating verlenen om voor een andere kamer te dagvaarden.

§ 8. Ten minste één correctionele kamer neemt in het bijzonder kennis van de overtredingen van de wetten en verordeningen over één van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken en, al in geval van samenloop of samenhang, van genoemde overtredingen samen met één of meer overtredingen die niet behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbanken. Wanneer deze kamer bestaat uit drie rechters, is zij samengesteld uit twee rechters van de rechtbank van eerste aanleg en één rechter in de arbeidsrechtbank.

#### Afdeling II. — De afdeling onderzoek, de onderzoeksrechters

**Art. 18.** § 1. De voorzitter van de rechtbank of de magistraat-onderzoeksrechter, die daartoe door hem is gedelegeerd, verdeelt de zaken tussen de onderzoeksrechters en richt hun dienst in. De daartoe gedelegeerde onderzoeksrechter wordt deken van de onderzoeksrechters genoemd. Deze dienstregeling wordt onmiddellijk ter kennis gebracht aan de stafhouder van de raad van de orde en aan de procureur des Konings. De onderzoeksrechters kunnen elkaar te allen tijde, zonder enige formaliteit, vervangen. Bij afwezigheid of verhindering van de deken van onderzoeksrechters, zal deze vervangen worden door een door de deken aangeduide onderzoeksrechter.

§ 2. De vorderingen van het openbaar ministerie worden gebracht voor de onderzoeksrechter die van dienst is op de datum van de vorderingen, tenzij de vordering gevoegd dient te worden bij een gerechtelijk onderzoek waarvoor een andere onderzoeksrechter al gelast werd, in welk geval ze bij deze onderzoeksrechter gebracht worden.

De vorderingen van de financiële sectie van het openbaar ministerie worden gebracht voor de daartoe door de voorzitter aangeduide onderzoeksrechters, die zich gespecialiseerd hebben in financiële en fiscale strafonderzoeken. Indien de behoeften van de dienst dit vereisen kan de deken van de onderzoeksrechters hiervan afwijken.

§ 3. De burgerlijke partijstellingen worden gebracht voor de onderzoeksrechter tweede van dienst of de onderzoeksrechter die hem vervangt.

De burgerlijke partij kan zich dagelijks aanbieden bij het kabinet van deze onderzoeksrechter na telefonische afspraak, of tussen 9 uur en 12 uur.

De voorzitter of de deken van de onderzoeksrechters, die daartoe door hem is gedelegeerd, bepaalt aan wie het onderzoek wordt toegewezen. De burgerlijke partijstelling in lopende gerechtelijke onderzoeken worden gebracht bij de onderzoeksrechter gelast met het onderzoek of bij diegene die hem vervangt.

§ 4. De vorderingen van het openbaar ministerie in toepassing van artikel 28*septies* van het Wetboek van Strafvordering worden gebracht voor de onderzoeksrechter van dienst. Verdere vorderingen, van welke aard ook, in dezelfde zaak worden gebracht voor dezelfde onderzoeksrechter, ook wanneer deze niet van dienst is.

§ 2. Les appels des jugements rendus par le tribunal de police en matière correctionnelle sont portés devant la chambre 6C.

Lorsque les besoins d'une bonne administration de la justice l'exigent, cette chambre peut également connaître de l'appel de jugements rendus par le tribunal de police en matière civile ou en matière pénale générale.

Dans ce dernier cas, cette chambre peut siéger avec des juges uniques selon les dispositions arrêtées par le président de la chambre.

§ 3. Les affaires en application de l'article 216*quinquies* du Code d'Instruction Criminelle, dites de comparution immédiate, sont exclusivement portées devant les chambres qui siègent à trois juges.

§ 4. Les citations directes par une partie lésée sont portées exclusivement :

- devant la chambre 5C, lorsque les affaires relèvent de la compétence d'une chambre composée de trois juges;

- devant la chambre 3C, lorsque les affaires relèvent de la compétence d'une chambre composée d'un juge unique.

§ 5. La chambre 9C connaît exclusivement des réquisitions du ministère public avec citation directe, en vue d'une comparution dans les meilleurs délais.

§ 6. La procédure sur opposition est introduite devant la chambre qui a statué par défaut.

§ 7. Le président du tribunal peut renvoyer une affaire à une autre chambre correctionnelle. Il peut déléguer cette compétence à un vice-président. Le président ou le magistrat désigné par lui à cet effet peut à tout moment autoriser, même verbalement, la citation devant une autre chambre.

§ 8. Une chambre correctionnelle au moins connaît en particulier des infractions aux lois et règlements relatifs à une des matières qui relèvent de la compétence des juridictions du travail et, déjà en cas de concours ou de connexité, des infractions citées avec une ou plusieurs infractions qui ne sont pas de la compétence des juridictions du travail. Lorsque cette chambre se compose de trois juges, elle est composée de deux juges du tribunal de première instance et d'un juge au tribunal du travail.

#### Section II. — La section instruction, les juges d'instruction

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. Le président du tribunal ou le magistrat juge d'instruction désigné par lui à cet effet répartit les affaires entre les juges d'instruction et organise leur service. Le juge d'instruction désigné à cet effet est appelé doyen des juges d'instruction. Ce tableau de service est immédiatement porté à la connaissance du bâtonnier du conseil de l'ordre et du procureur du Roi. Les juges d'instruction peuvent se remplacer à tout moment sans aucune formalité. En cas d'absence ou d'empêchement du doyen des juges d'instruction, il sera remplacé par un juge d'instruction désigné par le doyen.

§ 2. Les réquisitions du ministère public sont portées devant le juge d'instruction qui est de service le jour des réquisitions, sauf si la réquisition doit être jointe à une instruction dont un autre juge d'instruction a déjà été chargé, auquel cas elle est portée devant ce juge d'instruction.

Les réquisitions de la section financière du ministère public sont portées devant les juges d'instruction désignés par le président à cet effet, qui se sont spécialisés dans les instructions financières et fiscales. Lorsque les besoins du service l'exigent, le doyen des juges d'instruction peut y déroger.

§ 3. Les constitutions de partie civile sont portées devant le juge d'instruction suivant qui est de service ou devant le juge d'instruction qui le remplace.

La partie civile peut se présenter tous les jours au cabinet du juge d'instruction après avoir pris rendez-vous par téléphone ou entre 9 heures et 12 heures.

Le président ou le doyen des juges d'instruction désigné par lui à cet effet détermine le juge auquel l'instruction est attribuée. La constitution de partie civile dans des instructions en cours est portée devant le juge d'instruction en charge de l'instruction ou devant celui qui le remplace.

§ 4. Les réquisitions du ministère public fondées sur l'article 28*secties* du Code d'Instruction Criminelle sont portées devant le juge d'instruction de service. Les réquisitions ultérieures, de quelque nature que ce soit, dans la même affaire sont portées devant le même juge d'instruction, même si celui-ci n'est pas de service.

HOOFDSTUK IV. — *De jeugdrechtbank*

**Art. 19.** § 1. De jeugdrechtbank bestaat uit tien kamers, namelijk de kamers 1JR tot 8JR en JR 9B en JR 10B en de JC kamer :

1° de kamers JR1 tot en met JR8 houden zitting volgens de strafrechterlijke procedure;

2° de kamers JR 9B en JR 10B houden zitting volgens de burgerlijke procedure.

§ 2. De jeugdrechtbank houdt zitting op de volgende dagen en in weken, naargelang de noden van de dienst vastgesteld door de leidende jeugdrechter :

1° de kamer JR1 op de eerste dinsdag en de tweede en derde vrijdag van de maand;

2° de kamer JR2 op de tweede, derde en vierde dinsdag van de maand;

3° de kamer JR3 op de eerste, derde en vierde woensdag van de maand;

4° de kamer JR4 op de eerste, derde en vierde donderdag van de maand;

5° de kamer JR5 op de eerste, tweede en vierde vrijdag van de maand;

6° de kamer JR6 op de eerste, tweede en vierde woensdag van de maand;

7° de kamer JR7 op elke eerste maandag en tweede en derde donderdag van de maand;

8° de kamer JR8 op elke tweede, derde en vierde mandaag van de maand;

9° de kamer JR 9B houdt een inleidingszitting op maandag en zitting op woensdag;

10° de kamer JR 10B houdt een inleidingszitting op dinsdag en zitting op donderdag;

11° de kamers JR 9B en 10B houden afwisselend zitting op vrijdag;

12° het horen van kinderen wordt door de titularis van de JR 9B en JR 10B gedaan op woensdag om 14 uur;

13° De kamer JC houdt zitting elke tweede dinsdag van de maand om 14 uur.

§ 3. De leidende jeugdrechter verdeelt de zaken tussen de jeugdrechters en richt hun dienst in.

§ 4. De zittingen vangen aan om 9 uur.

De burgerlijke zaken worden vanaf 9 uur ingeleid.

De zaken volgens de strafprocedure worden gedagvaard op de vastgestelde uren vanaf 9 uur.

De leidende jeugdrechter waakt erover dat niet iedereen op hetzelfde tijdstip wordt opgeroepen zodat wachten door partijen zoveel als mogelijk beperkt wordt.

§ 5. De kamer JC houdt zitting voor de berechting van personen ten aanzien van wie er in overeenstemming met de wet op de jeugdbescherming een beslissing tot uithandengeving is genomen en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade in het kader van een wanbedrijf of correctionaliseerbare misdaad, zoals bedoeld in artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek.

Zij zetelt met 3 rechters en is samengesteld uit één correctionele voorzitter en 2 rechters die de gespecialiseerde opleiding georganiseerd door het IGO gevolgd hebben.

§ 6. De vorderingen van het openbaar ministerie worden gebracht voor de jeugdrechter die van dienst is op de datum van de vorderingen.

De interne dienstregeling duidt de jeugdrechter aan die belast is met de verdere behandeling van de zaak.

CHAPITRE IV. — *Du tribunal de la jeunesse*

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Le tribunal de la jeunesse comprend dix chambres, à savoir les chambres 1JR à 8JR, JR 9B et JR 10B et la chambre JC :

1° les chambres JR1 à JR8 tiennent audience selon la procédure pénale;

2° les chambres JR 9B et JR 10B tiennent audience selon la procédure civile.

§ 2. Le tribunal de la jeunesse tient audience aux jours et semaines suivants, en fonction des besoins du service déterminés par le juge de la jeunesse dirigeant :

1° la chambre JR1, le premier mardi, ainsi que les deuxième et troisième vendredis du mois;

2° la chambre JR2, les deuxième, troisième et quatrième mardis du mois;

3° la chambre JR3, les premier, troisième et quatrième mercredis du mois;

4° la chambre JR4, les premier, troisième et quatrième jeudis du mois;

5° la chambre JR5, les premier, deuxième et quatrième vendredis du mois;

6° la chambre JR6, les premier, deuxième et quatrième mercredis du mois;

7° la chambre JR7, chaque premier lundi et tous les deuxième et troisième jeudis du mois;

8° la chambre JR8, tous les deuxième, troisième et quatrième lundis du mois;

9° la chambre JR 9B tient une audience d'introduction le lundi et audience le mercredi;

10° la chambre JR 10B tient une audience d'introduction le mardi et audience le jeudi;

11° les chambres JR 9B et 10B tiennent audience à tour de rôle le vendredi;

12° l'audition des enfants est réalisée par le titulaire de la chambre JR 9B ou de la chambre JR 10B le mercredi à 14 heures;

13° la chambre JC tient audience chaque deuxième mardi du mois à 14 heures.

§ 3. Le juge de la jeunesse dirigeant répartit les affaires entre les juges de la jeunesse et organise leur service.

§ 4. Les audiences débutent à 9 heures.

Les affaires civiles sont introduites à partir de 9 heures.

Les affaires pénales sont fixées aux heures déterminées à partir de 9 heures.

Le juge de la jeunesse dirigeant veille à ce que tout le monde ne soit pas convoqué à la même heure, de sorte que l'attente des parties soit limitée autant que possible.

§ 5. La chambre JC tient audience pour juger des personnes ayant fait l'objet d'une décision de dessaisissement conformément à la loi relative à la protection de la jeunesse et à la réparation du dommage causé par ce fait, dans le cadre d'un délit ou crime correctionnalisable, comme visé à l'article 76 du Code judiciaire.

Elle siège à trois juges et est composée d'un président correctionnel et de deux juges qui ont suivi la formation spécialisée organisée par l'IFJ.

§ 6. Les réquisitions du ministère public sont portées devant le juge de la jeunesse qui est de service le jour des réquisitions.

Le tableau de service interne désigne le juge de la jeunesse chargé de poursuivre le traitement de l'affaire.

HOOFDSTUK V. — *De strafuitvoeringsrechtbank*

**Art. 20.** § 1. De strafuitvoeringsrechtbank bestaat uit meerdere kamers zoals door de Koning bepaald.

De strafuitvoeringsrechtbank is samengesteld, al naar het geval, uit één rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, die zitting houdt als alleenzettelend rechter of als voorzitter in een kamer met twee assessoren in strafuitvoeringszaken.

§ 2. De kamer SURB 1 houdt zitting op maandag om 13 u. 30 m. in het gerechtsgebouw en op donderdag om 10 uur in de strafinstellingen waarvoor de strafuitvoeringsrechtbank bevoegd is.

Bovendien, in voorkomend geval, wordt zitting gehouden in elke rechtbank van eerste aanleg in het rechtsgebied van het hof van Beroep van Antwerpen.

De kamer kan op dezelfde dag zitting houden op verschillende locaties.

§ 3. De kamer SURB 2 houdt zitting op vrijdag om 10 uur en op dinsdag om 10 uur in de strafinstellingen waarvoor de strafuitvoeringsrechtbank bevoegd is.

Bovendien, in voorkomend geval, wordt zitting gehouden in elke rechtbank van eerste aanleg in het rechtsgebied van het hof van Beroep van Antwerpen.

De kamer kan op dezelfde dag zitting houden op verschillende locaties.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

**Art. 21.** De voorzitter van de rechtbank bepaalt, na het advies van de procureur des Konings en van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, de dagen en uren van de vakantiezittingen in overeenstemming met de artikelen 334 en 339 van het Gerechtelijk Wetboek.

Hij maakt de dienstregeling op van de magistraten die er zitting houden.

De voorzitter van de rechtbank kan te allen tijde de dienstregeling wijzigen met het oog op de behoeften van de dienst.

**Art. 22.** De beschikkingen, die de voorzitter van de rechtbank neemt op grond van de artikelen 89 en 90 van het Gerechtelijk Wetboek of op grond van dit reglement, worden ter griffie van de rechtbank aangeplakt. Deze beschikkingen worden onmiddellijk ter kennis gebracht van de eerste voorzitter van het hof van Beroep, van de procureur des Konings, van de stafhouder van de Orde van advocaten, van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de syndicus-voorzitter van de Raad van de Arrondissementskamer van de gerechtsdeurwaarders van Antwerpen.

**Art. 23.** De voorzitter van de rechtbank kan te allen tijde, bij noodzaak voor de dienst en de noodzaak voor behandeling in korte termijn, bijkomende zittingen inlassen, zowel in correctionele kamers als in burgerlijke kamers. Bovendien kan hij bij noodzaak van de dienst geschillen met andere materies door de diverse kamers laten behandelen. Tevens kan hij gelet op de noodzaak van de dienst of in het belang van een goede rechtsbedeling de samenstelling van de kamers wijzigen.

**Art. 24.** Het koninklijk besluit van 15 februari 2006 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen wordt opgeheven.

**Art. 25.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 26.** De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 december 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

CHAPITRE V. — *Le tribunal de l'application des peines*

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Le tribunal de l'application des peines comprend plusieurs chambres comme déterminé par le Roi.

Le tribunal de l'application des peines est composé, selon le cas, d'un juge au tribunal de l'application des peines siégeant en tant que juge unique ou en tant que président dans une chambre avec deux assesseurs en application des peines.

§ 2. La chambre SURB 1 tient audience le lundi à 13 h 30 m au palais de justice et le jeudi à 10 heures dans les établissements pénitentiaires pour lesquels le tribunal de l'application des peines est compétent.

En outre, le cas échéant, audience est tenue dans chaque tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel d'Anvers.

La chambre peut tenir audience le même jour à différents endroits.

§ 3. la chambre SURB 2 tient audience le vendredi à 10 heures et le mardi à 10 heures dans les établissements pénitentiaires pour lesquels le tribunal de l'application des peines est compétent.

En outre, le cas échéant, audience est tenue dans chaque tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel d'Anvers.

La chambre peut tenir audience le même jour à différents endroits.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

**Art. 21.** Le président du tribunal établit, après avoir pris l'avis du procureur du Roi et du greffier en chef, les jours et heures des audiences de vacation en se conformant aux articles 334 et 339 du Code judiciaire.

Il détermine le tableau de service des magistrats qui y siègent.

Le président du tribunal peut, en tout temps, modifier ce tableau en raison des nécessités du service.

**Art. 22.** Les ordonnances prises par le président du tribunal sur la base des articles 89 et 90 du Code judiciaire ou du présent règlement sont affichées au greffe du tribunal. Le premier président de la Cour d'appel, le procureur du Roi, le bâtonnier de l'Ordre des avocats, le greffier en chef du tribunal et le syndic-président du Conseil de la Chambre d'arrondissement des huissiers de justice d'Anvers en sont immédiatement informés.

**Art. 23.** En cas de nécessités du service et de nécessité de traitement à court terme, le président du tribunal peut en tout temps intercaler des audiences supplémentaires, tant dans les chambres correctionnelles que dans les chambres civiles. En cas de nécessités du service, il peut en outre confier le traitement de litiges portant sur des matières différentes aux diverses chambres. En fonction des nécessités du service ou dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, il peut également modifier la composition des chambres.

**Art. 24.** L'arrêté royal du 15 février 2006 établissant le règlement particulier du tribunal de première instance d'Anvers est abrogé.

**Art. 25.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 26.** Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 3766

[C - 2012/00690]

**21 MAART 1804. — Burgerlijk Wetboek, Boek III, Titel XIX, XX en XXI. — Officieuze coördinatie in het Duits**

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de Titels XIX, XX en XXI van Boek III van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 3 september 1803), zoals ze achtereenvolgens werden gewijzigd bij :

— de wet van 15 augustus 1854 "sur l'expropriation forcée" (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1854);

— de wet van 15 december 1949 tot verbetering van de verouderde termen van de Franse tekst van het Burgerlijk Wetboek en tot vaststelling, in die tekst, van sommige stilzwijgende opheffingen (*Belgisch Staatsblad* van 1-3 januari 1950);

— de wet van 22 juni 1953 betreffende verloren of gestolen bankbiljetten (*Belgisch Staatsblad* van 13-14 juli 1953);

— de wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders (*Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1963);

— de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967 (bijlage));

— de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels (*Belgisch Staatsblad* van 18 september 1976);

— de wet van 29 december 1983 betreffende de huur van onroerende goederen (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1983);

— de wet van 8 augustus 1985 betreffende de verjaring van de beroepsaansprakelijkheid van de advocaat en de bewaring van het archief (*Belgisch Staatsblad* van 14 september 1985);

— de wet van 19 februari 1990 tot invoeging in het Burgerlijk Wetboek van een artikel 2276ter betreffende de verjaring van de aansprakelijkheid van deskundigen en van hun vordering tot betaling van hun kosten en ereloon (*Belgisch Staatsblad* van 30 mei 1990);

— de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 1993, *err.* van 27 augustus 1993);

— de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring (*Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1998);

— de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1998, *err.* van 18 september 1998);

— de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt (*Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 1999);

— de wet van 20 oktober 2000 tot invoering van het gebruik van telecommunicatiemiddelen en van de elektronische handtekening in de gerechtelijke en de buitengerechtelijke procedure (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 2000);

— de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2007, *err.* van 8 oktober 2007);

— de wet van 25 juli 2008 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het stuiten van de verjaring van de vordering tot schadevergoeding ten gevolge van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2008);

— de wet van 16 juli 2012 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op een vereenvoudiging van de regels van de burgerlijke rechtspleging (*Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 2012).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 3766

[C - 2012/00690]

**21 MARS 1804. — Code civil, Livre III, Titres XIX, XX et XXI Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande des Titres XIX, XX et XXI du Livre III du Code civil (*Moniteur belge* du 3 septembre 1803), tels qu'ils ont été modifiés successivement par :

— la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée (*Moniteur belge* du 22 août 1854);

— la loi du 15 décembre 1949 corrigeant les termes périmés du texte français du Code civil et y constatant certaines abrogations tacites (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup>-3 janvier 1950);

— la loi du 22 juin 1953 relative aux billets de banque perdus ou volés (*Moniteur belge* du 13-14 juillet 1953);

— la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice (*Moniteur belge* du 17 juillet 1963);

— la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (*Moniteur belge* du 31 octobre 1967 (annexe));

— la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux (*Moniteur belge* du 18 septembre 1976);

— la loi du 29 décembre 1983 relative aux contrats de louage de biens immeubles (*Moniteur belge* du 30 décembre 1983);

— la loi du 8 août 1985 relative à la prescription en matière de responsabilité professionnelle de l'avocat et de conservation des archives (*Moniteur belge* du 14 septembre 1985);

— la loi du 19 février 1990 insérant dans le Code civil un article 2276ter relatif à la prescription de la responsabilité des experts et de leur action en paiement de leurs frais et honoraires (*Moniteur belge* du 30 mai 1990);

— la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses (*Moniteur belge* du 9 août 1993, *err.* du 27 août 1993);

— la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription (*Moniteur belge* du 17 juillet 1998);

— la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis (*Moniteur belge* du 31 juillet 1998, *err.* du 18 septembre 1998);

— la loi du 4 mai 1999 modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> octobre 1999);

— la loi du 20 octobre 2000 introduisant l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire (*Moniteur belge* du 22 décembre 2000);

— la loi du 25 avril 2007 portant des dispositions diverses (IV) (*Moniteur belge* du 8 mai 2007, *err.* du 8 octobre 2007);

— la loi du 25 juillet 2008 modifiant le Code civil et les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat en vue d'interrompre la prescription de l'action en dommages et intérêts à la suite d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat (*Moniteur belge* du 22 août 2008).

— la loi du 16 juillet 2012 modifiant le Code civil et le Code judiciaire en vue de simplifier les règles qui gouvernent le procès civil (*Moniteur belge* du 3 août 2012).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 3766

[C – 2012/00690]

**21. MÄRZ 1804 — Zivilgesetzbuch, Buch III, Titel XIX, XX und XXI  
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der Titel XIX, XX und XXI von Buch III des Zivilgesetzbuches, so wie sie nacheinander abgeändert worden sind durch:

- das Gesetz vom 15. August 1854 über die Zwangsentziehung,
- das Gesetz vom 15. Dezember 1949 zur Verbesserung der veralteten Begriffe des französischen Textes des Zivilgesetzbuches und zur Feststellung einiger stillschweigender Aufhebungen in diesem Text,
- das Gesetz vom 22. Juni 1953 über verloren gegangene oder gestohlene Banknoten,
- das Gesetz vom 5. Juli 1963 zur Regelung des Statuts der Gerichtsvollzieher,
- das Gesetz vom 10. Oktober 1967 zur Einführung des Gerichtsgesetzbuches,
- das Gesetz vom 14. Juli 1976 über die gegenseitigen Rechte und Pflichten der Ehegatten und über die ehelichen Güterstände,
- das Gesetz vom 29. Dezember 1983 über die Immobilienmietverträge,
- das Gesetz vom 8. August 1985 über die Verjährung in Sachen berufliche Haftpflicht des Rechtsanwalts und Aufbewahrung der Archive,
- das Gesetz vom 19. Februar 1990 zur Einfügung in das Zivilgesetzbuch eines Artikels 2276ter über die Verjährung der Haftpflicht von Sachverständigen und ihrer Klage auf Zahlung ihrer Kosten und Honorare,
- das Gesetz vom 6. August 1993 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen,
- das Gesetz vom 10. Juni 1998 zur Abänderung einiger Bestimmungen im Bereich der Verjährung,
- das Gesetz vom 5. Juli 1998 über die kollektive Schuldenregelung und die Möglichkeit eines freihändigen Verkaufs gepfändeter unbeweglicher Güter,
- das Gesetz vom 4. Mai 1999 zur Abänderung des Gesetzes vom 25. Ventöse des Jahres XI zur Organisation des Notariats,
- das Gesetz vom 20. Oktober 2000 zur Einführung des Gebrauchs von Telekommunikationsmitteln und der elektronischen Unterschrift bei gerichtlichen und außergerichtlichen Verfahren,
- das Gesetz vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (IV),
- das Gesetz vom 25. Juli 2008 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches und der koordinierten Gesetze vom 17. Juli 1991 über die Staatsbuchführung im Hinblick auf die Unterbrechung der Verjährung der Schadenersatzklage infolge einer Nichtigkeitsklage beim Staatsrat,
- das Gesetz vom 16. Juli 2012 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches und des Gerichtsgesetzbuches im Hinblick auf eine Vereinfachung der Zivilverfahrensregeln.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

## ZIVILGESETZBUCH

**BUCH III — DIE VERSCHIEDENEN ARTEN  
DER ERWERBUNG DES EIGENTUMS**

(...)

**[TITEL XIX — [...]]**

*Titel XIX mit den Artikeln 2204 bis 2218 aufgehoben durch Art. 1 bis 13 des G. vom 15. August 1854 (B.S. vom 22. August 1854), selbst aufgehoben durch Art. 2 (Art. 24) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))*

**Art. 2204 - 2218 - [...]]**

**TITEL XX — Die Verjährung**

*KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen*

**Art. 2219** - Die Verjährung ist ein Mittel, durch den Ablauf einer bestimmten Zeit und unter den Bedingungen, die das Gesetz bestimmt, etwas zu erwerben oder von einer Verbindlichkeit befreit zu werden.

**Art. 2220** - Man kann nicht im Voraus auf die Verjährung verzichten; wohl kann man auf die eingetretene Verjährung verzichten.

**Art. 2221** - Der Verzicht auf die Verjährung erfolgt ausdrücklich oder stillschweigend; der stillschweigende Verzicht resultiert aus einer Tat, die voraussetzt, dass man das erworbene Recht aufgegeben hat.

**Art. 2222** - Wer nicht die Fähigkeit besitzt, etwas zu veräußern, kann nicht auf eine eingetretene Verjährung verzichten.

**Art. 2223** - Ein Richter darf den aus der Verjährung resultierenden Klagegrund nicht von Amts wegen anwenden.

**Art. 2224** - Verjährung kann zu jedem Verfahrenszeitpunkt, selbst vor dem Appellationshof, geltend gemacht werden, es sei denn, die Umstände lassen vermuten, dass die Partei, die den Klagegrund der Verjährung nicht geltend gemacht hat, darauf verzichtet hat.

**Art. 2225** - Gläubiger oder alle anderen Personen, die ein Interesse daran haben, dass die Verjährung eintritt, können sie geltend machen, auch wenn der Schuldner oder der Eigentümer darauf verzichtet.

**Art. 2226** - Man kann das Eigentum an Sachen, die nicht im Handel sind, nicht durch Verjährung erwerben.

**Art. 2227** - Der Staat, die öffentlichen Einrichtungen und die Gemeinden unterliegen denselben Verjährungen wie Privatpersonen und können sie auch geltend machen.

KAPITEL II — *Der Besitz*

**Art. 2228** - Der Besitz ist das Innehaben oder der Genuss einer Sache, die wir in unserer Gewalt haben, oder eines Rechts, das wir ausüben, sei es in eigener Person, sei es durch einen anderen, der in unserem Namen die Sache in seiner Gewalt hat oder das Recht ausübt.

**Art. 2229** - Um etwas durch Verjährung erwerben zu können, ist ein fortwährender, ununterbrochener, ungestörter, öffentlicher und unzweideutiger Besitz als Eigentümer erforderlich.

**Art. 2230** - Es gilt stets die Vermutung, dass man für sich selbst und als Eigentümer besitzt, es sei denn, es ist erwiesen, dass man angefangen hat, für einen anderen zu besitzen.

**Art. 2231** - Hat man angefangen, für einen anderen zu besitzen, gilt stets die Vermutung, dass man unter demselben Rechtstitel weiter besitzt, außer bei Beweis des Gegenteils.

**Art. 2232** - Taten aus rein eigentumsgebundenem Handlungsvermögen und Taten der bloßen Duldung können weder Besitz noch Verjährung begründen.

**Art. 2233** - Gewalttaten können ebenso wenig als Grundlage für einen Besitz dienen, aus dem Verjährung entsteht.

Ein nicht fehlerhafter Besitz fängt erst an, wenn die Gewalt aufgehört hat.

**Art. 2234** - Es gilt die Vermutung, dass der gegenwärtige Besitzer, der beweist, vormals besessen zu haben, auch in der Zwischenzeit besessen hat, vorbehaltlich des Gegenbeweises.

**Art. 2235** - Um die Verjährung zu vollenden, kann man zu seinem Besitz den seines Rechtsvorgängers hinzuzählen, unabhängig davon, auf welche Weise man dessen Nachfolger geworden ist, sei es als Bruchteils- oder als Einzelnachfolger, sei es unentgeltlich oder entgeltlich.

KAPITEL III — *Ursachen, die die Verjährung verhindern*

**Art. 2236** - Wer etwas für einen anderen besitzt, kann es nie durch Verjährung erwerben, wie lange auch immer er es besitzen mag.

So können der Pächter, der Verwahrer, der Nießbraucher und alle diejenigen, die die Sache des Eigentümers bloß als Prekärinhaber halten, diese nicht durch Verjährung erwerben.

**Art. 2237** - Die Erben derjenigen, die die Sache in einer der im vorgehenden Artikel genannten Eigenschaften hielten, können diese ebenso wenig durch Verjährung erwerben.

**Art. 2238** - Jedoch können die in den Artikeln 2236 und 2237 genannten Personen die Sache durch Verjährung erwerben, wenn aus einem von einem Dritten herrührenden Grund oder durch einen Einwand, den sie dem Recht des Eigentümers entgegengesetzt haben, sich der Rechtstitel ihres Besitzes geändert hat.

**Art. 2239** - Die Personen, denen die Pächter, Verwahrer und anderen Prekärinhaber die Sache per Eigentumsübertragungstitel übertragen haben, können diese durch Verjährung erwerben.

**Art. 2240** - Man kann nicht gegen seinen Rechtstitel Verjährung erwerben in dem Sinne, dass man die Ursache und den Grundsatz seines Besitzes für sich selbst nicht ändern kann.

**Art. 2241** - Man kann gegen seinen Rechtstitel Verjährung erwerben in dem Sinne, dass man sich durch Verjährung von der Verbindlichkeit befreit, die man eingegangen ist.

KAPITEL IV — *Ursachen, die den Lauf der Verjährung unterbrechen oder hemmen**Abschnitt I — Ursachen, die die Verjährung unterbrechen*

**Art. 2242** - Die Verjährung kann entweder natürlich oder zivilrechtlich unterbrochen werden.

**Art. 2243** - Eine natürliche Unterbrechung liegt vor, wenn dem Besitzer entweder vom alten Eigentümer oder gar von einem Dritten der Genuss der Sache mehr als ein Jahr lang entzogen wird.

**Art. 2244** - Eine Ladung vor Gericht, ein Zahlungsbefehl oder eine Pfändung, die demjenigen zugestellt worden sind, den man daran hindern will, eine Verjährung geltend zu machen, bewirken eine zivilrechtliche Unterbrechung.

[Eine Ladung vor Gericht unterbricht die Verjährung bis zu dem Zeitpunkt, wo eine Endentscheidung verkündet wird.]

Für die Anwendung des vorliegenden Abschnitts hat eine Klage auf Nichtigerklärung eines Verwaltungsakts beim Staatsrat, was die Klage auf Wiedergutmachung des durch den für nichtig erklärten Verwaltungsakt verursachten Schadens betrifft, dieselben Wirkungen wie eine Ladung vor Gericht.]

[Art. 2244 Abs. 2 und 3 eingefügt durch Art. 2 des G. vom 25. Juli 2008 (B.S. vom 22. August 2008)]

**Art. 2245** - [...]

[Art. 2245 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1.-3. Januar 1950)]

**Art. 2246** - Auch durch die Ladung vor einen unzuständigen Richter wird die Verjährung unterbrochen.

**Art. 2247** - [...]

Nimmt der Kläger seine Klage zurück

[...]

oder wird seine Klage abgewiesen,

wird die Unterbrechung als hinfällig angesehen.

[Art. 2247 abgeändert durch Art. 28 Nr. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1.-3. Januar 1950) und Art. 2 des G. vom 16. Juli 2012 (B.S. vom 3. August 2012)]

**Art. 2248** - Die Verjährung wird dadurch unterbrochen, dass der Schuldner oder der Besitzer das Recht desjenigen anerkennt, gegen den die Verjährung läuft.

**Art. 2249** - Die gemäß den vorhergehenden Artikeln an einen der Gesamtschuldner erfolgte Inverzugsetzung oder die Anerkennung der Schuld von Seiten desselben unterbricht die Verjährung gegen alle anderen, selbst gegen deren Erben.

Die an einen der Erben eines Gesamtschuldners erfolgte Inverzugsetzung oder die Anerkennung der Schuld von Seiten dieses Erben unterbricht nicht die Verjährung gegenüber den anderen Miterben, selbst wenn es sich um eine Hypothekenforderung handelt, es sei denn, dass die Verbindlichkeit unteilbar ist.

Diese Inverzugsetzung oder diese Anerkennung unterbricht die Verjährung gegenüber den anderen Mitschuldern nur für den Anteil, für den dieser Erbe haftbar ist.

Damit die Verjährung gegenüber den anderen Mitschuldern für das Ganze unterbrochen wird, muss die Inverzugsetzung an alle Erben des verstorbenen Schuldners erfolgen oder die Anerkennung von allen diesen Erben ausgehen.

**Art. 2250** - Durch eine an den Hauptschuldner erfolgte Inverzugsetzung oder durch die Anerkennung der Schuld von Seiten desselben wird die Verjährung gegen den Bürgen unterbrochen.

#### *Abschnitt II — Ursachen, die den Lauf der Verjährung hemmen*

**Art. 2251** - Die Verjährung läuft gegen alle Personen, außer gegen diejenigen, für die das Gesetz eine Ausnahme macht.

**Art. 2252** - Die Verjährung läuft nicht gegen Minderjährige und Entmündigte, vorbehaltlich dessen, was in Artikel 2278 bestimmt ist, und mit Ausnahme der anderen durch das Gesetz bestimmten Fälle.

**Art. 2253** - Die Verjährung läuft nicht zwischen Ehegatten.

**Art. 2254** - [Die Verjährung läuft gegen denjenigen der Ehegatten, dem die Verwaltung seines Vermögens entzogen worden ist, vorbehaltlich seines Regresses gegen seinen Ehepartner oder den Bevollmächtigten im Fall von Nachlässigkeit.]

[Art. 2254 ersetzt durch Art. 4 (Art. 17) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976)]

**Art. 2255 - 2256** - [...]

[Art. 2255 und 2256 aufgehoben durch Art. 4 (Art. 18) des G. vom 14. Juli 1976 (B.S. vom 18. September 1976)]

**Art. 2257** - Die Verjährung läuft nicht:

in Bezug auf eine Schuldforderung, die von einer Bedingung abhängt, solange die Bedingung nicht erfüllt ist,

in Bezug auf eine Klage auf Gewährleistung, solange die Besitzentziehung nicht erfolgt ist,

in Bezug auf eine an einem bestimmten Tag fällige Schuldforderung, solange dieser Tag nicht gekommen ist.

**Art. 2258** - Die Verjährung läuft nicht gegen einen Erben, der eine Erbschaft unter Vorbehalt der Inventarerrichtung annimmt, und zwar in Bezug auf die Schuldforderungen, die zu Lasten des Nachlasses gehen.

Sie läuft gegen eine herrenlose Erbschaft, auch wenn kein Kurator bestellt worden ist.

**Art. 2259** - Sie läuft auch während der drei Monate, die zur Inventarerrichtung gewährt werden, und während der vierzig Tage, die als Bedenkzeit gewährt werden.

### KAPITEL V — Die zur Verjährung erforderliche Zeit

#### *Abschnitt I — Allgemeine Bestimmungen*

**Art. 2260** - Die Verjährung wird nach Tagen, nicht nach Stunden berechnet.

**Art. 2261** - Sie ist vollendet, wenn der letzte Tag der erforderlichen Frist abgelaufen ist.

#### *Abschnitt II — [Allgemeine Verjährungsfristen]*

[Überschrift von Abschnitt II ersetzt durch Art. 7 des G. vom 10. Juni 1998 (B.S. vom 17. Juli 1998)]

**Art. 2262** - [Alle dinglichen Klagen verjähren in dreißig Jahren, ohne dass derjenige, der sich auf diese Verjährung beruft, dazu verpflichtet wäre, dafür einen Rechtstitel anzugeben, und ohne dass man ihm gegenüber die Einrede der Bösgläubigkeit geltend machen könnte.]

[Art. 2262 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 10. Juni 1998 (B.S. vom 17. Juli 1998)]

[**Art. 2262bis** - § 1 - Alle persönlichen Klagen verjähren in zehn Jahren.

In Abweichung von Absatz 1 verjähren alle Klagen zur Wiedergutmachung eines Schadens auf der Grundlage einer außervertraglichen Haftung in fünf Jahren ab dem Tag nach demjenigen, wo der Geschädigte von dem Schaden oder von dessen Verschlimmerung und von der Identität der dafür haftenden Person Kenntnis bekommen hat.

Die in Absatz 2 erwähnten Klagen verjähren in jedem Fall in zwanzig Jahren ab dem Tag nach demjenigen, wo das Ereignis, durch das der Schaden verursacht wurde, sich zugetragen hat.

§ 2 - Wenn eine formell rechtskräftige Entscheidung über eine Klage zur Wiedergutmachung eines Schadens Vorbehalte gelten lässt, ist die Klage, die darauf abzielt, über den Gegenstand dieser Vorbehalte befinden zu lassen, während zwanzig Jahren nach der Verkündung zulässig.]

[Art. 2262bis eingefügt durch Art. 5 des G. vom 10. Juni 1998 (B.S. vom 17. Juli 1998)]

**Art. 2263** - Nach [acht] Jahren, vom Datum des letzten Rechtstitels an gerechnet, kann der Schuldner einer Rente dazu gezwungen werden, auf seine Kosten seinem Gläubiger oder dessen Rechtsnachfolgern einen neuen Rechtstitel zu verschaffen.

[Art. 2263 abgeändert durch Art. 6 des G. vom 10. Juni 1998 (B.S. vom 17. Juli 1998)]

**Art. 2264** - Die Regeln für die Verjährung in Bezug auf andere Gegenstände als diejenigen, die im vorliegenden Titel erwähnt sind, werden in den Titeln, die sie betreffen, bestimmt.

*Abschnitt III — Die Verjährung in zehn und in zwanzig Jahren*

**Art. 2265** - Wer gutgläubig und durch einen rechtmäßigen Titel ein unbewegliches Gut erwirbt, erhält davon das Eigentum durch Verjährung nach zehn Jahren, wenn der wahre Eigentümer im Bereich des Appellationshofes wohnt, in dem das unbewegliche Gut gelegen ist; und nach zwanzig Jahren, wenn er außerhalb dieses Bereichs seinen Wohnsitz hat.

**Art. 2266** - Hat der wahre Eigentümer zu verschiedenen Zeiten mal innerhalb, mal außerhalb des Gerichtshofbereichs seinen Wohnsitz gehabt, muss man, um die Verjährung zu vollenden, dem, was an den zehn Jahren der Anwesenheit fehlt, doppelt so viele Jahre der Abwesenheit hinzufügen wie Jahre fehlen, um die vollen zehn Jahre der Anwesenheit zu erreichen.

**Art. 2267** - Ein Rechtstitel, der wegen eines Formfehlers nichtig ist, kann nicht als Grundlage dienen für eine Verjährung in zehn und in zwanzig Jahren.

**Art. 2268** - Es gilt stets die Vermutung der Gutgläubigkeit; wer sich auf Bösgläubigkeit beruft, muss diese beweisen.

**Art. 2269** - Es genügt, wenn die Gutgläubigkeit zum Zeitpunkt des Erwerbs vorhanden war.

**Art. 2270** - Nach zehn Jahren sind Architekten und Unternehmer von der Verbindlichkeit befreit, für die von ihnen oder unter ihrer Leitung errichteten Bauwerke zu haften.

*Abschnitt IV — Einige besondere Verjährungen*

**Art. 2271** - Die Klagen der Meister und Lehrer der Wissenschaften und Künste wegen des Unterrichts, den sie monatlich erteilen,

die der Hoteliers und Bankettlieferanten wegen der Wohnung und Nahrung, die sie anbieten,

die der Arbeiter und Tagelöhner wegen der Zahlung ihrer Lieferungen, ihrer Löhne und ihres Tagelohns

verjähren in sechs Monaten.

**Art. 2272** - [...]

[Die Klagen] der [Gerichtsvollzieher] auf Zahlung der Gebühren für die Urkunden, die sie zustellen, und für die Aufträge, die sie durchführen,

die der Kaufleute wegen der Waren, die sie an Privatpersonen, die keine Kaufleute sind, verkaufen,

die der Leiter eines Schülerinternats auf Zahlung des Internatsgelds ihrer Schüler und die der Lehrmeister auf Zahlung des Lehrgelds,

die der Hausangestellten, die sich jahrweise verdingen, auf Zahlung ihres Lohns

verjähren in einem Jahr.

[Art. 2272 früherer Absatz 1 aufgehoben durch Art. 63 Nr. 1 des G. vom 6. August 1993 (B.S. vom 9. August 1993); neuer Absatz 1 abgeändert durch Art. 48 § 4 des G. vom 5. Juli 1963 (B.S. vom 17. Juli 1963) und Art. 63 Nr. 2 des G. vom 6. August 1993 (B.S. vom 9. August 1993)]

**Art. 2273** - [Die Klagen der Vermieter auf Zahlung des Betrags, der sich aus der Anpassung des Mietpreises an die Lebenshaltungskosten ergibt, verjähren in einem Jahr.

Die Klagen der Mieter auf Rückzahlung des zu viel Gezahlten verjähren in einem Jahr ab Versand des in Artikel 1728<sup>quater</sup> vorgesehenen Antrags.]

[Art. 2273 ersetzt durch Art. 8 des G. vom 29. Dezember 1983 (B.S. vom 30. Dezember 1983)]

**Art. 2274** - Die in den obigen Fällen erwähnte Verjährung tritt ein, auch wenn die Beschaffungen, Lieferungen, Dienste und Arbeiten fortgedauert haben.

Sie hört erst auf zu laufen, wenn ein Rechnungsabschluss besteht, ein Schuldschein oder eine Schuldverschreibung ausgestellt worden ist oder eine nicht verwirkte Ladung vor Gericht vorliegt.

**Art. 2275** - Jedoch können diejenigen, denen gegenüber die Verjährung geltend gemacht wird, denjenigen, die die Verjährung geltend machen, den Eid über die Frage zuschieben, ob die Sache wirklich bezahlt worden ist.

Der Eid kann den Witwen und Erben oder, wenn Letztere minderjährig sind, deren Vormündern zugeschoben werden, damit sie erklären, nicht zu wissen, ob die Sache geschuldet wird.

**Art. 2276** - Richter und amtliche Sachwalter sind ab fünf Jahre nach Entscheidung der Prozesse für die Aktenstücke nicht mehr verantwortlich.

Gerichtsvollzieher sind nach zwei Jahren ab Durchführung des Auftrags oder Zustellung der Urkunden, mit der sie beauftragt waren, für die Aktenstücke auch nicht mehr verantwortlich.

[**Art. 2276bis** - § 1 - Rechtsanwälte sind ab fünf Jahre nach Beendigung ihres Auftrags von ihrer beruflichen Haftpflicht und von der Aufbewahrung der Aktenstücke befreit.

Diese Verjährung ist nicht anwendbar, wenn der Rechtsanwalt ausdrücklich mit der Aufbewahrung bestimmter Aktenstücke beauftragt ist.

§ 2 - Die Klagen der Rechtsanwälte auf Zahlung ihrer Kosten und Honorare verjähren innerhalb derselben Frist von fünf Jahren nach Beendigung ihres Auftrags.]

[Art. 2276bis eingefügt durch Art. 1 des G. vom 8. August 1985 (B.S. vom 14. September 1985)]

[**Art. 2276ter** - § 1 - Sachverständige sind ab zehn Jahre nach Beendigung ihres Auftrags oder, wenn dieser ihnen aufgrund des Gesetzes anvertraut worden ist, ab fünf Jahre nach Hinterlegung ihres Berichts von ihrer beruflichen Haftpflicht und von der Aufbewahrung der Aktenstücke befreit.

Diese Verjährung ist nicht anwendbar, wenn der Sachverständige ausdrücklich mit der Aufbewahrung bestimmter Aktenstücke beauftragt ist.

§ 2 - Die Klagen der Sachverständigen auf Zahlung ihrer Kosten und Honorare verjähren in fünf Jahren.]

[Art. 2276ter eingefügt durch Art. 1 des G. vom 19. Februar 1990 (B.S. vom 30. Mai 1990)]

[Art. 2276quater - Schuldenvermittler sind ab fünf Jahre nach Beendigung ihres Auftrags von ihrer beruflichen Haftpflicht befreit.]

[Art. 2276quater eingefügt durch Art. 15 des G. vom 5. Juli 1998 (B.S. vom 31. Juli 1998)]

[Art. 2276quinquies - Für die berufliche Haftpflicht der Notare gelten die gemeinrechtlichen Verjährungsfristen, außer für die berufliche Haftpflicht bezüglich der letztwilligen Verfügungen und der vertraglichen Erbeinsetzungen, für die die Verjährungsfrist erst ab dem Tag zu laufen beginnt, wo der Betreffende, der die letztwillige Verfügung oder die vertragliche Erbeinsetzung vorgenommen hat, verstorben ist.]

[Art. 2276quinquies eingefügt durch Art. 47 des G. vom 4. Mai 1999 (B.S. vom 1. Oktober 1999)]

**Art. 2277** - Rückstände von ewigen Renten und von Leibrenten,

Rückstände von Unterhaltsgeldern,

Mieten von Häusern und Pachtgelder von ländlichem Grundeigentum,

Zinsen von geliehenem Geld und im Allgemeinen alles, was jährlich oder in kürzeren, periodisch wiederkehrenden Fristen zahlbar ist,

verjähren in fünf Jahren.

[Art. 2277bis - Die Klagen von Pflegeanbietern in Bezug auf die von ihnen erbrachten medizinischen Leistungen beziehungsweise in Bezug auf die von ihnen gelieferten Verbrauchsgüter und Dienste, einschließlich der Klage wegen Mehrkosten, verjähren gegenüber dem Patienten in zwei Jahren ab Ende des Monats, in dem die Leistungen erbracht beziehungsweise die Verbrauchsgüter und Dienste geliefert wurden.]

Das Gleiche gilt für medizinische Leistungen, Dienste und Verbrauchsgüter und für Mehrkosten, die von der Pflegeanstalt oder von Dritten erbracht beziehungsweise geliefert oder fakturiert worden sind.]

[Art. 2277bis eingefügt durch Art. 64 des G. vom 6. August 1993 (B.S. vom 9. August 1993)]

[Art. 2277ter - § 1 - Von öffentlichen Behörden eingereichte Klagen auf Rückzahlung der Kosten für Maßnahmen zur Vermeidung und Sanierung von Umweltschäden verjähren in fünf Jahren ab dem Datum, an dem die Maßnahmen abgeschlossen worden sind, oder ab dem Datum, an dem die verantwortliche Person identifiziert worden ist, wobei das jüngste Datum Berücksichtigung findet.]

Die in Absatz 1 erwähnten Klagen verjähren in jedem Fall in dreißig Jahren ab dem Tag nach demjenigen, wo das Ereignis, das zu Umweltschäden geführt hat, sich zugetragen hat.

§ 2 - Vorliegender Artikel gilt weder für Umweltschäden, die durch die Ausübung nuklearer Tätigkeiten oder durch Tätigkeiten, deren Hauptzweck die Landesverteidigung oder die internationale Sicherheit ist, verursacht werden, noch für Umweltschäden, die durch bewaffnete Konflikte, Feindseligkeiten, Bürgerkrieg oder Aufstände verursacht werden, noch für Umweltschäden, die durch ein außergewöhnliches, unabwendbares und nicht beeinflussbares Naturereignis verursacht werden, noch für Umweltschäden, die durch Tätigkeiten, deren alleiniger Zweck der Schutz vor Naturkatastrophen ist, verursacht werden.]

[Art. 2277ter eingefügt durch Art. 216 des G. vom 25. April 2007 (B.S. vom 8. Mai 2007)]

**Art. 2278** - Die Verjährungen, um die es in den Artikeln des vorliegenden Abschnitts geht, laufen gegen Minderjährige und Entmündigte, vorbehaltlich ihres Regresses gegen ihre Vormünder.

**Art. 2279** - Bei beweglichen Gütern gilt der Besitz als Rechtstitel.

Jedoch kann derjenige, der eine Sache verloren hat oder dem sie gestohlen worden ist, die Herausgabe der Sache während drei Jahren vom Tag des Verlusts oder des Diebstahls an von demjenigen verlangen, in dessen Händen er sie findet; vorbehaltlich des diesem zustehenden Regresses gegen denjenigen, von dem er die Sache hat.

[Dieser Herausgabeanspruch gilt jedoch nicht für Banknoten der Belgischen Nationalbank und für aufgrund des Gesetzes vom 12. Juni 1930 ausgegebene Noten, wenn ihr Besitzer sie gutgläubig besitzt.]

[Art. 2279 Abs. 3 eingefügt durch einzigen Artikel des G. vom 22. Juni 1953 (B.S. vom 13.-14. Juli 1953)]

**Art. 2280** - Hat der gegenwärtige Besitzer der gestohlenen oder verloren gegangenen Sache diese auf einem Jahrmarkt, einem anderen Markt oder bei einem öffentlichen Verkauf oder von einem Kaufmann, der derartige Sachen verkauft, gekauft, kann der ursprüngliche Eigentümer die Sache nur gegen Erstattung des Preises, den sie den Besitzer gekostet hat, zurückfordern.

#### [TITEL XXI — Die Notifikation]

[Unterteilung Titel XXI eingefügt durch Art. 3 des G. vom 20. Oktober 2000 (B.S. vom 22. Dezember 2000)]

**Art. 2281** - [Wenn eine Notifikation schriftlich erfolgen muss, damit sie von demjenigen, der sie gemacht hat, geltend gemacht werden kann, wird auch eine Notifikation per Telegramm, Fernschreiber, Telefax, E-Mail oder durch jegliches andere Kommunikationsmittel, wenn sie den Empfänger in der Form eines schriftlichen Dokuments erreicht, als schriftlich erachtet angesehen. Eine Notifikation wird ebenfalls als schriftlich erachtet angesehen, wenn sie den Empfänger nur deshalb nicht in der Form eines schriftlichen Dokuments erreicht, weil dieser einen anderen Empfangsmodus benutzt.]

Eine Notifikation ist erfolgt, sobald sie in den in Absatz 1 aufgezählten Formen empfangen worden ist.

Fehlt eine Unterschrift im Sinne von Artikel 1322, kann der Empfänger den Notifizierenden ohne unnötige Verzögerung darum ersuchen, ihm ein unterzeichnetes Original zuzusenden. Tut er dies nicht ohne unnötige Verzögerung oder geht der Notifizierende ohne unnötige Verzögerung auf dieses Ersuchen ein, kann der Empfänger das Fehlen einer Unterschrift nicht geltend machen.]

[Art. 2281 aufgehoben durch Art. 29 des G. vom 15. Dezember 1949 (B.S. vom 1.-3. Januar 1950) und wieder aufgenommen durch Art. 3 des G. vom 20. Oktober 2000 (B.S. vom 22. Dezember 2000)]

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 3767

[C — 2012/00696]

**30 NOVEMBER 2012.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 oktober 2011 tot toekenning van eenmalige financiële hulp aan de steden en gemeenten in het kader van de basisopleiding van de gemeenschapswachten

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 15 mei 2007 tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten, en tot wijziging van het artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet, gewijzigd door de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I);

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 mei 2009 tot bepaling van de opleidingsvoorwaarden waaraan de gemeenschapswachten moeten voldoen, evenals de modaliteiten tot erkenning van de opleidingsinstellingen en van de opleidingen;

Gelet op het Ministerieel besluit van 28 oktober 2011 tot toekenning van eenmalige financiële hulp aan de steden en gemeenten in het kader van de basisopleiding van de gemeenschapswachten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 september 2012;

Overwegende dat de minister van Binnenlandse Zaken de steden en gemeenten waarvan de gemeenschapswachten vóór 28 oktober 2011 werden opgeleid, wenst te ondersteunen door hen eenmalige financiële hulp toe te kennen in het kader van de basisopleiding van de gemeenschapswachten,

Besluit :

**Artikel 1.** Het artikel 3 van het ministerieel besluit van 28 oktober 2011 tot toekenning van eenmalige financiële hulp aan de steden en gemeenten in het kader van de basisopleiding van de gemeenschapswachten, wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:

« § 3. Het onderhavige besluit heeft betrekking op de verrichte uitgaven voor de basisopleidingen van de gemeenschapswachten die overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 mei 2009 tot bepaling van de opleidingsvoorwaarden waaraan de gemeenschapswachten moeten voldoen, evenals de modaliteiten tot aanwijzing van de opleidingsinstellingen en tot erkenning van de opleidingen, regelmatig worden gevolgd tussen 1 oktober 2010 en 31 oktober 2013 ».

**Art. 2.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

« Art. 4. De steden en gemeenten verstrekken vóór 31 december 2013 aan de FOD Binnenlandse Zaken de volgende bewijselementen:

1° Voor elke gemeenschapswacht: het inschrijvingsbewijs van vóór 30 november 2011 bij een door de minister van Binnenlandse Zaken erkende instelling en het vormingsattest van de gemeenschapswachten dat werd uitgereikt door een door de minister van Binnenlandse Zaken aangewezen opleidingsinstelling;

2° De financiële bewijsstukken waarin melding wordt gemaakt van het totale bedrag van het inschrijvingsgeld ten laste van de gemeente per gemeenschapswacht;

3° Het besluit van de gemeenteraad tot oprichting van de dienst gemeenschapswachten;

4° Het besluit van het gemeentecollege waaruit de gerealiseerde uitgaven en de vraag naar financiële hulp blijken. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking op 28 november 2011.

Brussel, 30 november 2012.

Mevr. J. MILQUET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 3767

[C — 2012/00696]

**30 NOVEMBRE 2012.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2011 attribuant aux villes et aux communes une aide financière unique dans le cadre de la formation de base des gardiens de la paix

La Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 15 mai 2007 relative à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service des gardiens de la paix et à la modification de l'article 119bis de la nouvelle loi communale, modifiée par la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I);

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 15 mai 2009 déterminant les conditions de formation auxquelles doivent répondre les gardiens de la paix, ainsi que les modalités de désignation des organismes de formation et d'agrégation des formations;

Vu l'arrêté ministériel du 28 octobre 2011 attribuant aux villes et aux communes une aide financière unique dans le cadre de la formation de base des gardiens de la paix;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 septembre 2012;

Considérant que la ministre de l'Intérieur souhaite soutenir les villes et les communes, ayant des gardiens de la paix formés avant le 28 octobre 2011, en leur attribuant une aide financière unique dans le cadre de la formation de base des gardiens de la paix,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3, de l'arrêté ministériel du 28 octobre 2011 attribuant aux villes et aux communes une aide financière unique dans le cadre de la formation de base des gardiens de la paix, est complété par le paragraphe 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le présent arrêté vise les dépenses réalisées pour les formations de base des gardiens de la paix suivies régulièrement, conformément à l'arrêté royal du 15 mai 2009 déterminant les conditions de formation auxquelles doivent répondre les gardiens de la paix, ainsi que les modalités de désignation des organismes de formation et d'agrégation des formations, entre le 1<sup>er</sup> octobre 2010 et le 31 octobre 2013 ».

**Art. 2.** L'article 4 du même arrêté, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 4. Les villes et les communes transmettent au SPF Intérieur, avant le 31 décembre 2013, les pièces justificatives suivantes :

1° Pour chaque gardien de la paix : la preuve de l'inscription antérieure au 30 novembre 2011 auprès d'un organisme agréé par le Ministre de l'Intérieur, et l'attestation de formation des gardiens de la paix fournie par une institution de formation désignée par le Ministre de l'Intérieur;

2° Les pièces justificatives financières mentionnant le montant total des droits d'inscription à charge de la commune par gardien de la paix;

3° La décision du conseil communal qui crée le service des gardiens de la paix;

4° La décision du collège communal attestant les dépenses réalisées et la demande de sollicitation du soutien financier. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 28 novembre 2011.

Bruxelles, le 30 novembre 2012.

Mme J. MILQUET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2012 — 3768

[C – 2012/03366]

22 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van het reglement van de Nationale Bank van België van 29 augustus 2012 houdende uitzondering op de meldingsplicht aan de Centrale voor Kredieten aan Ondernemingen voor bepaalde kredietovereenkomsten die worden toegekend in het kader van een deelname aan een effectenafwikkelingssysteem

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 4 maart 2012 betreffende de Centrale voor Kredieten aan Ondernemingen, artikel 4, tweede lid,

Besluit :

**Artikel 1.** Het bij dit besluit gevoegde reglement van de Nationale Bank van België van 29 augustus 2012 houdende uitzondering op de meldingsplicht aan de Centrale voor Kredieten aan Ondernemingen voor bepaalde kredietovereenkomsten die worden toegekend in het kader van een deelname aan een effectenafwikkelingssysteem wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 22 november 2012.

S. VANACKERE

Bijlage

**Reglement van de Nationale Bank van België van 29 augustus 2012 houdende uitzondering op de meldingsplicht aan de Centrale voor Kredieten aan Ondernemingen voor bepaalde kredietovereenkomsten die worden toegekend in het kader van een deelname aan een effectenafwikkelingssysteem**

De Nationale Bank van België,

Gelet op de wet van 4 maart 2012 betreffende de Centrale voor Kredieten aan Ondernemingen, artikel 4, § 2,

Besluit :

Artikel 1. Dienen niet te worden meegedeeld aan de Centrale voor Kredieten aan Ondernemingen, de kredietovereenkomsten bedoeld in artikel 2, 6°, a), van de wet van 4 maart 2012 betreffende de Centrale voor Kredieten aan Ondernemingen die worden afgesloten tussen een deelnemer en de meldingsplichtige systeemexploitant of een meldingsplichtige afwikkelende instantie met het oog op de uitvoering van overboekingsopdrachten van effecten binnen het kader van de deelname aan een vereffeningssysteem zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen.

Art. 2. Dit reglement treedt in werking op de dag van inwerking-treding van het ministerieel besluit tot goedkeuring ervan.

Brussel, 29 augustus 2012.

De Gouverneur,  
L. Coene

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 22 november 2012 tot goedkeuring van het reglement van de Nationale Bank van België van 29 augustus 2012 houdende uitzondering op de meldingsplicht aan de Centrale voor Kredieten aan Ondernemingen voor bepaalde kredietovereenkomsten die worden toegekend in het kader van een deelname aan een effectenafwikkelingssysteem.

De Minister van Financiën,  
S. VANACKERE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2012 — 3768

[C – 2012/03366]

22 NOVEMBRE 2012. — Arrêté ministériel portant approbation du règlement de la Banque Nationale de Belgique du 29 août 2012 portant exception à l'obligation de communication à la Centrale des Crédits aux Entreprises pour certains contrats de crédit accordés dans le cadre d'une participation à un système de règlement de titres

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 4 mars 2012 relative à la Centrale des crédits aux entreprises, l'article 4, alinéa 2,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le règlement de la Banque Nationale de Belgique du 29 août 2012 portant exception à l'obligation de communication à la Centrale des Crédits aux Entreprises pour certains contrats de crédit accordés dans le cadre d'une participation à un système de règlement de titres, annexé au présent arrêté, est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 novembre 2012.

S. VANACKERE

Annexe

**Règlement de la Banque Nationale de Belgique du 29 août 2012 portant exception à l'obligation de communication à la Centrale des Crédits aux Entreprises pour certains contrats de crédit accordés dans le cadre d'une participation à un système de règlement de titres**

La Banque Nationale de Belgique,

Vu la loi du 4 mars 2012 relative à la Centrale des Crédits aux Entreprises, l'article 4, § 2,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Ne doivent pas être communiqués à la Centrale des Crédits aux Entreprises, les contrats de crédit visés à l'article 2, 6°, a), de la loi du 4 mars 2012 relative à la Centrale des Crédits aux Entreprises conclus entre un participant et l'opérateur du système ou un organe de règlement, tenu à déclaration, en vue de l'exécution d'ordres de transfert de titres dans le cadre de la participation à un système de règlement des opérations sur titres tel que défini par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la Directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres.

Art. 2. Le présent règlement entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel qui l'approuve.

Bruxelles, le 29 août 2012.

Le Gouverneur,  
L. Coene

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 novembre 2012 portant approbation du règlement de la Banque Nationale de Belgique du 29 août 2012 portant exception à l'obligation de communication à la Centrale des Crédits aux Entreprises pour certains contrats de crédit accordés dans le cadre d'une participation à un système de règlement de titres.

Le Ministre des Finances,  
S. VANACKERE



FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2012 — 3769

[2012/24402]

7 SEPTEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taal op het etiket en op het veiligheidsinformatieblad van stoffen en mengsels, en tot aanwijzing van het Nationaal Centrum ter voorkoming en behandeling van intoxicaties als orgaan bedoeld in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1272/2008

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu, de volksgezondheid en de werknemers, artikelen 5, § 1, eerste lid, 10° en 13°, en 7, derde lid, ingevoegd bij de wet van 27 juli 2011;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1907/2006 van het Europees parlement en de Raad van 18 december 2006 inzake de registratie en beoordeling van en de vergunningverlening en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH), tot oprichting van een Europees Agentschap voor chemische stoffen;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1272/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2008 betreffende de indeling, etikettering en verpakking van stoffen en mengsels tot wijziging en intrekking van de Richtlijnen 67/548/EEG en 1999/45/EG en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1907/2006;

Gezien de afwezigheid van negatieve gevolgen voor de duurzame ontwikkeling als gevolg van de doeb uitgevoerd ingevolge de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid van de duurzame ontwikkeling;

Gelet op het advies van de Hoge Gezondheidsraad van 9 november 2011;

Gelet op het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven van 28 november 2011;

Gelet op het advies van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling van 30 november 2011;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming van het werk van 16 december 2011;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit tijdens de schriftelijke procedure van 15 februari 2012 van de Interministeriële Conferentie Leefmilieu;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 maart 2012;

Gelet op advies 51.308/3 van de Raad van State, gegeven op 30 mei 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid, de Minister van Werk en de Staatssecretaris voor Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Dit besluit heeft tot doel :

1° de regels te bepalen inzake het taalgebruik op het etiket en op het veiligheidsinformatieblad van stoffen en mengsels, in toepassing van artikel 31(5) van de Verordening (EG) nr. 1907/2006 van het Europees parlement en de Raad van 18 december 2006 inzake de registratie en beoordeling van en de vergunningverlening en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH), tot oprichting van een Europees Agentschap voor chemische stoffen, en van artikel 17(2) van de Verordening (EG) nr. 1272/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2008 betreffende de indeling, etikettering en verpakking van stoffen en mengsels tot wijziging en intrekking van de Richtlijnen 67/548/EEG en 1999/45/EG en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1907/2006;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2012 — 3769

[2012/24402]

7 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté royal fixant la langue sur l'étiquette et sur la fiche de données de sécurité des substances et mélanges, et désignant le Centre national de prévention et de traitement des intoxications en tant qu'organisme au sens de l'article 45 du Règlement (CE) n° 1272/2008

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement, de la santé et des travailleurs, les articles 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 10° et 13°, et 7, alinéa 3, inséré par la loi du 27 juillet 2011;

Vu le Règlement (CE) n° 1907/2006 du Parlement européen et du Conseil du 18 décembre 2006 concernant l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH), et instituant une agence européenne des produits chimiques;

Vu le Règlement (CE) n° 1272/2008 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 relatif à la classification, à l'étiquetage et à l'emballage des substances et des mélanges, modifiant et abrogeant les directives 67/548/CEE et 1999/45/CE et modifiant le Règlement (CE) n° 1907/2006;

Vu l'absence d'impact négatif pour le développement durable résultant de l'eidd réalisé selon la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination des politiques fédérales de développement durable;

Vu l'avis du Conseil supérieur de la Santé du 9 novembre 2011;

Vu l'avis du Conseil central de l'Economie du 28 novembre 2011;

Vu l'avis du Conseil fédéral du Développement durable du 30 novembre 2011;

Vu l'avis du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection du travail du 16 décembre 2011;

Vu l'association des gouvernements régionaux à l'élaboration du présent arrêté lors de la procédure écrite de la Conférence interministerielle de l'Environnement du 15 février 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 mars 2012;

Vu l'avis 51.308/3 du Conseil d'Etat, donné le 30 mai 2012, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique, la Ministre de l'Emploi et du Secrétaire d'Etat à l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté a pour but :

1° d'établir des règles relatives à l'utilisation de langues sur l'étiquette et sur la fiche de données de sécurité des substances et mélanges, pour appliquer l'article 31(5) du Règlement (CE) n° 1907/2006 du Parlement européen et du Conseil du 18 décembre 2006 concernant l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH), et instituant une agence européenne des produits chimiques, et l'article 17(2) du Règlement (CE) n° 1272/2008 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 relatif à la classification, à l'étiquetage et à l'emballage des substances et des mélanges, modifiant et abrogeant les directives 67/548/CEE et 1999/45/CE et modifiant le Règlement (CE) n° 1907/2006;

2° het aanwijzen van het orgaan bedoeld in artikel 45 van de Verordening (EG) nr. 1272/2008.

HOOFDSTUK II. — *Taal op het etiket van stoffen en mengsels*

**Art. 2.** De informatie, bedoeld in artikel 17(1) van Verordening (EG) nr. 1272/2008 en die moet worden weergegeven op het etiket van de stoffen en mengsels, is ten minste gesteld in het Nederlands, het Frans en het Duits.

HOOFDSTUK III. — *Taal op het veiligheidsinformatieblad van stoffen en mengsels*

**Art. 3.** Het veiligheidsinformatieblad zoals bedoeld in artikel 31 van Verordening (CE) nr. 1907/2006 is tenminste gesteld in de taal of de talen van het taalgebied waar de stoffen of mengsels op de markt gebracht worden.

HOOFDSTUK IV. — *Aanwijzing van het orgaan bedoeld in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1272/2008*

**Art. 4.** Het Nationaal Centrum ter voorkoming en behandeling van intoxicaties, bedoeld in het koninklijk besluit van 25 november 1983 betreffende Rijkstegemoetkoming aan het Nationaal centrum ter voorkoming en behandeling van intoxicaties, wordt aangewezen als het orgaan bedoeld in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1272/2008.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2015.

**Art. 6.** De minister bevoegd voor Volksgezondheid, de minister bevoegd voor Werk en de minister bevoegd voor Leefmilieu, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2012.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET  
De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX  
De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK  
De Staatssecretaris voor Leefmilieu,  
M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2012 — 3770

[C - 2012/24405]

5 DECEMBER 2012. — Ministerieel besluit houdende het verbod tot het op de markt brengen en het gebruiken van het product Total Clean

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, artikel 5, § 3;

Gelet op Verordening (EG) nr. 648/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 betreffende detergentia, artikel 15 (1), eerste lid;

Gelet op het advies nr. 8897 van de Hoge Gezondheidsraad, gegeven op 19 oktober 2012;

Overwegende dat artikel 5, § 3, van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, toelaat om, wanneer één of meerdere producten een ernstig en dringend gevaar betekenen voor de volksgezondheid, bij een met redenen omkleed besluit, voorlopige maatregelen te nemen die beletten dat ze nog gebruikt worden, nog op de markt worden gebracht of blijven;

2° de désigner l'organisme visé à l'article 45 du Règlement (CE) n° 1272/2008.

CHAPITRE II. — *Langue sur l'étiquette des substances et des mélanges*

**Art. 2.** Les informations visées à l'article 17(1) du Règlement (CE) n° 1272/2008 et devant figurer sur l'étiquette des substances et mélanges sont rédigées, au moins, en français, en néerlandais et en allemand.

CHAPITRE III. — *Langue sur la fiche de données sécurité des substances et des mélanges*

**Art. 3.** La fiche de données de sécurité telle que visée à l'article 31 du Règlement (CE) n° 1907/2006 est rédigée, au moins, dans la langue ou les langues de la région linguistique où sont mis sur le marché les substances ou les mélanges.

CHAPITRE IV. — *Désignation de l'organisme visé à l'article 45 du Règlement (CE) n° 1272/2008*

**Art. 4.** Le Centre national de prévention et de traitement des intoxications, visé à l'arrêté royal du 25 novembre 1983, relatif à l'intervention de l'Etat au Centre national de prévention et de traitement des intoxications, est désigné en tant qu'organisme visé à l'article 45 du Règlement (CE) n° 1272/2008.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2015.

**Art. 6.** Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions et le ministre qui a l'Environnement dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Intérieur,

Mme J. MILQUET  
La Ministre de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK  
Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,  
M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2012 — 3770

[C - 2012/24405]

5 DECEMBRE 2012. — Arrêté ministériel portant l'interdiction de la mise sur le marché et de l'utilisation du produit Total Clean

La Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, l'article 5, § 3;

Vu le Règlement (CE) n° 648/2004 du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 relatif aux détergents, l'article 15 (1), alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'avis n° 8897 du Conseil supérieur de la Santé, donné le 19 octobre 2012;

Considérant que l'article 5, § 3, de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé permet au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, par arrêté motivé, de prendre des mesures provisoires interdisant l'usage, la mise ou le maintien sur le marché d'un ou plusieurs produits constituant un danger grave et urgent pour la santé publique;

Overwegende dat artikel 15 (1), eerste lid, van Verordening (EG) nr. 648/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 betreffende detergentia, het treffen van gelijkaardige maatregelen toelaat;

Overwegende dat het product Total Clean een schoonmaakproduct is voor het reinigen en als nieuw maken van paden, opritten, ... met een kaliumhydroxydegehalte tussen de 7,5 %;

Overwegende dat schoonmaakproducten met kaliumhydroxyde van meer dan 5 % die verkocht worden voor gebruik met een drukspuit een disproportioneel gezondheidsrisico inhouden;

Overwegende dat het product Total Clean een ernstig en dringend gevaar betekent voor de volksgezondheid;

Overwegende dat vanuit het standpunt van de volksgezondheid een verbod tot het gebruiken en het op de markt brengen gerechtvaardigd is;

Overwegende dat conform artikel 15 (1), tweede lid, van Verordening (EG) nr. 648/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 betreffende detergentia, de overige lidstaten en de Commissie van dit besluit in kennis worden gesteld;

Besluit :

**Artikel 1.** Het is verboden het product Total Clean van de firma Bio Service International (BSI) op de markt te brengen en te gebruiken.

**Art. 2.** Het in artikel 1 bedoelde verbod vervalt ten laatste bij het einde van de zesde maand die volgt op deze waarin dit besluit in werking is getreden.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgische Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 5 december 2012.

Mevr. L. ONKELINX

Considérant que l'article 15 (1), alinéa 1<sup>er</sup>, du Règlement (CE) n° 648/2004 du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 relatif aux détergents, permet la prise des mesures de la même nature;

Considérant que le produit Total Clean est un détergent destiné à nettoyer et remettre à neuf les sentiers, allées, ..., avec un contenu d'hydroxyde de potassium de 7,5 %;

Considérant que des détergents avec un contenu d'hydroxyde de potassium de plus que 5 % utilisés par pulvérisation constituent un risque de santé disproportionné;

Considérant que le produit Total Clean constitue un danger grave et urgent pour la santé publique;

Considérant que du point de vue de la santé publique, une interdiction d'utilisation, et de mise sur le marché est justifiée;

Considérant que conformément à l'article 15 (1), deuxième alinéa, du Règlement (CE) n° 648/2004 du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 relatif aux détergents, les autres États membres et la Commission sont informés du présent arrêté;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La mise sur le marché et l'utilisation du produit Total Clean de la firme Bio Service International (BSI) sont interdites.

**Art. 2.** L'interdiction visée à l'article 1<sup>er</sup> cesse de produire ses effets au plus tard à la fin du sixième mois suivant celui de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 décembre 2012.

Mme L. ONKELINX

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### VLAAMSE OVERHEID

N. 2012 — 3771

[C — 2012/36234]

**16 NOVEMBER 2012. — Decreet tot aanvulling van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid met een titel VI « Milieubeleidsvereenkomsten » (1)**

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet tot aanvulling van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid met een titel VI « Milieubeleidsvereenkomsten »

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** In het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt een titel VI ingevoegd, die luidt als volgt :

« Titel VI. — Milieubeleidsvereenkomsten »

**Art. 3.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in titel VI, ingevoegd bij artikel 2, een hoofdstuk I ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen ».

**Art. 4.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in hoofdstuk I, ingevoegd bij artikel 3, een artikel 6.1.1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 6.1.1. Een milieubeleidsvereenkomst is iedere overeenkomst tussen het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, hierna het Gewest te noemen, enerzijds, en een of meer overkoepelende, representatieve organisaties van ondernemingen, hierna de organisatie te noemen, anderzijds, met als doel milieuverontreiniging te voorkomen, de gevolgen ervan te beperken of weg te nemen, of een doelmatig milieubeheer te bevorderen. Desgevallend kunnen het Gewest en de organisatie ook andere actoren vragen om partner te zijn in een milieubeleidsvereenkomst.

Het Gewest kan alleen milieubeleidsvereenkomsten sluiten met organisaties die aantonen dat ze :

1° rechtspersoonlijkheid bezitten;

2° representatief zijn voor ondernemingen die hetzij een bepaalde gemeenschappelijke activiteit uitoefenen, hetzij geconfronteerd worden met een bepaald gemeenschappelijk leefmilieuprobleem, hetzij gevestigd zijn in hetzelfde gebied;

3° door hun leden gemandateerd zijn om met het Gewest een milieubeleidsvereenkomst te sluiten en hen daardoor te verbinden als vermeld in artikel 6.1.4. ».

**Art. 5.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in hetzelfde hoofdstuk I een artikel 6.1.2 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 6.1.2. Een milieubeleidsvereenkomst kan de geldende wetgeving of reglementering niet vervangen, noch in minder strenge zin ervan afwijken. ».

**Art. 6.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in hetzelfde hoofdstuk I, een artikel 6.1.3 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 6.1.3. § 1. Het Gewest zal gedurende de geldingstermijn van de milieubeleidsvereenkomst geen reglementering uitvaardigen door middel van een uitvoeringsbesluit dat, met betrekking tot de door de milieubeleidsvereenkomst behandelde punten, strengere eisen stelt dan de milieubeleidsvereenkomst zelf. Het Gewest blijft evenwel bevoegd om verordenend op te treden, hetzij in geval van dringende noodzaak, hetzij om te voldoen aan dwingende verplichtingen van internationaal- of Europeesrechtelijke aard. Voor het gebruikmaakt van die bevoegdheid, pleegt het Gewest overleg met de andere partijen bij de milieubeleidsvereenkomst.

Het Gewest is bevoegd om de inhoud van de milieubeleidsvereenkomst, ook gedurende de geldingstermijn ervan, geheel of gedeeltelijk in reglementering om te zetten.

§ 2. Een milieubeleidsvereenkomst doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van andere overheden dan het Gewest. ».

**Art. 7.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in hetzelfde hoofdstuk I, een artikel 6.1.4 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 6.1.4. Een milieubeleidsvereenkomst is verbindend voor de partijen. Naargelang van wat bepaald is in de overeenkomst, is ze tevens verbindend voor al de leden van de organisatie of voor een in het algemeen omschreven groep ervan.

De ondernemingen die na het sluiten van de overeenkomst tot de organisatie toetreden, worden van rechtswege verbonden. De leden van een verbonden organisatie kunnen zich niet aan hun verbintenissen onttrekken door uit de organisatie te treden. ».

**Art. 8.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in titel VI, ingevoegd bij artikel 2, een hoofdstuk II ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Hoofdstuk II. — Totstandkoming, toetreding, wijziging en beëindiging »

**Art. 9.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in hoofdstuk II, ingevoegd bij artikel 8, een artikel 6.2.1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 6.2.1. § 1. Voor de aanvang van de onderhandelingen over een milieubeleidsvereenkomst wordt een startnota opgesteld. De startnota motiveert de keuze voor het instrument milieubeleidsvereenkomst en beschrijft de belangrijkste doelstellingen en krachtlijnen voor de milieubeleidsvereenkomst waarover onderhandeld moet worden.

De Vlaamse Regering stelt nadere regels vast over het opstellen van de startnota.

§ 2. Over de startnota wordt een consultatie georganiseerd waarbij iedereen gedurende minstens dertig dagen bezwaren en opmerkingen kan formuleren. Daartoe wordt :

1° de startnota bezorgd aan de Minaraad en de voorzitter van het Vlaams Parlement;

2° de website waarop de startnota beschikbaar is, gemeld aan andere belanghebbenden. De Minaraad brengt een advies uit binnen dertig dagen na ontvangst van de startnota.

De Vlaamse Regering :

1° stelt nadere regels vast over de manier waarop de consultatie georganiseerd wordt en de geformuleerde bezwaren en opmerkingen verwerkt worden;

2° keurt de startnota goed. Indien de Minaraad een advies uitbrengt over de startnota, verantwoordt de Vlaamse Regering in een verslag in welke mate al dan niet rekening is gehouden met de opmerkingen en suggesties tot aanpassing uit het advies van de Minaraad.

§ 3. Het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst wordt meegedeeld aan de Vlaamse Regering.

§ 4. Over het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst wordt een consultatie georganiseerd waarbij iedereen gedurende minstens dertig dagen bezwaren en opmerkingen kan formuleren. Daartoe wordt :

1° een samenvatting van het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst, op initiatief van het Gewest, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. De samenvatting omschrijft minstens het voorwerp en de algemene strekking van de milieubeleidsvereenkomst en vermeldt de website waarop het ontwerp van de overeenkomst beschikbaar is;

2° het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst bezorgd aan de Minaraad en de voorzitter van het Vlaams Parlement;

3° de website waarop het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst beschikbaar is, gemeld aan andere belanghebbenden.

De Vlaamse Regering :

1° stelt nadere regels vast over de manier waarop de consultatie georganiseerd wordt en de geformuleerde bezwaren en opmerkingen verwerkt worden;

2° keurt de milieubeleidsvereenkomst goed.

§ 5. Een milieubeleidsvereenkomst wordt, na ondertekening door de partijen, integraal bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Behoudens andersluidend beding treedt een milieubeleidsvereenkomst in werking de tiende dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*. ».

**Art. 10.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in hetzelfde hoofdstuk II, een artikel 6.2.2 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 6.2.2. Alleen met de toestemming van het Gewest kan een organisatie van ondernemingen die voldoet aan de voorwaarden, vermeld in artikel 6.1.1, toetreden tot een milieubeleidsvereenkomst. De Vlaamse Regering stelt de procedure daarvoor vast. De toetreding wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Vanaf de dag van de bekendmaking is de milieubeleidsvereenkomst verbindend voor de toegetreden organisatie. Naargelang van wat bepaald is in de toetredingsakte, is ze tevens verbindend voor al de leden van de toegetreden organisatie of voor een in het algemeen omschreven groep ervan. Door de toetreding wordt de toegetreden organisatie partij bij de milieubeleidsvereenkomst. ».

**Art. 11.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in hetzelfde hoofdstuk II, een artikel 6.2.3 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 6.2.3. Een milieubeleidsvereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde termijn, die in geen geval langer mag zijn dan acht jaar. Een milieubeleidsvereenkomst kan niet stilzwijgend worden verlengd.

Tijdens de geldingsduur van de milieubeleidsvereenkomst kunnen de partijen overeenkomen om ze te wijzigen. In dat geval moeten de bepalingen van artikel 6.2.1, § 4, worden toegepast. De wijzigingen worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Ze zijn verbindend voor al wie voordien door de overeenkomst verbonden was. ».

**Art. 12.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in hetzelfde hoofdstuk II, een artikel 6.2.4 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 6.2.4. De partijen kunnen te allen tijde een milieubeleidsvereenkomst opzeggen, op voorwaarde dat ze een opzeggingstermijn in acht nemen. Behoudens andersluidend beding in de overeenkomst bedraagt die termijn zes maanden. In geen geval mag de opzeggingstermijn die in de overeenkomst bepaald is langer zijn dan een jaar. Elke langere termijn wordt van rechtswege herleid tot een jaar. Als de opzegging niet uitgaat van het Gewest, moet de milieubeleidsvereenkomst door de andere partijen gezamenlijk worden opgezegd. De opzegging wordt op straffe van nietigheid meegedeeld, hetzij met een ter post aangetekende brief, hetzij bij deurwaardersexploot. De opzeggingstermijn begint te lopen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de kennisgeving. ».

**Art. 13.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in hetzelfde hoofdstuk II, een artikel 6.2.5 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 6.2.5. Een milieubeleidsvereenkomst eindigt hetzij bij overeenkomst tussen de partijen, hetzij door het verstrijken van de termijn, hetzij door opzegging. Het uitvaardigen van reglementering als vermeld in artikel 6.1.3 maakt geen einde aan de overeenkomst. ».

**Art. 14.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in titel VI, ingevoegd bij artikel 2, een hoofdstuk III ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Hoofdstuk III. — Naleving en verslaggeving »

**Art. 15.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in hoofdstuk III, ingevoegd bij artikel 14, een artikel 6.3.1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 6.3.1. In een milieubeleidsvereenkomst wordt bepaald op welke manier controle zal worden uitgeoefend op de naleving van de voorschriften ervan.

In geval van overtreding van de voorschriften van een milieubeleidsvereenkomst kan iedereen die erdoor verbonden is, de dwanguitvoering in natura of bij equivalent vorderen van de overtreder. ».

**Art. 16.** In hetzelfde decreet, het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012, wordt in hetzelfde hoofdstuk III, een artikel 6.3.2 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 6.3.2. De organisatie brengt jaarlijks verslag uit over de uitvoering van de milieubeleidsvereenkomst. De Vlaamse Regering brengt bij het Vlaams Parlement tweejaarlijks een evaluatierapport uit over de uitvoering van de milieubeleidsvereenkomst.

De Vlaamse Regering bepaalt de vorm en de voorwaarden die bij het verslag en het evaluatierapport moeten worden nageleefd. ».

**Art. 17.** Het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten, gewijzigd bij de decreten van 30 april 2004 en 23 juni 2006, wordt opgeheven.

**Art. 18.** Milieubeleidsvereenkomsten waarvan de goedkeuringsprocedure reeds gestart is, kunnen nog worden afgesloten overeenkomstig het decreet van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten. Milieubeleidsvereenkomsten die werden gesloten overeenkomstig het decreet van 15 juni 1994, blijven gelden gedurende hun geldingstermijn. Ze kunnen alleen gewijzigd worden overeenkomstig de bepalingen van dit decreet.

**Art. 19.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2013.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 16 november 2012.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,  
J. SCHAUVLIEGE

Nota

(1) *Zitting 2011-2012*

*Stukken* - Ontwerp van decreet : 1710 — Nr. 1

*Zitting 2012-2013*

*Stukken* - Verslag : 1710 — Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1710 — Nr. 3

*Handelingen* - Bespreking en aanneming : Vergadering van 7 november 2012.

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 3771

[C — 2012/36234]

**16 NOVEMBRE 2012. — Décret complétant le décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement par un titre VI « Conventions environnementales » (1)**

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret complétant le décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement par un titre VI « Conventions environnementales »

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** Il est inséré au décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, un titre VI, rédigé comme suit :

« Titre VI. — Conventions environnementales »

**Art. 3.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est inséré au titre VI, inséré par l'article 2, un chapitre Ier, rédigé comme suit :

« Chapitre Ier. — Dispositions générales »

**Art. 4.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est inséré au chapitre I<sup>er</sup>, inséré par l'article 3, un article 6.1.1, rédigé comme suit :

« Art. 6.1.1. Par convention environnementale, il faut entendre toute convention passée entre la Région flamande, dénommée ci-après la Région, qui est représentée à cet effet par le Gouvernement flamand, d'une part et une ou plusieurs organisations représentatives de coordination d'entreprises, dénommée ci-après l'organisation, d'autre part, en vue de prévenir la pollution de l'environnement, d'en limiter ou neutraliser les effets ou de promouvoir une gestion efficace de l'environnement. Le cas échéant, la Région et l'organisation peuvent également demander à d'autres acteurs d'être partenaire dans une convention environnementale.

La Région pourra uniquement conclure des conventions environnementales avec des organisations qui sont à même d'établir qu'elles :

1° jouissent de la personnalité civile;

2° sont représentatives d'entreprises qui exercent une activité commune ou sont confrontées à un problème écologique commun ou sont implantées dans la même région;

3° sont mandatés par leurs membres pour passer une convention environnementale avec la Région et de les engager par ce fait au sens de l'article 6.1.4. ».

**Art. 5.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est inséré au même chapitre I<sup>er</sup> un article 6.1.2, rédigé comme suit :

« Art. 6.1.2. Aucune convention environnementale ne peut remplacer la législation ou la réglementation en vigueur ni y déroger dans un sens moins restrictif. ».

**Art. 6.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est inséré au même chapitre Ier, un article 6.1.3, rédigé comme suit :

« Art. 6.1.3. § 1<sup>er</sup>. Pendant la durée de validité de la convention environnementale, la Région ne mettra pas en vigueur par un arrêté d'exécution des règlements énonçant relativement aux questions réglées par la convention environnementale des conditions plus restrictives que celles requises par celle-ci. La Région conserve néanmoins le pouvoir de prendre des dispositions réglementaires en cas d'urgence ou afin de satisfaire à des obligations de droit international ou européen. Avant d'user de cette compétence, la Région se concertera avec les autres parties contractantes de la convention environnementale.

La Région est habilitée à porter dans un règlement, intégralement ou en partie, les dispositions d'une convention environnementale, même pendant la durée de validité de celle-ci.

§ 2. Une convention environnementale ne portera pas atteinte à la compétence d'autres autorités que la Région. ».

**Art. 7.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est inséré au même chapitre Ier, un article 6.1.4, rédigé comme suit :

« Art. 6.1.4. La convention environnementale est obligatoire pour les parties contractantes. Suivant les clauses de la convention, elle sera également obligatoire pour tous les membres de l'organisation ou une partie de ses membres définis en des termes généraux.

La convention est obligatoire de droit pour les entreprises qui adhèrent à l'organisation après la conclusion de la convention. Les membres d'un organisme qui a conclu une convention environnementale ne peuvent se soustraire à leurs obligations en renonçant à leur affiliation. ».

**Art. 8.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est ajouté au titre VI, inséré par l'article 2, un chapitre II, rédigé comme suit :

« Chapitre II. — Réalisation, affiliation, modification et fin »

**Art. 9.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est ajouté au chapitre II, inséré par l'article 8, un article 6.2.1, rédigé comme suit :

« Art. 6.2.1. § 1<sup>er</sup>. Avant le début des négociations sur une convention environnementale, une note de départ est élaborée. La note de départ motive le choix pour l'instrument 'convention environnementale' et décrit les principaux objectifs et les lignes directrices pour la convention environnementale qui fera l'objet des négociations.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités de l'élaboration de la note de départ.

§ 2. Une consultation est organisée sur la note de départ, au sein de laquelle chacun peut formuler des objections et des remarques pendant au moins trente jours. A cet effet,

1° la note de départ est transmise au Conseil Mina et au Président du Parlement flamand;

2° le site web sur lequel la note de départ est disponible, est notifié aux autres intéressés.

Le Conseil Mina rend un avis dans les trente jours suivant la réception de la note de départ.

Le Gouvernement flamand :

1° arrête les modalités relatives à l'organisation de la consultation et relatives au mode de traitement des objections et remarques formulées;

2° approuve la note de départ. Si le Conseil Mina rend avis sur la note de départ, le Gouvernement flamand explique dans un rapport de quelle manière il a été ou non tenu compte des remarques et suggestions d'adaptation de l'avis du Conseil Mina.

§ 3. Le projet de convention environnementale est communiqué au Gouvernement flamand.

§ 4. Une consultation est organisée sur le projet de convention environnementale, au sein de laquelle chacun peut formuler des objections et des remarques pendant au moins trente jours. A cet effet,

1° une synthèse du projet de convention environnementale est publiée au *Moniteur belge*, à l'initiative de la Région. La synthèse mentionnera au moins l'objet et la portée générale de la convention environnementale et indiquer le site web sur lequel le projet de la convention est disponible.

2° le projet de convention environnementale est transmise au Conseil Mina et au Président du Parlement flamand;

3° le site web sur lequel la convention environnementale est disponible, est notifié aux autres intéressés.

Le Gouvernement flamand :

1° arrête les modalités relatives à l'organisation de la consultation et relatives au mode de traitement des objections et remarques formulées;

2° approuve la convention environnementale.

§ 5. Une convention environnementale est publiée entièrement au *Moniteur belge* après la signature par les parties.

Sauf stipulation contraire, une convention environnementale entre en vigueur le lendemain de sa publication au *Moniteur belge*. ».

**Art. 10.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est inséré au même chapitre II, un article 6.2.2, rédigé comme suit :

« Art. 6.2.2. Une organisation regroupant des entreprises qui satisfait aux conditions visées à l'article 6.1.1, peut uniquement adhérer à une convention environnementale avec l'assentiment de la Région. Le Gouvernement flamand fixe la procédure à cet effet. L'affiliation est publiée au *Moniteur belge*. La convention environnementale devient obligatoire pour l'organisation adhérente le jour de la publication. Suivant les clauses de l'acte d'adhérence, la convention sera également obligatoire pour tous les membres de l'organisation adhérente ou une partie de ses membres définis en des termes généraux. Du fait de son adhérence, l'organisation adhérente devient une des parties contractantes de la convention environnementale.

**Art. 11.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est inséré au même chapitre II, un article 6.2.3, rédigé comme suit :

« Art. 6.2.3. Toute convention environnementale est conclue pour une certaine période qui ne pourra en aucun cas être supérieure à huit ans. Une convention environnementale ne peut être renouvelée tacitement.

Les parties peuvent convenir de la renouveler pendant le délai de validité. Dans ce cas, les dispositions de l'article 6.2.1, § 4, doivent être appliquées. Les modifications sont publiées au *Moniteur belge*. Elles sont obligatoires pour quiconque était déjà lié auparavant par la convention.

**Art. 12.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est inséré au même chapitre II, un article 6.2.4, rédigé comme suit :

« Art. 6.2.4. Les parties peuvent résilier à tout moment la convention environnementale, moyennant le respect d'un délai de préavis. Sauf stipulation contraire dans la convention, ce délai est de six mois. En aucun cas le délai de préavis détermine dans la convention ne peut dépasser un an. Tout délai supérieur est réduit de droit à un an. Lorsque le préavis n'émane pas de la Région, la convention environnementale doit être résiliée conjointement par les autres parties. La notification de ce préavis se fait, sous peine de nullité, soit par lettre recommandée, soit par exploit d'huissier. Le délai de préavis prend cours à partir du premier jour du moins suivant la notification. ».

**Art. 13.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est inséré au même chapitre II, un article 6.2.5, rédigé comme suit :

« Art. 6.2.5. Une convention environnementale prend fin de l'accord des parties contractantes ou à l'expiration du délai de validité ou par résiliation. La promulgation de la réglementation telle que visée à l'article 6.1.3 ne met pas fin à la convention. ».

**Art. 14.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est ajouté au titre VI, inséré par l'article 2, un chapitre III, rédigé comme suit :

### « Chapitre III. — Contrôle et rapport »

**Art. 15.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est inséré au chapitre III, inséré par l'article 14, un article 6.3.1, rédigé comme suit :

« Art. 6.3.1. La convention environnementale détermine les modalités de contrôle quant au respect de ses dispositions.

En cas d'infraction aux dispositions d'une convention environnementale, quiconque est lié par la convention peut requérir des mesures coercitives en nature ou équivalentes contre le contrevenant. ».

**Art. 16.** Dans le même décret, modifié en dernier lieu par le décret du 23 mars 2012, il est inséré au même chapitre III, un article 6.3.2, rédigé comme suit :

« Art. 6.3.2. L'organisation soumet un rapport annuel sur l'exécution de la convention environnementale. Tous les deux ans, le Gouvernement flamand présente un rapport au Parlement flamand sur l'exécution de la convention environnementale.

La forme et les conditions qui doivent être respectées par rapport à ce rapport sont déterminées par le Gouvernement flamand.

**Art. 17.** Le décret du 15 juin 1994 relatif aux conventions environnementales, modifié par les décrets des 30 avril 2004 et 23 juin 2006, est supprimé.

**Art. 18.** Des conventions environnementales dont la procédure d'approbation a déjà été entamée, peuvent encore être conclues conformément au décret du 15 juin 1994 relatif aux conventions environnementales. Des conventions environnementales qui ont été conclues conformément au décret du 15 juin 1994, restent vigueurs pendant leur délai de validité. Elles ne peuvent être modifiées que conformément aux dispositions du présent décret.

**Art. 19.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 novembre 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,

J. SCHAUVLIEGE

—  
Note

(1) *Session 2011-2012*

Documents — Projet de décret : 1710 — N° 1.

*Session 2012-2013*

Documents — Rapport : 1730 — N° 2. — Texte adopté en séance plénière : 1710 — N° 3

*Annales* — Discussion et adoption : Séance du 7 novembre 2012.

—  
VLAAMSE OVERHEID

N. 2012 — 3772

[C — 2012/36252]

**7 DECEMBER 2012.** — **Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2000 tot vaststelling van de procedure voor de bijzondere erkenning van een centrum voor dagverzorging, wat de afstemming van die procedure op de procedure voor de erkenning van een dagverzorgingscentrum betreft**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 5, § 1, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 19 juli 2012, en artikel 20;

Gelet op de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, gecoördineerd op 10 juli 2008, artikel 170;

Gelet op het Woonzorgdecreet van 13 maart 2009, artikel 48, vijfde lid, artikel 52 en 73, eerste lid;

Gelet op het decreet van 20 maart 2009 houdende diverse bepalingen betreffende het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, artikel 30, § 2;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2000 tot vaststelling van de procedure voor de bijzondere erkenning van een centrum voor dagverzorging;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 oktober 2012;

Gelet op de wetten op de Raad van Sta te, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat door de vervanging van bijlage IX bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers, die op 17 december 2012 in werking treedt, de erkenningsvoorwaarden en de programmatiënormen voor de dagverzorgingscentra worden gewijzigd; dat de dagverzorgingscentra voortaan zullen worden geprogrammeerd op basis van het aantal centra en niet langer op basis van het aantal verblijfseenheden; dat initiatiefnemers, samen met een aanvraag tot erkenning als dagverzorgingscentrum volgens die gewijzigde regelgeving, ook een aanvraag kunnen indienen voor een bijzondere erkenning als centrum voor dagverzorging als vermeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 21 september 2004 houdende vaststelling van de normen voor de bijzondere erkenning als rust- en verzorgingstehuis, als centrum voor dagverzorging of als centrum voor niet aangeboren hersenletsel; dat die erkenning wordt verleend met inachtneming van een federaal bepaalde programmatie die steeds in verblijfseenheden is uitgedrukt; dat tot nog toe het aantal verblijfseenheden waarvoor een dagverzorgingscentrum een bijzondere erkenning als centrum voor dagverzorging kan krijgen, beperkt is tot zijn erkende aantal verblijfseenheden dagverzorgingscentrum; dat, doordat dagverzorgingscentra niet langer in verblijfseenheden geprogrammeerd worden, onverwijld een regeling moet worden uitgevaardigd die toelaat de federaal geprogrammeerde verblijfseenheden centra voor dagverzorging op een evenwichtige wijze te spreiden over de dagverzorgingscentra die de bijzondere erkenning daarvoor vragen, waarbij tevens rekening kan worden gehouden met de noden van zwaar zorgbehoevende gebruikers;

Overwegende dat om, naast een gelijktijdige indiening, ook een gelijktijdige behandeling van erkenningsaanvragen als dagverzorgingscentrum en als centrum voor dagverzorging mogelijk te maken, de procedure voor het verlenen van de bijzondere erkenning als centrum voor dagverzorging, die vervat ligt in het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2000 tot vaststelling van de procedure voor de bijzondere erkenning van een centrum voor dagverzorging, moet worden aangepast om ze in overeenstemming te brengen met de procedure voor de erkenning als dagverzorgingscentrum, die geregeld wordt in het besluit van de Vlaamse Regering van 5 juni 2009 betreffende de procedures voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers; dat door de wijziging van de procedureregels niet alleen de initiatiefnemers het verloop van de afhandeling van hun erkenningsaanvragen voor een dagverzorgingscentrum en een centrum voor dagverzorging gemakkelijker zullen kunnen opvolgen, maar ook de bevoegde administratie die erkenningsaanvragen op een meer efficiënte wijze zal kunnen afhandelen;

Overwegende dat om die redenen de voorgestelde wijzigingen van het besluit van 23 juni 2000 onverwijld moeten worden goedgekeurd, zodat ze ook op 17 december 2012 in werking kunnen treden en ze voor die datum ter kennis kunnen worden gebracht van de initiatiefnemers;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;



Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2000 tot vaststelling van de procedure voor de bijzondere erkenning van een centrum voor dagverzorging, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 31 maart 2006 en 12 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 3° wordt vervangen door wat volgt :

« 3° besluit van 21 september 2004 : het koninklijk besluit van 21 september 2004 houdende vaststelling van de normen voor de bijzondere erkenning als rust- en verzorgingstehuis, als centrum voor dagverzorging of als centrum voor niet aangeboren hersenletfels; »;

2° in punt 4° wordt de zinsnede « artikel 2*bis* van het besluit van 2 december 1982 » vervangen door de zinsnede « artikel 3 van het besluit van 21 september 2004 ».

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 2° wordt vervangen door wat volgt :

« 2° de erkenningsaanvraag past in de planning en criteria, die de minister bepaalt; »;

2° in punt 3° wordt de zinsnede « het besluit van 2 december 1982 » vervangen door de zinsnede « het besluit van 21 september 2004 ».

**Art. 3.** In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de woorden « die ten vroegste ingaat vanaf de datum waarop het centrum een ontvankelijke erkenningsaanvraag indient » opgeheven.

**Art. 4.** In artikel 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009, worden de woorden « per aangetekende brief » vervangen door de zinsnede « met de post, per fax of per e-mail ».

**Art. 5.** In artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Als de aanvraag niet conform artikel 4 is ingediend, deelt de administratie dit binnen dertig dagen na ontvangst van de aanvraag aan het centrum mee met vermelding van de reden. »;

2° in paragraaf 2 worden de woorden « twee maanden » vervangen door de woorden « vier maanden ».

**Art. 6.** In artikel 6, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 januari 2007, worden de woorden « drie maanden » vervangen door de woorden « vier maanden ».

**Art. 7.** In artikel 7, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « vijfenveertig dagen » worden vervangen door de woorden « een maand »;

2° tussen de woorden « per aangetekende brief » en de woorden « een gemotiveerd bezwaarschrift » worden de woorden « of tegen ontvangstbewijs » ingevoegd.

**Art. 8.** In artikel 9, eerste lid, van hetzelfde besluit worden tussen de woorden « per aangetekende brief » en de woorden « aan de administratie » de woorden « of tegen ontvangstbewijs » ingevoegd.

**Art. 9.** In artikel 10, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt de zinsnede « de bijlage 2, gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 juni 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 december 1982 houdende vaststelling van de normen voor de bijzondere erkenning van rust- en verzorgingstehuizen » vervangen door de zinsnede « bijlage 2 bij het besluit van 21 september 2004 ».

**Art. 10.** In artikel 12, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 januari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « vijfenveertig dagen » worden vervangen door de woorden « een maand »;

2° tussen de woorden « via een aangetekende brief » en de woorden « een gemotiveerd bezwaarschrift » worden de woorden « of tegen ontvangstbewijs » ingevoegd.

**Art. 11.** De volgende aanvragen of procedures worden verder afgehandeld volgens de bepalingen van het besluit, vermeld in artikel 1, die voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit van toepassing waren :

1° de erkenningsaanvragen die voor die datum van inwerkingtreding van dit besluit werden ingediend en waarin werd gevraagd om de erkenning te laten ingaan voor die datum;

2° de aanvragen tot wijziging van een of meer elementen van de erkenning, die voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit werden ingediend;

3° de procedures tot intrekking van de erkenning, waarin het voornemen tot intrekking werd verstuurd voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 12.** Dit besluit treedt in werking op 17 december 2012.

**Art. 13.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 7 december 2012.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
J. VANDEURZEN

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 3772

[C – 2012/36252]

**7 DECEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juin 2000 fixant la procédure d'agrément spécial d'un centre de soins de jour, en ce qui concerne l'adéquation de cette procédure à la procédure d'agrément d'un centre de soins de jour**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 5, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 19 juillet 2012, et l'article 20;

Vu la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, coordonnée le 10 juillet 2008, notamment l'article 170;

Vu le Décret du 13 mars 2009 sur les soins et le logement, notamment l'article 48, alinéa cinq, les articles 52 et 73, alinéa premier;

Vu le décret du 20 mars 2009 portant diverses dispositions relatives au domaine politique de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Famille, notamment l'article 30, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juin 2000 fixant la procédure d'agrément spécial d'un centre de soins de jour;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 26 octobre 2012;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que par le remplacement de l'annexe IX de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 2009 relatif à la programmation, les conditions d'agrément et le régime de subventionnement de structures de services de soins et de logement et d'associations d'usagers et d'intervenants de proximité, qui entre en vigueur le 17 décembre 2012, les conditions d'agrément et les normes de programmation des centres de soins de jour sont modifiées; que dorénavant les centres de soins de jours seront programmés sur la base du nombre de centres et plus sur la base du nombre d'unités de séjour; que les preneurs d'initiative peuvent, conjointement avec une demande d'agrément comme centre de soins de jour suivant cette législation modifiée, également introduire une demande en vue d'un agrément spécial comme centre de soins de jour tel que cité dans l'article 23 de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 fixant les normes pour l'agrément spécial comme maison de repos et de soins, comme centre de soins de jour ou comme centre pour lésions cérébrales acquises; que cet agrément est accordé dans le respect de la programmation fixée au niveau fédéral qui reste toujours exprimée en unités de séjour; que jusqu'à présent le nombre d'unités de séjour pour lesquelles un centre de soins de jour peut obtenir un agrément spécial est limité à son nombre d'unités de séjour agréées; qu'étant donné que les centres de soins de jour ne sont dorénavant plus programmés en unités de séjour, un règlement devait immédiatement être émis qui permet de répartir les unités de séjour programmées au niveau fédéral des centres de soins de jour de manière équilibrée entre les centres de soins de jour qui demandent l'agrément spécial à cet effet, tout en tenant compte des besoins des utilisateurs nécessitant des soins intensifs;

Considérant que, afin d'également permettre un traitement simultané, outre une introduction simultanée des demandes d'agrément comme centre de soins de jour, la procédure d'octroi d'un agrément comme centre de soins de jour, comprise dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juin 2000 fixant la procédure d'agrément spécial d'un centre de soins de jour, doit être adaptée afin d'assurer sa conformité à la procédure d'agrément comme centre de soins de jour, qui est réglée dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 juin 2009 relatif aux procédures pour les structures de services de soins et de logement et les associations d'usagers et intervenants de proximité; que par la modification des règles de procédure, non seulement les preneurs d'initiative peuvent suivre plus aisément le cours du traitement de leurs demandes d'agrément comme centre de soins de jour, mais également l'administration compétente qui pourra traiter les demandes d'agrément de manière plus efficiente;

Considérant que pour ces raisons les modifications proposées de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juin 2000 doivent immédiatement être approuvées, de sorte qu'elles puissent également entrer en vigueur le 17 décembre 2012 et qu'elles puissent être notifiées aux preneurs d'initiative avant cette date;

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juin 2000 fixant la procédure d'agrément spécial d'un centre de soins de jour, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 31 mars 2006 et 12 janvier 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° arrêté du 21 septembre 2004 : l'arrêté royal du 21 septembre 2004 fixant les normes pour l'agrément spécial comme maison de repos et de soins, comme centre de soins de jour ou comme centre pour lésions cérébrales acquises; »;

2° dans le point 4°, la partie de phrase « l'article 2bis de l'arrêté du 2 décembre 1982 » est remplacée par la partie de phrase « l'article 3 de l'arrêté du 21 septembre 2004 »;

**Art. 2.** Dans l'article 2, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° la demande d'agrément cadre dans le planing et les critères, fixés par le Ministre; »;

2° au point 3° la partie de phrase « l'arrêté du 2 décembre 1982 » est remplacée par la partie de phrase « l'arrêté du 21 septembre 2004 ».

**Art. 3.** Dans l'article 3 du même arrêté, les mots « qui prend cours au plus tôt à partir de la date d'introduction d'une demande d'agrément recevable par le centre » sont supprimés.

**Art. 4.** Dans l'article 4 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 2009, les mots « par lettre recommandée » sont remplacés par les mots « par la poste, par fax ou par e-mail ».

**Art. 5.** A l'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 janvier 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Si la demande n'est pas introduite conformément à l'article 4, l'administration le communique au centre dans les trente jours suivant sa réception, avec mention des motifs. »;

2° dans le § 2, les mots « deux mois » sont remplacés par les mots « quatre mois ».

**Art. 6.** Dans l'article 6, alinéa premier, du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 janvier 2007, les mots « trois mois » sont remplacés par les mots « quatre mois ».

**Art. 7.** A l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 janvier 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « quarante cinq jours » sont remplacés par les mots « un mois »;

2° les mots « ou contre récépissé » sont insérés entre les mots « par lettre recommandée » et les mots « à l'administration ».

**Art. 8.** Dans l'article 9, alinéa premier, du même arrêté, les mots « ou contre récépissé » sont ajoutés après les mots « à l'administration ».

**Art. 9.** Dans l'article 10, alinéa premier, du même arrêté, la partie de phrase « en annexe 2 de l'arrêté royal du 24 juin 1999 modifiant l'arrêté royal du 2 décembre 1982 fixant les normes pour l'agrément spécial des maisons de repos et de soins » est remplacé par la partie de phrase « en annexe 2 de l'arrêté du 21 septembre 2004. ».

**Art. 10.** A l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 janvier 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « quarante cinq jours » sont remplacés par les mots « un mois »;

2° les mots « ou contre récépissé » sont insérés entre les mots « par lettre recommandée » et les mots « à l'administration ».

**Art. 11.** Les demandes ou procédures suivantes continuent à être traitées suivant les dispositions de l'arrêté, visé à l'article 1<sup>er</sup>, qui s'appliquaient avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté :

1° les demandes d'agrément qui ont été introduites avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et dans lesquelles il a été demandé que l'entrée en vigueur de l'agrément se fasse avant cette date;

2° les demandes de modification d'un ou plusieurs éléments de l'agrément, qui a été introduite avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté;

3° les procédures de retrait de l'agrément, dont l'intention de retrait a été envoyée avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 12.** Le présent arrêté entre en vigueur le 17 décembre 2012.

**Art. 13.** Le Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, 7le decembre 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,  
J. VANDEURZEN

---

#### VLAAMSE OVERHEID

N. 2012 — 3773 (2012 — 3112)

[2012/207011]

**7 SEPTEMBER 2012.** — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot uitvoering van Titel XVI van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid en tot opheffing van het besluit van de Vlaamse Regering van 7 november 1984 tot aanwijzing, voor het Vlaamse Gewest, van ambtenaren die bevoegd zijn voor het opsporen en vaststellen van de inbreuken op de regelen ter bestrijding van de geluidshinder. — Erratum

Op 17 oktober 2012 werd op blz. 63348 en volgende, bovengenoemd besluit gepubliceerd.

In artikel 9 is sprake van invoeging van nieuwe artikelen 91/1 tot en met 91/3, waar er in realiteit ook een artikel 91/4 wordt ingevoegd. "91/3" moet dus gelezen worden als "91/4".

---

#### TRADUCTION

#### AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 3773 (2012 — 3112)

[2012/207011]

**7 SEPTEMBRE 2012.** — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008 portant exécution du Titre XVI du décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, et abrogeant l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 novembre 1984 désignant pour la Région flamande, les fonctionnaires compétents pour la recherche et la constatation des infractions à la réglementation relative à la lutte contre le bruit. — Erratum

Le 17 octobre 2012, l'arrêté précité a été publié aux pages 63348 et suivantes.

L'article 9 mentionne l'insertion des nouveaux articles 91/1 à 91/3 inclus, tandis qu'en réalité, il est également inséré un article 91/4. "91/3" doit dès lors être lu comme "91/4".

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 3774

[C — 2012/27179]

22 NOVEMBRE 2012. — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 2006 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

PREMIERE PARTIE. — Services d'Administration générale de la Région wallonne

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Engagements effectués en exécution du budget régional*§ 1<sup>er</sup>. — Fixation des engagements à charge des crédits dissociés (Tableau 1)**Article 1<sup>er</sup>.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits dissociés d'engagement de l'année budgétaire 2006 s'élèvent à 2 931 775 149,01 euros.

§ 2. — Fixation des crédits dissociés d'engagement (Tableau 1)

**Art. 2.** Les crédits dissociés d'engagement affectés par le Parlement wallon pour les engagements de l'année budgétaire 2006 s'élèvent à 3 037 851 000,00 euros.**Art. 3.** Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 2006 est réduit d'un montant de 106 075 850,99 euros qui est annulé en vertu des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.**Art. 4.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits dissociés d'engagement définitifs de l'année budgétaire 2006 sont fixés à 2 931 775 149,01 euros, somme égale aux engagements enregistrés à charge des crédits budgétaires de l'année budgétaire 2006.

§ 3. — Fixation des engagements à charge des crédits variables (Tableau 4)

**Art. 5.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits variables d'engagement de l'année budgétaire 2006 s'élèvent à 102 666 911,44 euros.

§ 4. — Fixation des crédits variables d'engagement (Tableau 4)

**Art. 6.** Les crédits variables d'engagement affectés par le Parlement wallon pour les engagements de l'année budgétaire 2006 s'élèvent à 81 082 000,00 euros.Toutefois, conformément à l'article 45, §§ 2 et 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation de ces crédits est limitée au montant des recettes affectées en 2006 aux fonds organiques, lequel s'élève à 95 224 493,45 euros, augmenté du solde existant au 1<sup>er</sup> janvier 2006, 89 602 519,16 euros, soit au total à 184 827 012,61 euros.**Art. 7.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 5 et 6 ci-dessus, et compte tenu de diminutions d'engagements relatifs aux années antérieures à 2006 pour un total de 729 500,44 euros, le solde reporté à l'année suivante s'élève à 82 889 601,61 euros (dont 5 614 451,73 euros relatifs au Fonds pour la protection des eaux).

§ 5. — Fixation des engagements à charge de la section particulière (Tableau 5)

**Art. 8.** La variation des engagements à charge de la section particulière de l'année 2006 s'élève à + 45 643 194,38 euros. Ce montant se décompose comme suit :

a) les engagements de l'exercice : 53 691 340,82 euros

b) moins le montant des annulations des visas antérieurs : 8 048 146,44 euros

§ 6. — Fixation des crédits disponibles d'engagement pour la section particulière (Tableau 5)

**Art. 9.** Les crédits disponibles pour l'engagement des dépenses à charge de la section particulière se montent à la somme de - 164 152 344,42 euros. Ce montant se décompose comme suit :

a) le solde reporté de l'année précédente : - 254 275 326,55 euros

b) les recettes de l'année : 90 122 982,13 euros

**Art. 10.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 8 et 9 ci-dessus, le solde reporté à l'année suivante s'élève à 209 795 538,80 euros.CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget régional*§ 1<sup>er</sup>. — Fixation des recettes courantes et de capital (Tableau 2)**Art. 11.** Les droits constatés au profit de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent à 7 107 491 725,89 euros. Cette somme se décompose comme suit :

recettes courantes : 6 560 953 331,65 euros

recettes de capital : 546 538 394,24 euros

produit des emprunts : 0,00 euro

**Art. 12.** Les recettes courantes et de capital imputées sur l'année budgétaire 2006 s'élèvent à 5 788 751 101,23 euros. Cette somme se décompose comme suit :

recettes courantes :	5 271 694 202,98 euros
recettes de capital :	517 056 898,25 euros
produits des emprunts :	0,00 euro

**Art. 13.** Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à 1 318 740 624,66 euros, dont les droits annulés ou portés en surséance indéfinie à 1 281 649.807,10 euros et les droits reportés à l'année budgétaire suivante à 37 090 817,56 euros.

§ 2. – Fixation des dépenses courantes et de capital (Tableau 3)

**Art. 14.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 2006 sont arrêtés comme suit :

Crédits non dissociés :	3 016 649 420,40 euros
a) prestations d'années antérieures :	11 295 632,55 euros
b) prestations de l'année en cours :	3 005 353 787,85 euros
Crédits dissociés :	2 789 895 979,14 euros
a) prestations d'années antérieures :	91 098 313,50 euros
b) prestations de l'année en cours :	2 698 797 665,64 euros
Total des ordonnancements	5 806 545 399,54 euros

**Art. 15.** Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge de l'année budgétaire 2006 s'élèvent à 5 797 970 155,77 euros.

**Art. 16.** Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 79 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'élèvent à 8 575 243,77 euros.

§ 3. – Fixation des crédits de paiement des dépenses courantes et de capital (Tableau 3)

**Art. 17.** Les crédits de paiement ouverts au Parlement wallon pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent à :

A. pour les dépenses courantes :	
Crédits non dissociés :	3 205 471 631,54 euros
Crédits d'ordonnement :	1 795 551 000,00 euros
B. pour les dépenses de capital :	
Crédits non dissociés :	259 083 303,32 euros
Crédits d'ordonnement :	1 139 344 000,00 euros
Total	6 399 449 934,86 euros

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement affectés par les décrets budgétaires et se décomposent comme suit :

1. Budget initial :

Crédits non dissociés :	3 224 624 000,00 euros
Crédits d'ordonnement :	2 827 099 000,00 euros
Total	6 051 723 000,00 euros

2. Ajustements des crédits (résultats nets) :

Augmentations (résultats positifs) :

Crédits non dissociés :	12 255 000,00 euros
Crédits d'ordonnement :	218 754 000,00 euros
Total	231 009 000,00 euros

Diminutions (résultats négatifs) :

Crédits non dissociés :	- 31 926 000,00 euros
Crédits d'ordonnement :	- 110 958 000,00 euros
Total	- 142 884 000,00 euros

II. Les crédits de paiement reportés de l'année budgétaire 2005 en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'établissent comme suit :

Crédits non dissociés :	259 601 934,86 euros
Crédits d'ordonnement :	0,00 euro
Total	259 601 934,86 euros

**Art. 18.** Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 2006 est réduit :

I. des crédits à reporter à l'année 2007 et se décomposant comme suit :

Crédits non dissociés :	398 842 737,53 euros
Crédits d'ordonnement :	0,00 euro
Total	398 842 737,53 euros

## II. des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

Crédits non dissociés :	49 062 776,93 euros
Crédits d'ordonnement :	144 999 020,86 euros
Total	194 061 797,79 euros

**Art. 19.** Pour couvrir les dépenses de l'année budgétaire 2006 effectuées au-delà ou en l'absence des crédits ouverts pour le service des budgets, des crédits complémentaires sont alloués comme suit :

Crédits non dissociés :	0,00 euro
Crédits d'ordonnement :	0,00 euro
Total	0,00 euro

**Art. 20.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 17, 18 et 19 du présent décret, les crédits définitifs de l'année budgétaire 2006 sont fixés comme suit :

Crédits non dissociés :	3 016 649 420,40 euros
Crédits d'ordonnement :	2 789 895 979,14 euros
Total	5 806 545 399,54 euros

**Art. 21.** Le résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital du budget de l'année budgétaire 2006, tel qu'il ressort des articles 12 et 20 ci-dessus, est :

Recettes :	5 788 751 101,23 euros
Dépenses :	5 806 545 399,54 euros
Excédent de dépenses	- 17 794 298,31 euros

CHAPITRE III. — *Recettes et dépenses relatives aux crédits variables*§ 1<sup>er</sup>. – Fixation des crédits d'ordonnement (Tableau 4)

**Art. 22.** Les crédits d'ordonnement ouverts et affectés par le Parlement wallon pour les ordonnancements de l'année 2006 s'élèvent à 81 082 000,00 euros.

## § 2. – Fixation des recettes affectées (Tableaux 2 &amp; 4)

**Art. 23.** Les droits constatés au profit de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent à 163 721 387,68 euros.

**Art. 24.** Conformément à l'article 45, §§ 2 et 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation des crédits est limitée au montant des recettes affectées en 2006 aux fonds organiques, lequel s'élève à 95 224 493,45 euros, augmenté du solde disponible au 1<sup>er</sup> janvier 2006, 138 869 741,37 euros, soit au total 234 094 234,82 euros.

## § 3. – Fixation des dépenses (Tableau 4)

**Art. 25.** Les ordonnancements imputés pour l'année budgétaire 2006 à charge des crédits variables s'élèvent à 94 119 828,84 euros. Cette somme se décompose comme suit :

Dépenses courantes :	29 099 091,94 euros
Dépenses de capital :	65 020 736,90 euros

**Art. 26.** Le résultat général des recettes et des dépenses relatives aux crédits variables de l'année budgétaire 2006, tel qu'il ressort des articles 24 et 25 du présent décret, est :

Recettes affectées :	95 224 493,45 euros
Dépenses :	94 119 828,84 euros
Surplus de recettes	1 104 664,61 euros

Ce surplus de recettes vient en augmentation du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 138 869 741,37 euros. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 139 974 405,98 euros qui sera reporté à l'année budgétaire 2007.

CHAPITRE IV. — *Résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital et des crédits variables*

**Art. 27.** Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de la Région wallonne (y compris crédits variables) pour l'année budgétaire 2006, tel qu'il ressort des articles 21 et 26, premier alinéa, précités, se présente comme suit :

Recettes :	5 883 975 594,68 euros
Dépenses :	5 900 665 228,38 euros

L'année budgétaire 2006 se clôture par un excédent de dépenses de - 16 689 633,70 euros.

CHAPITRE V. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution de la section particulière*§ 1<sup>er</sup>. – Fixation des recettes (Tableau 5)

**Art. 28.** Les recettes imputées sur l'année budgétaire 2006 s'élèvent à 90 122 982,13 euros. Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes :	90.122.982,13 euros
Recettes de capital :	0,00 euro

## § 2. – Fixation des dépenses (Tableau 5)

**Art. 29.** Les ordonnancements imputés pour l'année budgétaire 2006 sur la section particulière s'élèvent à 89 202 203,51 euros. Ce montant se décompose comme suit :

Dépenses courantes :	89 202 203,51 euros
Dépenses de capital :	0,00 euro

## § 3. – Fixation des crédits disponibles d'ordonnement pour la section particulière (Tableau 5)

**Art. 30.** Les crédits disponibles pour l'ordonnement des dépenses à charge de la section particulière s'élèvent à 38 640 736,62 euros. Ce montant se décompose comme suit :

a) le solde reporté de l'année précédente :	- 51 482 245,51 euros
b) les recettes de l'année :	90 122 982,13 euros

**Art. 31.** Le résultat général des recettes et des dépenses relatives à la section particulière de l'année budgétaire 2006, tel qu'il ressort des articles 28 et 29 du présent décret, est :

Recettes :	90 122 982,13 euros
Dépenses :	89 202 203,51 euros
Surplus de recettes	920 778,62 euros

Ce surplus de recettes vient en augmentation du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit - 51 482 245,51 euros. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde débiteur de - 50 561 466,89 euros qui sera reporté à l'année budgétaire 2007.

CHAPITRE VI. — *Résultats cumulés*

**Art. 32.** Tous services réunis, budget (y compris les crédits variables) et section particulière, les résultats cumulés de l'année budgétaire 2006, tel qu'il ressort des articles 27 et 31 précités, se présentent comme suit :

Budget : excédent de dépenses	- 16 689 633,70 euros
Section particulière : surplus de recettes	+ 920 778,62 euros
Excédent de dépenses	- 15 768 855,08 euros

DEUXIEME PARTIE. - Opérations effectuées en exécution des budgets des organismes régionaux du ressort de la Région wallonne

TITRE 5. — *Entreprises régionales*

## Office wallon des déchets

Le règlement définitif du budget de l'Entreprise régionale « Office wallon des déchets » s'établit pour l'année budgétaire 2006 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. – Fixation des recettes

**Art. 33.** Les recettes imputées pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 21 688 120,00 euros.

## § 2. – Fixation des dépenses

**Art. 34.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 24 489 947,00 euros.

## § 3. – Fixation des crédits de paiement

**Art. 35.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2006 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre V) :	32 912 000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	827 690,00 euros
3) à annuler :	9 249 743,00 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2006 à 24 489 947,00 euros.

## § 4. – Résultat du budget

**Art. 36.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2006, tel qu'il ressort des articles 33 et 34 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	21 688 120,00 euros
Dépenses :	24 489 947,00 euros

L'année budgétaire 2006 se clôture donc par un excédent de dépenses de - 2 801 827,00 euros.

TITRE 6. — *Services régionaux à gestion séparée*

## Office de promotion des voies navigables

Le règlement définitif du budget du Service régional à gestion séparée « Office de promotion des voies navigables » s'établit pour l'année budgétaire 2006 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. – Fixation des recettes

**Art. 37.** Les recettes imputées pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 568 523,27 euros.

## § 2. – Fixation des dépenses

**Art. 38.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 266 733,22 euros.

## § 3. – Fixation des crédits de paiement

**Art. 39.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2006 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VI) :	587 000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	0,00 euro
3) à annuler définitivement :	320 266,78 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2006 à 266 733,22 euros.

§ 4. – Résultat du budget

**Art. 40.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2006, tel qu'il ressort des articles 37 et 38 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	568 523,27 euros
Dépenses :	266 733,22 euros

L'année budgétaire 2006 se clôture donc par un surplus de recettes de 301 790,05 euros.

#### TITRE 7. — Organismes d'intérêt public

A. Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité » s'établit pour l'année budgétaire 2006 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. – Fixation des recettes

**Art. 41.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 7 421 040,58 euros.

§ 2. – Fixation des dépenses

**Art. 42.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 6 785 011,81 euros.

§ 3. – Fixation des crédits de paiement

**Art. 43.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2006 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	8 016 000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	8 806,73 euros
3) à annuler :	1 239 794,92 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2006 à 6 785 011,81 euros.

§ 4. Résultat du budget

**Art. 44.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2006, tel qu'il ressort des articles 41 et 42 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	7 421 040,58 euros
Dépenses :	6 785 011,81 euros

L'année budgétaire 2006 se clôture donc par un surplus de recettes de 636 028,77 euros.

B. Centre régional d'Aide aux communes (CRAC)

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Centre régional d'Aide aux communes » s'établit pour l'année budgétaire 2006 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. – Fixation des recettes

**Art. 45.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 2 798 857,27 euros.

§ 2. – Fixation des dépenses

**Art. 46.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 3 426 084,70 euros.

§ 3. – Fixation des crédits de paiement

**Art. 47.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2006 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	3 989 000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	10 673,92 euros
3) à annuler :	573 589,22 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2006 à 3 426 084,70 euros.

§ 4. – Résultat du budget

**Art. 48.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2006, tel qu'il ressort des articles 45 et 46 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	2 798 857,27 euros
Dépenses :	3 426 084,70 euros

L'année budgétaire 2006 se clôture donc par un excédent de dépenses de - 627 227,43 euros.



## C. Institut scientifique de service public

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Institut scientifique de service public » s'établit pour l'année budgétaire 2006 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. – Fixation des recettes

**Art. 49.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 19 675 613,00 euros.

§ 2. – Fixation des dépenses

**Art. 50.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 19 767 271,00 euros.

§ 3. – Fixation des crédits de paiement

**Art. 51.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2006 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	21 040 000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	768 629,00 euros
3) à annuler :	2 041 358,00 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2006 à 19 767 271,00 euros.

§ 4. – Résultat du budget

**Art. 52.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2006, tel qu'il ressort des articles 49 et 50 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	19 675 613,00 euros
Dépenses :	19 767 271,00 euros

L'année budgétaire 2006 se clôture donc par un excédent de dépenses de - 91 658,00 euros.

## D. Institut du Patrimoine wallon

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Institut du Patrimoine wallon » s'établit pour l'année budgétaire 2006 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. – Fixation des recettes

**Art. 53.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 7 340 000,00 euros.

§ 2. – Fixation des dépenses

**Art. 54.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 10 720 000,00 euros.

§ 3. – Fixation des crédits de paiement

**Art. 55.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2006 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	11 747 000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	606 000,00 euros
3) à annuler :	1 633 000,00 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2006 à 10 720 000,00 euros.

§ 4. – Résultat du budget

**Art. 56.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2006, tel qu'il ressort des articles 53 et 54 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	7 340 000,00 euros
Dépenses :	10 720 000,00 euros

L'année budgétaire 2006 se clôture donc par un excédent de dépenses de - 3 380 000,00 euros.

## E. Fonds piscicole de Wallonie

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Fonds piscicole de Wallonie » s'établit pour l'année budgétaire 2006 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. – Fixation des recettes

**Art. 57.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 1 125 073,33 euros.

§ 2. – Fixation des dépenses

**Art. 58.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 1 401 839,71 euros.

§ 3. – Fixation des crédits de paiement

**Art. 59.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2006 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	1 486 000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	111 850,00 euros
3) à annuler :	196 010,29 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2006 à 1 401 839,71 euros.

## § 4. – Résultat du budget

**Art. 60.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2006, tel qu'il ressort des articles 57 et 58 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	1 125 073,33 euros
Dépenses :	1 401 839,71 euros

L'année budgétaire 2006 se clôture donc par un excédent de dépenses de - 276 766,38 euros.

## F. Fonds d'égalisation des Budgets de la Région wallonne

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Fonds d'égalisation des Budgets de la Région wallonne » s'établit pour l'année budgétaire 2006 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. – Fixation des recettes

**Art. 61.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 0,00 euro.

## § 2. – Fixation des dépenses

**Art. 62.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 0,00 euro.

## § 3. – Fixation des crédits de paiement

**Art. 63.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2006 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	0,00 euro
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	0,00 euro
3) à annuler :	0,00 euro

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2006 à 0,00 euro.

## § 4. – Résultat du budget

**Art. 64.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2006, tel qu'il ressort des articles 61 et 62 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	0,00 euro
Dépenses :	0,00 euro

L'année budgétaire 2006 se clôture donc par un solde nul.

G. Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine » s'établit pour l'année budgétaire 2006 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. – Fixation des recettes

**Art. 65.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 380 689,31 euros.

## § 2. – Fixation des dépenses

**Art. 66.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 17 680,60 euros.

## § 3. – Fixation des crédits de paiement

**Art. 67.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2006 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	2 695 000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	0,00 euro
3) à annuler :	2 677 319,40 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2006 à 17 680,60 euros.

## § 4. – Résultat du budget

**Art. 68.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2006, tel qu'il ressort des articles 65 et 66 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	380 689,31 euros
Dépenses :	17 680,60 euros

L'année budgétaire 2006 se clôture donc par un surplus de recettes de 363 008,71 euros.

## H. Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique » s'établit pour l'année budgétaire 2006 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. – Fixation des recettes

**Art. 69.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 5 422 963,03 euros.

## § 2. – Fixation des dépenses

**Art. 70.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2006 s'élèvent au total à 3 808 918,77 euros.

## § 3. – Fixation des crédits de paiement

**Art. 71.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2006 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	6 099 000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	87 060,68 euros
3) à annuler :	2 377 141,91 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2006 à 3 808 918,77 euros.

§ 4. – Résultat du budget

**Art. 72.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2006, tel qu'il ressort des articles 69 et 70 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	5 422 963,03 euros
Dépenses :	3 808 918,77 euros

L'année budgétaire 2006 se clôture donc par un surplus de recettes de 1 614 044,26 euros.

I. Centre wallon de Recherches agronomiques

A la date de la confection du compte général 2006, les comptes de cet organisme n'avaient pas été transmis, ni à l'administration wallonne, ni à la Cour des Comptes.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 novembre 2012.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,

J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,

Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

C. DI ANTONIO

—————  
Note

(1) *Session 2012-2013.*

*Documents du Parlement wallon*, 670 (2012-2013) N<sup>os</sup> 1 à 3.

*Compte rendu intégral*, séance plénière du 21 novembre 2012.

Discussion.

Vote.

—————  
ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 3774

[C - 2012/27179]

### 22. NOVEMBER 2012 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

TEIL 1 — Dienststellen der allgemeinen Verwaltung der Wallonischen Regierung

KAPITEL I — *Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen*

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Mittel (Tabelle 1)

**Artikel 1** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2006 belaufen sich auf 2 931 775 149,01 Euro.

§ 2. Festlegung der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen (Tabelle 1)

**Art. 2** - Die aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 2006 bereitgestellt wurden, belaufen sich auf 3 037 851 000,00 Euro.

**Art. 3** - Der Gesamtbetrag der für das Haushaltsjahr 2006 verteilten Verpflichtungsermächtigungen wird um einen Betrag von 106 075 850,99 Euro, der aufgrund der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung annulliert wird, verringert.

**Art. 4** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 2 und 3 des vorliegenden Dekrets belaufen sich die endgültigen aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2006 auf 2 931 775 149,01 Euro; dieser Betrag entspricht den zu Lasten der Haushaltsmittel des Haushaltsjahres 2006 eingetragenen Verpflichtungen.

§ 3. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der variablen Mittel (Tabelle 4)

**Art. 5** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der variablen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2006 belaufen sich auf 102 666 911,44 Euro.

§ 4. Festlegung der variablen Verpflichtungsermächtigungen (Tabelle 4)

**Art. 6** - Die variablen Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 2006 festgelegt wurden, belaufen sich auf 81 082 000,00 Euro.

Jedoch wird die Verwendung dieser Mittel gemäß Artikel 45, § 2 und § 3, letzter Absatz der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung auf den Betrag der 2006 für die Errichtungsfonds zweckgebundenen Einnahmen begrenzt, welcher 95 224 493,45 Euro zuzüglich des am 1. Januar 2006 bestehenden Saldos in Höhe von 89 602 519,16 Euro, d.h. insgesamt 184 827 012,61 Euro beträgt.

**Art. 7** - Gemäß den Bestimmungen der oben stehenden Artikel 5 und 6 und unter Berücksichtigung von Verpflichtungsverringerungen bezüglich der Jahre vor 2006 in Höhe eines Gesamtbetrags von 729 500,44 Euro beläuft sich der auf das nächste Jahr übertragene Saldo auf 82 889 601,61 Euro (worunter 5 614 451,73 Euro bezüglich des Fonds für den Wasserschutz).

§ 5. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts (Tabelle 5)

**Art. 8** - Die Schwankung der Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts für das Jahr 2006 beläuft sich auf + 45 643 194,38 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

a) Verpflichtungen des Haushaltsjahres: 53 691 340,82 Euro

b) minus des Betrags der Annullierungen der früheren Sichtvermerke: 8 048 146,44 Euro

§ 6. Festlegung der verfügbaren Verpflichtungsermächtigungen für den Sonderabschnitt (Tabelle 5)

**Art. 9** - Die verfügbaren Mittel für Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von - 164 152 344,42 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

a) übertragener Saldo des vorherigen Jahres: - 254 275 326,55 Euro

b) Einnahmen des Jahres: 90 122 982,13 Euro

**Art. 10** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 8 und 9 des vorliegenden Dekrets beläuft sich das auf das folgende Jahr übertragene Saldo auf 209 795 538,80 Euro.

KAPITEL II — *Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der laufenden und Kapitaleinnahmen (Tabelle 2)

**Art. 11** - Die zugunsten der Wallonischen Region festgestellten Ansprüche für das Haushaltsjahr 2006 belaufen sich auf 7 107 491 725,89 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen: 6 560 953 331,65 Euro

Kapitaleinnahmen: 546 538 394,24 Euro

Erträge der Anleihen: 0,00 Euro

**Art. 12** - Die für das Haushaltsjahr 2006 gebuchten laufenden und Kapitaleinnahmen belaufen sich insgesamt auf 5 788 751 101,23 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen: 5 271 694 202,98 Euro

Kapitaleinnahmen: 517 056 898,25 Euro

Ertrag der Anleihen: 0,00 Euro

**Art. 13** - Die festgestellten Ansprüche, die zum Abschluss des Haushaltsjahres einzunehmen sind, belaufen sich auf 1 318 740 624,66 Euro, worunter annullierte oder auf unbestimmte Zeit zurückgestellte Ansprüche für einen Betrag von 1 281 649.807,10 Euro und auf das nächste Haushaltsjahr übertragene Ansprüche für einen Betrag von 37 090 817,56 Euro.

§ 2. Festlegung der laufenden und Kapitalausgaben (Tabelle 3)

**Art. 14** - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 werden wie folgt festgelegt:

Nicht aufgegliederte Mittel: 3 016 649 420,40 Euro

a) Leistungen der vorherigen Jahre: 11 295 632,55 Euro

b) Leistungen des laufenden Jahres: 3 005 353 787,85 Euro

Aufgegliederte Mittel: 2 789 895 979,14 Euro

a) Leistungen der vorherigen Jahre: 91 098 313,50 Euro

b) Leistungen des laufenden Jahres: 2 698 797 665,64 Euro

Gesamtbetrag der Ausgabeermächtigungen 5 806 545 399,54 Euro

**Art. 15** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf 5 797 970 155,77 Euro.

**Art. 16** - Die zu Lasten des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung in Anwendung von Artikel 79 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird, belaufen sich auf 8 575 243,77 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite für die laufenden und Kapitalausgaben (Tabelle 3)

**Art. 17** - Die Zahlungskredite, die vom Wallonischen Parlament für das Haushaltsjahr 2006 bereitgestellt worden sind, belaufen sich auf:

A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel: 3 205 471 631,54 Euro

Ausgabeermächtigungen: 1 795 551 000,00 Euro

B. Für die Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel:	259 083 303,32 Euro
Ausgabeermächtigungen	1 139 344 000,00 Euro
Gesamtbetrag	6 399 449 934,86 Euro

Diese Beträge enthalten:

I. Die Zahlungskredite, deren Verwendungszweck in den Haushaltsdekreten festgelegt wird, und die wie folgt aufgeteilt werden:

1. Ursprünglicher Haushaltsplan:	
Nicht aufgegliederte Mittel:	3 224 624 000,00 Euro
Ausgabeermächtigungen:	2 827 099 000,00 Euro
Gesamtbetrag	6 051 723 000,00 Euro

2. Anpassung der Haushaltsmittel (netto Ergebnisse):

Erhöhungen (positive Ergebnisse):	
Nicht aufgegliederte Mittel:	12 255 000,00 Euro
Ausgabeermächtigungen:	218 754 000,00 Euro
Gesamtbetrag	231 009 000,00 Euro
Verringerungen (negative Ergebnisse):	
Nicht aufgegliederte Mittel:	- 31 926 000,00 Euro
Ausgabeermächtigungen:	- 110 958 000,00 Euro
Gesamtbetrag	- 142 884 000,00 Euro

II. Die in Anwendung der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates vom Haushaltsjahr 2005 übertragenen Zahlungskredite, die wie folgt aufgeteilt werden:

Nicht aufgegliederte Mittel:	259 601 934,86 Euro
Ausgabeermächtigungen:	0,00 Euro
Gesamtbetrag	259 601 934,86 Euro

**Art. 18** - Der Betrag der für das Haushaltsjahr 2006 bereitgestellten und aufgeteilten Zahlungskredite wird wie folgt verringert:

I. um die auf das Jahr 2007 zu übertragende Kredite, wie folgt aufgeteilt:

Nicht aufgegliederte Mittel:	398 842 737,53 Euro
Ausgabeermächtigungen:	0,00 Euro
Gesamtbetrag	398 842 737,53 Euro

II. um die verfügbar gebliebenen Zahlungskredite, die annulliert werden:

Nicht aufgegliederte Mittel:	49 062 776,93 Euro
Ausgabeermächtigungen:	144 999 020,86 Euro
Gesamtbetrag	194 061 797,79 Euro

**Art. 19** - Zur Deckung der Ausgaben des Haushaltsjahres 2006, die über die für den Haushaltsdienst bereitgestellten Mittel hinaus oder bei Nichtvorhandensein dieser Mittel getätigt wurden, werden zusätzliche Mittel wie folgt bewilligt:

Nicht aufgegliederte Mittel:	0,00 Euro
Ausgabeermächtigungen:	0,00 Euro
Gesamtbetrag	0,00 Euro

**Art. 20** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 17, 18 und 19 des vorliegenden Dekrets werden die endgültigen Mittel des Haushaltsjahres 2006 wie folgt festgesetzt:

Nicht aufgegliederte Mittel:	3 016 649 420,40 Euro
Ausgabeermächtigungen:	2 789 895 979,14 Euro
Gesamtbetrag	5 806 545 399,54 Euro

**Art. 21** - Das Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 2006, so wie es sich aus den oben stehenden Artikeln 12 und 20 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	5 788 751 101,23 Euro
Ausgaben:	5 806 545 399,54 Euro
Mehrbetrag der Ausgaben	- 17 794 298,31 Euro

#### KAPITEL III — Einnahmen und Ausgaben bezüglich der variablen Mittel

§ 1. Festlegung der Ausgabeermächtigungen (Tabelle 4)

**Art. 22** - Die Ausgabeermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Ausgabeanweisungen des Haushaltsjahres 2006 bereitgestellt und festgelegt wurden, belaufen sich auf 81 082 000,00 Euro.

§ 2. Festlegung der zweckgebundenen Einnahmen (Tabellen 2 und 4)

**Art. 23** - Die zugunsten der Wallonischen Region festgestellten Ansprüche für das Haushaltsjahr 2006 belaufen sich auf 163 721 387,68 Euro.

**Art. 24** - Jedoch wird die Verwendung dieser Mittel gemäß Artikel 45, § 2 und § 3, letzter Absatz der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung auf den Betrag der 2006 für die Errichtungsfonds zweckgebundenen Einnahmen begrenzt, welcher 95 224 493,45 Euro zuzüglich des am 1. Januar 2006 bestehenden Saldo in Höhe von 138 869 741,37 Euro, d.h. insgesamt 234 094 234,82 Euro beträgt.

§ 3. Festlegung der Ausgaben (Tabelle 4)

**Art. 25** - Die für das Haushaltsjahr 2006 zu Lasten der variablen Mittel angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 94 119 828,84 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben:	29 099 091,94 Euro
Kapitalausgaben:	65 020 736,90 Euro

**Art. 26** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben bezüglich der variablen Mittel des Haushaltsjahres 2006, so wie es sich aus den Artikeln 24 und 25 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Zweckgebundene Einnahmen:	95 224 493,45 Euro
Ausgaben:	94 119 828,84 Euro
Einnahmenüberschuss	1 104 664,61 Euro

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 138 869 741,37 Euro hinzugefügt. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Kreditsaldo von 139 974 405,98 Euro auf -. Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 2007 übertragen.

#### KAPITEL IV — *Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben und der variablen Mittel*

**Art. 27** - Das Endergebnis der Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplanes der Wallonischen Region (einschließlich der variablen Mittel) für das Haushaltsjahr 2006, so wie es sich aus den obenstehenden Artikeln 21 und 26, Absatz 1 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	5 883 975 594,68 Euro
Ausgaben:	5 900 665 228,38 Euro

Das Haushaltsjahr 2006 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von -16 689 633,70 Euro abgeschlossen.

#### KAPITEL V — *Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Sonderabschnitts*

§ 1. Festlegung der Einnahmen (Tabelle 5)

**Art. 28** - Die für das Haushaltsjahr 2006 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 90 122 982,13 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

Laufende Einnahmen	90.122.982,13 Euro
Kapitaleinnahmen:	0,00 Euro

§ 2. Festlegung der Ausgaben (Tabelle 5)

**Art. 29** - Die für das Haushaltsjahr 2006 zu Lasten des Sonderabschnitts angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 89 202 203,51 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

Laufende Ausgaben:	89 202 203,51 Euro
Kapitalausgaben:	0,00 Euro

§ 3. Festlegung der verfügbaren Ausgabeermächtigungen für den Sonderabschnitt (Tabelle 5)

**Art. 30** - Die verfügbaren Mittel für die Ausgabenanweisung zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von 38 640 736,62 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

a) übertragener Saldo des vorherigen Jahres:	- 51 482 245,51 Euro
b) Einnahmen des Jahres:	90 122 982,13 Euro

**Art. 31** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben bezüglich des Sonderabschnitts des Haushaltsjahres 2006, so wie es sich aus den Artikeln 28 und 29 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	90 122 982,13 Euro
Ausgaben:	89 202 203,51 Euro
Einnahmenüberschuss	920 778,62 Euro

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich - 51 482 245,51 Euro hinzugefügt. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Debetsaldo von - 50 561 466,89 Euro auf. Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 2007 übertragen.

#### KAPITEL VI — *Kumulierte Haushaltsergebnisse*

**Art. 32** - Insgesamt, Haushalt (einschließlich der variablen Mittel) und Sonderabschnitt zusammengefügt, können die kumulierten Ergebnisse des Haushaltsjahres 2006, so wie sie sich aus den vorerwähnten Artikeln 27 und 31 ergeben, wie folgt zusammengefasst werden:

Haushalt: Mehrbetrag der Ausgaben	- 16 689 633,70 Euro
Sonderabschnitt: Einnahmenüberschuss	+ 920 778,62 Euro
Mehrbetrag der Ausgaben	- 15 768 855,08 Euro

TEIL 2 — Verrichtungen zur Ausführung der Haushaltspläne der regionalen Einrichtungen,  
die der Zuständigkeit der Wallonischen Region unterliegen

**TITEL 5 — Regionale Unternehmen**

“Office wallon des déchets” (Wallonisches Amt für Abfälle)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des regionalen Unternehmens “Office wallon des déchets” wird für das Haushaltsjahr 2006 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 33** - Die für das Haushaltsjahr 2006 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 21 688 120,00 Euro.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 34** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 24 489 947,00 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 35** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2006 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel V): 32 912 000,00 Euro

2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten: 827 690,00 Euro

3) zu annullieren: 9 249 743,00 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2006 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 24 489 947,00 Euro.

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 36** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2006, so wie es sich aus den Artikeln 33 und 34 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen: 21 688 120,00 Euro

Ausgaben: 24 489 947,00 Euro

Das Haushaltsjahr 2006 wird also mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 2 801 827,00 Euro abgeschlossen.

**TITEL 6 — Getrennt verwaltete regionale Dienststellen**

« Office de promotion des voies navigables » (Amt zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der getrennt verwalteten regionalen Dienststelle “Office de promotion des voies navigables” wird für das Haushaltsjahr 2006 wie folgt erstellt :

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 37** - Die für das Haushaltsjahr 2006 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 568 523,27 Euro.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 38** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 266 733,22 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 39** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2006 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VI): 587 000,00 Euro

2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten: 0,00 Euro

3) endgültig zu annullieren: 320 266,78 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2006 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 266 733,22 Euro.

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 40** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2006, so wie es sich aus den Artikeln 37 und 38 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen: 568 523,27 Euro

Ausgaben: 266 733,22 Euro

Das Haushaltsjahr 2006 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 301 790,05 Euro abgeschlossen.

**TITEL 7 — Einrichtungen öffentlichen Interesses**

A. Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses “Agence wallonne pour la promotion d’une agriculture de qualité” wird für das Haushaltsjahr 2006 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 41** - Die für das Haushaltsjahr 2006 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 7 421 040,58 Euro.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 42** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 6 785 011,81 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 43** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2006 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	8 016 000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	8 806,73 Euro
3) zu annullieren:	1 239 794,92 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2006 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 6 785 011,81 Euro.

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 44** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2006, so wie es sich aus den Artikeln 41 und 42 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	7 421 040,58 Euro
Ausgaben:	6 785 011,81 Euro

Das Haushaltsjahr 2006 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 636 028,77 Euro abgeschlossen.

B. "Centre Régional d'Aide aux Communes" (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden) (CRAC)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Centre régional d'Aide aux Communes" wird für das Haushaltsjahr 2006 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 45** - Die für das Haushaltsjahr 2006 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 2 798 857,27 Euro.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 46** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 3 426 084,70 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 47** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2006 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	3 989 000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	10 673,92 Euro
3) zu annullieren:	573 589,22 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2006 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 3 426 084,70 Euro.

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 48** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2006, so wie es sich aus den Artikeln 45 und 46 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	2 798 857,27 Euro
Ausgaben:	3 426 084,70 Euro

Das Haushaltsjahr 2006 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von 627 227,43 Euro abgeschlossen.

C. "Institut scientifique de service public" (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Institut scientifique de service public" wird für das Haushaltsjahr 2006 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 49** - Die für das Haushaltsjahr 2006 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 19 675 613,00 Euro.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 50** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 19 767 271,00 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 51** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2006 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	21 040 000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	768 629,00 Euro
3) zu annullieren:	2 041 358,00 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2006 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 19 767 271,00 Euro.

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 52** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2006, so wie es sich aus den Artikeln 49 und 50 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	19 675 613,00 Euro
Ausgaben:	19 767 271,00 Euro

Das Haushaltsjahr 2006 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 91 658,00 Euro abgeschlossen.



## D. "Institut du patrimoine wallon" (Institut für das wallonische Erbe)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Institut du patrimoine wallon" wird für das Haushaltsjahr 2006 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 53** - Die für das Haushaltsjahr 2006 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 7 340 000,00 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben

**Art. 54** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 10 720 000,00 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 55** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2006 setzen sich wie folgt zusammen:

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):                                | 11 747 000,00 Euro |
| 2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten: | 606 000,00 Euro    |
| 3) zu annullieren:  | 1 633 000,00 Euro  |

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2006 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 10 720 000,00 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 56** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2006, so wie es sich aus den Artikeln 53 und 54 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	7 340 000,00 Euro
Ausgaben:	10 720 000,00 Euro

Das Haushaltsjahr 2006 wird also mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 3 380 000,00 Euro abgeschlossen.

## E. "Fonds Piscicole de Wallonie" (Wallonischer Fischzuchtfonds)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Fonds piscicole de Wallonie" wird für das Haushaltsjahr 2006 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 57** - Die für das Haushaltsjahr 2006 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 1 125 073,33 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 58** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 1 401 839,71 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 59** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2006 setzen sich wie folgt zusammen:

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):                                | 1 486 000,00 Euro |
| 2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten: | 111 850,00 Euro   |
| 3) zu annullieren:  | 196 010,29 Euro   |

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2006 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1 401 839,71 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 60** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2006, so wie es sich aus den Artikeln 57 und 58 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	1 125 073,33 Euro
Ausgaben:	1 401 839,71 Euro

Das Haushaltsjahr 2006 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von -276 766,38 Euro abgeschlossen.

F. "Fonds d' Egalisation des Budgets de la Région wallonne" (Fonds zur Angleichung der Haushaltspläne der Wallonischen Region)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Fonds d' Egalisation des Budgets de la Région wallonne" wird für das Haushaltsjahr 2006 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 61** - Die für das Haushaltsjahr 2006 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 0,00 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 62** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 0,00 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 63** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2006 setzen sich wie folgt zusammen:

- |   |           |
|---|-----------|
| 1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):                                | 0,00 Euro |
| 2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten: | 0,00 Euro |
| 3) zu annullieren:  | 0,00 Euro |

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2006 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 0,00 Euro.

#### § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 64** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2006, so wie es sich aus den Artikeln 61 und 62 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	0,00 Euro
Ausgaben:	0,00 Euro

Das Haushaltsjahr 2006 wird also mit einem Saldo abgeschlossen, der gleich null ist.

G. "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine" (Wallonischer Vorschussfonds zur Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des prises et pompages d'eau souterraine" wird für das Haushaltsjahr 2006 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

#### § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 65** - Die für das Haushaltsjahr 2006 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 380 689,31 Euro.

#### § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 66** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 17 680,60 Euro.

#### § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 67** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2006 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	2 695 000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten: 0,00 Euro	
3) zu annullieren:	2 677 319,40 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2006 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 17 680,60 Euro.

#### § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 68** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2006, so wie es sich aus den Artikeln 65 und 66 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	380 689,31 Euro
Ausgaben:	17 680,60 Euro

Das Haushaltsjahr 2006 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 363 008,71 Euro abgeschlossen.

H. "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" wird für das Haushaltsjahr 2006 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

#### § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 69** - Die für das Haushaltsjahr 2006 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 5 422 963,03 Euro.

#### § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 70** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 3 808 918,77 Euro.

#### § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 71** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2006 setzen sich wie folgt zusammen :

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	6 099 000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	87 060,68 Euro
3) zu annullieren:	2 377 141,91 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2006 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 3 808 918,77 Euro.

#### § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 72** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2006, so wie es sich aus den Artikeln 69 und 70 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	5 422 963,03 Euro
Ausgaben:	3 808 918,77 Euro

Das Haushaltsjahr 2006 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 1 614 044,26 Euro abgeschlossen.

I. "Centre wallon de Recherches agronomiques" ("Wallonisches Zentrum für agronomische Forschung")

Am Datum der Erstellung der allgemeinen Konten 2006 waren die Konten dieser Einrichtung weder der wallonischen Verwaltung noch dem Rechnungshof mitgeteilt worden.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.  
Namur, den 22. November 2012

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst  
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen  
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien  
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte  
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit  
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität  
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe  
C. DI ANTONIO

—  
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2012-2013*  
*Dokumente des Wallonischen Parlaments 670 (2012-2013) Nrn. 1 bis 3.*  
*Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 21. November 2012*  
Diskussion.  
Abstimmung.

—  
VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 3774

[C - 2012/27179]

#### 22 NOVEMBER 2012. — Decreet houdende de eindregeling van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 2006 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

DEEL 1. — Diensten van algemeen bestuur van het Waalse Gewest

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten (Tabel 1)

**Artikel 1.** De vastleggingen van uitgaven gedaan ten laste van de gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2006 bedragen 2 931 775 149,01 euro.

§ 2. Vaststelling van de gesplitste vastleggingskredieten (Tabel 1)

**Art. 2.** De gesplitste vastleggingskredieten aangewend door het Waals Parlement voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 2006 bedragen 3 037 851 000,00 euro.

**Art. 3.** Het totaalbedrag van de vastleggingskredieten verdeeld voor het begrotingsjaar 2006 wordt verminderd met een bedrag van 106 075 850,99 euro dat geannuleerd wordt krachtens de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

**Art. 4.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 2 en 3 hierboven worden de definitieve gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2006 vastgesteld op 2 931 775 149,01 euro, som die gelijk is aan de vastleggingen geboekt ten laste van de begrotingskredieten van het begrotingsjaar 2006.

§ 3. - Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de variabele kredieten (Tabel 4)

**Art. 5.** De vastleggingen van uitgaven verricht ten laste van de variabele vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2006 bedragen 102 666 911,44 euro.

§ 4. - Vaststelling van de variabele vastleggingskredieten (Tabel 4)

**Art. 6.** De variabele vastleggingskredieten aangewend door het Waals Parlement voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 2006 bedragen 81 082 000,00 euro.

Ingevolge artikel 45, §§ 2 en 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 2006 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten, dat gelijk is aan 95 224 493,45 euro, verhoogd met het saldo beschikbaar op 1 januari 2006, 89 602 519,16 euro, namelijk een totaal bedrag van 184 827 012,61 euro.

**Art. 7.** Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 5 en 6, en rekening houdend met de verminderingen van vastleggingen met betrekking tot de jaren vóór het jaar 2006 voor een totaal van 729 500,44 euro, bedraagt het naar het volgende jaar overgedragen saldo 82 889 601,61 euro (waarvan 5 614 451,73 euro voor het Fonds voor waterbescherming).

§ 5. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de bijzondere afdeling (Tabel 5)

**Art. 8.** De variatie van de vastleggingen ten laste van de bijzondere afdeling bedraagt 45 643 194,38 euro voor het jaar 2006. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

a) de vastleggingen van het boekjaar :	53 691 340,82 euro
b) het bedrag van de annuleringen van de vorige visums : 8 048 146,44 euro	

§ 6. Vaststelling van de beschikbare vastleggingskredieten voor de bijzondere afdeling (Tabel 5)

**Art. 9.** De beschikbare kredieten voor de vastlegging van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen - 164 152 344,42 euro. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

a) uit het vorige jaar overgedragen saldo :	- 254 275 326,55 euro
b) ontvangsten van het jaar :	90 122 982,13 euro

**Art. 10.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 8 en 9 hierboven bedraagt het naar het volgende jaar overgedragen saldo 209 795 538,80 euro.

#### HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de lopende en kapitaalontvangsten (Tabel 2)

**Art. 11.** De rechten vastgesteld ten gunste van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 bedragen 7 107 491 725,89 euro. Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

Lopende ontvangsten :	6 560 953 331,65 euro
Kapitaalontvangsten :	546 538 394,24 euro
Opbrengst van leningen :	0,00 euro

**Art. 12.** De lopende en kapitaalontvangsten ondergebracht bij het begrotingsjaar 2006 bedragen 5 788 751 101,23 euro. Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

Lopende ontvangsten :	5 271 694 202,98 euro
Kapitaalontvangsten :	517 056 898,25 euro
Opbrengst van leningen :	0,00 euro

**Art. 13.** De bij de afsluiting van het begrotingsjaar nog te innen vastgestelde rechten bedragen 1 318 740 624,66 euro, waarbij de geannuleerde of in onbepaald uitstel gebrachte rechten 1 281 649.807,10 euro bedragen en de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen rechten 37 090 817,56 euro.

§ 2. Vaststelling van de lopende en kapitaaluitgaven (Tabel 3)

**Art. 14.** De ten laste van het begrotingsjaar 2006 aangerekende ordonnanceringskredieten zijn vastgesteld als volgt :

Niet - gesplitste kredieten :	3 016 649 420,40 euro
a) prestaties van vroegere jaren :	11 295 632,55 euro
b) prestaties van het lopende jaar :	3 005 353 787,85 euro
Gesplitste kredieten :	2 789 895 979,14 euro
a) prestaties van vroegere jaren :	91 098 313,50 euro
b) prestaties van het lopende jaar :	2 698 797 665,64 euro
Totaalbedrag van de ordonnanceringskredieten :	5 806 545 399,54 euro

**Art. 15.** De ten laste van het begrotingsjaar 2006 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen 5 797 970 155,77 euro.

**Art. 16.** De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie, overeenkomstig artikel 79 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen 8 575 243,77 euro.

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten van de lopende en kapitaaluitgaven (Tabel 3)

**Art. 17.** De betalingskredieten geopend ten behoeve van het Waals Parlement voor het begrotingsjaar 2006 bedragen :

A. voor de lopende uitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten :	3 205 471 631,54 euro
Ordonnanceringskredieten :	1 795 551 000,00 euro
B. voor de kapitaaluitgaven :	
Niet-gesplitste kredieten :	259 083 303,32 euro
Ordonnanceringskredieten :	1 139 344 000,00 euro
Totaal	6 399 449 934,86 euro

Die bedragen omvatten :

I. De bij de begrotingsdecreten aangewende betalingskredieten, onderverdeeld als volgt :

1. Oorspronkelijke begroting :	
Niet-gesplitste kredieten :	3 224 624 000,00 euro
Ordonnanceringskredieten :	2 827 099 000,00 euro
Totaal	6 051 723 000,00 euro

2. Kredietaanpassingen (nettoresultaten) :

Verhogingen (positieve resultaten) :	
Niet-gesplitste kredieten :	12 255 000,00 euro
Ordonnanceringskredieten :	218 754 000,00 euro

Totaal	231 009 000,00 euro
Verminderings (negatieve resultaten) :	
Niet-gesplitste kredieten :	- 31 926 000,00 euro
Ordonnanceringskredieten :	- 110 958 000,00 euro
Totaal	- 142 884 000,00 euro
II. De betalingskredieten overgedragen van het begrotingsjaar 2005 overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, onderverdeeld als volgt :	
Niet-gesplitste kredieten :	259 601 934,86 euro
Ordonnanceringskredieten :	0,00 euro
Totaal	259 601 934,86 euro

**Art. 18.** Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 2006 geopende en verdeelde betalingskredieten wordt verminderd met :

I. de naar het jaar 2007 over te dragen kredieten, onderverdeeld als volgt :

Niet-gesplitste kredieten :	398 842 737,53 euro
Ordonnanceringskredieten :	0,00 euro
Totaal	398 842 737,53 euro

II. de beschikbaar gebleven betalingskredieten, die geannuleerd worden :

Niet-gesplitste kredieten :	49 062 776,93 euro
Ordonnanceringskredieten :	144 999 020,86 euro
Totaal	194 061 797,79 euro

**Art. 19.** Ter dekking van de uitgaven van het begrotingsjaar 2006 gedaan boven of buiten de kredieten uitgetrokken voor de dienst van de begrotingen, worden aanvullende kredieten toegekend als volgt :

Niet-gesplitste kredieten :	0,00 euro
Ordonnanceringskredieten :	0,00 euro
Totaal	0,00 euro

**Art. 20.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 17, 18 en 19 van dit decreet, worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 2006 vastgesteld als volgt :

Niet-gesplitste kredieten :	3 016 649 420,40 euro
Ordonnanceringskredieten :	2 789 895 979,14 euro
Totaal	5 806 545 399,54 euro

**Art. 21.** Het algemene resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven van het begrotingsjaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 12 en 20 hierboven, is het volgende :

Ontvangsten :	5 788 751 101,23 euro
Uitgaven :	5 806 545 399,54 euro
Uitgavenoverschot	- 17 794 298,31 euro

### HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten*

§ 1. Vaststelling van de ordonnanceringskredieten (Tabel 4)

**Art. 22.** De ordonnanceringskredieten geopend en aangewend door het Waals Parlement voor de ordonnancerings van het jaar 2006 bedragen 81 082 000,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de toegewezen ontvangsten (Tabellen 2 & 4)

**Art. 23.** De rechten vastgesteld ten gunste van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 bedragen 163 721 387,68 euro.

**Art. 24.** Ingevolge artikel 45, § 2 en § 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 2006 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten, dat gelijk is aan 95 224 493,45 euro verhoogd met het saldo beschikbaar op 1 januari 2006, 138 869 741,37 euro, namelijk een totaal bedrag van 234 094 234,82 euro.

§ 3. - Vaststelling van de uitgaven (Tabel 4)

**Art. 25.** De ordonnanceringsaanvragen aangerekend op het begrotingsjaar 2006 ten laste van de variabele kredieten bedragen 94 119 828,84 euro. Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

Lopende uitgaven :	29 099 091,94 euro
Kapitaaluitgaven :	65 020 736,90 euro

**Art. 26.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten van het begrotingsjaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 24 en 25 van dit decreet, is het volgende :

Toegewezen ontvangsten :	95 224 493,45 euro
Uitgaven :	94 119 828,84 euro
Overschot van ontvangsten	1 104 664,61 euro

Dit overschot van ontvangsten wordt toegevoegd aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk 138 869 741,37 euro. Het aldus verkregen eindresultaat vertoont een kredietsaldo van 139 974 405,98 euro, dat naar het begrotingsjaar 2007 zal worden overgedragen.

HOOFDSTUK IV. — *Algemeen resultaat van de lopende  
en kapitaalontvangsten en -uitgaven en van de variabele kredieten*

**Art. 27.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het Waalse Gewest (met inbegrip van variabele kredieten) voor het begrotingsjaar 2006, overeenkomstig bovenstaande artikelen 21 en 26, eerste lid, van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten : 5 883 975 594,68 euro

Uitgaven : 5 900 665 228,38 euro

Het begrotingsjaar 2006 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van - 16689633,70 euro.

HOOFDSTUK V. — *Ontvangsten en uitgaven in uitvoering van de bijzondere afdeling*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten (Tabel 5)

**Art. 28.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2006 bedragen in totaal 90 122 982,13 euro. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

Lopende ontvangsten : 90 122 982,13 euro

Kapitaalontvangsten : 0,00 euro

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven (Tabel 5)

**Art. 29.** De ordonnancerings aangerekend op de bijzondere afdeling voor het begrotingsjaar 2006 bedragen 89 202 203,51 euro. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

Lopende uitgaven : 89 202 203,51 euro

Kapitaaluitgaven : 0,00 euro

§ 3. Vaststelling van de beschikbare ordonnanceringskredieten voor de bijzondere afdeling (Tabel 5)

**Art. 30.** De beschikbare kredieten voor de ordonnanciering van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen 38 640 736,62 euro. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

a) uit het vorige jaar overgedragen saldo : - 51 482 245,51 euro

b) ontvangsten van het jaar 90 122 982,13 euro

**Art. 31.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven betreffende de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 28 en 29 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten : 90 122 982,13 euro

Uitgaven : 89 202 203,51 euro

Overschot van ontvangsten 920778,62 euro

Dit overschot van ontvangsten wordt toegevoegd aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk - 51 482 245,51 euro. Het aldus verkregen eindresultaat vertoont een kredietsaldo van - 50 561 466,89 euro, dat naar het begrotingsjaar 2007 zal worden overgedragen.

HOOFDSTUK VI. — *Gecumuleerde resultaten*

**Art. 32.** De voor alle diensten, begroting (met inbegrip van de variabele kredieten) en bijzondere afdeling, gecumuleerde resultaten van de begroting 2006, zoals blijkt uit bovenbedoelde artikelen 27 en 31, zijn de volgende :

Begroting : Uitgavenoverschot - 16 689 633,70 euro

Bijzondere afdeling : Overschot van ontvangsten + 920 778,62 euro

Uitgavenoverschot - 15 768 855,08 euro

DEEL 2. Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de gewestelijke instellingen die onder het Waalse Gewest ressorteren

**TITEL 5. — *Gewestelijke bedrijven***

*"Office wallon des déchets" (Waalse Dienst voor Afvalstoffen).*

De eindregeling van de begroting van het gewestelijk bedrijf "Office régional wallon des déchets" (Waalse Dienst voor Afvalstoffen) voor het begrotingsjaar 2006 is als volgt vastgesteld :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 33.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2006 bedragen in totaal 21 688 120,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 34.** De ten laste van het begrotingsjaar 2006 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 24 489 947,00 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 35.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2006 worden vastgesteld als volgt :

1) toegekend bij begrotingsdecreten (Titel V) : 32 912 000,00 euro

2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : 827 690,00 euro

3) te annuleren : 9 249 743,00 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2006 wordt zo op 24 489 947,00 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 36.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 33 en 34 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten : 21 688 120,00 euro

Uitgaven : 24 489 947,00 euro

Het begrotingsjaar 2006 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van - 2 801 827,00 euro.

#### TITEL 6. — *Gewestelijke diensten met afzonderlijk beheer*

« Office de promotion des voies navigables » (Dienst voor de bevordering van de waterwegen)

De eindregeling van de begroting van de Gewestelijke dienst met afzonderlijk beheer "Office de promotion des voies navigables" (Dienst voor de bevordering van de Waterwegen) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2006 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 37.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2006 bedragen in totaal 568 523,27 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 38.** De ten laste van het begrotingsjaar 2006 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 266 733,22 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 39.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2006 worden vastgesteld als volgt :

1) toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VI) : 587 000,00 euro

2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : 0,00 euro

3) definitief te annuleren : 320 266,78 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2006 wordt zo op 266 733,22 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 40.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 37 en 38 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten : 568 523,27 euro

Uitgaven : 266 733,22 euro

Het begrotingsjaar 2006 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 301 790,05 euro.

#### TITEL 7. — *Instellingen van openbaar nut*

A. Waals Agentschap voor de Bevordering van een Landbouwkwaliteit

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité » (Waals Agentschap voor de Bevordering van een Landbouwkwaliteit) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2006 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 41.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2006 bedragen in totaal 7 421 040,58 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 42.** De ten laste van het begrotingsjaar 2006 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 6 785 011,81 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 43.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2006 worden vastgesteld als volgt :

1) toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) : 8 016 000,00 euro

2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : 8 806,73 euro

3) te annuleren : 1 239 794,92 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2006 wordt zo op 6 785 011,81 euro gebracht.

§ 4. Resultaat van de begroting

**Art. 44.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 41 en 42 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten : 7 421 040,58 euro

Uitgaven : 6 785 011,81 euro

Het begrotingsjaar 2006 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 636028,77 euro.

B. "Centre régional d'Aide aux Communes (CRAC)" (Gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Centre régional d'Aide aux Communes" (Gewestelijk Hulpcentrum voor Gemeenten) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2006 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 45.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2006 bedragen in totaal 27 98 857,27 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 46.** De ten laste van het begrotingsjaar 2006 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 3 426 084,70 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 47.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2006 worden vastgesteld als volgt :

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) :   | 3 989 000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 10673,92 euro     |
| 3) te annuleren :   | 573589,22 euro    |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2006 wordt zo op 3 426 084,70 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 48.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 45 en 46 van dit decreet, is het volgende :

- |               |                   |
|---------------|-------------------|
| Ontvangsten : | 2 798 857,27 euro |
| Uitgaven :    | 3 426 084,70 euro |

Het begrotingsjaar 2006 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van - 627 227,43 euro.

C. "Institut scientifique de service public" (Openbaar wetenschappelijk instituut)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2006 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 49.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2006 bedragen in totaal 19 675 613,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 50.** De ten laste van het begrotingsjaar 2006 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 19 767 271,00 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 51.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2006 worden vastgesteld als volgt :

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) :   | 21 040 000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 768 629,00 euro    |
| 3) te annuleren :   | 2 041 358,00 euro  |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2006 wordt zo op 19 767 271,00 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 52.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 49 en 50 van dit decreet, is het volgende :

- |               |                    |
|---------------|--------------------|
| Ontvangsten : | 19 675 613,00 euro |
| Uitgaven :    | 19 767 271,00 euro |

Het begrotingsjaar 2006 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van - 91 658,00 euro.

D. Instituut voor het Waalse patrimonium

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Institut du Patrimoine wallon" (Instituut voor het Waalse Patrimonium) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2006 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 53.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2006 bedragen in totaal 7 340 000,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 54.** De ten laste van het begrotingsjaar 2006 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 10 720 000,00 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 55.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2006 worden vastgesteld als volgt :

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) :   | 11 747 000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 606 000,00 euro    |
| 3) te annuleren :   | 1 633 000,00 euro  |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2006 wordt zo op 10 720 000,00 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 56.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 53 en 54 van dit decreet, is het volgende :

- |               |                    |
|---------------|--------------------|
| Ontvangsten : | 7 340 000,00 euro  |
| Uitgaven :    | 10 720 000,00 euro |

Het begrotingsjaar 2006 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van - 3 380 000,00 euro.

E. Waals Visserijfonds

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Fonds piscicole de Wallonie" (Waals visserijfonds) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2006 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten



**Art. 57.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2006 bedragen in totaal 1 125 073,33 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 58.** De ten laste van het begrotingsjaar 2006 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 1 401 839,71 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 59.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2006 worden vastgesteld als volgt :

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) :   | 1 486 000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 111 850,00 euro   |
| 3) te annuleren :   | 196 010,29 euro   |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2006 wordt zo op 1 401 839,71 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 60.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 57 en 58 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	1 125 073,33 euro
Uitgaven :	1 401 839,71 euro

Het begrotingsjaar 2006 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van - 276 766,38 euro.

F. « Fonds d'Egalisation des Budgets de la Région wallonne » (Egalisatiefonds voor Begrotingen van het Waalse Gewest)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Fonds d'Egalisation des Budgets" (Egalisatiefonds voor Begrotingen van het Waalse Gewest) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2006 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 61.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2006 bedragen in totaal 0,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 62.** De ten laste van het begrotingsjaar 2006 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 0,00 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 63.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2006 worden vastgesteld als volgt :

- |   |           |
|---|-----------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) :   | 0,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 0,00 euro |
| 3) te annuleren :   | 0,00 euro |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2006 wordt zo op 0,00 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 64.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 61 en 62 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	0,00 euro
Uitgaven :	0,00 euro

Het begrotingsjaar 2006 eindigt dus met een nulsaldo.

G. "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine" (Waals fonds van voorschotten voor het herstel van schade veroorzaakt door grondwaterwinning en -oppomping)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine" (Waals fonds van voorschotten voor het herstel van schade veroorzaakt door grondwaterwinning en -oppomping) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2006 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 65.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2006 bedragen in totaal 380 689,31 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 66.** De ten laste van het begrotingsjaar 2006 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 17 680,60 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 67.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2006 worden vastgesteld als volgt :

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) :   | 2 695 000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 0,00 euro         |
| 3) te annuleren :   | 2 677 319,40 euro |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2006 wordt zo op 17 680,60 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 68.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 65 en 66 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	380 689,31 euro
Uitgaven :	17 680,60 euro

Het begrotingsjaar 2006 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 363 008,71 euro.

*H. "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique"* (Waals instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Institut du patrimoine wallon" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2006 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 69.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2006 bedragen in totaal 5 422 963,03 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 70.** De ten laste van het begrotingsjaar 2006 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 3 808 918,77 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 71.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2006 worden vastgesteld als volgt :

- 1) toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) : 6 099 000,00 euro
- 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : 87 060,68 euro
- 3) te annuleren : 2 377 141,91 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2006 wordt zo op 3 808 918,77 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 72.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2006, zoals blijkt uit de artikelen 69 en 70 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	5 422 963,03 euro
Uitgaven :	3 808 918,77 euro

Het begrotingsjaar 2006 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 1 614 044,26 euro.

*I. "Centre wallon de Recherches agronomiques"* (Waals Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek)

Op de datum van opmaking van de algemene rekening, werden de rekeningen van die instelling niet overgemaakt aan de Waalse administratie, noch aan het Rekenhof.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 november 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
A. ANTOINE

Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen en de Stad,  
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,  
C. DI ANTONIO

Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

*Stukken van het Waals Parlement, 670 (2012-2013) Nrs. 1 tot 3.*

*Volledig verslag, plenaire vergadering van 21 november 2012.*

Bespreking.

Stemming.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 3775

[C — 2012/27180]

22 NOVEMBRE 2012. — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 2005 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

PREMIERE PARTIE. — Services d'Administration générale de la Région wallonne

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Engagements effectués en exécution du budget régional

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des engagements à charge des crédits dissociés (Tableau 1)

**Article 1<sup>er</sup>.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits dissociés d'engagement de l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 2.674.144.362,00 euros.

§ 2. Fixation des crédits dissociés d'engagement (Tableau 1)

**Art. 2.** Les crédits dissociés d'engagement affectés par le Parlement wallon pour les engagements de l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 2.875.090.000,00 euros.

**Art. 3.** Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 2005 est réduit d'un montant de 200.945.638,00 euros qui est annulé en vertu des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

**Art. 4.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits dissociés d'engagement définitifs de l'année budgétaire 2005 sont fixés à 2.674.144.362,00 euros, somme égale aux engagements enregistrés à charge des crédits budgétaires de l'année budgétaire 2005.

§ 3. Fixation des engagements à charge des crédits variables (Tableau 4)

**Art. 5.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits variables d'engagement de l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 90.473.464,80 euros.

§ 4. Fixation des crédits variables d'engagement (Tableau 4)

**Art. 6.** Les crédits variables d'engagement affectés par le Parlement wallon pour les engagements de l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 78.944.000,00 euros.

Toutefois, conformément à l'article 45, § 2 et § 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation de ces crédits est limitée au montant des recettes affectées en 2005 aux fonds organiques, lequel s'élève à 96.580.926,71 euros, augmenté du solde existant au 1<sup>er</sup> janvier 2005, 83.040.113,45 euros, soit au total à 179.621.040,16 euros.

**Art. 7.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 5 et 6 ci-dessus, et compte tenu de diminutions d'engagements relatifs aux années antérieures à 2005 pour un total de 454.943,80 euros, le solde reporté à l'année suivante s'élève à 89.602.519,16 euros (dont 6.973.082,98 euros relatifs au Fonds pour la protection des eaux).

§ 5. Fixation des engagements à charge de la section particulière (Tableau 5)

**Art. 8.** La variation des engagements à charge de la section particulière de l'année 2005 s'élève à + 94.818.057,80 euros. Ce montant se décompose comme suit :

a) les engagements de l'exercice :	104.417.792,70 euros
b) moins le montant des annulations des visas antérieurs :	9.599.734,90 euros

§ 6. Fixation des crédits disponibles d'engagement pour la section particulière (Tableau 5)

**Art. 9.** Les crédits disponibles pour l'engagement des dépenses à charge de la section particulière se montent à la somme de - 159.457.269,67 euros. Ce montant se décompose comme suit :

a) le solde reporté de l'année précédente :	- 318.024.545,64 euros
b) les recettes de l'année :	158.567.275,97 euros

**Art. 10.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 8 et 9 ci-dessus, le solde reporté à l'année suivante s'élève à : - 254.275.327,47 euros.

CHAPITRE II. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget régional

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes courantes et de capital (Tableau 2)

**Art. 11.** Les droits constatés au profit de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 5.418.209.615,81 euros. Cette somme se décompose comme suit :

recettes courantes	4.984.116.240,41 euros
recettes de capital	434.093.375,40 euros
produit des emprunts	0,00 euro

**Art. 12.** Les recettes courantes et de capital imputées sur l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 5.326.710.446,88 euros. Cette somme se décompose comme suit :

recettes courantes	4.918.515.804,11 euros
recettes de capital	408.194.642,77 euros
produits des emprunts	0,00 euro

**Art. 13.** Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à 91.499.168,93 euros, dont les droits annulés ou portés en surséance indéfinie à 52.443.471,30 euros et les droits reportés à l'année budgétaire suivante à 39.055.697,63 euros.

## § 2. Fixation des dépenses courantes et de capital (Tableau 3)

**Art. 14.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 2005 sont arrêtés comme suit :

Crédits non dissociés	3.050.596.689,87 euros
a) prestations d'années antérieures	23.745.449,15 euros
b) prestations de l'année en cours	3.026.851.240,72 euros
Crédits dissociés	2.507.446.588,47 euros
a) prestations d'années antérieures	81.835.856,53 euros
b) prestations de l'année en cours	2.425.610.731,94 euros
Total des ordonnancements	5.558.043.278,34 euros

**Art. 15.** Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 5.558.043.278,34 euros.

**Art. 16.** Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 79 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 s'élèvent à 0,00 euro.

## § 3. Fixation des crédits de paiement des dépenses courantes et de capital (Tableau 3)

**Art. 17.** Les crédits de paiement ouverts au Parlement wallon pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent à :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés	2.978.709.500,25 euros
Crédits d'ordonnement	1.733.780.000,00 euros

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés	380.921.617,42 euros
Crédits d'ordonnement	914.642.000,00 euros
Total	6.008.053.117,67 euros

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement affectés par les décrets budgétaires et se décomposent comme suit :

1. Budget initial :

Crédits non dissociés	3.099.864.000,00 euros
Crédits d'ordonnement	2.653.355.000,00 euros
Total	5.753.219.000,00 euros

2. Ajustements des crédits (résultats nets) :

Augmentations (résultats positifs) :

Crédits non dissociés	17.805.000,00 euros
Crédits d'ordonnement	102.411.000,00 euros
Total	120.216.000,00 euros

Diminutions (résultats négatifs) :

Crédits non dissociés	- 23.726.000,00 euros
Crédits d'ordonnement	- 107.344.000,00 euros
Total	- 131.070.000,00 euros

II. Les crédits de paiement reportés de l'année budgétaire 2004 en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'établissent comme suit :

Crédits non dissociés	265.688.117,67 euros
Crédits d'ordonnement	0,00 euros
Total	265.688.117,67 euros

**Art. 18.** Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 2005 est réduit :

I. des crédits à reporter à l'année 2006 et se décomposant comme suit :

Crédits non dissociés	259.601.934,86 euros
Crédits d'ordonnement	0,00 euros
Total	259.601.934,86 euros

II. des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

Crédits non dissociés	49.432.492,94 euros
Crédits d'ordonnement	140.975.411,53 euros
Total	190.407.904,47 euros

**Art. 19.** Pour couvrir les dépenses de l'année budgétaire 2005 effectuées au-delà ou en l'absence des crédits ouverts pour le service des budgets, des crédits complémentaires sont alloués comme suit :

Crédits non dissociés	0,00 euro
Crédits d'ordonnement	0,00 euro
Total	0,00 euro

**Art. 20.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 17, 18 et 19 du présent décret, les crédits définitifs de l'année budgétaire 2005 sont fixés comme suit :

Crédits non dissociés	3.050.596.689,87 euros
Crédits d'ordonnement	2.507.446.588,47 euros
Total	5.558.043.278,34 euros

**Art. 21.** Le résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital du budget de l'année budgétaire 2005, tel qu'il ressort des articles 12 et 20 ci-dessus est :

Recettes	5.326.710.446,88 euros
Dépenses	5.558.043 278,34 euros
Excédent de dépenses	- 231.332.831,46 euros

#### CHAPITRE III. — Recettes et dépenses relatives aux crédits variables

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des crédits d'ordonnement (Tableau 4)

**Art. 22.** Les crédits d'ordonnement ouverts et affectés par le Parlement wallon pour les ordonnancements de l'année 2005 s'élèvent à 78.944.000,00 euros.

§ 2. Fixation des recettes affectées (Tableaux 2 & 4)

**Art. 23.** Les droits constatés au profit de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 130.530.407,99 euros.

**Art. 24.** Conformément à l'article 45, § 2 et § 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation des crédits est limitée au montant des recettes affectées en 2005 aux fonds organiques, lequel s'élève à 96.580.926,71 euros, augmenté du solde disponible au 1<sup>er</sup> janvier 2005, 116.259.578,35 euros, soit au total 212.840.505,06 euros.

§ 3. Fixation des dépenses (Tableau 4)

**Art. 25.** Les ordonnancements imputés pour l'année budgétaire 2005 à charge des crédits variables s'élèvent à 73.970.763,69 euros. Cette somme se décompose comme suit :

Dépenses courantes	19.660.346,28 euros
Dépenses de capital	54.310.417,41 euros

**Art. 26.** Le résultat général des recettes et des dépenses relatives aux crédits variables de l'année budgétaire 2005, tel qu'il ressort des articles 24 et 25 du présent décret, est :

Recettes affectées	96.580.926,71 euros
Dépenses	73.970.763,69 euros
Surplus de recettes	22.610.163,02 euros

Ce surplus de recettes vient en augmentation du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 116.259.578,35 euros. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 138.869.741,37 euros qui sera reporté à l'année budgétaire 2006.

#### CHAPITRE IV. — Résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital et des crédits variables

**Art. 27.** Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de la Région wallonne (y compris crédits variables) pour l'année budgétaire 2005 tel qu'il ressort des articles 21 et 26, premier alinéa, précités se présente comme suit :

Recettes	5.423.291.373,59 euros
Dépenses	5.632.014.042,03 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture par un excédent de dépenses de - 208.722.668,44 euros.

#### CHAPITRE V. — Recettes et dépenses effectuées en exécution de la section particulière

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes (Tableau 5)

**Art. 28.** Les recettes imputées sur l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 158.567.275,97 euros. Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes	158.567.275,97 euros
Recettes de capital	0,00 euro

§ 2. Fixation des dépenses (Tableau 5)

**Art. 29.** Les ordonnancements imputés pour l'année budgétaire 2005 sur la section particulière s'élèvent à 117.861.111,58 euros. Ce montant se décompose comme suit :

Dépenses courantes	117.861.111,58 euros
Dépenses de capital	0,00 euro

§ 3. Fixation des crédits disponibles d'ordonnement pour la section particulière (Tableau 5)

**Art. 30.** Les crédits disponibles pour l'ordonnement des dépenses à charge de la section particulière s'élèvent à 66.378.866,07 euros. Ce montant se décompose comme suit :

a) le solde reporté de l'année précédente :	- 92.188.409,90 euros
b) les recettes de l'année :	158.567.275,97 euros

**Art. 31.** Le résultat général des recettes et des dépenses relatives à la section particulière de l'année budgétaire 2005, tel qu'il ressort des articles 28 et 29 du présent décret, est :

Recettes :	158.567.275,97 euros
Dépenses :	117.861.111,58 euros
Surplus de recettes	40.706.164,39 euros

Ce surplus de recettes vient en augmentation du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit - 92.188.409,90 euros. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde débiteur de : - 51.482.245,51 euros qui sera reporté à l'année budgétaire 2006.

#### CHAPITRE VI. — Résultats cumulés

**Art. 32.** Tous services réunis, budget (y compris les crédits variables) et section particulière, les résultats cumulés de l'année budgétaire 2005, tel qu'il ressort des articles 27 et 31 précités, se présentent comme suit :

Budget : excédent de dépenses :	- 208.722.668,44 euros
Section particulière : surplus de recettes :	+ 40.706.164,39 euros
Excédent de dépenses.:	- 168.016.504,05 euros

#### DEUXIEME PARTIE. - Opérations effectuées en exécution des budgets des organismes régionaux du ressort de la Région wallonne

##### TITRE 5. — Entreprises régionales

###### Office wallon des déchets

Le règlement définitif du budget de l'Entreprise régionale « Office wallon des déchets » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 33.** Les recettes imputées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 12.857.480,00 euros.

§ 2. Fixation des dépenses

**Art. 34.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 20.344.344,00 euros.

§ 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 35.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre V) :	33.883.000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	0,00 euro
3) à annuler :	13.538.656,00 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 20.344.344,00 euros.

§ 4. Résultat du budget

**Art. 36.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 33 et 34 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	12.857.480,00 euros
Dépenses :	20.344.344,00 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un excédent de dépenses de -7.486.864,00 euros.

##### TITRE 6. — Services régionaux à gestion séparée

###### Office de promotion des voies navigables

Le règlement définitif du budget du Service régional à gestion séparée « Office de promotion des voies navigables » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 37.** Les recettes imputées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 526.339,31 euros.

§ 2. Fixation des dépenses

**Art. 38.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 337.260,17 euros.

§ 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 39.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VI) :	514.700,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	0,00 euro
3) à annuler définitivement :	177.439,83 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 337.260,17 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 40.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 37 et 38 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	526.339,31 euros
Dépenses :	337.260,17 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un surplus de recettes de 189.079,14 euros.

**TITRE 7. — Organismes d'intérêt public**

## A. Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 41.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 7.666.338,60 euros.

## § 2. Fixation des dépenses

**Art. 42.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 7.140.036,52 euros.

## § 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 43.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	7.581.000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	197.653,04 euros
3) à annuler :	638.616,52 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 7.140.036,52 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 44.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 41 et 42 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	7.666.338,60 euros
Dépenses :	7.140.036,52 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un surplus de recettes de 526.302,08 euros.

## B. Centre régional d'Aide aux communes (CRAC)

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Centre régional d'Aide aux communes » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 45.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 4.147.181,43 euros.

## § 2. Fixation des dépenses

**Art. 46.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 2.712.187,22 euros.

## § 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 47.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	3.615.000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	55,30 euros
3) à annuler :	902.868,08 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 2.712.187,22 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 48.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 45 et 46 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	4.147.181,43 euros
Dépenses :	2.712.187,22 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un surplus de recettes de 1.434.994,21 euros.

## C. Institut scientifique de service public

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Institut scientifique de service public » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 49.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 18.932.915,30 euros.

## § 2. Fixation des dépenses

**Art. 50.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 19.525.252,19 euros.

## § 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 51.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :   | 20.706.000,00 euros |
| 2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits : | 777.941,03 euros    |
| 3) à annuler :   | 1.958.688,84 euros  |

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 19.525.252,19 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 52.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 49 et 50 du présent décret, se présente comme suit :

- |            |                     |
|------------|---------------------|
| Recettes : | 18.932.915,30 euros |
| Dépenses : | 19.525.252,19 euros |

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un excédent de dépenses de -592.336,89 euros.

## D. Institut du Patrimoine wallon

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Institut du Patrimoine wallon » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 53.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 5.627.234,00 euros.

## § 2. Fixation des dépenses

**Art. 54.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 8.374.505,00 euros.

## § 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 55.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :   | 13.857.000,00 euros |
| 2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits : | 1.076.472,00 euros  |
| 3) à annuler :   | 6.558.967,00 euros  |

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 8.374.505,00 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 56.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 53 et 54 du présent décret, se présente comme suit :

- |            |                    |
|------------|--------------------|
| Recettes : | 5.627.234,00 euros |
| Dépenses : | 8.374.505,00 euros |

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un excédent de dépenses de - 2.747.271,00 euros.

## E. Fonds piscicole de Wallonie

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Fonds piscicole de Wallonie » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 57.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 1.086.195,78 euros.

## § 2. Fixation des dépenses

**Art. 58.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 1.299.654,69 euros

## § 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 59.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :   | 1.648.281,01 euros |
| 2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits : | 0,00 euro          |
| 3) à annuler :   | 348.626,32 euros   |

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 1.299.654,69 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 60.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 57 et 58 du présent décret, se présente comme suit :

- |            |                    |
|------------|--------------------|
| Recettes : | 1.086.195,78 euros |
| Dépenses : | 1.299.654,69 euros |

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un excédent de dépenses de - 213.458,91 euros.



## F. Fonds d'égalisation des Budgets de la Région wallonne

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Fonds d'égalisation des Budgets de la Région wallonne » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 61.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 0,00 euro.

§ 2. Fixation des dépenses

**Art. 62.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 0,00 euro.

§ 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 63.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	0,00 euro
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	0,00 euro
3) à annuler :	0,00 euro

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 0,00 euro.

§ 4. Résultat du budget

**Art. 64.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 61 et 62 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	0,00 euro
Dépenses :	0,00 euro

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un solde nul.

## G. Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 65.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 172.394,80 euros.

§ 2. Fixation des dépenses

**Art. 66.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 214.405,46 euros.

§ 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 67.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	2.695.000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	0,00 euro
3) à annuler :	2.480.594,54 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 214.405,46 euros.

§ 4. Résultat du budget

**Art. 68.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 65 et 66 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	172.394,80 euros
Dépenses :	214.405,46 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un excédent de dépenses de - 42.010,66 euros.

## H. Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 69.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 4 778.043,91 euros.

§ 2. Fixation des dépenses

**Art. 70.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 3.483.190,51 euros.

§ 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 71.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	5.996.000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	153.572,54 euros
3) à annuler :	2.666.382,03 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 3.483.190,51 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 72.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 69 et 70 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	4.778.043,91 euros
Dépenses :	3.483.190,51 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un surplus de recettes de 1.294.853,40 euros.

I. Centre wallon de Recherches agronomiques

à la date de la confection du compte général 2005, les comptes de cet organisme n'avaient pas été transmis, ni à l'Administration wallonne, ni à la Cour des Comptes.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 novembre 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,  
J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,  
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,  
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,  
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
C. DI ANTONIO

—  
Note

(1) *Session 2012-2013.*

*Documents du Parlement wallon, 669 (2012-2013) N<sup>os</sup> 1 à 3.*

*Compte rendu intégral, séance plénière du 21 novembre 2012.*

Discussion.

Vote.

—————  
ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 3775

[C — 2012/27180]

**22. NOVEMBER 2012 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2005 (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**TEIL 1 — Dienststellen der allgemeinen Verwaltung der Wallonischen Regierung**

**KAPITEL I — Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen**

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Mittel (Tabelle 1)

**Artikel 1** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2005 belaufen sich auf 2.674.144.362,00 Euro.

§ 2. Festlegung der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen (Tabelle 1)

**Art. 2** - Die aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 2005 bereitgestellt wurden, belaufen sich auf 2.875.090.000,00 Euro.

**Art. 3** - Der Gesamtbetrag der für das Haushaltsjahr 2005 verteilten Verpflichtungsermächtigungen wird um einen Betrag von 200.945.638,00 Euro, der aufgrund der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung annulliert wird, verringert.

**Art. 4** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 2 und 3 des vorliegenden Dekrets belaufen sich die endgültigen aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2005 auf 2.674.144.362,00 Euro; dieser Betrag entspricht den zu Lasten der Haushaltsmittel des Haushaltsjahres 2005 eingetragenen Verpflichtungen.

§ 3. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der variablen Mittel (Tabelle 4)

**Art. 5** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der variablen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2005 belaufen sich auf 90.473.464,80 Euro.

§ 4. Festlegung der variablen Verpflichtungsermächtigungen (Tabelle 4)

**Art. 6** - Die variablen Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 2005 festgelegt wurden, belaufen sich auf 78.944.000,00 Euro.

Jedoch wird die Verwendung dieser Mittel gemäß Artikel 45 § 2 und § 3, letzter Absatz der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung auf den Betrag der 2005 für die Errichtungsfonds zweckgebundenen Einnahmen begrenzt, welcher 96.580.926,71 Euro zuzüglich des am 1. Januar 2005 bestehenden Saldos in Höhe von 83.040.113,45 Euro, d.h. insgesamt 179.621.040,16 Euro beträgt.

**Art. 7** - Gemäß den Bestimmungen der oben stehenden Artikel 5 und 6 und unter Berücksichtigung von Verpflichtungsverringerungen bezüglich der Jahre vor 2005 in Höhe eines Gesamtbetrags von 454.943,80 Euro beläuft sich der auf das nächste Jahr übertragene Saldo auf 89.602.519,16 Euro (worunter 6.973.082,98 Euro bezüglich des Fonds für den Wasserschutz).

§ 5. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts (Tabelle 5)

**Art. 8** - Die Schwankung der Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts für das Jahr 2005 beläuft sich auf + 94.818.057,80 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

a) Verpflichtungen des Haushaltsjahres: 104.417.792,70 Euro  
b) minus des Betrags der Annullierungen der früheren Sichtvermerke: 9.599.734,90 Euro

§ 6. Festlegung der verfügbaren Verpflichtungsermächtigungen für den Sonderabschnitt (Tabelle 5)

**Art. 9** - Die verfügbaren Mittel für Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von - 159.457.269,67 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

a) übertragener Saldo des vorherigen Jahres: - 318.024.545,64 Euro  
b) Einnahmen des Jahres: 158.567.275,97 Euro

**Art. 10** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 8 und 9 des vorliegenden Dekrets beläuft sich das auf das folgende Jahr übertragene Saldo auf: - 254.275.327,47 Euro.

#### KAPITEL II — Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der laufenden und Kapitaleinnahmen (Tabelle 2)

**Art. 11** - Die zugunsten der Wallonischen Region festgestellten Ansprüche für das Haushaltsjahr 2005 belaufen sich auf 5.418.209.615,81 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen 4.984.116.240,41 Euro  
Kapitaleinnahmen 434.093.375,40 Euro  
Ertrag der Anleihen 0,00 Euro

**Art. 12** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten laufenden und Kapitaleinnahmen belaufen sich insgesamt auf 5.326.710.446,88 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen 4.918.515.804,11 Euro  
Kapitaleinnahmen 408.194.642,77 Euro  
Ertrag der Anleihen 0,00 Euro

**Art. 13** - Die festgestellten Ansprüche, die zum Abschluss des Haushaltsjahres einzunehmen sind, belaufen sich auf 91.499.168,93 Euro, worunter annullierte oder auf unbestimmte Zeit zurückgestellte Ansprüche für einen Betrag von 52.443.471,30 Euro und auf das nächste Haushaltsjahr übertragene Ansprüche für einen Betrag von 39.055.697,63 Euro.

§ 2. Festlegung der laufenden und Kapitalausgaben (Tabelle 3)

**Art. 14** - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 werden wie folgt festgelegt:

Nicht aufgegliederte Mittel 3.050.596.689,87 Euro  
a) Leistungen der vorherigen Jahre 23.745.449,15 Euro  
b) Leistungen des laufenden Jahres 3.026.851.240,72 Euro  
Aufgegliederte Mittel 2.507.446.588,47 Euro  
a) Leistungen der vorherigen Jahre 81.835.856,53 Euro  
b) Leistungen des laufenden Jahres 2.425.610.731,94 Euro  
Gesamtbetrag der Ausgabeermächtigungen 5.558.043.278,34 Euro

**Art. 15** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf 5.558.043.278,34 Euro.

**Art. 16** - Die zu Lasten des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung in Anwendung von Artikel 79 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird, belaufen sich auf 0,00 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite für die laufenden und Kapitalausgaben (Tabelle 3)

**Art. 17** - Die Zahlungskredite, die vom Wallonischen Parlament für das Haushaltsjahr 2005 bereitgestellt worden sind, belaufen sich auf:

A. Für die laufenden Ausgaben:  
Nicht aufgegliederte Mittel 2.978.709.500,25 Euro  
Ausgabeermächtigungen 1.733.780.000,00 Euro  
B. Für die Kapitalausgaben:  
Nicht aufgegliederte Mittel 380.921.617,42 Euro  
Ausgabeermächtigungen 914.642.000,00 Euro  
Gesamtbetrag 6.008.053.117,67 Euro

Diese Beträge enthalten:

I. Die Zahlungskredite, deren Verwendungszweck in den Haushaltsdekreten festgelegt wird, und die wie folgt aufgeteilt werden:

1. Ursprünglicher Haushaltsplan:

Nicht aufgegliederte Mittel	3.099.864.000,00 Euro
Ausgabeermächtigungen	2.653.355.000,00 Euro
Gesamtbetrag	5.753.219.000,00 Euro

2. Anpassung der Haushaltsmittel (netto Ergebnisse):

Erhöhungen (positive Ergebnisse):

Nicht aufgegliederte Mittel	17.805.000,00 Euro
Ausgabeermächtigungen	102.411.000,00 Euro
Gesamtbetrag	120.216.000,00 Euro

Verringerungen (negative Ergebnisse):

Nicht aufgegliederte Mittel	- 23.726.000,00 Euro
Ausgabeermächtigungen	- 107.344.000,00 Euro
Gesamtbetrag	- 131.070.000,00 Euro

II. Die in Anwendung der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates vom Haushaltsjahr 2004 übertragenen Zahlungskredite, die wie folgt aufgeteilt werden:

Nicht aufgegliederte Mittel	265.688.117,67 Euro
Ausgabeermächtigungen	0,00 Euro
Gesamtbetrag	265.688.117,67 Euro

**Art. 18** - Der Betrag der für das Haushaltsjahr 2005 bereitgestellten und aufgeteilten Zahlungskredite wird wie folgt verringert:

I. um die auf das Jahr 2006 zu übertragende Kredite, wie folgt aufgeteilt:

Nicht aufgegliederte Mittel	259.601.934,86 Euro
Ausgabeermächtigungen	- Euro
Gesamtbetrag	259.601.934,86 Euro

II. um die verfügbar gebliebenen Zahlungskredite, die annulliert werden:

Nicht aufgegliederte Mittel	49.432.492,94 Euro
Ausgabeermächtigungen	140.975.411,53 Euro
Gesamtbetrag	190.407.904,47 Euro

**Art. 19** - Zur Deckung der Ausgaben des Haushaltsjahres 2005, die über die für den Haushaltsdienst bereitgestellten Mittel hinaus oder bei Nichtvorhandensein dieser Mittel getätigt wurden, werden zusätzliche Mittel wie folgt bewilligt:

Nicht aufgegliederte Mittel	0,00 Euro
Ausgabeermächtigungen	0,00 Euro
Gesamtbetrag	0,00 Euro

**Art. 20** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 17, 18 und 19 des vorliegenden Dekrets werden die endgültigen Mittel des Haushaltsjahres 2005 wie folgt festgesetzt:

Nicht aufgegliederte Mittel	3.050.596.689,87 Euro
Ausgabeermächtigungen	2.507.446.588,47 Euro
Gesamtbetrag	5.558.043.278,34 Euro

**Art. 21** - Das Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 2005, so wie es sich aus den oben stehenden Artikeln 12 und 20 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	5.326.710.446,88 Euro
Ausgaben	5.558.043.278,34 Euro
Mehrbetrag der Ausgaben	- 231.332.831,46 Euro

#### KAPITEL III — Einnahmen und Ausgaben bezüglich der variablen Mittel

§ 1. Festlegung der Ausgabeermächtigungen (Tabelle 4)

**Art. 22** - Die Ausgabeermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Ausgabeanweisungen des Haushaltsjahres 2005 bereitgestellt und festgelegt wurden, belaufen sich auf 78.944.000,00 Euro.

§ 2. Festlegung der zweckgebundenen Einnahmen (Tabellen 2 und 4)

**Art. 23** - Die zugunsten der Wallonischen Region festgestellten Ansprüche für das Haushaltsjahr 2005 belaufen sich auf 130.530.407,99 Euro.

**Art. 24** - Jedoch wird die Verwendung dieser Mittel gemäß Artikel 45, § 2 und § 3, letzter Absatz der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung auf den Betrag der 2005 für die Errichtungsfonds zweckgebundenen Einnahmen begrenzt, welcher 96.580.926,71 Euro zuzüglich des am 1. Januar 2005 bestehenden Saldos in Höhe von 116.259.578,35 Euro, d.h. insgesamt 212.840.505,06 Euro beträgt.

## § 3. Festlegung der Ausgaben (Tabelle 4)

**Art. 25** - Die für das Haushaltsjahr 2005 zu Lasten der variablen Mittel angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 73.970.763,69 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben	19.660.346,28 Euro
Kapitalausgaben	54.310.417,41 Euro

**Art. 26** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben bezüglich der variablen Mittel des Haushaltsjahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 24 und 25 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Zweckgebundene Einnahmen	96.580.926,71 Euro
Ausgaben	73.970.763,69 Euro
Einnahmenüberschuss	22.610.163,02 Euro

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 116.259.578,35 Euro hinzugefügt. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Kreditsaldo von 138.869.741,37 Euro auf -. Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 2006 übertragen.

KAPITEL IV — *Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben und der variablen Mittel*

**Art. 27** - Das Endergebnis der Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplanes der Wallonischen Region (einschließlich der variablen Mittel) für das Haushaltsjahr 2005, so wie es sich aus den obenstehenden Artikeln 21 und 26, Absatz 1 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	5.423.291.373,59 Euro
Ausgaben	5.632.014.042,03 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 208.722.668,44 Euro abgeschlossen.

KAPITEL V — *Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Sonderabschnitts*

## § 1. Festlegung der Einnahmen (Tabelle 5)

**Art. 28** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 158.567.275,97 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

Laufende Einnahmen	158.567.275,97 Euro
Kapitaleinnahmen	0,00 Euro

## § 2. Festlegung der Ausgaben (Tabelle 5)

**Art. 29** - Die für das Haushaltsjahr 2005 zu Lasten des Sonderabschnitts angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 117.861.111,58 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

Laufende Ausgaben	117.861.111,58 Euro
Kapitalausgaben	0,00 Euro

## § 3. Festlegung der verfügbaren Ausgabeermächtigungen für den Sonderabschnitt (Tabelle 5)

**Art. 30** - Die verfügbaren Mittel für die Ausgabenanweisung zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von 66.378.866,07 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

a) übertragener Saldo des vorherigen Jahres:	- 92.188.409,90 Euro
b) Einnahmen des Jahres:	158.567.275,97 Euro

**Art. 31** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben bezüglich des Sonderabschnitts des Haushaltsjahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 28 und 29 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	158.567.275,97 Euro
Ausgaben:	117.861.111,58 Euro
Einnahmenüberschuss	40.706.164,39 Euro

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich - 92.188.409,90 Euro hinzugefügt. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Debetsaldo von:

- 51.482.245,51 Euro auf. Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 2006 übertragen.

KAPITEL VI — *Kumulierte Haushaltsergebnisse*

**Art. 32** - Insgesamt, Haushalt (einschließlich der variablen Mittel) und Sonderabschnitt zusammengefügt, können die kumulierten Ergebnisse des Haushaltsjahres 2005, so wie sie sich aus den vorerwähnten Artikeln 27 und 31 ergeben, wie folgt zusammengefasst werden:

Haushalt: Mehrbetrag der Ausgaben:	- 208.722.668,44 Euro
Sonderabschnitt: Einnahmenüberschuss:	+ 40.706.164,39 Euro
Mehrbetrag der Ausgaben:	- 168.016.504,05 Euro

**TEIL 2. — Verrichtungen zur Ausführung der Haushaltspläne der regionalen Einrichtungen, die der Zuständigkeit der Wallonischen Region unterliegen**

TITEL 5 — *Regionale Unternehmen*

## «Office wallon des déchets» (Wallonisches Amt für Abfälle)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des regionalen Unternehmens «Office wallon des déchets» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 33** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 12.857.480,00 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 34** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 20.344.344,00 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 35** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel V)	33.883.000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	0,00 Euro
3) zu annullieren:	13.538.656,00 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 20.344.344,00 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 36** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 33 und 34 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	12.857.480,00 Euro
Ausgaben:	20.344.344,00 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 7.486.864,00 Euro abgeschlossen.

TITEL 6 — *Getrennt verwaltete regionale Dienststellen*

«Office de promotion des voies navigables» (Amt zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der getrennt verwalteten regionalen Dienststelle «Office de promotion des voies navigables» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 37** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 526.339,31 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 38** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 337.260,17 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 39** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VI):	514.700,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	0,00 Euro
3) Endgültig zu annullieren:	177.439,83 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 337.260,17 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 40** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 37 und 38 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	526.339,31 Euro
Ausgaben:	337.260,17 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 189.079,14 Euro abgeschlossen.

TITEL 7 — *Einrichtungen öffentlichen Interesses*

A. Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 41** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 7.666.338,60 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben

**Art. 42** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 7.140.036,52 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 43** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	7.581.000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	197.653,04 Euro
3) zu annullieren:	638.616,52 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 7.140.036,52 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 44** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 41 und 42 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	7.666.338,60 Euro
Ausgaben:	7.140.036,52 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 526.302,08 Euro abgeschlossen.

*B.* «Centre régional d'Aide aux Communes» (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden) (CRAC)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Centre régional d'Aide aux Communes» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 45** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 4.147.181,43 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 46** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 2.712.187,22 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 47** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	3.615.000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	55,30 Euro
3) zu annullieren:	902.868,08 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 2.712.187,22 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 48** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 45 und 46 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	4.147.181,43 Euro
Ausgaben:	2.712.187,22 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 1.434.994,21 Euro abgeschlossen.

*C.* «Institut scientifique de Service public» (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Institut scientifique de service public» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 49** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 18.932.915,30 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 50** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 19.525.252,19 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 51** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	20.706.000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	777.941,03 Euro
3) zu annullieren:	1.958.688,84 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 19.525.252,19 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 52** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 49 und 50 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	18.932.915,30 Euro
Ausgaben:	19.525.252,19 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 592.336,89 Euro abgeschlossen.

*D.* «Institut du Patrimoine wallon» (Institut für das wallonische Erbe)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Institut du Patrimoine wallon» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 53** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 5.627.234,00 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 54** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 8.374.505,00 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 55** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	13.857.000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	1.076.472,00 Euro
3) zu annullieren:	6.558.967,00 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 8.374.505,00 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 56** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 53 und 54 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	5.627.234,00 Euro
Ausgaben:	8.374.505,00 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 2.747.271,00 Euro abgeschlossen.

## E. «Fonds piscicole de Wallonie» (Wallonischer Fischzuchtfonds)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Fonds piscicole de Wallonie» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 57** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 1.086.195,78 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 58** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 1.299.654,69 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 59** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	1.648.281,01 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	0,00 Euro
3) zu annullieren:	348.626,32 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.299.654,69 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 60** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 57 und 58 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	1.086.195,78 Euro
Ausgaben:	1.299.654,69 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 213.458,91 Euro abgeschlossen.

F. «Fonds d'Egalisation des Budgets de la Région wallonne» (Fonds zur Angleichung der Haushaltspläne der Wallonischen Region)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Fonds d'Egalisation des Budgets» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 61** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 0,00 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 62** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 0,00 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 63** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	0,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	0,00 Euro
3) zu annullieren:	0,00 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 0,00 Euro.



## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 64** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 61 und 62 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	0,00 Euro
Ausgaben:	0,00 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Saldo abgeschlossen, der gleich null ist.

G. «Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine» (Wallonischer Vorschussfonds zur Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des prises et pompages d'eau souterraine» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 65** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 172.394,80 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 66** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 214.405,46 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 67** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	2.695.000, 00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	0,00 Euro
3) zu annullieren:	2.480.594,54 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 214.405,46 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 68** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 65 und 66 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	172.394,80 Euro
Ausgaben:	214.405,46 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von – 42.010,66 Euro abgeschlossen.

H. «Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique» (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 69** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 4.778.043,91 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 70** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 3.483.190,51 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 71** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	5.996.000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	153.572,54 Euro
3) zu annullieren:	2.666.382,03 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 3.483.190,51 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 72** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 69 und 70 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	4.778.043,91 Euro
Ausgaben:	3.483.190,51 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 1.294.853,40 Euro abgeschlossen.

I. Centre wallon de recherches agronomiques («Wallonisches Zentrum für agronomische Forschung»)

Am Datum der Erstellung der allgemeinen Konten 2005 waren die Konten dieser Einrichtung weder der wallonischen Verwaltung noch dem Rechnungshof mitgeteilt worden.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 22. November 2012

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien

J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

—  
Fußnoten

(1) *Sitzungsperiode 2012-2013.*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments 669 (2012-2013) Nrn. 1 bis 3.*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 21. November 2012*

*Diskussion.*

*Abstimmung.*

—  
VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 3775

[C – 2012/27180]

#### 22 NOVEMBER 2012. — Decreet houdende de eindregeling van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 2005 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

#### DEEL 1. — Diensten van algemeen bestuur van het Waalse Gewest

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. - Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten (Tabel 1)

**Artikel 1.** De vastleggingen van uitgaven gedaan ten laste van de gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2005 bedragen 2.674.144.362,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de gesplitste vastleggingskredieten (Tabel 1)

**Art. 2.** De gesplitste vastleggingskredieten aangewend door het Waals Parlement voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 2005 bedragen 2.875.090.000,00 euro.

**Art. 3.** Het totaalbedrag van de vastleggingskredieten verdeeld voor het begrotingsjaar 2005 wordt verminderd met een bedrag van 200.945.638,00 euro dat geannuleerd wordt krachtens de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

**Art. 4.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 2 en 3 hierboven worden de definitieve gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2005 vastgesteld op 2.674.144.362,00 euro, som die gelijk is aan de vastleggingen geboekt ten laste van de begrotingskredieten van het begrotingsjaar 2005.

§ 3. - Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de variabele kredieten (Tabel 4)

**Art. 5.** De vastleggingen van uitgaven verricht ten laste van de variabele vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2005 bedragen 90.473.464,80 euro.

§ 4. - Vaststelling van de variabele vastleggingskredieten (Tabel 4)

**Art. 6.** De variabele vastleggingskredieten aangewend door het Waals Parlement voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 2005 bedragen 78.944.000,00 euro.

Ingevolge artikel 45, §§ 2 en 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 2005 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten, dat gelijk is aan 96.580.926,71, verhoogd met het saldo beschikbaar op 1 januari 2005, 83.040.113,45 euro, namelijk een totaal bedrag van 179.621.040,16 euro.

**Art. 7.** Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 5 en 6, en rekening houdend met de verminderingen van vastleggingen met betrekking tot de jaren vóór het jaar 2005 voor een totaal van 454.943,80 euro, bedraagt het naar het volgende jaar overgedragen saldo 89.602.519,16 euro (waarvan 6.973.082,98 euro voor het Fonds voor waterbescherming).

§ 5. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de bijzondere afdeling (Tabel 5)

**Art. 8.** De variatie van de vastleggingen ten laste van de bijzondere afdeling bedraagt 94.818.057,80 euro voor het jaar 2005. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

a) de vastleggingen van het boekjaar :	104.417.792,70 euro
b) het bedrag van de annuleringen van de vorige visums :	9.599.734,90 euro

§ 6. Vaststelling van de beschikbare vastleggingskredieten voor de bijzondere afdeling (Tabel 5)

**Art. 9.** De beschikbare kredieten voor de vastlegging van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen – 159.457.269,67 euro. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

a) uit het vorige jaar overgedragen saldo :	– 318.024.545,64 euro
b) ontvangsten van het jaar :	158.567.275,97 euro

**Art. 10.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 8 en 9 hierboven bedraagt het naar het volgende jaar overgedragen saldo :

– 254.275.327,47 euro.

#### HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de lopende en kapitaalontvangsten (Tabel 2)

**Art. 11.** De rechten vastgesteld ten gunste van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2005 bedragen 5.418.209.615,81 euro. Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

lopende ontvangsten	4.984.116.240,41 euro
kapitaalontvangsten	434.093.375,40 euro
opbrengst van leningen	0,00 euro

**Art. 12.** De lopende en kapitaalontvangsten ondergebracht bij het begrotingsjaar 2005 bedragen 5.326.710.446,88 euro. Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

lopende ontvangsten	4.918.515.804,11 euro
kapitaalontvangsten	408.194.642,77 euro
Opbrengst van leningen	0,00 euro

**Art. 13.** De bij de afsluiting van het begrotingsjaar nog te innen vastgestelde rechten bedragen 91.499.168,93 euro, waarbij de geannuleerde of in onbepaald uitstel gebrachte rechten 52.443.471,30 euro bedragen en de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen rechten 39.055.697,63 euro.

§ 2. Vaststelling van de lopende en kapitaaluitgaven (Tabel 3)

**Art. 14.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende ordonnanceringskredieten zijn vastgesteld als volgt :

Niet gesplitste kredieten	3.050.596.689,87 euro
a) prestaties van vroegere jaren	23.745.449,15 euro
b) prestaties van het lopende jaar	3.026.851.240,72 euro
Gesplitste kredieten	2.507.446.588,47 euro
a) prestaties van vroegere jaren	81.835.856,53 euro
b) prestaties van het lopende jaar	2.425.610;731,94 euro
Totaalbedrag van de ordonnanceringskredieten	5.558.043.278,34 euro

**Art. 15.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen 5.558.043.278,34 euro.

**Art. 16.** De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie, overeenkomstig artikel 79 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen 0,00 euro.

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten van de lopende en kapitaaluitgaven (Tabel 3)

**Art. 17.** De betalingskredieten geopend ten behoeve van het Waals Parlement voor het begrotingsjaar 2005 bedragen :

A. voor de lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	2.978.709.500,25 euro
Ordonnanceringskredieten :	1.733.780.000,00 euro
B. voor de kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	380.921.617,42 euro
Ordonnanceringskredieten :	914.642.000,00 euro
Totaal	6.008.053.117,67 euro

Die bedragen omvatten :

I. I. De bij de begrotingsdecreten aangewende betalingskredieten, onderverdeeld als volgt :

1. Oorspronkelijke begroting :

Niet gesplitste kredieten	3.099.864.000,00 euro
Ordonnanceringskredieten :	2.653.355.000,00 euro
Totaal	5.753.219.000,00 euro

2. Kredietaanpassingen (nettoresultaten) :

Verhogingen (positieve resultaten) :

Niet gesplitste kredieten	17.805.000,00 euro
Ordonnanceringskredieten :	102.411.000,00 euro
Totaal	120.216.000,00 euro

Verminderingen (negatieve resultaten) :

Niet gesplitste kredieten	- 23.726.000,00 euro
Ordonnanceringskredieten :	- 107.344.000,00 euro
Totaal	- 131.070.000,00 euro

II. De betalingskredieten overgedragen van het begrotingsjaar 2004 overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, onderverdeeld als volgt :

Niet gesplitste kredieten	265.688.117,67 euro
Ordonnanceringskredieten :	euro
Totaal	265.688.117,67 euro.

**Art. 18.** Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 2005 geopende en verdeelde betalingskredieten wordt verminderd met :

I. de naar het jaar 2006 over te dragen kredieten, onderverdeeld als volgt :

Niet gesplitste kredieten	259.601.934,86 euro
Ordonnanceringskredieten :	euro
Totaal	259.601.934,86 euro

II. de beschikbaar gebleven betalingskredieten, die geannuleerd worden :

Niet gesplitste kredieten	49.432.492,94 euro
Ordonnanceringskredieten :	140.975.411,53 euro
Totaal	190.407.904,47 euro

**Art. 19.** Ter dekking van de uitgaven van het begrotingsjaar 2005 gedaan boven of buiten de kredieten uitgetrokken voor de dienst van de begrotingen, worden aanvullende kredieten toegekend als volgt :

Niet gesplitste kredieten	0,00 euro
Ordonnanceringskredieten :	0,00 euro
Totaal	0,00 euro

**Art. 20.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 17, 18 en 19 van dit decreet, worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 2005 vastgesteld als volgt :

Niet gesplitste kredieten	3.050.596.689,87 euro
Ordonnanceringskredieten :	2.507.446.588,47 euro
Totaal	5.558.043.278,34 euro

**Art. 21.** Het algemene resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven van het begrotingsjaar 2005, overeenkomstig bovenstaande artikelen 12 en 20, is het volgende :

Ontvangsten	5.326.710.446,88 euro
Uitgaven	5.558.043.278,34 euro
Uitgavenoverschot	- 231.332.831,46 euro

#### HOOFDSTUK III. — *Ontoangsten en uitgaven voor de variabele kredieten*

§ 1. - Vaststelling van de ordonnanceringskredieten (Tabel 4)

**Art. 22.** De ordonnanceringskredieten geopend en aangewend door het Waals Parlement voor de ordonnancerings van het jaar 2005 bedragen 78.944.000,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de toegewezen ontvangsten (Tabellen 2 & 4)

**Art. 23.** De rechten vastgesteld ten gunste van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2005 bedragen 130.530.407,99 euro.

**Art. 24.** Ingevolge artikel 45, §2 en §3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 2005 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten, dat gelijk is aan 96.580.926,71 euro verhoogd met het saldo beschikbaar op 1 januari 2005, 116.259.578,35 euro, namelijk een totaal bedrag van 212.840.505,06 euro.

## § 3. - Vaststelling van de uitgaven (Tabel 4)

**Art. 25.** De ordonnancerings aangerekend op het begrotingsjaar 2005 ten laste van de variabele kredieten bedragen 73.970.763,69 euro. Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

Lopende uitgaven :	19.660.346,28 euro
- Kapitaaluitgaven	54.310.417,41 euro

**Art. 26.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten van het begrotingsjaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 24 en 25 van dit decreet, is het volgende :

Toegewezen ontvangsten	96.580.926,71 euro
Uitgaven	73.970.763,69 euro
Overschot van ontvangsten	22.610.163,02 euro

Dit overschot van ontvangsten wordt toegevoegd aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk 116.259.578,35 euro. Het aldus verkregen eindresultaat vertoont een kredietsaldo van 138.869.741,37 euro, dat naar het begrotingsjaar 2006 zal worden overgedragen.

HOOFDSTUK IV. — *Algemeen resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven en van de variabele kredieten*

**Art. 27.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het Waalse Gewest (met inbegrip van variabele kredieten) voor het begrotingsjaar 2005, overeenkomstig bovenstaande artikelen 21 en 26, eerste lid, van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten	5.423.291.373,59 euro
Uitgaven	5.632.014.042,03 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van 208.722.668,44 euro.

HOOFDSTUK V. — *Ontvangsten en uitgaven in uitvoering van de bijzondere afdeling*

## § 1. - Vaststelling van de ontvangsten (Tabel 5)

**Art. 28.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 158.567.275,97 euro. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

lopende ontvangsten	158.567.275,97 euro
kapitaalontvangsten	0,00 euro

## § 2. - Vaststelling van de uitgaven (Tabel 5)

**Art. 29.** De ordonnancerings aangerekend op de bijzondere afdeling voor het begrotingsjaar 2005 bedragen 117.861.111,58 euro. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

Lopende uitgaven :	117.861.111,58 euro
- Kapitaaluitgaven	0,00 euro

## § 3. Vaststelling van de beschikbare ordonnanceringskredieten voor de bijzondere afdeling (Tabel 5)

**Art. 30.** De beschikbare kredieten voor de ordonnanciering van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen 66.378.866,07 euro. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

a) uit het vorige jaar overgedragen saldo :	- 92.188.409,90 euro
b) ontvangsten van het jaar	158.567.275,97 euro

**Art. 31.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven betreffende de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 28 en 29 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	158.567.275,97 euro
Uitgaven :	117.861.111,58 euro
Overschot van ontvangsten	40.706.164,39 euro

Dit overschot van ontvangsten wordt toegevoegd aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk -92188409,90 euro. Het aldus verkregen eindresultaat vertoont een kredietsaldo van :

- 51.482.245,51 euro dat naar het begrotingsjaar 2006 zal worden overgedragen.

HOOFDSTUK VI. — *Gecumuleerde resultaten*

**Art. 32.** De voor alle diensten, begroting (met inbegrip van de variabele kredieten) en bijzondere afdeling, gecumuleerde resultaten van de begroting 2005, zoals blijkt uit bovenbedoelde artikelen 27 en 31, zijn de volgende :

Begroting : overschot van uitgaven :	- 208.722.668,44 euro
Bijzondere afdeling : overschot van ontvangsten :	+ 40.706.164,39 euro
overschot van uitgaven :	- 168.016.504,05 euro

DEEL 2. — Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de gewestelijke instellingen die onder het Waalse Gewest ressorteren

**TITEL 5. — Gewestelijke bedrijven**

« Office wallon des Déchets » (Waalse Dienst voor Afvalstoffen).

De eindregeling van de begroting van het gewestelijk bedrijf « Office régional wallon des déchets » (Waalse dienst voor afvalstoffen) voor het begrotingsjaar 2005 is als volgt vastgesteld :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 33.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 12.857.480,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 34.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 20.344.344,00 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 35.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (Titel V) :  | 33.883.000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 0,00 euro          |
| 3) te annuleren :  | 13.538.656,00 euro |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 20.344.344,00 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 36.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 33 en 34 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	12.857.480,00 euro
---------------	--------------------

Uitgaven :	20.344.344,00 euro
------------	--------------------

Het begrotingsjaar 2005 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van - 7.486.864,00 euro.

**TITEL 6. — Gewestelijke diensten met afzonderlijk beheer**

« Office de promotion des voies navigables » Dienst voor de bevordering van de waterwegen

De eindregeling van de begroting van de Gewestelijke dienst met afzonderlijk beheer « Office de promotion des voies navigables » (Dienst voor de bevordering van de Waterwegen) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 37.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 526.339,31 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 38.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 337.260,17 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 39.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VI) :   | 514.700,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 0,00 euro       |
| 3) definitief te annuleren :   | 177.439,83 euro |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 337.260,17 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 40.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 37 en 38 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	526.339,31 euro
---------------	-----------------

Uitgaven :	337.260,17 euro
------------	-----------------

Het begrotingsjaar 2005 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 189079,14 euro.

**TITEL 7. — Instellingen van openbaar nut**

A. « Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité » (Waals Agentschap voor de Bevordering van een Landbouwkwaliteit)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité » (Waals Agentschap voor de Bevordering van een Landbouwkwaliteit) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 41.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 7.666.338,60 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 42.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 7.140.036,52 euro.

## § 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 43.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) :  | 7.581.000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 197.653,04 euro   |
| 3) te annuleren :  | 638.616,52 euro   |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 7.140.036,52 euro gebracht.

## § 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 44.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 41 en 42 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	7.666.338,60 euro
Uitgaven :	7.140.036,52 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 526.302,08 euro.

B. « Centre régional d'aide aux communes (CRAC) ». (Gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Centre régional d'aide aux communes » (Gewestelijk Hulpcentrum voor gemeenten) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

## § 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 45.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 4.147.181,43 euro.

## § 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 46.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 2.712.187,22 euro.

## § 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 47.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) :  | 3.615.000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 55,30 euro        |
| 3) te annuleren :  | 902.868,08 euro   |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 2.712.187,22 euro gebracht.

## § 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 48.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 45 en 46 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	4.147.181,43 euro
Uitgaven :	2.712.187,22 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 1.434.994,21 euro.

C. « Institut scientifique de service public » (Openbaar wetenschappelijk instituut)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Institut scientifique de service public » (Openbaar Wetenschappelijk Instituut) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

## § 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 49.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 18.932.915,30 euro.

## § 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 50.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 19.525.252,19 euro.

## § 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 51.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) :  | 20.706.000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 777.941,03 euro    |
| 3) te annuleren :  | 1.958.688,84 euro  |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 19.525.252,19 euro gebracht.

## § 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 52.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 49 en 50 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	18.932.915,30 euro
Uitgaven :	19.525.252,19 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van – 592.336,89 euro.

## D. Instituut voor het Waalse Patrimonium

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Institut du patrimoine wallon » (Instituut voor het Waalse Patrimonium) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

## § 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 53.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 5.627.234,00 euro.

## § 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 54.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 8.374.505,00 euro.

## § 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 55.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) :	13.857.000,00 euro
2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden :	1.076.472,00 euro
3) te annuleren :	6.558.967,00 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 8.374.505,00 euro gebracht.

## § 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 56.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 53 en 54 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	5.627.234,00 euro
Uitgaven :	8.374.505,00 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van – 2.747.271,00 euro.

## E. « Fonds piscicole wallon » (Waal visserijfonds)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Fonds piscicole de Wallonie » (Waal visserijfonds) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

## § 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 57.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 1.086.195,78 euro.

## § 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 58.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 1.299.654,69 euro.

## § 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 59.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) :	1.648.281,01 euro
2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden :	0,00 euro
3) te annuleren :	348.626,32 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 1.299.654,69 euro gebracht.

## § 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 60.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 57 en 58 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	1.086.195,78 euro
Uitgaven :	1.299.654,69 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van – 213.458,91 euro.



F. « Fonds d'égalisation des Budgets de la Région wallonne » (Egalisatiefonds voor begrotingen van het Waalse Gewest)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Fonds d'égalisation des budgets » (Egalisatiefonds voor begrotingen van het Waalse Gewest) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 61.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 0,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 62.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 0,00 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 63.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) : 0,00 euro

2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : 0,00 euro

3) te annuleren : 0,00 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 0,00 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 64.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 61 en 62 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten : 0,00 euro

Uitgaven : 0,00 euro

Het begrotingsjaar 2005 eindigt dus met een nulsaldo.

G. « Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine » (Waals fonds van voorschotten voor het herstel van schade veroorzaakt door grondwaterwinning en -oppomping)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine » (Waals fonds van voorschotten voor het herstel van schade veroorzaakt door grondwaterwinning en -oppomping) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 65.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 172.394,80 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 66.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 214.405,46 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 67.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) : 2.695.000,00 euro

2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : 0,00 euro

3) te annuleren : 2.480.594,54 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 214.405,46 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 68.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 65 en 66 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten : 172.394,80 euro

Uitgaven : 214.405,46 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van - 42.010,66 euro.

H. « Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique » (Waals instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Institut du patrimoine wallon » (Waals instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 69.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 4.778.043,91 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 70.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 3.483.190,51 euro.

## § 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 71.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) :   | 5.996.000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 153.572,54 euro   |
| 3) te annuleren :   | 2.666.382,03 euro |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 3.483.190,51 euro gebracht.

## § 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 72.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 69 en 70 van dit decreet, is het volgende :

- |               |                   |
|---------------|-------------------|
| Ontvangsten : | 4.778.043,91 euro |
| Uitgaven :    | 3.483.190,51 euro |

Het begrotingsjaar 2005 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 1.294.853,40 euro.

*I.* « Centre wallon de Recherches agronomiques » (Waal's Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek)

Op de datum van opmaking van de algemene rekening, werden de rekeningen van die instelling niet overgemaakt aan de Waalse administratie, noch aan het Rekenhof.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 november 2012.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
A. ANTOINE

Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,  
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen en de Stad,  
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,  
C. DI ANTONIO

\_\_\_\_\_  
Nota's

(1) *Zitting 2012-2013.*

*Stukken van het Waals Parlement, 669 (2012-2013) Nrs. 1 tot 3.*

*Volledig verslag, plenaire vergadering van 21 november 2012.*

Bespreking.

Stemming.

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2012/00700]

#### Personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 21 november 2012 wordt de heer Christian Carlier benoemd tot rijksambtenaar in klasse A3 bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Franstalig taalkader, met ingang van 16 oktober 2012.

\_\_\_\_\_  
Bij koninklijk besluit van 4 december 2012 wordt de heer Guillaume Hublau benoemd tot rijksambtenaar in klasse A2, bij de Federale Overheidsdienst Zaken, Centrale Diensten, Franstalig taalkader, met ingang van 1<sup>er</sup> oktober 2012.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2012/00700]

#### Personnel. — Nominations

Par arrêté royal du 21 novembre 2012, M. Christian Carlier est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A3 au Service public fédéral Intérieur, Services centraux, cadre linguistique français, à partir du 16 octobre 2012.

\_\_\_\_\_  
Par arrêté royal du 4 décembre 2012, M. Guillaume Hublau est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A2 au Service public fédéral Intérieur, Services centraux, cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2012.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2012/00702]

Algemene Inspectie van de federale politie  
en van de lokale politie. — Aanwijzing

Bij koninklijk besluit van 4 december 2012 wordt de heer Peter BILLIOUW aangewezen bij de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie met ingang van 1 april 2012.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2012/00702]

Inspection générale de la police fédérale  
et de la police locale. — Désignation

Par arrêté royal du 4 décembre 2012, M. Peter BILLIOUW est désigné auprès de l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale à partir du 1<sup>er</sup> avril 2012.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2012/14518]

Mobiliteit en Verkeersveiligheid  
Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11 mei 2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Staatssecretaris voor Mobiliteit de volgende exploitatievergunning van vestigingseenheid gewijzigd :

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2012/14518]

Mobilité et Sécurité routière  
Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur

Par application de l'arrêté royal du 11 mai 2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Secrétaire d'Etat à la Mobilité a modifié l'autorisation d'exploiter l'unité d'établissement ci-après :

Erkenning van de rijsschool — Agrément de l'école de conduite			
Erkenningsnummer van de rijsschool — Numéro d'agrément de l'école de conduite	Erkenningsdatum — Date de l'agrément	Naam en adres van de maatschappelijke zetel van de rijsschool — Nom et adresse du siège social de l'école de conduite	Commerciële naam van de rijsschool — Dénomination commerciale de l'école de conduite
2675	29/09/2008	CEPICAM SPRL Chaussée de Waterloo 727, 1180 Bruxelles	AE CEPICAM

Exploitatievergunningen van vestigingseenheden voor de rijsschool — Autorisations d'exploitation d'unité d'établissement pour l'auto-école			
Stamnummer van de vestigingseenheid — Numéro de matricule de l'unité d'établissement	Datum van de exploitatievergunning van de vestigingseenheid — Date de l'autorisation d'exploiter l'unité d'établissement	Adres van het voor de administratie bestemde lokaal — Adresse du local destiné à l'administration	Adres van het leslokaal — Adresse du local de cours
2675/02	22/12/2010	Rue Wayez 2 1070 Anderlecht	Rue Wayez 2 1070 Anderlecht
Datum van de wijziging Date de la modification			29/11/2012

Toegestane onderrichtscategorieën per vestigingseenheid voor de rijsschool — Catégories d'enseignement autorisés par siège d'établissement pour l'auto-école		
Stamnummer van de vestigingseenheid — Numéro de matricule de l'unité d'établissement	Stamnummer van het oefenterrein — Numéro de matricule du terrain d'entraînement	Toegestane onderrichtscategorieën — Catégories d'enseignement autorisées
2675/02	T0196	A3, A<, A, B, C
Datum van de wijziging Date de la modification		29/11/2012

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2012/207237]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 29 november 2012 is Mevr. Messiaen, M., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel, benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbank te Bergen.

Zij is gelijktijdig benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbanken te Charleroi en te Doornik.

Bij koninklijke besluiten van 4 december 2012 :

— is Mevr. Ernotte, M.-C., raadsheer in het hof van beroep te Luik, benoemd tot raadsheer in het Hof van Cassatie;

— is Mevr. Geubel, S., raadsheer in het hof van beroep te Brussel, benoemd tot raadsheer in het Hof van Cassatie;

— is de heer Jeanray, P., licentiaat in de rechten, advocaat, benoemd tot plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Brussel;

— is Mevr. Béver, J., jurist op arbeidsovereenkomst in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel.

Zij is aangewezen om haar ambt uit te oefenen in de rechtbanken van eerste aanleg voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik, voor een termijn van vijf jaar met ingang van de datum van de eedaflegging;

— is Mevr. De Rue, M., eerste substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brussel, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik;

— is Mevr. Truillet, V., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik;

— is Mevr. Collard, I., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Luik, benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik.

Zij is aangewezen om haar ambt uit te oefenen in alle rechtbanken van eerste aanleg voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik, voor een termijn van vijf jaar met ingang op de datum van de eedaflegging;

— is Mevr. t'Serstevens, M., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Nijvel, benoemd tot toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen;

— is Mevr. Laus, V., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Dinant, benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Zij is gelijktijdig benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg te Hoei en te Verviers;

— is de heer Lengrand, D., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Dinant, benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant.

Hij is gelijktijdig benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen;

— is Mevr. De Mol, J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Doornik.

Zij is gelijktijdig benoemd tot rechter in de rechtbanken van eerste aanleg te Charleroi en te Bergen;

— is de heer Gérard, R., raadsheer in het hof van beroep te Luik, benoemd tot vrederechter van het kanton Hamoir;

— is de heer Cirriez, P., advocaat, plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Dour-Colfontaine, benoemd tot vrederechter van het kanton Dour-Colfontaine;

— is de heer Hermans, W., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, aangewezen tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank voor een termijn van één jaar met ingang van 1 december 2012.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2012/207237]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 29 novembre 2012, Mme Messiaen, M., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, est nommée juge au tribunal du travail de Mons.

Elle est nommée simultanément juge aux tribunaux du travail de Charleroi et de Tournai.

Par arrêtés royaux du 4 décembre 2012 :

— Mme Ernotte, M.-C., conseiller à la cour d'appel de Liège, est nommée conseiller à la Cour de Cassation;

— Mme Geubel, S., conseiller à la cour d'appel de Bruxelles, est nommée conseiller à la Cour de Cassation;

— M. Jeanray, P., licencié en droit, avocat, est nommé conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles;

— Mme Béver, J., juriste sous contrat au tribunal de première instance de Bruxelles, est nommée juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Elle est désignée pour exercer ses fonctions aux tribunaux de première instance de Bruxelles et de Nivelles pour une période de cinq ans prenant cours à la date de la prestation de serment;

— Mme De Rue, M., premier substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruxelles, est nommée substitut du procureur général près la cour d'appel de Liège;

— Mme Truillet, V., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Huy, est nommée substitut du procureur général près la cour d'appel de Liège;

— Mme Collard, I., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Liège, est nommée juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Liège.

Elle est désignée pour exercer ses fonctions dans tous les tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel de Liège, pour un terme de cinq ans prenant cours à la date de la prestation de serment;

— Mme t'Serstevens, M., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles, est nommée substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Mons;

— Mme Laus, V., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Dinant, est nommée substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance Liège.

Elle est nommée simultanément substitut du procureur du Roi près les tribunaux de première instance de Huy et de Verviers;

— M. Lengrand, D., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Dinant, est nommé substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant.

Il est nommé simultanément substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Namur;

— Mme De Mol, J., juge au tribunal de première instance de Charleroi, est nommée juge au tribunal de première instance de Tournai.

Elle est nommée simultanément juge aux tribunaux de première instance de Charleroi et de Mons;

— M. Gérard, R., conseiller à la cour d'appel de Liège, est nommé juge de paix du canton d'Hamoir;

— M. Cirriez, P., avocat, juge suppléant à la justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, est nommé juge de paix du canton de Dour-Colfontaine;

— M. Hermans, W., juge au tribunal de première instance de Turnhout, est désigné aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal pour un terme d'un an à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2012.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2012/11484]

27 NOVEMBER 2012. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk « APETRA »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 januari 2006 betreffende de aanhouding van verplichte voorraden aardolie en aardolieproducten en de oprichting van een agentschap voor het beheer van een deel van deze voorraad en tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben, en het verkeer daarvan en de controles daarop, artikel 36, § 1;

Op de voordracht van de Staatssecretaris voor Energie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Eervol ontslag wordt verleend aan Mevr. Marie-Pierre Fauconnier uit haar mandaat van regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk « APETRA ».

**Art. 2.** De heer Sébastien BASTAITS wordt benoemd tot regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk « APETRA ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De minister bevoegd voor Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 november 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Energie,  
M. WATHELETSERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2012/11484]

27 NOVEMBRE 2012. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un commissaire du Gouvernement auprès de la société anonyme de droit public à finalité sociale « APETRA »

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 janvier 2006 relative à la détention des stocks obligatoires de pétrole et des produits pétroliers et à la création d'une agence pour la gestion d'une partie de ces stocks et modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accises, article 36, § 1<sup>er</sup>;

Sur la proposition du Secrétaire d'Etat à l'Energie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de son mandat de commissaire du gouvernement auprès de la société anonyme de droit public à finalité sociale « APETRA » est accordée à Mme Marie-Pierre Fauconnier.

**Art. 2.** M. Sébastien BASTAITS est nommé commissaire du gouvernement auprès de la société anonyme de droit public à finalité sociale « APETRA ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,  
M. WATHELET

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

[C – 2012/36240]

7 DECEMBER 2012. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de voorlopige vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Golfterrein Sint-Gillis-Waas »

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2012 wordt bepaald :

**Artikel 1.** Het bij dit besluit gevoegde ontwerp gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Golfterrein Sint-Gillis-Waas » wordt voorlopig vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen :

1° bijlage I bevat het grafisch plan;

2° bijlage II bevat de stedenbouwkundige voorschriften bij het grafisch plan.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van :

1° bijlage III : de toelichtingsnota met een weergave van de feitelijke en juridische toestand, meer bepaald de tekstuele toelichting en de kaarten; de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen, een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven, een overzicht van de conclusies van het planmilieueffectenrapport, de watertoets;

2° bijlage IV : het register met de percelen waarop een bestemmingswijziging wordt doorgevoerd die aanleiding kan geven tot een planschadevergoeding, een planbatenheffing, een kapitaalschadecompensatie of gebruikerscompensatie;

3° bijlage V : het plan-MER en de watertoets;

**Art. 2.** De Vlaamse minister, bevoegd voor ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

## VLAAMSE OVERHEID

## Bestuurszaken

[2012/206975]

## Benoemingen burgemeesters

Bij besluit van 28 november 2012 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt Mevr. Christiane DE VEUSTER, benoemd tot burgemeester van de gemeente PUTTE, provincie ANTWERPEN, met ingang van 1 januari 2013.

Bij besluit van 28 november 2012 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de heer Marcel BELLENS benoemd tot burgemeester van de gemeente OLEN, provincie ANTWERPEN, met ingang van 1 januari 2013.

Bij besluit van 28 november 2012 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de heer Lucas VAN HOVE, benoemd tot burgemeester van de gemeente ZANDHOVEN, provincie ANTWERPEN, met ingang van 1 januari 2013.

Bij besluit van 28 november 2012 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de heer Lieven JANSSENS, benoemd tot burgemeester van de gemeente VORSELAAR, provincie ANTWERPEN, met ingang van 1 januari 2013.

Bij besluit van 28 november 2012 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de heer Frank GYS, benoemd tot burgemeester van de gemeente WOMMELGEM, provincie ANTWERPEN, met ingang van 1 januari 2013.

Bij besluit van 28 november 2012 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt de heer Dieter WOUTERS, benoemd tot burgemeester van de gemeente WUUSTWEZEL, provincie ANTWERPEN, met ingang van 1 januari 2013.

## VLAAMSE OVERHEID

## Onderwijs en Vorming

[2012/207008]

**20 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit houdende de toestemming tot het gebruik van de eigen wagen voor dienstredenen en tot de toekenning van een kilometercontingent**

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende de algemene regeling inzake reiskosten, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juli 1998 tot vaststelling van het statuut van de regeringscommissarissen bij de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 6, § 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 juli 2008 betreffende het gebruik van een dienstwagen door de commissarissen van de Vlaamse Regering bij de hogescholen en de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 november 2012,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de periode van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2013 wordt de heer Yannick De Clercq, regeringscommissaris bij de Universiteit Gent, het Universitair Ziekenhuis Gent en de Associatie Universiteit Gent, gemachtigd om zijn eigen wagen te gebruiken voor dienstredenen.

**Art. 2.** Voor deze periode wordt aan de betrokkene een forfaitair kilometercontingent van 20 000 kilometer (binnen en buiten de agglomeratie) toegekend.

Brussel, 20 november 2012.

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,  
P. SMET

## VLAAMSE OVERHEID

## Onderwijs en Vorming

[2012/207007]

## Cumulatie commissaris

De heer Yannick De Clercq, regeringscommissaris bij de Universiteit Gent, het Universitair Ziekenhuis Gent en de Associatie Universiteit Gent, oefent daarnaast in beperkte mate het beroep van advocaat uit. De minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel heeft in toepassing van artikel 2, § 4, van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juli 1998 tot vaststelling van het statuut van de regeringscommissarissen bij de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap vastgesteld dat deze activiteit de omvang van twee halve dagen per week niet overschrijdt en dat de uitoefening ervan geen probleem geeft voor de beschikbaarheid en aanwezigheid op de universiteit. De minister heeft derhalve geen bezwaar dat de heer De Clercq ook in het jaar 2013 zijn functie als advocaat verder uitoefent.

## VLAAMSE OVERHEID

## Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[2012/206986]

**26 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit houdende de erkenning van artsen als keuringsarts inzake medisch verantwoorde sportbeoefening**

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Gelet op het decreet van 13 juli 2007 inzake medisch en ethisch verantwoorde sportbeoefening, artikel 19, gewijzigd bij het decreet van 21 november 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juni 2008 houdende uitvoering van het decreet van 13 juli 2007 inzake medisch en ethisch verantwoorde sportbeoefening, artikelen 4 tot en met 6 en 15 tot en met 21, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009, 4 december 2009, 6 juli 2010, 7 juli 2010, 24 september 2010, 19 november 2010, 13 mei 2011, 10 juni 2011, 9 september 2011 en 14 oktober 2011;

Gelet op de aanvraag tot erkenning als keuringsarts inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, ingediend door de hierna vermelde artsen;

Gelet op het feit dat aan alle erkenningsvoorwaarden is voldaan,

Besluit :

**Artikel 1.** Volgende artsen worden erkend voor de periode van 1 januari 2013 tot 31 december 2014 als keuringsarts inzake medisch verantwoorde sportbeoefening :

Wellekens, Françoise, Gent.

Vandendriessche, Charlotte, Gent.

Van Puyvelde, Ellen, Merelbeke.

Bex, Steven, Stevoort.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013.

Brussel, 26 november 2012.

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,  
Ph. MUYTERS

## VLAAMSE OVERHEID

## Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[2012/206987]

**26 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit houdende de erkenning van een arts als controlearts**

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Gelet op het decreet van 25 mei 2012 betreffende de preventie en bestrijding van doping in de sport, artikel 18;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 19 oktober 2012 houdende uitvoering van het decreet van 25 mei 2012 betreffende de preventie en bestrijding van doping in de sport, artikel 18-19.

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009, 4 december 2009, 6 juli 2010, 7 juli 2010, 24 september 2010, 19 november 2010, 13 mei 2011, 10 juni 2011, 9 september 2011 en 14 oktober 2011;

Gelet op de aanvraag tot erkenning als controlearts ingediend door de hierna vermelde arts;

Gelet op het feit dat aan alle erkenningsvoorwaarden is voldaan,

Besluit :

**Artikel 1.** Volgende arts wordt erkend voor de periode van 1 januari 2013 tot 31 december 2013 als controlearts :  
Maris, Rutger, Tielt-Winge.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013.

Brussel, 26 november 2012.

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,  
Ph. MUYTERS

## VLAAMSE OVERHEID

## Landbouw en Visserij

[2012/207048]

**Benoeming van de voorzitter van de Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 30 november 2012 wordt de heer Piet Vanthemsche benoemd tot voorzitter van de Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de datum van goedkeuring ervan.

De Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid en de zeevisserij, is belast met de uitvoering van dit besluit.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/207147]

## Environnement

Un acte du 21 novembre 2012 retire l'enregistrement n° 2010-09-13-25 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 13 septembre 2010 à la SPRL Number One, rue de Lusambo 59, à 1190 Forest.

Un acte du 23 novembre 2012 retire l'enregistrement n° 2010-12-23-26 en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 23 décembre 2010 à la "BVBA DKW Transport", Langestraat 252A, à 9240 Zele.

Un acte du 26 novembre 2012 retire l'enregistrement n° 2010-11-19-03 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 19 novembre 2010, à la SARL Hebe, rue du Faubourg de Béthune 1140, à F-59500 Douai.

Un acte du 26 novembre 2012 retire l'enregistrement n° 2010-11-08-01 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 8 novembre 2010, à M. Guy Houyon, rue Sous la Vigne 37, à 4690 Glons.

Un acte du 28 novembre 2012 retire l'enregistrement n° 2010-04-06-01 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 6 avril 2010, à M. Jean Theyse, rue Priessevoye 130, à 4671 Saive.

Un acte du 28 novembre 2012 retire l'enregistrement n° 2008-01-31-03 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 6 avril 2010, à M. Ludovic Hainaut, Doornzelestraat 114, à 9000 Gent.

Un acte du 28 novembre 2012 retire l'enregistrement n° 2010-10-15-07 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 15 octobre 2010 à la "BV Dikker Transport", Van Linschotenstraat 14, à NL-5554 Valkenswaard.

Un acte du 3 décembre 2012 retire l'enregistrement n° 2009-10-09-03 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 9 octobre 2009 à la "NV Renovius Emiel", Vlieberghlaan 4, à 3900 Overpelt.

Un acte du 3 décembre 2012 retire l'enregistrement n° 2010-12-23-43 en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux octroyé le 23 décembre 2010 à l'"AG H. Mertens", Brückberg 40, à 4760 Büllingen.



## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

WETGEVENDE KAMERS  
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

[C – 2012/18469]

**Oproep tot kandidaten voor het mandaat van plaatsvervangend lid (niet-notaris), categorie « hoogleraar », van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat**

De werkende leden (niet-notaris) van de Benoemingscommissies voor het notariaat werden benoemd tijdens de plenaire vergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers van woensdag 14 november 2012.

Wat betreft de benoeming van de plaatsvervangende leden (niet-notaris) dient de Kamer van volksvertegenwoordigers, wegens de intrekking van een kandidatuur, over te gaan tot een nieuwe oproep voor het mandaat van plaatsvervangend lid niet-notaris van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat voor de categorie 'hoogleraar' als bedoeld in artikel 38, § 4, 4°, van de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt.

De personen die zich ingevolge de oproep van 3 mei 2012 en 22 juni 2012 kandidaat hebben gesteld als lid (niet-notaris) voor de Nederlandstalige Benoemingscommissie en voor de Franstalige Benoemingscommissie voor de categorieën 'magistraat' en 'extern lid', dienen hun kandidatuur niet opnieuw in te dienen.

## Samenstelling van de Benoemingscommissies

Elke commissie bestaat uit acht werkende en acht plaatsvervangende leden van Belgische nationaliteit. De mandaten worden als volgt verdeeld :

1° drie notarissen, waarvan er één minder dan vijf jaar benoemd is, uit drie verschillende genootschappen;

2° één geassocieerd notaris die geen titularis is;

3° één magistraat in functie gekozen uit de zittende magistraten van de hoven en rechtbanken en de magistraten bij het openbaar ministerie;

4° één docent of hoogleraar in de rechten aan een Faculteit voor rechtsgeleerdheid van een Belgische universiteit, die geen notaris, kandidaat-notaris of geassocieerde notaris is;

5° twee externe leden met een voor de opdracht relevante beroepservaring.

Voor elk lid wordt een plaatsvervanger aangewezen die aan dezelfde voorwaarden voldoet.

Elk lid wordt volgens zijn taalrol aangewezen voor de ene of andere Benoemingscommissie.

Ten minste één lid van de Franstalige Benoemingscommissie of een plaatsvervanger, moet het bewijs leveren van de kennis van het Duits overeenkomstig de artikelen 43, § 13, tweede lid, en 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Bevoegdheden en taken van de Benoemingscommissies voor het notariaat

De bevoegdheden en taken van elke Benoemingscommissie en van de verenigde Benoemingscommissies zijn beschreven in artikel 38, § 2 en § 3, van de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt.

CHAMBRES LEGISLATIVES  
CHAMBRE DES REPRESENTANTS

[C – 2012/18469]

**Appel aux candidats pour le mandat de membre suppléant (non-notaire), catégorie « professeur » pour la Commission de nomination francophone pour le notariat**

Les membres effectifs (non-notaires) des Commissions de nomination pour le notariat ont été nommés lors de la séance plénière de la Chambre des représentants du mercredi 14 novembre 2012.

En ce qui concerne la nomination des membres suppléants (non-notaires), à la suite du retrait d'une candidature, la Chambre des représentants doit procéder à un nouvel appel aux candidats pour le mandat de membre suppléant non-notaire de la Commission de nomination francophone pour le notariat, catégorie 'professeur', visée à l'article 38, § 4, 4°, de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat.

Les personnes qui, suite aux appels du 3 mai 2012 et du 22 juin 2012, ont introduit leur candidature en tant que membre non-notaire de la Commission de nomination néerlandophone et pour les catégories 'magistrat' et membre externe' de la Commission de nomination francophone, ne doivent pas la réintroduire.

## Composition des Commissions de nomination

Chaque commission de nomination compte huit membres effectifs et huit membres suppléants, tous de nationalité belge. Les mandats sont répartis comme suit :

1° trois notaires, dont un nommé depuis moins de cinq ans, issus de trois compagnies différentes;

2° un notaire associé non titulaire;

3° un magistrat en fonction choisi parmi les magistrats du siège des cours et tribunaux et les magistrats du ministère public;

4° un chargé de cours ou un professeur de droit d'une Faculté de droit d'une université belge qui n'est pas notaire, candidat-notaire ou notaire associé;

5° deux membres externes ayant une expérience professionnelle utile pour la mission.

Il est désigné pour chaque membre un suppléant qui répond aux mêmes conditions.

Chaque membre est désigné pour faire partie de l'une ou de l'autre Commission de nomination, selon son rôle linguistique.

Au moins un membre de la commission de nomination de langue française ou un suppléant doit justifier de la connaissance de l'allemand, conformément aux articles 43, § 13, alinéa 2, et 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Compétences et tâches des Commissions de nomination pour le notariat

Les compétences et tâches de chacune des Commissions de nomination ainsi que des commissions de nomination réunies sont décrites à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat.

## Benoeming van de leden

De vier leden niet-notaris en hun plaatsvervangers worden afwisselend aangewezen door de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

## Duur van het mandaat

De leden van een Benoemingscommissie hebben zitting voor een termijn van vier jaar. Dit mandaat kan eenmaal hernieuwd worden. Een uittredend lid is niet onmiddellijk herkiesbaar. Niemand mag gedurende meer dan twee termijnen deel uitmaken van de Benoemingscommissies.

## Benoemingsvoorwaarden voor de leden niet-notarissen

- Belg zijn;

- tijdens hun mandaat de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van het ambt van notaris (67 jaar, zie artikel 2 van de wet van 16 maart 1803) niet overschrijden;

- magistraat, docent of hoogleraar in de rechtsgeleerdheid van een Belgische universiteit zijn of een voor de opdracht relevante beroepservaring hebben.

## Onverenigbaarheden

Gedurende de uitoefening van het mandaat is het lidmaatschap van een Benoemingscommissie onverenigbaar met :

1° een mandaat in de Nationale Kamer van notarissen, in een kamer van notarissen, in een evaluatiecommissie bedoeld in artikel 37 of in een adviescomité bedoeld in artikel 38bis van de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt;

2° de hoedanigheid van procureur des Konings;

3° een mandaat in de Hoge Raad voor de Justitie of in de Adviesraad van de magistratuur;

4° een bij verkiezing verleend politiek mandaat.

Het mandaat houdt van rechtswege op indien :

1° een onverenigbaarheid zoals hierboven bedoeld ontstaat;

2° een lid de hoedanigheid verliest om zitting te kunnen hebben in een benoemingscommissie;

3° een lid zich kandidaat stelt voor een benoeming tot notaris of kandidaat-notaris.

## Kandidaatstelling

De kandidaturen dienen bij ter post aangetekende brief, binnen een termijn van één maand na bekendmaking van dit bericht, te worden gestuurd naar de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, Paleis der Natie, 1008 Brussel.

De kandidaturen moeten vergezeld zijn van de documenten die het bewijs leveren dat de kandidaten aan de voornoemde voorwaarden voldoen. Het betreft volgende documenten :

— een bewijs van nationaliteit;

— een uittreksel uit de geboorteakte;

— een getuigschrift van goed gedrag en zeden uitgereikt na de bekendmaking van dit bericht;

— een curriculum vitae en alle documenten ter staving van de hoedanigheid van docent of hoogleraar aan een faculteit rechtsgeleerdheid van een Belgische universiteit;

— een kopie van het diploma.

Bijkomende inlichtingen kunnen worden bekomen bij het Secretariaat-generaal van de Kamer van volksvertegenwoordigers, tel. : 02-549 84 21,

e-mail : [secretariaat.generaal@dekamer.be](mailto:secretariaat.generaal@dekamer.be).

## Nomination des membres

Les quatre membres non-notaires et leurs suppléants sont désignés alternativement par la Chambre des représentants et le Sénat à la majorité des deux tiers des suffrages émis.

## Durée du mandat

Les membres d'une commission de nomination siègent pour une durée de quatre ans, renouvelable une fois. Un membre sortant n'est pas immédiatement rééligible. Personne ne peut faire partie des Commissions de nomination durant plus de deux mandats.

## Conditions de nomination des membres non-notaires

- être Belge;

- ne pas atteindre la limite d'âge fixée pour l'exercice de la fonction de notaire (67 ans, voir l'article 2 de la loi du 16 mars 1803) lors de leur mandat;

- avoir la qualité de magistrat, de chargé de cours ou de professeur de droit d'une université belge ou avoir une expérience professionnelle utile pour la mission.

## Incompatibilités

Pendant la durée du mandat, l'appartenance à une commission de nomination est incompatible avec :

1° un mandat dans la Chambre nationale des notaires, dans une chambre des notaires, dans une commission d'évaluation visée à l'article 37 ou dans un comité d'avis visé à l'article 38bis de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat;

2° la qualité de procureur du Roi;

3° un mandat au Conseil supérieur de la Justice ou au Conseil consultatif de la magistrature;

4° un mandat politique conféré par voie d'élection.

Le mandat expire de plein droit :

1° dès l'apparition d'une incompatibilité visée ci-dessus;

2° en cas de perte de la qualité requise pour siéger dans une commission de nomination;

3° lorsqu'un membre est candidat pour une nomination de notaire ou candidat-notaire.

## Candidature

Les candidatures doivent être adressées, dans le mois qui suit la publication du présent avis, par lettre recommandée à la poste, au Président de la Chambre des représentants, Palais de la Nation, 1008 Bruxelles

Les candidatures doivent être accompagnées des documents prouvant que les candidats satisfont aux conditions susmentionnées. Il s'agit des documents suivants :

— un certificat de nationalité;

— un extrait d'acte de naissance;

— un certificat de bonne vie et moeurs délivré après publication du présent avis;

— un curriculum vitae et tous les documents justifiant la qualité de chargé de cours ou professeur de droit d'une faculté de droit d'une université belge;

— une copie du diplôme.

De plus amples informations peuvent être obtenues auprès du Secrétariat général de la Chambre des représentants, tél. : 02-549 84 21,

courriel : [secretariat.général@lachambre.be](mailto:secretariat.général@lachambre.be)

## HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE

[C – 2012/09516]

## Indienstneming van één adjunct-auditeur (m/v) (functie : audit)

De Hoge Raad voor de Justitie (HRJ) wenst een Nederlandstalige of Franstalige adjunct-auditeur in dienst te nemen (m/v) (functie : audit).

## Context van de functie :

De HRJ is een federaal orgaan met als voornaamste taak het verbeteren van de werking van de rechterlijke orde. De HRJ is onder meer belast met :

- het voordragen van kandidaten in het kader van de benoeming en de aanwijzing van magistraten;
- het organiseren van de examens die toegang geven tot de magistratuur en tot de gerechtelijke stage;
- het vaststellen van de richtlijnen voor de opleiding van magistraten en gerechtelijke stagiairs;
- het ontvangen van klachten over de werking van de rechterlijke orde en het verzekeren van de opvolging ervan;
- het uitvoeren van een externe controle op de werking van het gerechtelijk apparaat en het formuleren van aanbevelingen voor het verbeteren van de werking van de rechterlijke organisatie;
- het uitbrengen van adviezen over wetsvoorstellen en -ontwerpen met weerslag op voornoemde werking (zie [www.hrj.be](http://www.hrj.be)).

## Opdracht en verantwoordelijkheden :

De Hoge Raad wil van zijn auditbevoegdheid gebruik maken om het management van de rechterlijke organisatie te ondersteunen ten einde de doeltreffendheid en de doelmatigheid van het gevoerde beleid te verbeteren.

De Hoge Raad wil de korpschefs ondersteunen door het evalueren :

- van de doeltreffendheid : van de managementcontroleprocessen, van de communicatie van de interne informatie ten behoeve van het management, en van het rapporteren aan externe belanghebbenden;
- van de relevantie en de betrouwbaarheid van de gecommuniceerde informatie.

Om dit te helpen realiseren neemt de Hoge Raad voor de Justitie één Nederlandstalige of Franstalige auditor in dienst bij arbeidsovereenkomst (graad adjunct-auditeur).

De adjunct-auditeur ondersteunt, als lid van het administratief auditteam, de Hoge Raad voor het ontplooiën van zijn auditfunctie.

Vanuit zijn professionele en methodologische ervaring draagt hij bij tot het onafhankelijk beoordelen van de doeltreffendheid en doelmatigheid van de gerechten en parketten om hun doelstellingen te halen, van de betrouwbaarheid van de operationele informatie en van de afstemming van de activiteiten op het beleid, de wetten en andere toepasselijke regelgeving.

Onregelmatige werkuren zijn inherent aan deze functie, waardoor u soms 's avonds moet werken.

Plaats van tewerkstelling is Louizalaan 65, te 1050 Brussel.

## Vereisten :

1. Houder zijn van een licentiaats- of masterdiploma;
2. Goede technische kennis hebben van (interne/operationele) auditing;
3. Vertrouwd zijn met de standaarden van (interne) auditing;
4. Vertrouwd zijn met procesanalyse, risicoanalyse en interne controle;
5. Een kritische geest hebben en over een zeer sterk analytisch vermogen beschikken;
6. Beschikken over uitstekende mondelinge en schriftelijke communicatieve vaardigheden;
7. Sociaal vaardig zijn in het contact met personeelsleden op alle niveaus;
8. Een goed organisatorisch inzicht hebben;
9. Vertrouwd zijn met pc, Word, Excel en Outlook;
10. Burger zijn van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte of van de Zwitserse Bondsstaat;
11. Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde functie;
12. De burgerlijke en politieke rechten genieten.

## CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE

[C – 2012/09516]

## Engagement d'un auditeur adjoint (m/f) (fonction : audit)

Le Conseil supérieur de la Justice (CSJ) souhaite engager un auditeur adjoint francophone ou néerlandophone (m/f) (fonction : audit).

## Contexte de la fonction :

Le CSJ est un organe fédéral ayant pour mission principale d'améliorer le fonctionnement de l'ordre judiciaire. Le CSJ est notamment chargé :

- de présenter des candidats à la fonction de magistrat dans le cadre des nominations et désignations;
- d'organiser les examens donnant accès à la magistrature et au stage judiciaire;
- de fixer les directives pour la formation des magistrats et des stagiaires judiciaires;
- de recevoir les plaintes sur le fonctionnement de l'Ordre judiciaire et d'en assurer le suivi;
- d'exercer un contrôle externe sur le fonctionnement de l'appareil judiciaire et de formuler des recommandations pour l'amélioration du fonctionnement de l'organisation judiciaire;
- de rendre des avis sur les propositions et projets de loi ayant une incidence sur ledit fonctionnement (voy. [www.csj.be](http://www.csj.be)).

## Mission et responsabilités :

Le Conseil supérieur veut surtout faire usage de sa compétence en matière d'audit pour soutenir le management de l'organisation judiciaire en vue d'améliorer l'efficacité et l'efficience de la politique menée.

Le Conseil supérieur veut soutenir les chefs de corps par l'évaluation :

- de l'efficacité : des processus de contrôle de gestion, de la communication de l'information interne au profit du management, et du reporting aux parties prenantes externes;
- de la pertinence et de la fiabilité de l'information communiquée.

Pour aider à cette réalisation, le Conseil supérieur de la Justice engage un auditeur francophone ou néerlandophone dans le cadre d'un contrat de travail (grade d'auditeur adjoint).

En tant que membre de l'équipe administrative d'audit, l'auditeur adjoint assiste le Conseil supérieur dans le développement de sa fonction d'audit.

A partir de son expérience professionnelle et méthodologique, il contribue à l'évaluation indépendante de l'efficacité et de l'efficience des juridictions et parquets pour atteindre leurs objectifs, de la fiabilité de l'information opérationnelle et de l'adéquation des activités avec la politique fixée, les lois et toute autre réglementation applicable.

Des horaires irréguliers sont inhérents à cette fonction, impliquant parfois de travailler en soirée.

Votre lieu de travail se situera avenue Louise 65, à 1050 Bruxelles.

## Exigences :

1. Etre titulaire d'un diplôme de licencié/master;
2. Avoir une bonne connaissance de l'auditing (interne/opérationnel);
3. Etre familiarisé avec les standards de l'auditing (interne);
4. Etre familiarisé avec l'analyse de processus, l'analyse de risque et le contrôle interne;
5. Avoir un esprit critique et disposer d'une très solide capacité analytique;
6. Disposer d'aptitudes communicatives orales et écrites excellentes;
7. Disposer d'aptitudes sociales aux contacts avec des membres du personnel de tous niveaux;
8. Avoir un bon sens de l'organisation;
9. Etre familiarisé avec le PC, Word, Excel et Outlook;
10. Etre ressortissant d'un des Etats membres de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;
11. Etre de conduite répondant aux exigences de la fonction;
12. Jouir des droits civils et politiques.

*Volgende kwalificaties zijn een pluspunt :*

1. Beschikken over een certificaat in auditing;
2. Houder zijn van een bijkomend diploma, bijvoorbeeld licentiaatsdiploma in de rechten, economie, bedrijfspsychologie of management;
3. Ervaring hebben als (intern of extern) auditor en/of als procesconsultant;
4. Goede kennis hebben van de gerechtelijke instellingen en hun werking;
5. Goede kennis van Frans en Engels hebben;
6. Ervaring hebben met passende software ter ondersteuning van het auditproces.

Selectieprocedure :

De selectie gebeurt op basis van het slagen in een sollicitatiegesprek met een jury. Tijdens het onderhoud wordt geëvalueerd of het profiel van de kandidaat overeenstemt met de functievereisten en worden ook zijn motivatie en interesse voor het algemeen werkkader en de inhoud van de functie getoetst.

Voorafgaand kan de jury een preselectie maken van de ingezonden kandidaturen op basis van beroepservaring. Eventueel wordt voorafgaand aan het sollicitatiegesprek een schriftelijke proef afgenomen.

De jury is samengesteld uit leden van de Hoge Raad voor de Justitie.

Arbeidsvoorwaarden :

- arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur;
- de jaarlijkse brutowedde voor een adjunct-auditeur met 0 jaar anciënniteit bedraagt momenteel € 40.925,22 (of € 25.952,96 (= 100%) vermenigvuldigd met de huidige index 1,5769);
- prestaties verricht bij overheidsdiensten worden in aanmerking genomen voor het bepalen van de anciënniteit in de weddeschaal;
- beroepservaring als auditor kan in aanmerking worden genomen voor het bepalen van de anciënniteit in de weddeschaal;
- abonnement woon-werkverkeer betaald door de werkgever;
- kosteloze hospitalisatieverzekering;
- recht op maaltijdcheques.

Inschrijving :

De kandidaten dienen hun gemotiveerde sollicitatiebrief, vergezeld van een kopie van het vereiste diploma en een *curriculum vitae*, tegen uiterlijk zondag 13 januari 2013 per email te sturen aan [job@hrj.be](mailto:job@hrj.be) ter attentie van de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie.

*Les qualifications suivantes constituent des atouts :*

1. Disposer d'un certificat en auditing;
2. Etre titulaire d'un diplôme complémentaire, par exemple une licence en droit, en économie, en psychologie des entreprises ou en management;
3. Avoir de l'expérience en tant qu'auditeur (interne ou externe) et/ou en tant que consultant en processus;
4. Avoir une bonne connaissance des institutions judiciaires et de leur fonctionnement;
5. Avoir une bonne connaissance du néerlandais et de l'anglais;
6. Avoir de l'expérience dans l'utilisation de software adapté au soutien au processus d'audit.

Procédure de sélection :

La sélection se réalise sur la base de la réussite d'un entretien de sollicitation avec un jury. Cette entrevue consiste en une évaluation de la concordance du profil du candidat avec les exigences de la fonction et de ses motivations et intérêts pour le cadre général de travail et le contenu des fonctions en question.

Préalablement, le jury peut procéder à une présélection des candidatures sur la base de l'expérience professionnelle. Une épreuve écrite préliminaire sera éventuellement organisée.

Le jury est composé de membres du Conseil supérieur de la Justice.

Conditions de travail :

- contrat de travail à durée indéterminée;
- le traitement brut annuel d'auditeur adjoint avec 0 année d'ancienneté est fixé actuellement à € 40.925,22 (c'est-à-dire, € 25.952,96 (100 %) multiplié par l'index actuel de 1,5769);
- les prestations accomplies dans les services publics sont prises en compte pour la fixation de l'ancienneté dans l'échelle de traitement;
- l'expérience professionnelle en tant qu'auditeur peut être prise en compte pour la fixation de l'ancienneté dans l'échelle de traitement;
- abonnement pour déplacement travail-domicile pris en charge par l'employeur;
- assurance hospitalisation gratuite;
- droit à des chèques repas.

Inscription :

Les candidatures motivées et accompagnées d'une copie du diplôme requis et d'un *curriculum vitae* doivent être envoyées par email à l'adresse [job@csj.be](mailto:job@csj.be), au plus tard le dimanche 13 janvier 2013, à l'attention du président du Conseil supérieur de la Justice.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2012/207182]

**Vergelijkende selectie van Franstalige juridische assistenten (m/v) (niveau B) voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu (AFG12243)**

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaren geldig blijft.

Er wordt ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- grauaat/professionele bachelor in rechtspraktijk.

Solliciteren kan tot 3 januari 2013 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2012/207182]

**Sélection comparative d'assistants juridiques (m/f) (niveau B), francophones, pour le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement (AFG12243)**

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Il est établi également une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Conditions d'admissibilité :

Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- graduaat/bachelier professionnalisant en droit.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 3 janvier 2013 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2012/00698]

**9 JULI 2012. — Ministeriële omzendbrief. — Hervorming van de Civiele Veiligheid. — Hulpverleningsprezones met rechtspersoonlijkheid. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken van 9 juli 2012 betreffende de hervorming van de Civiele Veiligheid – Hulpverleningsprezones met rechtspersoonlijkheid (*Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2012/00698]

**9 JUILLET 2012. — Circulaire ministérielle. — Réforme de la Sécurité civile. — Prézones de secours dotées de la personnalité juridique. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire de la Ministre de l'Intérieur du 9 juillet 2012 relative à la réforme de la Sécurité civile – Prézones de secours dotées de la personnalité juridique (*Moniteur belge* du 28 août 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2012/00698]

**9. JULI 2012 — Ministerielles Rundschreiben — Reform der Zivilen Sicherheit  
Vorläufige Hilfeleistungszonen erhalten Rechtspersönlichkeit — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens der Ministerin des Innern vom 9. Juli 2012 über die Reform der Zivilen Sicherheit - Vorläufige Hilfeleistungszonen erhalten Rechtspersönlichkeit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**9. JULI 2012 — Ministerielles Rundschreiben — Reform der Zivilen Sicherheit  
Vorläufige Hilfeleistungszonen erhalten Rechtspersönlichkeit**

An die Frauen und Herren Provinzgouverneure

Vorliegendes Rundschreiben richtet sich an alle Gemeinden.

Das Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit und des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz ist kürzlich vom Parlament angenommen worden.

Dieses Gesetz verleiht den vorläufigen Zonen Rechtspersönlichkeit und gewährt ihnen langfristig eine föderale Dotation.

Dieses Gesetz tritt in Kraft, sobald folgende Königliche Erlasse zu seiner Ausführung angenommen worden sind:

- Erlass zur Gewährung einer föderalen Dotation an die vorläufigen Zonen,
- Erlass zur Festlegung von Mindestnormen mit Bezug auf die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der entsprechenden Mittel,
- Erlass zur Festlegung der Mindestnormen mit Bezug auf die individuelle und kollektive Schutzausrüstung.

Diese Erlasse werden dem Ministerrat am 20. Juli vorgelegt. Anschließend werde ich Ihnen ihren genauen Inhalt mitteilen.

Mit vorliegendem Rundschreiben möchte ich Sie jedoch bereits auf einige Fristen hinweisen, die für die erfolgreiche Einrichtung der vorläufigen Zonen von Bedeutung sein werden.

Im Gesetz wird die Gewährung der föderalen Dotation an folgende Verpflichtungen geknüpft:

- Bestimmung des Vorsitzenden des Rates der vorläufigen Zone: Die Mitglieder des Rates, sprich von Rechts wegen die Bürgermeister der Gemeinden der Zone, bestimmen den Vorsitzenden aus ihrer Mitte. Bei Stimmgleichheit erhält der Älteste den Vorzug.

- Bestimmung des Koordinators der vorläufigen Zone: Dabei handelt es sich um einen Offizier eines Feuerwehrdienstes der Zone mit Diplom der Stufe A. In Ermangelung eines Bewerbers mit diesem Profil kann jedes Mitglied des Personals der Feuerwehrdienste der Zone als Koordinator bestimmt werden. Der Koordinator wird idealerweise vollzeitig entsandt; den Gegenbenheiten der Zone entsprechend kann seine Entsendung jedoch auch teilzeitig erfolgen. In jedem Fall ist diese Aufgabe von einer einzigen Person wahrzunehmen. Eine Aufgabenteilung ist nicht erlaubt.

- Bestimmung des Einnehmers oder Finanzverwalters der vorläufigen Zone: Dabei handelt es sich um den Gemeindeeinnehmer oder den Finanzverwalter einer Gemeinde der Zone, der in die vorläufige Zone entsandt werden kann, um Einnahmen und Ausgaben der vorläufigen Zone zu tätigen.

- Billigung des zonalen Plans zur Organisation der Einsätze seitens des Rates der vorläufigen Zone: Dieser Plan wird vom Koordinator ausgearbeitet (für den Inhalt, siehe weiter unten).

- Billigung des Haushaltsplans der vorläufigen Zone seitens des Rates der vorläufigen Zone: Dieser Haushaltsplan wird vom Vorsitzenden des Rates ausgearbeitet (für den Inhalt, siehe weiter unten).

Aufgrund der beim Föderalstaat geltenden Haushaltsvorschriften muss mein Ministerium für die Haushaltsmittelbeträge in Bezug auf die föderale Dotation für das Jahr 2012 noch in diesem Jahr eine Ausgabenverpflichtung eingehen.

Aus diesem Grund müssen die vorläufigen Zonen durch Übermittlung der Beschlüsse des Rates der vorläufigen Zone an meine Dienste nachweisen, dass sie die oben erwähnten Bedingungen spätestens zum 31. Oktober 2012 erfüllen. Andernfalls verlieren sie den Anspruch auf die föderale Dotation.

Ich fordere Sie also auf, mit den anderen Bürgermeistern Ihrer Zone bereits zwei Versammlungen des Rates der vorläufigen Zone Ende September/Anfang Oktober vorzusehen, damit diese Frist eingehalten werden kann. Die erste Versammlung dient der Bestimmung des Vorsitzenden, des Koordinators und des Einnehmers. In der zweiten Versammlung können dann der zonale Plan und der Haushaltsplan gebilligt werden.

Der zonale Plan versteht sich als Fortführung der Übereinkommen in Sachen vorläufige operative Zone (VOZ), die in den Jahren 2010 und 2011 geschlossen worden sind. Die Ausarbeitung dieses Plans kann also bereits über eine Konzertierung der Feuerwehrdienste der vorläufigen Zone erfolgen.

Dieser Plan muss auf einer Risikoanalyse beruhen und die für eine optimale einsatzbezogene Arbeitsweise erforderlichen personellen Mittel und Sachmittel bestimmen. Das Gesetz enthält eine nicht erschöpfende Liste dieser Mittel:

- Personalanwerbung,
- Ausarbeitung von zonalen Vorbeugungsrichtlinien: Ermöglicht wird dies durch eine Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. November 1967 zur Organisation der kommunalen und regionalen Feuerwehrdienste und zur Koordinierung der Hilfeleistung bei Brand in Friedenszeiten,
- Erstellung eines zonalen Schulungsplans,
- Erstellung der Einsatzpläne gemäß den geltenden Rechtsvorschriften,
- Ankauf von individueller Schutzausrüstung im Hinblick auf die Einhaltung der Bestimmungen des Königlichen Erlasses zur Festlegung der Mindestnormen mit Bezug auf die individuelle und kollektive Schutzausrüstung,
- Ausarbeitung und Festlegung der angemessenen spezifischen Startmittel der Zone gemäß dem Königlichen Erlass zur Festlegung der Mindestnormen mit Bezug auf die individuelle und kollektive Schutzausrüstung.

Der Haushalt besteht nahezu vollständig aus der föderalen Dotation. Zwar ist im Gesetz vorgesehen, dass die vorläufige Zone ebenfalls durch eine provinzielle Dotation oder andere Quellen mitfinanziert werden kann, in den allermeisten Fällen erhalten die vorläufigen Zonen jedoch ausschließlich die föderale Dotation.

Weitere Angaben zur Ausarbeitung des oben erwähnten Plans und zur Erstellung des damit verbundenen Haushaltsplans, mit anderen Worten zur föderalen Dotation, werden Ihnen schnellstmöglich nach Verabschiedung der Königlichen Erlasse zur Ausführung des Gesetzes über die vorläufigen Zonen mitgeteilt.

Ich bitte Sie, vorliegendes Rundschreiben allen Gemeinden Ihrer Provinz zu übermitteln.

Mit freundlichen Grüßen

Die Ministerin des Innern  
Frau J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2012/00685]

##### Beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken

Gelet op de artikelen IV.I.30, § 2, IV.I.33, VI.II.3bis, § 2, en VI.II.15, § 2, RPPol;

Overwegende dat het noodzakelijk is om de problemen inzake het gebrek aan personeelsleden van het operationeel kader in de politiezone Hoeilaart/Overijse op een structurele wijze op te lossen;

Beslis ik dat, met het doel om de aanwerving voor de politiezone Hoeilaart/Overijse meer aan te scherpen en totdat 5 kandidaten-inspecteur van politie er voor geopteerd hebben om in die zone in plaats te worden gesteld, de kandidaten-inspecteur van politie die in het raam van hun rekrutering door de Directie van de rekrutering en van de selectie van de federale politie (DGS/DSR) de keuze hebben geuit om in plaats te worden gesteld in de politiezone Hoeilaart/Overijse, met voorrang op de andere kandidaten-inspecteur zullen worden toegelaten om hun basisopleiding aan te vangen, op voorwaarde dat zij, op het ogenblik dat zij tot de basisopleiding worden toegelaten zonder hiertoe om uitstel te verzoeken, die keuze met toepassing van artikel VI.II.3bis, § 2, RPPol bevestigen.

Deze beslissing treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 6 december 2012.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2012/00685]

##### Décision de la Ministre de l'Intérieur

Vu les articles IV.I.30, § 2, IV.I.33, VI.II.3bis, § 2, et VI.II.15, § 2, PJPo;

Considérant la nécessité de résoudre de manière structurelle les problèmes dus au manque de membres du personnel du cadre opérationnel dans la zone de police de Hoeilaart/Overijse;

En vue d'affiner davantage le recrutement en faveur de la zone de police de Hoeilaart/Overijse et jusqu'à ce que 5 candidats inspecteurs de police aient opté pour une mise en place dans cette zone, je décide que les candidats inspecteurs de police qui, dans le cadre de leur recrutement par la Direction du recrutement et de la sélection de la police fédérale (DGS/DSR), ont exprimé le choix d'être affectés dans la zone de police de Hoeilaart/Overijse, sont admis par priorité sur les autres candidats inspecteurs afin d'entamer leur formation de base, à condition qu'au moment de leur admission à la formation de base, et sans solliciter un sursis à cet effet, ils confirment ce choix en application de l'article VI.II.3bis, § 2, PJPo.

La présente décision entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 décembre 2012.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances,  
Mme J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2012/00686]

##### Beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken

Gelet op de artikelen IV.I.30, § 2, IV.I.33, VI.II.3bis, § 2, en VI.II.15, § 2, RPPol;

Overwegende dat het noodzakelijk is om de problemen inzake het gebrek aan personeelsleden van het operationeel kader in de politiezone Willebroek op een structurele wijze op te lossen;

Beslis ik dat, met het doel om de aanwerving voor de politiezone Willebroek meer aan te scherpen en totdat 3 kandidaten-inspecteur van politie er voor geopteerd hebben om in die zone in plaats te worden gesteld, de kandidaten-inspecteur van politie die in het raam van hun rekrutering door de Directie van de rekrutering en van de selectie van de federale politie (DGS/DSR) de keuze hebben geuit om in plaats te worden gesteld in de politiezone Willebroek, met voorrang op de

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2012/00686]

##### Décision de la Ministre de l'Intérieur

Vu les articles IV.I.30, § 2, IV.I.33, VI.II.3bis, § 2, et VI.II.15, § 2, PJPo;

Considérant la nécessité de résoudre de manière structurelle les problèmes dus au manque de membres du personnel du cadre opérationnel dans la zone de police de Willebroek;

En vue d'affiner davantage le recrutement en faveur de la zone de police de Willebroek et jusqu'à ce que 3 candidats inspecteurs de police aient opté pour une mise en place dans cette zone, je décide que les candidats inspecteurs de police qui, dans le cadre de leur recrutement par la Direction du recrutement et de la sélection de la police fédérale (DGS/DSR), ont exprimé le choix d'être affectés dans la zone de police de Willebroek, sont admis par priorité sur les autres candidats

andere kandidaten-inspecteur zullen worden toegelaten om hun basisopleiding aan te vangen, op voorwaarde dat zij, op het ogenblik dat zij tot de basisopleiding worden toegelaten zonder hiertoe om uitstel te verzoeken, die keuze met toepassing van artikel VI.II.3bis, § 2, RPPol bevestigen.

Deze beslissing treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 6 december 2012.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

inspecteurs afin d'entamer leur formation de base, à condition qu'au moment de leur admission à la formation de base, et sans solliciter un sursis à cet effet, ils confirment ce choix en application de l'article VI.II.3bis, § 2, PJPoI.

La présente décision entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 décembre 2012.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances,  
Mme J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2012/00681]

**College van provincie gouverneurs opgericht krachtens artikel 131bis van de provinciewet. — Bericht voorgeschreven door artikel 15 van het huishoudelijk reglement**

Bij toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 6 september 1988 (gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 mei 1989, 28 juni 1994, 9 januari 1995 en 25 januari 1995) tot vaststelling van de nadere regels voor de werking van het college van provinciegouverneurs, wordt het voorzitterschap van dit college met ingang van 1 september 2012 tot en met 31 augustus 2013, uitgeoefend door de heer L. De Witte, Gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, Provincieplein 1, 3010 Leuven.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2012/00681]

**Collège des gouverneurs de province institué par l'article 131bis de la loi provinciale. — Avis prescrit par l'article 15 du règlement d'ordre intérieur**

En application de l'article 2 de l'arrêté royal du 6 septembre 1988 (modifié par les arrêtés royaux des 30 mai 1989, 28 juin 1994, 9 janvier 1995 et 25 janvier 1995) fixant les modalités de fonctionnement du collège des gouverneurs de province, la présidence de ce collège est exercée du 1<sup>er</sup> septembre 2012 jusqu'au 31 août 2013 par M. L. De Witte, Gouverneur de la province du Brabant flamand, Provincieplein 1, 3010 Louvain.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2012/00682]

**Verslag van de activiteiten van het College van provinciegouverneurs van 1 september 2011 tot en met 31 augustus 2012 (art. 6, § 4, van het koninklijk besluit van 6 september 1988 tot vaststelling van de nadere regels voor de werking van het College van provinciegouverneurs, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 mei 1989, 28 juni 1994, 9 januari 1995 en 25 januari 1995)**

##### A. SAMENSTELLING VAN HET COLLEGE VAN PROVINCIEGOUVERNEURS

Nederlandse taalgroep :

- de heer L. De Witte, gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant,
- de heer A. Denys, gouverneur van de provincie Oost-Vlaanderen;
- de heer P. Breyne, gouverneur van de provincie West-Vlaanderen tot 31 januari 2012; de heer C. Decaluwé, gouverneur van de provincie West-Vlaanderen met ingang van 1 februari 2012;
- de heer H. Reynders, gouverneur van de provincie Limburg;
- Mevr. Cathy Berx, gouverneur van de provincie Antwerpen.

Franse taalgroep :

- de heer B. Caprasse, gouverneur van de provincie Luxemburg, voorzitter van het College van provinciegouverneurs voor de periode van 1 september 2011 tot en met 31 augustus 2012;
- de heer D. Mathen, gouverneur van de provincie Namen,
- de heer C. Durieux, gouverneur van de provincie Henegouwen;
- Mevr. MJ. Laloy, gouverneur van de provincie Waals-Brabant;
- de heer M. Foret, gouverneur van de provincie Luik.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2012/00682]

**Rapport d'activités du Collège des gouverneurs de province du 1<sup>er</sup> septembre 2011 au 31 août 2012 (article 6, § 4, de l'arrêté royal du 6 septembre 1988 fixant les modalités de fonctionnement du Collège des gouverneurs de province, modifié par les arrêtés royaux des 30 mai 1989, 28 juin 1994, 9 janvier 1995 et 25 janvier 1995)**

##### A. COMPOSITION DU COLLEGE DES GOUVERNEURS

Groupe néerlandophone :

- M. L. De Witte, gouverneur de la province du Brabant flamand;
- M. A. Denys, gouverneur de la province de Flandre orientale;
- M. P. Breyne, gouverneur de la province de Flandre occidentale jusqu'au 31 janvier 2012; M. C. Decaluwé, gouverneur de la province de Flandre occidentale depuis le 1<sup>er</sup> février 2012.
- M. H. Reynders, gouverneur de la province du Limbourg;
- Mme Cathy Berx, gouverneur de la province d'Anvers.

Groupe francophone :

- M. B. Caprasse, gouverneur de la province de Luxembourg, président du Collège des gouverneurs pour la période du 1<sup>er</sup> septembre 2011 au 31 août 2012;
- M. D. Mathen, gouverneur de la province de Namur;
- M. C. Durieux, gouverneur de la province de Hainaut;
- Mme MJ. Laloy, gouverneur de la province du Brabant wallon;
- M. M. Foret, gouverneur de la province de Liège.

## B. PLAATS VERGADERINGEN

De vergaderingen vonden plaats in de lokalen van het kabinet van de Minister van Binnenlandse Zaken te Brussel.

## C. OVERZICHT VERGADERINGEN

## B. LIEU DES REUNIONS

Les réunions ont eu lieu dans les locaux du cabinet du Ministre de l'Intérieur à Bruxelles.

## C. COMPTE-RENDU DES REUNIONS

Datum vergadering	Notulen	Dates de la réunion	Notes
7 september 2011	1. Overname voorzitterschap en goedkeuring activiteitenverslag voor de periode van 1 september 2010 t.e.m. 31 augustus 2011 2. Vaststelling dat er geen dossier door de Gouverneur van Henegouwen noch door de Gouverneur van Limburg werd toegezonden.	7 septembre 2011	1. Changement de présidence et approbation du rapport d'activités du collège du 1 <sup>er</sup> septembre 2010 au 31 août 2011 2. Constatation que le Gouverneur de la province de Hainaut et le Gouverneur de la province du Limbourg n'ont pas envoyé de dossier.
5 oktober 2011	Vaststelling dat er geen dossier door de Gouverneur van Henegouwen noch door de Gouverneur van Limburg werd toegezonden	5 octobre 2011	Constatation que le Gouverneur de la province de Hainaut et le Gouverneur de la province du Limbourg n'ont pas envoyé de dossier.
9 november 2011	Vaststelling dat er geen dossier door de Gouverneur van Henegouwen noch door de Gouverneur van Limburg werd toegezonden	9 novembre 2011	Constatation que le Gouverneur de la province de Hainaut et le Gouverneur de la province du Limbourg n'ont pas envoyé de dossier.
7 december 2011	Vaststelling dat er geen dossier door de Gouverneur van Henegouwen noch door de Gouverneur van Limburg werd toegezonden	7 décembre 2011	Constatation que le Gouverneur de la province de Hainaut et le Gouverneur de la province du Limbourg n'ont pas envoyé de dossier.
11 januari 2012	Vaststelling dat er geen dossier door de Gouverneur van Henegouwen noch door de Gouverneur van Limburg werd toegezonden	11 janvier 2012	Constatation que le Gouverneur de la province de Hainaut et le Gouverneur de la province du Limbourg n'ont pas envoyé de dossier.
8 februari 2012	Vaststelling dat er geen dossier door de Gouverneur van Henegouwen noch door de Gouverneur van Limburg werd toegezonden	8 février 2012	Constatation que le Gouverneur de la province de Hainaut et le Gouverneur de la province du Limbourg n'ont pas envoyé de dossier.
4 april 2012	Vaststelling dat er geen dossier door de Gouverneur van Henegouwen noch door de Gouverneur van Limburg werd toegezonden	4 avril 2012	Constatation que le Gouverneur de la province de Hainaut et le Gouverneur de la province du Limbourg n'ont pas envoyé de dossier.
2 mei 2012	Besluit van de gemeenteraad van de gemeente Voeren van 31 januari 2012 houdende de verkoop van grond langs Berneauweg aan de familie Meyers – schorsing	2 mai 2012	Décision du Conseil communal de la commune de Fourons du 31 janvier 2012 concernant la vente du terrain sis Route de Berneau à la famille Meyers – suspension.
6 juni 2012	Vaststelling dat er geen dossier door de Gouverneur van Henegouwen noch door de Gouverneur van Limburg werd toegezonden	6 juin 2012	Constatation que le Gouverneur de la province de Hainaut et le Gouverneur de la province du Limbourg n'ont pas envoyé de dossier.
4 juli 2012	Vaststelling dat er geen dossier door de Gouverneur van Henegouwen noch door de Gouverneur van Limburg werd toegezonden	4 juillet 2012	Constatation que le Gouverneur de la province de Hainaut et le Gouverneur de la province du Limbourg n'ont pas envoyé de dossier.



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2012/41312]

## Rentenfonds

**Hypothecaire kredieten. — Veranderlijkheid der rentevoeten. Referte-indexen. — Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. — Bericht**

De lijst der referte-indexen van de maand december 2012 is samengesteld als volgt :

Index A (schatkistcertificaten 12 maanden) :	0,061
Index B (lineaire obligaties 2 jaren) :	0,153
Index C (lineaire obligaties 3 jaren) :	0,357
Index D (lineaire obligaties 4 jaren) :	0,707
Index E (lineaire obligaties 5 jaren) :	1,068
Index F (lineaire obligaties 6 jaren) :	1,360
Index G (lineaire obligaties 7 jaren) :	1,611
Index H (lineaire obligaties 8 jaren) :	1,845
Index I (lineaire obligaties 9 jaren) :	2,061
Index J (lineaire obligaties 10 jaren) :	2,253

De overeenstemmende periodieke indexen worden hierna medegedeeld :

## Periodiciteit

Index	Maandelijks	Trimestrieel	Semestrieel
A	0,0051	0,0152	0,0305
B	0,0127	0,0382	0,0765
C	0,0297	0,0891	0,1783
D	0,0587	0,1763	0,3529
E	0,0886	0,2659	0,5326
F	0,1126	0,3383	0,6777
G	0,1333	0,4003	0,8023
H	0,1525	0,4581	0,9183
I	0,1701	0,5113	1,0252
J	0,1858	0,5586	1,1202

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2012/41312]

## Fonds des Rentes

**Crédits hypothécaires. — Variabilité des taux d'intérêt. — Indices de référence. — Article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. — Avis**

La liste des indices de référence du mois de décembre 2012 est composée comme suit :

Indice A (certificats de trésorerie 12 mois) :	0,061
Indice B (obligations linéaires 2 ans) :	0,153
Indice C (obligations linéaires 3 ans) :	0,357
Indice D (obligations linéaires 4 ans) :	0,707
Indice E (obligations linéaires 5 ans) :	1,068
Indice F (obligations linéaires 6 ans) :	1,360
Indice G (obligations linéaires 7 ans) :	1,611
Indice H (obligations linéaires 8 ans) :	1,845
Indice I (obligations linéaires 9 ans) :	2,061
Indice J (obligations linéaires 10 ans) :	2,253

Les indices périodiques correspondants sont communiqués ci-après :

## Périodicité

Indice	Mensuelle	Trimestrielle	Semestrielle
A	0,0051	0,0152	0,0305
B	0,0127	0,0382	0,0765
C	0,0297	0,0891	0,1783
D	0,0587	0,1763	0,3529
E	0,0886	0,2659	0,5326
F	0,1126	0,3383	0,6777
G	0,1333	0,4003	0,8023
H	0,1525	0,4581	0,9183
I	0,1701	0,5113	1,0252
J	0,1858	0,5586	1,1202

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2012/14542]

**Verlenging van het beheerscontract tussen de naamloze vennootschap van publiek recht NMBS-Holding en de Belgische Staat. — Mededeling**

Het beheerscontract tussen de naamloze vennootschap van publiek recht NMBS-Holding en de Belgische Staat, gesloten voor een duur van vier jaren op basis van de artikelen 4 en volgende van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, verstrijkt op 31 december 2012.

Krachtens de bepalingen van artikel 5, § 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 21 maart 1991, wordt het beheerscontract van rechtswege verlengd tot op het ogenblik dat een nieuw beheerscontract in werking is getreden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2012/14542]

**Prorogation du contrat de gestion liant la société anonyme de droit public SNCB Holding et l'Etat belge. — Avis**

Le contrat de gestion liant la société anonyme de droit public SNCB Holding et l'Etat belge, conclu pour une durée de quatre ans sur la base des articles 4 et suivants de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, arrive à expiration le 31 décembre 2012.

En vertu des dispositions contenues à l'article 5, § 3, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi du 21 mars 1991 précitée, le contrat de gestion est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[C – 2012/14543]

**Verlenging van het beheerscontract tussen de naamloze vennootschap van publiek recht Infrabel en de Belgische Staat. — Mededeling**

Het beheerscontract tussen de naamloze vennootschap van publiek recht Infrabel en de Belgische Staat, gesloten voor een duur van vier jaren op basis van de artikelen 4 en volgende van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, verstrijkt op 31 december 2012.

Krachtens de bepalingen van artikel 5, § 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 21 maart 1991, wordt het beheerscontract van rechtswege verlengd tot op het ogenblik dat een nieuw beheerscontract in werking is getreden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[C – 2012/14543]

**Prorogation du contrat de gestion liant la société anonyme de droit public Infrabel et l'Etat belge. — Avis**

Le contrat de gestion liant la société anonyme de droit public Infrabel et l'Etat belge, conclu pour une durée de quatre ans sur la base des articles 4 et suivants de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, arrive à expiration le 31 décembre 2012.

En vertu des dispositions contenues à l'article 5, § 3, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi du 21 mars 1991 précitée, le contrat de gestion est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[C – 2012/14544]

**Verlenging van het beheerscontract tussen de naamloze vennootschap van publiek recht NMBS en de Belgische Staat. — Mededeling**

Het beheerscontract tussen de naamloze vennootschap van publiek recht NMBS en de Belgische Staat, gesloten voor een duur van vier jaren op basis van de artikelen 4 en volgende van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, verstrijkt op 31 december 2012.

Krachtens de bepalingen van artikel 5, § 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 21 maart 1991, wordt het beheerscontract van rechtswege verlengd tot op het ogenblik dat een nieuw beheerscontract in werking is getreden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[C – 2012/14544]

**Prorogation du contrat de gestion liant la société anonyme de droit public SNCB et l'Etat belge. — Avis**

Le contrat de gestion liant la société anonyme de droit public SNCB et l'Etat belge, conclu pour une durée de quatre ans sur la base des articles 4 et suivants de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, arrive à expiration le 31 décembre 2012.

En vertu des dispositions contenues à l'article 5, § 3, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi du 21 mars 1991 précitée, le contrat de gestion est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2012/11492]

**Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet  
Erkenning. — Intrekking van erkenning en van registratie**

Bij beslissing van 21 november 2012, genomen in toepassing van de artikelen 3, § 3, 1<sup>o</sup>, 74 en 75, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt de volgende met namen hierna aangeduide persoon erkend onder het nummer voor haar naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van verkopen op afbetaling, overeenkomstig artikel 1, 9<sup>o</sup>, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet :

218365 Mazda Motor Logistics Europe NV  
Blaasveldstraat 162  
2830 Willebroek  
ondernemingsnummer/Numéro d'entreprise : 0406.024.281

Bij beslissing van 21 november 2012, wordt de erkenning van de VZW MAP, ondernemingsnummer 0896.965.631, Blaasveldstraat 162, te 2830 Willebroek, erkend onder het nummer 211683, ingetrokken, daar de vennootschap niet langer beantwoordt aan de voorwaarden bedoeld in artikel 3, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zoals gewijzigd door de wet van 13 juni 2010.

Bij beslissing van 21 november 2012, wordt de registratie van de The Royal Bank of Scotland NV, ondernemingsnummer 0434.676.301, Gustav Mahlerlaan 10, te 1082 Amsterdam, Nederland, geregistreerd onder het nummer 204807, ingetrokken, daar zij geen activiteiten meer uitoefent bedoeld in artikel 84, tweede lid, van dezelfde wet.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2012/11492]

**Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation  
Agrément. — Retrait d'agrément et d'enregistrement**

Par décision du 21 novembre 2012, prise en application des articles 3, § 3, 1<sup>o</sup>, 74 et 75, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, la personne nommément désignée ci-après est agréée sous le numéro en regard de son nom en vue d'offrir ou de consentir des ventes à tempérament, conformément à l'article 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation :

Par décision du 21 novembre 2012, l'agrément numéro 211683 de l'ASBL MAP, numéro d'entreprise 0896.965.631, Blaasveldstraat 162, à 2830 Willebroek, est retiré, la société ne répond plus aux conditions visées à l'article 3, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, telle que modifiée par la loi du 13 juin 2010.

Par décision du 21 novembre 2012, l'enregistrement numéro 204807 de la SA The Royal Bank of Scotland, numéro d'entreprise 0434.676.301, Gustav Mahlerlaan 10, à 1082 Amsterdam, les Pays-Bas, est retiré, celle-ci ne pratiquant plus d'activités visées à l'article 74, alinéa 2, de la même loi.

Bij beslissing van 26 november 2012, wordt de erkenning van de NV Arbopa Finance, ondernemingsnummer 0425.541.077, place Albert I<sup>er</sup> 28, te 6000 Charleroi, erkend onder het nummer 552, ingetrokken, daar de vennootschap failliet werd verklaard.

Par décision du 26 novembre 2012, l'agrément numéro 552 de la SA Arbopa Finance, numéro d'entreprise 0425.541.077, place Albert I<sup>er</sup> 28, à 6000 Charleroi, est retiré, la société ayant été déclarée en faillite.

Bij beslissing van 5 december 2012, wordt de erkenning van de NV Finmatic, ondernemingsnummer 0400.943.362, Mechelsesteenweg 150, te 2018 Antwerpen, erkend onder het nummer 529, ingetrokken, daar zij geen activiteiten meer uitoefent bedoeld in artikel 74, van dezelfde wet.

Par décision du 5 décembre 2012, l'agrément numéro 529 de la SA Finmatic, numéro d'entreprise 0400.943.362, Mechelsesteenweg 150, à 2018 Antwerpen, est retiré à la demande de celle-ci, celle-ci ne pratiquant plus d'activités visées à l'article 74, de la même loi.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2012/11500]

**Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE-C/C-12/0024 : Harry Winston Diamond Mines Ltd/BHP Billiton**

Op 6 december 2012, ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006). Hierin werd meegedeeld dat de Harry Winston groep de uitsluitende zeggenschap verwerft over de diamantactiviteiten van de BHP Billiton groep.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de markt van diamantontginning en de verkoop van ruwe diamant.

Het Auditoraat verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur voor 21 december 2012.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE-C/C-12/0024, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Raad voor de Mededinging  
Auditoraat  
North Gate  
7e verdieping  
Koning Albert II-laan 16  
B-1000 Brussel  
Fax + 32 2 277 52 73

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2012/11500]

**Conseil de la concurrence. — Auditorat. — Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° MEDE-C/C-12/0024 : Harry Winston Diamond Mines Ltd/BHP Billiton**

Le 6 décembre 2012, l'Auditorat du Conseil de la concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par l'arrêté royal du 15 septembre 2006 (*Moniteur belge* du 29 septembre 2006). Il en ressort que le groupe Harry Winston acquiert le contrôle exclusif des activités diamantaires du groupe BHP Billiton.

Selon la notification, la concentration concerne le marché de l'exploitation diamantaire et la vente de diamants bruts.

L'Auditorat invite les tiers concernés à transmettre leurs éventuelles observations sur l'opération de concentration de préférence avant le 21 décembre 2012.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE-C/C-12/0024 à l'adresse suivante :

Conseil de la concurrence  
Auditorat  
North Gate  
7e étage  
boulevard du Roi Albert II 16  
B-1000 Bruxelles  
Fax + 32 2 277 52 73

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2012/11495]

**Raad voor de Mededinging. — Beslissing nr. 2012-C/C-30 van 30 november 2012  
Zaak MEDE-C/C-12/0018 : De fusie tussen Mechelse Veilingen CVBA en Coöbra CVBA**

**I. Procedure**

1. Op 2 oktober 2012 is bij het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging de concentratie tussen Mechelse Veilingen CVBA en Coöbra CVBA aangemeld.

2. Op 8 november 2012 heeft de auditeur bij de Raad voor de Mededinging zijn verslag en onderzoeksdossier inzendend ter griffie van de Raad.

3. Bij brief van 19 november 2012 heeft de auditeur de Raad verzocht om de heer ir. Guy Lambrechts, Directeur, teamhoofd marktbeleid bij de Afdeling Landbouw- en Visserijbeleid van het Departement Landbouw en Visserij van de Vlaamse overheid, te horen op de hoorzitting waarop deze concentratie behandeld zal worden in zijn aanwezigheid en in aanwezigheid van de ondernemingen bij de concentratie, tevens aanmeldende partijen. De auditeur stipt aan dat de heer Lambrechts expert is in het Gemeenschappelijk Marktordeningsbeleid van de Europese Commissie en dat hij sinds vele jaren de sector van de groenten- en fruitveilingen opvolgt. Volgens de auditeur zijn zijn expertise en heldere uiteenzetting van de problematiek van die aard dat het bijzonder nuttig is dat de Tweede kamer hem hoort.

4. De Tweede kamer heeft bij beslissing van 20 november 2012 op basis van artikel 57, § 2, tweede lid WBEM beslist de heer ir. Guy Lambrechts, te horen en heeft hem daartoe opgeroepen om te verschijnen op de hoorzitting van maandag 26 november 2012.

5. Tijdens de hoorzitting van 26 november 2012 heeft de Tweede kamer van de Raad de auditeur, de aanmeldende partijen en de heer ir. Guy Lambrechts, gehoord.

**II. De aanmeldende partijen**

6. Mechelse Veilingen CVBA, onderneming naar Belgisch recht, met maatschappelijke zetel gevestigd in België, Mechelsesteenweg 20, 2860 Sint-Katelijne-Waver (hierna "Mechelse Veilingen"), is een coöperatieve veiling die de verkoop van groenten, fruit en bloemen verzorgt geteeld door tuinbouwbedrijven die vennoten zijn bij deze onderneming. Mechelse Veilingen heeft 2031 vennoten waarvan het grootste gedeelte gevestigd is in België en circa 100 in Nederland.

7. Coöbra CVBA, onderneming naar Belgisch recht, met maatschappelijke zetel gevestigd in België, Broekooi 100, 1730 Asse, is een coöperatieve veiling die de verkoop van groenten, fruit en bloemen verzorgt geteeld door tuinbouwbedrijven die vennoten zijn bij deze onderneming. Coöbra, met vestigingen in Sint-Katelijne-Waver, Zellik en Kampenhout heeft 430 vennoten waarvan het grootste gedeelte gevestigd is in België, circa 39 in Nederland en één vennoot in Duitsland.

### III. De aangemelde operatie

8. De voorgenomen concentratie betreft een volledige fusie in de zin van artikel 6, § 2 WBEM tussen Mechelse Veilingen en Coöbra waarbij alle activa en passiva van de betrokken ondernemingen zullen ondergebracht worden in een nieuw op te richten vennootschap, Diamant CVBA. De huidige vennoten van Mechelse Veilingen en Coöbra zullen de aandeelhouders zijn in de nieuwe, op te richten, vennootschap. De aangemelde operatie is een concentratie in de zin van artikel 6, § 2 WBEM.

9. De omzetrempels voor de concentratiecontrole waarin artikel 7, § 1 WBEM voorziet zijn bereikt.

10. De aangemelde concentratie valt binnen het toepassingsgebied van de WBEM.

### IV. Relevantie markten en analyse

11. De aanmeldende partijen geven aan dat de aangemelde concentratie plaats vindt in de sector van de activiteiten met betrekking tot gewassen na de oogst waarin zowel Mechelse Veilingen als Coöbra actief zijn.

12. De auditeur heeft in zijn verslag een zeer gedetailleerde beschrijving gegeven van de werking van de markt voor de afzet van groenten en fruit, met name de productie- en distributieketen, de Gemeenschappelijke Marktordening voor groenten en fruit (GMO), de herziening van het EU-regime voor de groenten- en fruitsector en de marktwerking van de veilingen voor groenten en fruit.

13. In zijn verslag vermeldt de auditeur rechtspraak van de Europese Commissie en geeft hij de resultaten weer van het marktonderzoek dat hij met zijn medewerkers van de Algemene Directie Mededinging gevoerd heeft met betrekking tot de marktafbakening.

14. De auditeur stelt in zijn verslag dat de groenten- en fruitveilingen coöperaties zijn die de oogst van hun leden/aandeelhouders vermarkten. Dit houdt in dat de producten van hun leden geconcentreerd worden om vervolgens te worden aangeboden op de markt via klok- of termijnverkoop. Daarnaast zorgt de groenten- of fruitveiling ook voor de afhandeling van de verkochte groenten. De klanten van de fuserende ondernemingen zijn voornamelijk de Belgische en buitenlandse export- en importbedrijven en de Belgische en buitenlandse grootdistributie (hyper- en supermarkten).

15. In lijn met eerdere beschikkingen van de Europese Commissie komt de auditeur tot de conclusie dat een onderscheid dient gemaakt te worden tussen verkoop van vers fruit, verse groenten en sierteelt. De verkoop van verse groenten en vers fruit aan de verwerkende industrie behoort tot een andere markt. De auditeur besluit dat de relevante productenmarkt in onderhavige concentratie kan omschreven worden als de markt voor de verkoop van verse groenten en de markt voor de verkoop van vers fruit. Deze conclusie is gebaseerd op eerdere beschikkingspraktijk van de Europese Commissie, de visie van de partijen en de resultaten van het gevoerde marktonderzoek. De Raad sluit zich aan bij de visie van de auditeur.

16. Met betrekking tot de relevante geografische markt komt de auditeur tot de conclusie dat deze minstens als regionaal (België, Nederland, Frankrijk, Duitsland, Italië en Spanje) dan wel Europees dient beschouwd te worden voor wat betreft de verkoop van verse groenten (op groothandelsniveau), en voor wat betreft de verkoop van vers fruit (op groothandelsniveau) minstens Europees dan wel mondiaal. Deze conclusie is gebaseerd op het standpunt van de partijen, de resultaten van het gevoerde marktonderzoek, de beslissingspraktijk van de Europese Commissie en andere data afkomstig van de Europese instellingen. De auditeur stelt dat in ieder geval de markt niet louter nationaal is maar dat de exacte omvang van de geografische markt (regionaal, dan wel Europees of mondiaal) kan open gelaten worden gezien deze geen invloed heeft op de evaluatie van de concentratie. De Raad sluit zich aan bij de visie van de auditeur.

17. In België zijn er tien veilingen voor groenten en fruit. Zes daarvan (gemengde veilingen) behoren tot de overkoepelende organisatie LAVA. Daarnaast zijn er nog vier fruitveilingen. Mechelse Veilingen is niet of nauwelijks actief op het gebied van de verkoop van fruit en op die markt leidt de voorgenomen concentratie dus niet tot een significante overlap. Wanneer zou moeten uitgegaan worden van de verkoop in België van groenten en rekening houdend met de import bedraagt het gecombineerde marktaandeel van de partijen circa 23 %. Op een markt die de verkoop in EER of West-Europa omvat zal dit gecombineerde marktaandeel nog veel lager liggen en aldus eveneens minder dan 25 % bedragen. Volgens de aanmeldende partijen zijn er geen betrokken markten. De auditeur gaat akkoord met dit standpunt van de partijen. De Raad sluit zich aan bij de visie van de auditeur.

18. Overeenkomstig artikel 58, § 2, 2° WBEM moet de Raad de concentratie toelaatbaar verklaren wanneer de betrokken ondernemingen samen niet meer dan 25 % controleren van welke voor de transactie relevante markt ook, ongeacht of het gaat om horizontale dan wel verticale relaties.

19. Er zijn dan geen zogenaamde betrokken markten, een term die gebruikt wordt in afdeling 6, III, van formulier CONC C/C betreffende de aanmelding van een concentratie overeenkomstig artikel 9 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (het aanmeldingsformulier).

20. Worden de relevante markten die door de aanmeldende partijen voorgesteld worden en door de auditeur en de Raad aanvaard worden in aanmerking genomen, dan moet de aangemelde concentratie toelaatbaar verklaard worden, met toepassing van het aangehaalde artikel 58, § 2, 2° WBEM.

21. De concentratie moet dan ook toelaatbaar verklaard worden.

22. Het verslag bevat voor de volledigheid een korte beschrijving van de effecten van de concentratie. De partijen stellen dat de voorgenomen concentratie is ingegeven door de verslechterende financiële omstandigheden in de tuinbouwsector en de wens van partijen om door middel van meer efficiënte verkoopprocessen en gerelateerde diensten de kostprijs te verlagen en ook een antwoord te bieden op de voortschrijdende concentratie aan afnemerszijde. De concentratie zal leiden tot een zekere overlap tussen de activiteiten van de aanmeldende partijen maar zal geen significante effecten voor de mededinging hebben. Deze stelling werd bevestigd in het marktonderzoek van de auditeur. Verder zal de specifieke verkoopswijze van de veilingen (via klokverkoop) ervoor zorgen dat de partijen als gevolg van de concentratie niet in staat zullen zijn de prijzen te verhogen. De volgende elementen staven in het bijzonder de conclusie dat de voorgenomen concentratie geen mededingingsbeperkende effecten zal teweegbrengen : het feit dat de gefuseerde onderneming concurrentie zal blijven ondervinden van zowel binnen- als buitenlandse veilingen en producentenorganisaties, het feit dat het voor afnemers eenvoudig is om van leverancier te veranderen, het toenemend belang van de import, de toegenomen concentratie en schaalvergroting aan de vraagzijde en het feit dat de concentratie geen nadelige effecten zal hebben op het niveau van de telers/vennoten.

23. De auditeur komt tot het besluit dat de onderzochte concentratie hoe dan ook, al zouden er betrokken markten zijn, geen aanleiding geeft tot mededingingsrechtelijke problemen op de relevante markten. Hij vraagt de Raad de concentratie toelaatbaar te verklaren.

24. De Raad ziet op grond van het gevoerde onderzoek geen reden om anders te beslissen.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Uitspraak doende overeenkomstig artikel 45, § 3, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006,

- Stelt vast dat de concentratie aangemeld bij het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging en geregistreerd ter griffie van deze Raad met nummer MEDE-C/C-12/0018 : De fusie tussen Mechelse Veilingen CVBA en Coöbra CVBA, binnen het toepassingsgebied valt van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006,

- Verklaart deze concentratie toelaatbaar.

Aldus beslist en uitgesproken door de Tweede kamer van de Raad voor de Mededinging, samengesteld uit Stefaan Raes, voorzitter van de Raad voor de Mededinging en van de Tweede Kamer van de Raad, Christian Huveneers, ondervoorzitter van de Raad voor de Mededinging en Kris Boeykens, raadslid van de Raad voor de Mededinging, op 30 november 2012.

Kennisgeving van deze Beslissing gebeurt, overeenkomstig artikel 67 WBEM, aan de aanmeldende partijen en de Minister die de Economie in zijn bevoegdheid heeft.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2012/11496]

**Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Vereenvoudigde procedure. — Beslissing nr. 2012-C/C-31-AUD van donderdag 6 december 2012. — Zaak nr. MEDE-C/C-12/0023 : Stradus Aqua NV en Lambrechts NV. — Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (1), artikel 61, § 3**

1. Op 13 november 2012, ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijke besluit van 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006). De voorgenomen concentratie betreft de verwerving van uitsluitende controle via verwerving van 100 % van de aandelen door Stradus Aqua NV, onderdeel van de internationale bouwmaterialengroep CRH plc, over Lambrechts NV.

2. De aanmeldende partij heeft toepassing gevraagd van de vereenvoudigde procedure zoals bepaald in artikel 61, § 1, van de wet.

3. Stradus Aqua NV, gevestigd te Transportlaan 1, 3600 Genk, is een dochtervennootschap van de vennootschap naar Iers recht CRH plc. (hierna CRH). CRH is in België actief inzake cement, gebruiksklaar beton en verkoop van bouwproducten. Ze is ook actief op de markt van de groothandel in bouwmaterialen en de detailhandel in doe-het-zelf artikelen.

4. Lambrechts NV gevestigd te Taunusweg 8, 3600 Genk, is actief als groothandel in sanitair-, verwarmings- en installatiematerialen.

5. Uit het onderzoek van de aangemelde operatie blijkt dat de voorgenomen concentratie valt binnen het toepassingsgebied van de wet en categorie c (i) opgenomen in de nadere regels voor een vereenvoudigde aanmelding van concentraties zoals goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Raad voor de Mededinging op 8 juni 2007 (2).

6. Zoals bepaald in artikel 61, § 3, van de wet stelt de auditeur-generaal vast dat aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan en dat de aangemelde concentratie geen aanleiding geeft tot verzet.

7. Conform artikel 61, § 4, van de wet dient deze brief te worden beschouwd als een toelatingsbeslissing van de Raad voor de Mededinging in de zin van artikel 58, § 2, 1<sup>o</sup>, van de wet.

De auditeur-generaal,  
B. STULENS

Nota's

(1) *Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 4 juli 2007.

## FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C – 2012/18438]

### Erkende certificeringsinstellingen

Krachtens artikel 10 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen is de certificeringsinstelling Tüv Nord Integra BVBA, Statiestraat 164, 2600 Berchem, tel. 32(0)3-287 37 60, erkenningsnummer CI-001, tot 14 december 2014 erkend in het kader van de validatie van autocontrolesystemen op basis van de gids :

G-038 « Autocontrole gids voor de handel in granen en agro-toelevering ».

## AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C – 2012/18438]

### Organismes certificateurs agréés

En vertu de l'article 10 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire, est agréé jusqu'au 14 décembre 2014, l'organisme certificateur Tüv Nord Integra BVBA, Statiestraat 164, 2600 Berchem, tél. 32(0)3-287 37 60, n° d'agrément CI-001, dans le cadre de la validation des systèmes d'autocontrôle basés sur le guide :

G-038 « Guide d'autocontrôle pour le négoce de céréales et de produits d'agrofourriture ».

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2012/207287]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving  
van een adjunct van de directie Integratiedienst (m/v) bij stad Gent**

Adjunct van de directie - Integratiedienst (m/v)  
statutair - Integratiedienst (niveau A)

Jouw functie :

Je begeleidt en ondersteunt anderen vanuit jouw expertise inzake etnisch-culturele diversiteit, namelijk het thema intra-Europese migratie of het thema allochtoon middenveld. Volgende taken kunnen aan bod komen : je organiseert en coördineert de stedelijke geïntegreerde aanpak van de intra-Europese migratie, het Permanent Overleg Comité, werkgroep Huisvesting en het thema Wonen. Je volgt het lokaal, bovenlokaal en internationaal overleg op over de aanpak van intra-Europese migratie. Je ondersteunt beleidsmatig dienstinterne en dienstexterne acties en projecten rond intra-Europese migratie. Je volgt het stedelijk reglement betreffende de erkenning van Gentse socio-culturele verenigingen van etnisch-culturele minderheden op. Je staat in voor de convenantopvolging van landelijke verenigingen van migranten met een secretariaat in Gent. Je organiseert het secretariaat van de stuurgroep van het forum Agora. Je ondersteunt en volgt het jaarthema van het forum Agora op. Je onderhoudt contacten met diverse stadsdiensten en (externe) organisaties met oog op het uitbouwen van expertise en van een netwerk.

Voorwaarden :

- masterdiploma;
- minstens één jaar relevante beroepservaring in het rechtstreeks werken met etnisch-culturele diversiteit en/of de doelgroep intra-Europese migranten.

Ons aanbod :

- een job in Gent met glijdende werkuren;
- afwisselende functie-inhoud, diverse contacten en autonomie;
- brutostartloon van 2.871,27 euro per maand;
- eventueel meerekenen van relevante anciënniteit;
- extralegale voordelen zoals maaltijdcheques en hospitalisatieverzekering;
- aantrekkelijke vakantieregeling en heel wat opleidingsmogelijkheden;
- gratis woon-werkverkeer met openbaar vervoer of fietsvergoeding.

Interesse ?

- surf naar [www.gent.be/solliciteren](http://www.gent.be/solliciteren)
- lees alle informatie over de functie, voorwaarden en selectieprocedure;
- solliciteer online;
- ten laatste op **8 januari 2013**.

Dienst Rekrutering & Selectie  
Administratief Centrum Portus  
Keizer Karelstraat 1  
9000 Gent

Tel. : 09-266 75 60

[vacatures@gent.be](mailto:vacatures@gent.be)

[www.gent.be/solliciteren](http://www.gent.be/solliciteren)

Stad Gent gaat voluit voor gelijke kansen! Wij selecteren kandidaten op basis van hun kwaliteiten ongeacht leeftijd, geslacht, etnische afkomst, geloof, handicap, nationaliteit, enz.

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2012/207260]

**Selectie van deskundige ondersteuning overheidsopdrachten en begroting. — Uitslag**

De selectie van deskundige ondersteuning overheidsopdrachten en begroting (niveau B), voor het beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken, Departement Mobiliteit en Openbare Werken - Afdeling Maritieme Toegang (selectienummer 12687), werd afgesloten op 10 december 2012.

Er zijn 3 geslaagde kandidaten.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

**Decreet van 8 mei 2009  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

*Gemeente Bocholt*

Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking dat een openbaar onderzoek wordt geopend betreffende het rooilijn- en onteigeningsplan Brogelerweg, dat voorlopig werd goedgekeurd tijdens de gemeenteraadszitting van 17 december 2009. Het dossier ligt ter inzage in het gemeentehuis van Bocholt, Dorpsstraat 16, 3950 Bocholt, van maandag 07 januari 2013 tot en met vrijdag 08 februari 2013.

Bezwaren of opmerkingen dient men per aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs te bezorgen op het gemeentehuis voor het einde van het openbaar onderzoek.

Artikel 16, vierde lid, van het decreet houdende vaststelling en realisatie van de rooilijnen, goedgekeurd door de Vlaamse Regering op 8 mei 2009, bepaalt dat een rooilijnplan ook gevolgen heeft voor werken en handelingen waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning vereist is.

(42023)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Allianz Global Investors Fund, société d'investissement  
à capital variable (SICAV) de droit luxembourgeois**

Siège social : L-2633 Senningerberg, route de Trèves 6A

R.C.S. Luxembourg B71182

Le présent AVIS vous informe que l'ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE DES ACTIONNAIRES (l'« Assemblée ») d'Allianz Global Investors Fund (la « Société ») se tiendra au Siège social de la Société au route de Trèves 6A, 2633 Senningerberg (Luxembourg), le vendredi 18 janvier 2013, à 11 heures (heure de Luxembourg), afin de considérer et de voter sur les points suivants :

Ordre du jour :

1. Acceptation du rapport du Conseil d'administration et du rapport des Réviseurs d'entreprises indépendants et approbation des états financiers ainsi que de l'affectation des revenus (le cas échéant) pour l'exercice comptable clos le 30 septembre 2012.

2. Décharge du Conseil d'administration de la Société dans l'exercice de son mandat au cours de l'exercice comptable clos le 30 septembre 2012.

3. Réélection de Messieurs Daniel Lehmann, George McKay, Jean-Christoph Arntz et Markus Nilles en qualité d'Administrateurs jusqu'à la prochaine Assemblée générale annuelle.

4. Réélection de PricewaterhouseCoopers, SARL, Luxembourg, en qualité de Réviseurs d'entreprises jusqu'à la prochaine Assemblée générale annuelle.

5. Etude de tout autre point qui peut être soumis de manière opportune à l'Assemblée.

Vote :

Les résolutions de l'Ordre du jour de l'Assemblée ne nécessiteront aucun quorum et seront votées à la majorité des voix exprimées au cours de l'Assemblée. Les obligations de quorum et de majorité seront déterminées en fonction du nombre d'actions en circulation au 13 janvier 2013 minuit CET (la « Date d'enregistrement »). Les droits de vote des Actionnaires seront déterminés en fonction du nombre d'actions détenues à la Date d'enregistrement.

Modalités de vote :

Sont autorisés à assister et voter à l'assemblée les actionnaires qui peuvent fournir une confirmation du nombre d'actions qu'ils détiennent par le biais de leur banque ou établissement dépositaire à la Date d'enregistrement à l'Agent de transfert RBC Investor Services Bank SA, Domiciliary Services, Porte de France 14, 4360 Esch-sur-Alzette (Luxembourg), cette confirmation devant arriver au Luxembourg au plus tard à 11 heures (heure de Luxembourg) le 16 janvier 2013.

Tout actionnaire autorisé à assister et voter à l'assemblée est en droit de nommer un mandataire pour voter en son nom. Afin d'être valable, le formulaire de procuration doit être dûment complété et signé de la main du mandant ou de son représentant ou si le mandant est une société, sous son sceau ou de la main d'un de ses dirigeants dûment autorisé, et envoyé à l'Agent de transfert RBC Investor Services Bank SA, Domiciliary Services, Porte de France 14, 4360 Esch-sur-Alzette (Luxembourg), ce formulaire devant arriver au Luxembourg au plus tard à 11 heures (heure de Luxembourg) le 16 janvier 2013.

Les formulaires de procuration devant être utilisés par les actionnaires inscrits au registre peuvent être obtenus auprès de l'Agent de transfert RBC Investor Services Bank SA, Domiciliary Services, Porte de France 14, 4360 Esch-sur-Alzette (Luxembourg). La personne nommée en tant que mandataire ne doit pas nécessairement être un actionnaire de la Société. La nomination d'un mandataire n'empêche pas un actionnaire d'assister à l'assemblée.

Des exemplaires du rapport annuel audité de la Société sont disponibles pour consultation au siège social de la Société. Les actionnaires peuvent également demander à ce qu'un exemplaire de ce rapport leur soit envoyé.

Le prospectus, les documents d'information clé pour l'investisseur ainsi que les derniers rapports annuel et semestriel peuvent également être obtenus, sans frais, en français, auprès de l'agent en charge du service financier en Belgique (RBC Investor Services Belgium SA, qui a délégué le service-guichet à l'agence centrale de Belfius SA, boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles).

Senningerberg, décembre 2012.

Par ordre du Conseil d'administration.

Le présent avis aux actionnaires est une traduction de l'avis aux actionnaires original publié le 14 décembre 2012 dans le Mémorial, le journal officiel du grand-duché de Luxembourg. En cas d'incohérences ou d'ambiguïtés d'interprétation dans la traduction, la version originale anglaise fera foi dès lors qu'elle n'enfreint pas la législation locale de la juridiction concernée.

(42021)

**POLYFERON, naamloze vennootschap,  
Mechelbaan 2, 2580 PUTTE**

Rechtspersonenregister te Mechelen — RPR Mechelen 0428.580.543

OPROEPING BUITENGEWONE ALGEMENE VERGADERING

De raad van bestuur van « POLYFERON » NV, heeft de eer haar aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 9 januari 2013, om 10 uur, op het kantoor van notaris Lutgard Hertecant, te Overmere, Burgemeesters de Lausnaystraat 38, met de volgende agenda :

1. Vaststelling van de verwezenlijking van de omzetting van de aandelen aan toonder in aandelen op naam.

2. Aansluitend op agendapunt 1 : Vervanging van de huidige tekst van artikel 7 « Aard van de effecten » en artikel 30 « Kennisgeving » van de statuten.

3. Wijziging van de statutaire bepaling inzake vertegenwoordiging van de vennootschap, door vervanging van de huidige tekst van artikel 23 van de statuten.

4. Wijziging van de statutaire bepaling inzake het bureau, door vervanging van de huidige tekst van artikel 33 van de statuten.

5. Aanpassing van de statutaire bepalingen inzake vereffening aan de gewijzigde wetgeving, door vervanging van de huidige tekst van artikelen 44 en 45 van de statuten.

Teneinde te kunnen deelnemen aan deze vergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 30 van de statuten.

Namens de raad van bestuur.

(AXPC11201912/ 14.12)

(42300)

« **A.F. LOGISTICS** », naamloze vennootschap,  
te 2000 Antwerpen, Lange Nieuwstraat 21-23

Ondernemingsnummer 0404.887.995 – RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden te Antwerpen, Broederminstraat 9, op 18 december 2012, om 18 uur, met de volgende agenda :

1. Lezing en onderzoek van het verslag van de raad van bestuur opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 181 van het Wetboek van Vennootschappen, bij welk verslag een staat van activa en passiva is gevoegd welke niet meer dan drie maanden voordien werd afgesloten. Verslag van de bedrijfsrevisor over de staat van activa en passiva.

2. Voorstel tot ontbinding en invereffeningstelling van de vennootschap.

3. Vaststelling van de beëindiging van het mandaat van de bestuurders - Kwijting.

4. Voorstel tot benoeming van vereffenaar en vaststelling van zijn machten.

5. Machtiging tot indiening van het verzoekschrift tot bevestiging van de benoeming van de vereffenaar.

6. Coördinatie en aanpassing van de statuten aan de toestand van de vereffening.

Om te kunnen deelnemen aan of zich te kunnen laten vertegenwoordigen op deze vergadering, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van artikel 25 van de statuten.

Afschriften van de op de agenda aangekondigde verslagen kunnen worden bekomen overeenkomstig de bepalingen van artikel 535 van het Wetboek van Vennootschappen.

(42339)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het tweede kanton Antwerpen

Bij vonnis van de Vrederechter van het tweede kanton ANTWERPEN uitgesproken op 27 november 2012, werd volgende beslissing uitgesproken :

Verklaart :

LAUWERS, Maria, geboren op 4 december 1929, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Fruithoflaan 88, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : MARINOWER, Claude, advocaat, kantoorhoudende te 2018 ANTWERPEN, Consciencestraat 7.

Voegt toe als vertrouwenspersoon over Maria LAUWERS, vernoemd, LAUWERS, Joannes, geboren te Antwerpen op 12 februari 1956, bediende, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Rerum Novarumlaan 90.

Antwerpen, 7 december 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Patrick Beyens. (76276)

Vrederecht van het kanton Antwerpen-5

Bij beschikking van de vrederechter van het Vrederecht Antwerpen-5, verleend op 27 november 2012, werd GIBENS, Steven, advocaat, kantoorhoudende te 2060 ANTWERPEN, Nachtegaalstraat 47, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen op 20 juli 2010 (rolnummer 10A2899 - Rep.R. 3987/2010), tot voorlopige bewindvoerder over VAN BAREL, Marie-José, geboren te Burcht op 3 juni 1929, definitief opgenomen in het W.Z.C. DE REGENBOOG, te 2070 ZWIJNDRECHT, Regenbooglaan 14, met ingang vanaf de aanvaarding van de nieuwe voorlopige bewindvoerder, ontslagen verklaard van zijn opdracht en werd toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : VERBEEK, Martine, wonende te 2070 ZWIJNDRECHT, Neerbroek 46, b 16.

Antwerpen, 7 december 2012.

De griffier, (get.) Inez Christiaensen. (76277)

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beslissing van de Vrederechter van het kanton BRASSCHAAT, verleend op 7 december 2012, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van PINTELON Eddy over de goederen van wijlen GEUNS, Germania, geboren op 14 december 1926, in leven laatst wonende in het rusthuis « De Kleine Kasteeltjes », te 2960 Brecht, Kleine Kasteeltjesweg 1, en overleden te Brecht op 27 november 2012.

Brasschaat, 7 december 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vrints, Sylvie. (76278)

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij vonnis van 30 november 2012, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat GRYMONTPREZ, Julius, geboren te op 7 september 1924, wonende te 8200 Brugge, Torhoutsesteenweg 29, bus 5, doch thans verblijvende in het AZ « Sint-Jan » te 8000 Brugge, Ruddershove 10, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Wijst over hem aan als voorlopige bewindvoerder : Mr. LUST, Tijs, advocaat, kantoorhoudende te 8000 Brugge, Gulden Vlieslaan 16.

Brugge, 7 december 2012.

De griffier, (get.) D'HONT, Sigrid. (76279)



## Vrederecht van het derde kanton Brugge

Beschikking d.d. 30 november 2012 van de heer vrederechter van het vrederecht derde kanton Brugge :

Verklaren dat mevrouw Ingrid DE COUSSEMAKER, zonder beroep, geboren op 10 maart 1951, wonende te 8340 Damme (Sijsele), Dorpsstraat 79, heden verblijvende in het AZ « Alma » te 8340 Damme (Sijsele), Gentse Steenweg 132, niet in staat is haar goederen te beheren.

VOEGEN TOE als VOORLOPIGE BEWINDVOERDER : de heer Daniel DE COUSSEMAKER, wonende te 8340 Damme, Kerkakker 24.

Brugge, 7 december 2012.

De griffier, (get.) Desal, Caroline.

(76280)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Brussel, verleend op 6 december 2012, werd de heer Adolphe BOMBLET, geboren te Anderlecht op 18 december 1910, laatst wonende te 1000 Brussel, Zuidstraat 133, vermoedelijk afwezige, niet in staat verklaard om zijn goederen te beheren en voegt toe als gerechtelijk bewindvoerder : mevrouw Ann VANDERMOTTEN, advocaat te 1740 Ternat, Bodegemstraat 1.

Brussel, 7 december 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Yamina BELARBI.

(76281)

## Vrederecht van het kanton Deinze

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 07 december 2012 werd TIBERGIEN, Georgette, geboren te Petegem aan de Leie op 28 oktober 1930, wonende te 9870 Zulte, Oeselgemstraat 37, Flat 3, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : CLAERHOUT, Christine, wonende te 9800 Deinze, Reigerslaan 2.

Deinze, 7 december 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Stevens, Dora.

(76282)

## Vrederecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 3 december 2012, werd Vandamme Simonne, Cornelia, geboren te Pervijze op 19 januari 1932, wonende te 8600 Diksmuide, Kaaskerkestraat 11/4, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vandamme, Monique, wonende te 8600 Diksmuide, Grauwe Broedersstraat 100.

Diksmuide, 3 december 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ingrid Janssens.

(76283)

## Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton EEKLO, verleend op 25 oktober 2012, werd DE MEYER, Alina, geboren te Eeklo op 02 januari 1949, wonende te 9990 MALDEGEM, Noordstraat 44, verblijvende te 9990 MALDEGEM, W.Z.C. Warmhof, Begijnewater 1, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : DE MEYER, Henk, wonende te 9990 MALDEGEM, Noordstraat 44.

PUBLICATIE *Belgisch Staatsblad* d.d. 09 november 2012 IS DE NAAM DE MEYER, MINA, GEPUBLICEERD, GELIEVE DEZE TE VERVANGEN DOOR ALINA.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Sabrina De Pauw.

(76284)

## Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton te Gent verleend op 3 december 2012 werd VERSCHUERE, Francina Emilia, geboren te Sint-Martens-Latem op 3 maart 1930, met woonplaats : W.Z.C. Leiehome, 9830 Sint-Martens-Latem, Kloosterstraat 9, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : PAUWELS, Blandina, met woonplaats te 8540 Deerlijk, Rootland 4.

Gent, 7 december 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Kevin De Fauw.

(76285)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton te Gent verleend op 3 december 2012 werd SUCAET, Martha Marie, geboren te Lovendegem op 15 augustus 1927, met woonplaats : W.Z.C. Leiehome, 9830 Sint-Martens-Latem, Kloosterstraat 9, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : D'HULST, Frederik, met woonplaats te 9000 Gent, Nieuwewandeling 115.

Gent, 7 december 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Kevin De Fauw.

(76286)

## Vrederecht van het kanton Gent-5

Bij beschikking van de vrederechter van het Vrederecht Gent-5, verleend op 5 december 2012, werd vastgesteld dat de beschermde persoon DEPOORTERE, Roger, geboren op 26 december 1920 te Gentbrugge, laatst wonende te 9820 Merelbeke, aan de Peter Benoîtlaan 12, laatst verblijvend te 9050 Gentbrugge (Gent), Jan Van Aelbroecklaan 64, overleden is te Gent op 10 oktober 2012, waardoor er van rechtswege een einde is gekomen aan het vonnis toevoeging van een voorlopige bewindvoerder, verleend door de vrederechter van het vijfde kanton Gent op 11 januari 2012 (Rolnr. 11A2334 - Rep. nr. 84/2012), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 februari 2012 onder nr. 61392.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Bearelle, Marleen, hoofdgriffier.

(76287)

## Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 4 december 2012, werd DE BEUCKELAER, Catharina Josepha, geboren te Beerse op 6 september 1936, gepensioneerde, wonende te 2320 Hoogstraten, Mouterijstraat 9, bus 1, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Giovanni VEKEMANS, advocaat, kantoorhoudende te 2275 LILLE, Rechtstraat 4 bus 1.

HOOGSTRATEN, 7 december 2012.

De hoofdgriffier, (get.) VAN GILS, Herman.

(76288)

## Vrederegerecht van het kanton Menen

—

Vonnis d.d. 22 november 2012.

Verklaart VERBEKE, Simon, geboren te Menen op 18 november 1992, wonende te 8930 MENEN, Hogeweg 121, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoester: VANPETEGHEM, Veronique, wonende en gehuisvest te 8930 MENEN, Hogeweg 121.

MENEN, 6 december 2012.

De hoofdgriffier, (get.) OLLEVIER, Chris.

(76290)

Vonnis d.d. 22 november 2012.

Verklaart DEPREZ, Monique, geboren te Wevelgem op 1 april 1937, schoonmaakster, opgenomen in de instelling Woon- en Zorgcentrum « O.L.V. Middelaars » te 8930 MENEN, Priester Coulonstraat 9, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoester: advocate Wendy VERSTRAETE, met kantoor te 8790 WAREGEM, Stationsstraat 185.

MENEN, 6 december 2012.

De hoofdgriffier, (get.) OLLEVIER, Chris.

(76291)

## Vrederegerecht van het kanton Ninove

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton NINOVE, verleend op 29 november 2012, werd SCHOONJANS, Danny Maurits, geboren te Pollare op 8 oktober 1962, wonende te 9401 Ninove-Pollare, Roe 37, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: SCHOONJANS, Jimmy, geboren op 21 februari 1990, wonende te 9401 Ninove-Pollare, Roe 37.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) VOLCKAERT, Annick.

(76292)

## Vrederegerecht van het kanton Ninove

—

Beschikking d.d. 6 december 2012.

Bij beschikking d.d. 6 december 2012, werd De Putter, Marie-Christine, wonende te 9472 Denderleeuw-Iddergem, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton NINOVE op 6 september 2004 (rolnummer 04A460 - Rep. 1773) tot voorlopig bewindvoerder over Van Geit, Godelieve, geboren te Etterbeek op 30 januari 1945, laatst wonende te 9472 Denderleeuw-Iddergem, Leliestraat 27 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 oktober 2004, blz 68748), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Liedekerke op 24 november 2012.

Ninove, 6 december 2012.

De griffier, (get.) A. VOLCKAERT.

(76293)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot,  
siège Stavelot

—

Par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de STAVELOT, rendue le 5 décembre 2012, d'une part, il est mis fin au mandat de M. Pierre DEJOZE, domicilié de son vivant Chession 44, à 4987 Stoumont, décédé en date du 25/07/2012, qui avait été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Frédéric DEJOZE, domicilié Chession 44, à 4987 Stoumont, par ordonnance de la justice de paix de céans en date du 14/05/2013

(*Moniteur belge* du 22/05/2003) et, d'autre part, Maître Vincent DUPONT, avocat, place Achille Salée 1, à 4900 Spa, est désigné, à partir du 05/12/2012, en remplacement de l'administrateur provisoire décédé.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Planchard, Valérie.

(76289)

## Justice de paix du second canton de Mons

—

Suite à la requête déposée le 10 octobre 2012, par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton de MONS, rendue en chambre du conseil, le 28 novembre 2012, M. BAMPES, Maxence, AP 77/12, né le 29 mars 1991 à CHARLEROI (D1), domicilié à 7012 MONS, rue Leman 79/0-1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme GERARD, Isabelle, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 MONS, rue de Cantimpret 2.

Mons, le 7 décembre 2012.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, faisant fonction, (signé) Véronique Gallez.

(76315)

Suite à la requête déposée le 26 octobre 2012, par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton de MONS, rendue en chambre du conseil, le 30 novembre 2012, M. MARKET, André Jean Abel Guillaume Ghislain, AP 79/12, né le 24 mai 1938 à ASSESSE, domicilié à 7000 MONS, rue des Chartriers 2/2C-7, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme MUJINGA, Mireille, née le 5 mai 1983 à KINSHASA, domiciliée à 7000 MONS, rue des Chartriers 2/2C-7.

Mons, le 7 décembre 2012.

Pour extrait conforme: le greffier en chef faisant fonction, (signé) Véronique Gallez.

(76316)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton,  
siège de Mouscron

—

Suite à la requête déposée le 31-10-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, rendue le 27 novembre 2012, Mme Christiane ADRIAENSSENS, née à Auby le 26 mars 1938, domiciliée à 7700 Mouscron, rue du Labyrinthe 86/0002, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Delphine VANHOUTTE, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue Bonnemaïson 8b.

Pour extrait conforme: le greffier en chef faisant fonction, (signé) Laurent Dumortier.

(76317)

Suite à la requête déposée le 07-11-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, rendue le 29 novembre 2012, M. François DE BRAEKELEER, né à Elsenne le 25 juillet 1932, domicilié à 8660 De Panne, Prins Albertlaan 28/0301, mais résidant avenue Mozart 45, à 7700 Mouscron, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Monique VRIELYNCK, domiciliée à 8660 De Panne, Prins Albertlaan 28/0301.

Pour extrait conforme: le greffier en chef faisant fonction, (signé) Laurent Dumortier.

(76318)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem,  
zetel Kruishoutem

Vonnis d.d. 5 december 2012.

Verklaart GOEMINNE, Maria Anna Elisabeth, geboren te KRUISSHOUTEM op 8 september 1932, geboren te KRUISSHOUTEM op 8 september 1932, wonende te 9770 KRUISSHOUTEM, Nazarethsesteenweg 37, verblijvende Home « Vijvens » te 9750 ZINGEM, Kloosterstraat 18, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : VAN KWIKENBORNE, Martine, wonende te 9770 KRUISSHOUTEM, Karreweg 40.

Kruishoutem, 6 december 2012.

De griffier, (get.) De Buysscher, Yves.

(76294)

## Vrederecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 7 december 2012, werd Philomena DENIS, geboren te Schoten op 15 juli 1925, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het WZC « Molenheide » te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 611 niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Maria MAES, geboren te Schoten op 6 oktober 1946, wonende te 2950 Kapellen, Pannenhoeftreef 94.

Schilde, 7 december 2012.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Verhamme, Inge.

(76295)

## Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht Sint-Niklaas 1, verleend op 6 december 2012, werd Sarah BERNAERS, advocaat, met kantoor te 9100 Sint-Niklaas, Vermorgenstraat 20 aangehouden als voorlopig bewindvoerder over Dennis DE BELDER, geboren te Sint-Niklaas op 23 mei 1988, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Regentiestraat 23, bus 18, in vervanging van Hendrik ALBRECHT, gepensionneerd, wonende te 9160 Lokeren, Hillarestraat 188, hiertoe aangesteld bij beschikking d.d. 05.11.2009.

Sint-Niklaas, 06-12-2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Gisèle VERMEULEN.

(76296)

Vrederecht van het Kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw,  
zetel Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieter-Leeuw zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 5 december 2012, werd, Els VAN LONDERSELE, geboren te Aalst op 8 juli 1959, wonende te 9450 Haaltert, Middelkouter 20B, opgenomen in de instelling revalidatieziekenhuis Inkendaal, Koninklijke Instelling VZW, Inkendaalstraat 1, te 1602 Sint-Pieters-Leeuw, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Benjamin VERMEULEN, advocaat, met kantoren te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 20 november 2012 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 7 december 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) An Partous.

(76297)

## Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 5 december 2012, verklaart Vincken, Tom Yvette Alain, geboren te Hasselt op 19 september 1977, wonende te 3800 Sint-Truiden, Leopold II-straat 32/301, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : RAMAKERS, Els, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Tongersesteenweg 328.

Sint-Truiden, 7 december 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Diane HOUWAER.

(76298)

## Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Vonnis d.d. 22 november 2012.

Verklaart DE TEMMERMAN, Freddy, geboren te Sint-Blasius-Boekel op 28 augustus 1947, gedomicilieerd te 9600 Ronse, Georges Eeckhout-square 87, en verblijvende in het psychiatrisch ziekenhuis « Sint-Franciscus », Penitentenlaan 22, 9620 Zottegem, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. DEPUTTER, Tom, advocaat, gevestigd te 9600 Ronse, Charles De Gaullestraat 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 31 oktober 2012.

Zottegem, 5 december 2012.

De griffier, (get.) Nancy Geerts.

(76299)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines,  
siège d'Ath

Suite à la requête déposée le 15-10-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Ath-Lessines (siège d'Ath), rendue le 30 novembre 2012, PERMANNE, Florent Jean-Jacques, Jules, né le 30-07-1994 à BELOEIL, domicilié à 7810 ATH, rue du Sûr Abri 26, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de PERMANNE, Jean-Jacques, domicilié à 7810 ATH, rue du Sûr Abri 26.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-Jeanne Marbaix.

(76300)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau,  
siège de Bastogne

En suite à la requête déposée le 20 novembre 2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de BASTOGNE, rendue le 30 novembre 2012, Mme Odette Elisa José THONUS, née à Mondelange (France) le 10 avril 1935, domiciliée à 6600 BASTOGNE, rue de La Chapelle 9/B, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de Maître Frédérique BATARDY, avocat, dont les bureaux sont établis à 6600 BASTOGNE, rue Pierre Thomas 4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José.

(76301)

## Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Madame le Juge de paix du canton de Binche, en date du vingt-neuf novembre deux mille douze, DAVOINE, Maurice, domicilié à 7134 Epinois, rue Gustave Diricq 23, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de DAVOINE, Fernande, née à Epinois le 10 août 1916, résidant à 7130 Bray, résidence « Le Foyer Espérance », rue de la Chapelette 60, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George.  
(76302)

Par ordonnance de Madame le Juge de Paix du canton de Binche, en date du six décembre deux mille douze, il a été mis fin au mandat de SAINT-GUILLAIN, Martine, avocate, domiciliée à 7120 Estinnes, chemin de Maubeuge 64, en qualité d'administrateur provisoire de COUTURIAUX, Julienne Vital, née à Houdeng-Aimeries le 17 décembre 1920, résidant de son vivant à 7130 Binche, résidence « Jeanne Mertens », rue du Moulin Blanc 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George.  
(76303)

## Justice de paix du canton de Boussu

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Boussu, rendue le 7 décembre 2012, déchargeons Mme Nicole DUCOBU, infirmière, domiciliée à 7022 Harmignies, boulevard Type 39, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de M. Dominique Philippe DUCOBU, né à Hainin le 28 novembre 1957, domicilié à 7387 Marchipont, « Le Roseau Vert », place de Marchipont 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hélène Doyen.  
(76304)

## Justice de paix du premier canton de Bruxelles

Suite à l'avis de décès survenu le 21 novembre 2012, par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Bruxelles, rendue le 29 novembre 2012, a été levée la mesure d'administration prise par jugement du 5 mars 2009 et publié au *Moniteur belge* du 13 mars 2009, à l'égard de M. MAES, Pierre, résidant de son vivant à 1000 Bruxelles, rue des Ursulines 6, M.R.S. « Aux Ursulines », et décédé à Bruxelles le 21 novembre 2012, il a été mis fin, en conséquence à la mission de son administrateur provisoire à savoir : M. LECLERC, Patrick, avocat, dont les bureaux sont établis à 1030 Bruxelles, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Julien Fraipont.  
(76305)

## Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du Juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 29 novembre 2012, la nommée Mme Chantal GLORIEUS, née à Charleroi le 1<sup>er</sup> juin 1953, domiciliée à 6010 Couillet, rue du Petit Pige 78, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Maître Benoît PARMENTIER, avocat, domicilié à 6000 Charleroi, avenue Général Michel 3.

Requête déposée le 6 novembre 2012.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Alain Sacre.  
(76306)

## Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 19 novembre 2012, par ordonnance du Juge de paix du canton de Châtelet rendue le 5 décembre 2012, modifiant l'ordonnance prononcée le 6 décembre 2011 (avis publié au *Moniteur belge* du 16 décembre 2012, page 78674, 75453, et avis rectificatif publié au *Moniteur belge* du 3 janvier 2012, page 88, 60050), il a été constaté que Mme Lucie LINSINGH, née à Fleurus le 20 décembre 1928, domiciliée à 6200 CHATELINEAU, rue des Cisterciennes 34, résidant à 6042 LODELINSART, Résidence Drion, rue Pont Drion 7, n'est pas en état de gérer ses biens fût-ce partiellement.

Maître Laurence SCUTENELLE, avocat, dont le cabinet est sis à 6280 GERPINNES, rue Fernand Bernard 10, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Lucie LINSINGH, voit ses pouvoirs élargis à la gestion totale des biens de cette dernière.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Arnaud Deschacht.  
(76307)

## Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 7 décembre 2012, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 6 mai 2011, à l'égard de Mme Julienne Victorine Marie Françoise COLLETTE, née à Engis le 30 juin 1914, domiciliée à la maison de repos « Domaine des Blés Dorés », à 4340 Awans, rue Rond du Roi Albert 16, décédée à Awans le 22 septembre 2012, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir Maître Dominique CHARLIER, avocat, domicilié à 4101 Seraing, rue de la Station 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.  
(76308)

## Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton de Jette, en date du 26.11.2012 suite à la requête déposée le 21.11.2012, la nommée MARIETTE, Denise, née le 27 avril 1933, domiciliée à 1090 JETTE, avenue de Levis Mirepoix 6/002, résidant à 1090 JETTE, UZ, avenue de Laarbeek 101, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire étant : VALVEKENS, Sandrine, avocat, domiciliée à 1050 IXELLES, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Veronica Hubrich.  
(76309)

## Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 26-10-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 27-11-2012, M. RESIDORI, Enrico Nicola, né le 05-12-1957 à HAINE-SAINT-PAUL, domicilié à 7110 HOUDENG-GOEGNIEN (LA LOUVIERE), rue Deurburges 28, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. RESIDORI, Bruno, domicilié à 1370 MELIN (JODOIGNE), rue du Rivage 66.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.  
(76310)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le vingt novembre deux mille douze, une ordonnance du Juge de paix de complément du deuxième canton de Liège, rendue le six décembre deux mille douze, a déclaré M. DENIS, Jean-Luc Marcel Ghislain, né à Tamines le 1<sup>er</sup> août 1951, résidant à 4000 Liège, rue Professeur Mahaim 84, incapable de gérer ses biens et a, en conséquence, été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me CHAPELIER, Joël, avocat, à 4000 Liège, rue Vandersnoeck 31.

Liège, le sept décembre deux mille douze.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gavage, Jean-Claude.  
(76311)

## Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 30-10-2012, par décision du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 27 novembre 2012, M. POUPAERT, Henri François J., né à ARLON le 24 octobre 1942, domicilié à 4051 Chaudfontaine, place Toussaint Balthasart 3, résidant à 4032 LIEGE, rue des Haïsses 60, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître CHAPELIER, Joël, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Félix Vandersnoeck 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Bontemps, Catherine.  
(76312)

Suite à la requête déposée le 06-11-2012, par décision du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 27 novembre 2012, Mlle GODART, Megane Aline Percillia Melissa Laetitia, née à LIEGE, le 24 novembre 1992, domiciliée à 4450 Juprelle, rue de la Mer 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître CHAPELIER, Joël, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Félix Vandersnoeck 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Bontemps, Catherine.  
(76313)

Suite à la requête déposée le 25-10-2012, par décision du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 27 novembre 2012, M. RASKIN, Jean Claude Louis Marie Polydore, né à ATH le 27 janvier 1939, domicilié à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de la Charmille 16/b43, résidant à 4020 LIEGE, rue Grétry 172, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître HAENEN, Anne-Françoise, dont les bureaux sont sis à 4030 Liège, rue Pirenne 42.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Bontemps, Catherine.  
(76314)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du Juge de Paix du premier Canton de Namur prononcée en date du 6 décembre 2012 (RG.N° 12A3273), DELACROIX, Nancy, née à Charleroi, le 9 mars 1978, domiciliée à 5620 Florennes, rue du Chapitre 9, et résidant à l'« Hôpital du Beau Vallon », à 5002 Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Maître Johanne MARTIN, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, rue du Lombard 85.

Namur, le 7 décembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gouy, Nancy.  
(76319)

## Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 4 décembre 2012, le Juge de paix du second canton de NAMUR, a déchargé Maître Paul LEFEBVRE, avocat à 5660 COUVIN, rue de la Gare 35, de sa mission d'administrateur provisoire, désigné à ces fonctions par ordonnance de la Justice de Paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin le 26 juin 2008 et ensuite à ces fonctions partielles (gestion du compte épargne) le 9 octobre 2008, pour MAHY, René, né le 27 juillet 1924, domicilié à 5660 Couvin, rue du Centre 8, et a désigné pour le remplacer en qualité d'administrateur provisoire Madame MAHY, Marie-Alix, domiciliée à 6464 Chimay, rue Williame 158.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Anna Palate.  
(76320)

## Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du Tribunal de Première Instance de Nivelles, en date du 4 décembre 2012 :

Madame GEELHAND DE MERXEM, Barbara Anne Marie Xavier, née à Uccle le 17 novembre 1972, domiciliée à 1330 Rixensart, Vieux Chemin de l'Helpe 57, agissant en son nom personnel qu'en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs, à savoir :

LEEMANS, Constance Emilie Marie Olivier Albert, née à Uccle le 13 décembre 2000;

LEEMANS, Alexis, Christophe Marie Astrid Ghislain, né à Uccle le 4 novembre 2002;

LEEMANS, Pauline Pascale Amaury Violette Marie, née à Woluwe-Saint-Lambert le 30 septembre 2008;

tous les trois domiciliés avec leur mère, celle-ci étant autorisée à agir dans la présente succession par ordonnance de la justice de paix du canton de Wavre, en date du 9 novembre 2012,

laquelle comparante s'exprimant en français, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de LEEMANS, Benoît Dominique Axel Gh. M., né à Uccle le 22 mai 1971, de son vivant domicilié à Rixensart, Vieux Chemin de l'Helpe 57 et décédé le 3 août 2012 à Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Maître E. JACOBS, notaire de résidence à 1000 Bruxelles, boulevard de Waterloo 16.

Nivelles, le 4 décembre 2012.

Le greffier chef de service, (signé) B. RYCHLIK.  
(76321)

## Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez, siège de Perwez

Suite à la requête déposée le 13-11-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Perwez, rendue le 5 décembre 2012 :

CONSTATONS que la première partie sub-nommée n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens.

DESIGNONS la deuxième partie sub-nommée en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil.

Les parties sont :

Madame Kathryn TORDOIR, né à Ottignies L.L.N. le 24 novembre 1979, domiciliée à 1360 Perwez, rue de la Garenne 11/Cbte2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Nicolas BERCHEM, avocat, domicilié à 1367 Ramillies, rue de la Hisque 11B.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Courtauche.  
(76322)

## Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 27-11-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de SERAING, rendue le 5 décembre 2012 :

CONSTATONS que Monsieur GORGOLIONE, Samuel, né à Rocourt le 17 septembre 1981, domicilié à 4101 Jemeppe-sur-Meuse (Seraing), quai des Carmes 88, est à nouveau apte à assumer seul la gestion de ses biens.

METTONS fin, à dater du 15 décembre 2012, à la mission d'administrateur provisoire des biens de Monsieur GORGOLIONE, Samuel, qui avait été confiée à Maître Joël CHAPELIER, avocat, dont les bureaux sont établis à 4000 LIEGE, rue Félix Vandernoek 31, par ordonnance du 22 juin 2010 de Monsieur le Juge de Paix du troisième canton de Liège publiée au *Moniteur belge* du 05 juillet 2010..

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie FOUARGE.

(76323)

Suite à la requête déposée le 27-04-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de SERAING, rendue le 06 décembre 2012 :

DECHARGEONS Maître Dominique CHARLIER, avocat, dont les bureaux sont situés à 4101 SERAING-JEMEPPE, rue de la Station 9, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Monsieur PANNAYE, Jean-Marie, de nationalité belge, né à Huy le 23 octobre 1955, célibataire, domicilié à 4400 Flémalle, rue d'Otet 153, qui lui avait été conférée par notre ordonnance du 09 septembre 2010 (Rép. n° 4514/2010 et publiée au *Moniteur belge* le 30 septembre 2010.

CONSTATONS que l'intéressé reste inapte à assurer la gestion de ses biens.

DESIGNONS sa fille Madame PANNAYE, Joëlle, née à Huy le 20 septembre 1975, de nationalité belge, aide sanitaire, domiciliée à 4400 FLEMALLE, rue d'Otet 153, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil. .

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie FOUARGE.

(76324)

## Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Sprimont, en date du 5 décembre 2012, VAN ROMPAEY, Joséphina Maria Angelina, veuve, née à Werchter le 2 mars 1922, domiciliée « L'HEUREUX SEJOUR », rue de Beaufays 83, à 4140 Sprimont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : DRION, Denis, avocat, domicilié rue Hullos 103-105, à 4000 Liège.

Sprimont, le 7 décembre 2012.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique SELECK.

(76325)

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Sprimont, en date du 28 novembre 2012, GILSON, Jeanne Marie Marthe Ghislaine, veuve, née à Ferrières le 11 février 1932, domiciliée rue du Burnontige 27, à 4190 Ferrières, Résidence « L'HEUREUX SEJOUR », rue de Beaufays 8, à 4140 Sprimont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : GERARDY, Michel, électricien, Le Houpet 2, à 4190 Ferrières.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique SELECK.

(76326)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Uccle, en date du 30-11-2012, en suite de la requête déposée le 20 novembre 2012, Madame Lucie MINGUET, née le 6 septembre 1929, domiciliée à 1180 Uccle, avenue des Archères 15/5, résidant à la M.R.S. « Les Fleurs d'Aubépine », à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 1525, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Maître GILLET, Muriel, avocate, dont le cabinet est sis à 1190 Forest, avenue du Roi 206.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal GOIES.

(76327)

## Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1

Suite à la requête déposée le 27 novembre 2012, par ordonnance du Juge de Paix du Canton de VERVIERS 1-HERVE, siège de Verviers 1, rendue le 5 décembre 2012, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 7 mars 2012 et publiée au *Moniteur belge* du 27 mars 2012, à l'égard de Madame Désirée Thérèse Françoise DEMOULIN, née à Verviers le 11 janvier 1926, domiciliée à 4860 Pepinster, rue de l'Hospice 1, cette personne étant décédée le 6 juillet 2012, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Maître Geoffrey SAIVE, avocat, dont les bureaux sont établis à 4800 Verviers, place Général Jacques 20.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) HEINRICH, Chantal.

(76328)

Suite à la requête déposée le 21 novembre 2012, par décision du Juge de Paix du canton de WAREMME, rendue le 4 décembre 2012, Monsieur JOANNES, Henri, né à Cras-Avernas le 12 août 1924, domicilié à 4300 WAREMME, rue du Tumulus 46, se trouvant à la « Clinique Notre-Dame », à 4300 WAREMME, rue de Sélys Longchamps 47, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame JOANNES, Rachelle, née à Lens-Saint-Servais le 22 mars 1948, domiciliée à 4367 CRISNÉE, rue Burette 3, et d'une personne de confiance en la personne de Madame JOANNES, Gisèle, née à Waremmes le 1<sup>er</sup> janvier 1952, domiciliée à 4250 GEER, rue du Centre 20.

Pour extrait certifié conforme : le greffier délégué, (signé) Vanandroye, Isabelle.

(76329)

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2012, par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Wavre, rendue le 27 novembre 2012, Madame Mariette REMACLE, née à Vielsalm le 30 juin 1933, domiciliée à 1330 Rixensart, rue Edouard Dereume 28, résidant à la « Résidence du Lac », avenue Albert 1<sup>er</sup> 319, à 1332 RIXENSART, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Mireille NOEL, domiciliée à 1332 Rixensart, rue de la Station 7/101.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.

(76330)

Par ordonnance du Juge de Paix du second canton de Wavre, rendue le 07-12-2012, Madame PIERRE Rachel, née le 01-08-1979 à LUBUMBASHI (REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO), domiciliée à 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LANEUVE, voie du Roman Pays 33, a été pourvue d'office d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Maître DROMET, Isabelle, avocate à 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE, Verte Voie 20, en remplacement de Madame RUHAMA, Mukandoli, domiciliée à 1348 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE, voie du Roman Pays 33.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Muraille.

(76331)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 803bis van het Burgerlijk Wetboek****Publication faite en exécution de l'article 803bis du Code civil**

—

Par ordonnance du 29.11.2012, la présidente du tribunal de première instance de Verviers a désigné Me Nicolas PETIT, avocat à Verviers, rue du Palais 60, en qualité d'administrateur provisoire de la succession de M. Richard Georges Léon KAIRIS, né à Verviers le 7.12.1941, résidant de son vivant à Verviers, rue des Chapeliers 60, décédé à Verviers le 10.09.2012.

Les intéressés sont invités à se faire connaître de l'administrateur provisoire dans un délai de deux mois.

(Signé) N. PETIT, avocat.

(42024)

**Gerechtelijke reorganisatie – Réorganisation judiciaire**

—

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 5 décembre 2012 le Tribunal de Commerce de Bruxelles a déclarée ouverte la procédure de réorganisation judiciaire, par accord collectif, de la SPRL CHEVI BRUSSEL, ayant son siège à 1000 Bruxelles, rue de Lombard 29, BCE n° 0886.146.468.

Numéro d'ordre : 20120208.

Activité : vêtements.

La période de sursis est accordée jusqu'au 07.02.2013.

Monsieur Frank TAILDEMAN, boulevard de Waterloo 70, 1000 Bruxelles (service réorganisation judiciaire), est nommé comme Juge Délégué.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(42025)

—

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 5 december 2012 werd door de Rechtbank van Koophandel te Brussel de procedure van gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord geopend verklaard voor de BVBA CHEVI BRUSSEL, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Lombardstraat 29, KBO 0886.146.468.

Volnummer : 20120208.

Activiteit : kleding.

De duur van de opschorting wordt bepaald tot en met 07.02.2013.

De heer Frank TAILDEMAN, Waterloolaan 70, 1000 Brussel (Dienst Gerechtelijke Reorganisaties), werd aangesteld als gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(42025)

—

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 5 décembre 2012 le Tribunal de Commerce de Bruxelles a déclarée ouverte la procédure de réorganisation judiciaire, par accord amiable, de la SPRL H.S. DRY CLEANING, ayant son siège à 1030 Schaerbeek, rue de Potter 11-13, BCE n° 0416.626.678.

Numéro d'ordre : 20120207.

Activité : nettoyage à sec.

La période de sursis est accordée jusqu'au 04.04.2013.

Monsieur Albert De Grootte, boulevard de Waterloo 70, 1000 Bruxelles (service réorganisation judiciaire), est nommé comme Juge Délégué.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(42026)

—

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 5 december 2012 werd door de Rechtbank van Koophandel te Brussel de procedure van gerechtelijke reorganisatie door minnelijk akkoord geopend verklaard voor de BVBA H.S. DRY CLEANING, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaerbeek, De Potterstraat 11-13, KBO 0416.626.678.

Volnummer : 20120207.

Activiteit : droogkuis.

De duur van de opschorting wordt bepaald tot en met 04.04.2013.

De heer Albert DE GROOTE, Waterloolaan 70, 1000 Brussel (Dienst Gerechtelijke Reorganisaties), werd aangesteld als Gedelegeerd Rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(42026)

—

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 5 décembre 2012, le Tribunal de Commerce de Bruxelles a déclarée ouverte la procédure de réorganisation judiciaire, par accord amiable, de la SPRL DREAMS GROUP, ayant son siège à 1000 Bruxelles, rue Henri Maus 19, BCE n° 0885.250.605.

Numéro d'ordre : 20120217.

Activité : horeca.

La période de sursis est accordée jusqu'au 31.01.2013.

Monsieur Jean-Pierre VANDAELE, boulevard de Waterloo 70, 1000 Bruxelles (service réorganisation judiciaire), est nommé comme Juge Délégué.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(42027)

—

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 5 december 2012 werd door de Rechtbank van Koophandel te Brussel de procedure van gerechtelijke reorganisatie door minnelijk akkoord geopend verklaard voor de BVBA DREAMS GROUP, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Henri Mausstraat 19, KBO 0885.250.605.

Volnummer : 20120217.

Activiteit : horeca.

De duur van de opschorting wordt bepaald tot en met 31.01.2013.

De heer Jean-Pierre VANDAELE, Waterloolaan 70, 1000 Brussel (Dienst Gerechtelijke Reorganisaties), werd aangesteld als gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(42027)

—

Bij vonnis van 5 december 2012 kent de Rechtbank van Koophandel te Brussel aan de NV REIGEL, met maatschappelijke zetel te 1785 Merchtem, August De Boeckstraat 92, KBO 0400.745.996, een verlenging toe van de duur van opschorting in het kader van de continuïteit van de ondernemingen die bij vonnis van 30.08.2012 van onderhavige rechtbank bepaald was t.e.m. 06.12.2012 en dit t.e.m. 4 april 2012.

De terechtzitting waarop gestemd zal worden door de schuldeisers over het neer te leggen reorganisatieplan wordt vastgesteld op vrijdag 29 maart 2013 om 14 uur in de Zaal I van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, Waterloolaan 70.

De heer Albert DE GROOTE, Rechter in Handelszaken, blijft aangesteld in zijn hoedanigheid van Gedelegeerd Rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(42028)

—————  
*Verbeterend bericht*  
—

Bij vonnis van 20.11.2012 werd door de Rechtbank van Koophandel te Brussel de procedure van gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord uitgesproken voor de NV ABITRIUS, met zetel te 1080 Brussel, Edmond Machtenslaan 172/1, KBO : 0885.936.632.

Volgnr. 20120203.

Aktiviteit : managementopleidingen.

De duur van de opschorting werd bepaald tot en met 16.01.2013.

De heer F. Taildeman werd aangesteld als gedelegeerd rechter (Dienst gerechtelijke reorganisaties, Waterloolaan 70, 1000 Brussel).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(42029)

—————  
Rechtbank van koophandel te Antwerpen  
—

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen d.d. 05 december 2012 werd van VIJVERS GINO BVBA, KAPELSTRAAT 65A, 2960 BRECHT, ondernemingsnummer : 0878.943.031, een minnelijk akkoord bereikt en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) R. Gentier.  
(Pro deo) (42030)

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen d.d. 05 december 2012 werd van ELMECO CONSULTING GCV, NEERBROEK 18, 2070 BURCHT (ZWIJNDRECHT), ondernemingsnummer : 0891.483.250, het reorganisatieplan gehomologeerd en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) R. Gentier.  
(Pro deo) (42031)

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen d.d. 05 december 2012 werd van VAN ROEYEN, DAVE, NEERBOEK 18, 2070 BURCHT (ZWIJNDRECHT), ondernemingsnummer : 0685.355.280,

het reorganisatieplan gehomologeerd en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) R. Gentier.  
(Pro deo) (42032)

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen d.d. 05 december 2012 werd van NOVA FINANCE NV, HEIDESTATIESTRAAT 52, 2920 KALMTHOUT, ondernemingsnummer : 0882.378.910, het verzoek tot verlenging afgevoerd en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) R. Gentier.  
(Pro deo) (42033)

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen d.d. 05 december 2012 werd van NOVA VILLABOUW NV, HEIDESTATIESTRAAT 52, 2920 KALMTHOUT, ondernemingsnummer : 0463.431.257, het verzoek tot verlenging afgevoerd en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) R. Gentier.  
(Pro deo) (42034)

Bij vonnis van de tweeëntwintigste Kamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen d.d. 05 december 2012 werd de opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord toegekend voor een periode eindigend op 5 maart 2013 aan 'T VIER-KANTJE BVBA, VAN SCHOONBEKEPLEIN 19, 2000 ANTWERPEN-1.

Ondernemingsnummer : 0873.532.312.

Gedelegeerd rechter : DE GREEF, GEERT, PIERSTRAAT 211, 2840 REET (RUMST).

Het reorganisatieplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 11 februari 2013.

Bepaalt de terechtzitting over de stemming en de homologatie van dit reorganisatieplan op vrijdag 1 maart 2013 om 10.30 uur voor de tweeëntwintigste kamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen, 3de verdieping (zaal C3).

De griffier, (get.) R. Gentier.  
(Pro deo) (42035)

—————  
Rechtbank van koophandel te Leuven  
—

Bij vonnis van 06.12.2012 verklaart de rechtbank van koophandel te Leuven in de procedure van het W.C.O., BVBA CITY-FIT, met zetel te 3111 Rotselaar (Wezemaal), Bosweg 4, met exploitatiezetel te 3000 Leuven, Diestsestraat 133, ondernemingsnr. 0895.824.296, de vordering conform art. 38, § 1, W.C.O. tot verlenging van de opschorting gegrond. Zegt voor recht dat de termijn van opschorting wordt verlengd met zes maanden en een einde zal nemen op 4 juni 2013 met als doel : het bereiken van minnelijke akkoorden. Bevestigt de aanstelling en de opdracht van de ged.rechter, de heer G.DECLERCQ, aan wie elke wijziging in de toestand van de onderneming onmiddellijk dient meegedeeld.

De toegevoegd griffier, (get.) L. Nackaerts.  
(42036)

—————  
Tribunal de commerce de Tournai  
—

Par jugement du 3 décembre 2012, le Tribunal de Commerce de Tournai a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire par accord collectif introduite par la SPRL COVANER, dont le siège social est établi a 7750 Anserœul, route Provinciale 48, B.C.E. n° 0458.559.184, dont l'activité est le commerce de gros de quincaillerie.

Le sursis accordé prend cours le 3 décembre 2012, pour se terminer le 3 juin 2013.

Le vote et les débats sur le plan de réorganisation de l'entreprise auront lieu à l'audience ordinaire de la troisième chambre du tribunal de Commerce de Tournai le lundi 27 mai 2013, à 10 heures.

Le tribunal a désigné :

- en qualité de juge délégué, Monsieur Jean-Paul PONCHAU.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. GUERET.  
(42037)



Par jugement du 3 décembre 2012, le Tribunal de Commerce de Tournai a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire par accord amiable introduite par la SCRL LA TEMERITE, dont le siège social est établi à 7604 Callenelle, chaussée de Devant la Ville 3, B.C.E. n° 0429.367.629, exerçant comme activité commerciale le commerce de détail de matériaux de construction et de matériaux de jardin en bois en magasin spécialisé.

Le sursis accordé prend cours le 3 décembre 2012, pour se terminer le 3 juin 2013.

Le tribunal a désigné :

- en qualité de juge délégué, Monsieur Michel CELENZA.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. GUERET. (42038)

Par jugement du 3 décembre 2012, le Tribunal de Commerce de Tournai a prorogé, conformément à l'article 38 § 1 L.C.E., le sursis octroyé par jugement du 25 mai 2012, à Monsieur Frédéric MARIE, né à Valenciennes (France) le 24 mars 1962, domicilié à 7321 Harchies, chaussée de Brunehaut 64, B.C.E. n° 0792.118.331, d'une durée de 4 mois expirant le 5 avril 2013.

Le vote et les débats sur le plan de réorganisation de l'entreprise auront lieu à l'audience ordinaire de la troisième chambre du Tribunal de Commerce de Tournai le lundi 25 mars 2013, à 11 heures.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. GUERET. (42039)

#### Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 is POLFLIET, MAGGIE MARIA, geboren te Merchtem op 08/06/1965, wonende en handeldrijvende te 2520 Ranst, Oudstrijdersstraat 89, onder de benaming « POUSSE CAFE », en volgens eigen verklaring ook handeldrijvende te 2100 Deurne, Du Montstraat 2, onder de benaming « POLFLIET », cafés en bars, ondernemingsnummer 0885.441.833, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. MICHEL MARTIN, FRANKLIN ROOSEVELT-PLAATS/18, 2060 ANTWERPEN-6.

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier. (Pro deo) (41946)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 is CROWNTEX NV, PLANTIN EN MORETUSLEI 161, 2140 BORGERHOUT (ANTWERPEN), GROOTHANDEL IN HUISHOUDTEXTIEL EN BEDDENGOED, ondernemingsnummer 0444.117.666, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. LOYENS, JAN, GROTE STEENWEG 417, 2600 BERCHEM (ANTWERPEN).

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier. (Pro deo) (41947)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 zijn :

PATRIZY VOF, met zetel te 2140 Borgerhout, Morckhovenlei 13, markt- en straathandel in textiel, kleding en schoeisel, ondernemingsnummer : 0826.002.609;

DOM, JEAN MARIE, zaakvoerder, geboren te Brasschaat op 13.05.1955, voorheen wonende te 2000 Antwerpen, Volkstraat 12, thans ambtshalve geschapt,

BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. LOYENS, JAN, GROTE STEENWEG 417, 2600 BERCHEM (ANTWERPEN).

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier. (Pro deo) (41948)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 is WISHFUL LALA BVBA, LAKBORSLEI 441, 2100 DEURNE (ANTWERPEN), SAUNA'S, SOLARIA, BADEN, ENZ., ondernemingsnummer 0840.816.487, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. GREEVE, ERIK, KONINKLIJKELAAN 60, 2600 BERCHEM (ANTWERPEN).

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier. (Pro deo) (41949)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 is AUGUSTEYNS, JOHAN, geboren te Deurne op 06/03/1967, wonende te 2520 Ranst, Molenstraat 62/A, algemeen onderhoud en reparatie van auto's en lichte bestelwagens, ondernemingsnummer 0768.054.215, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. GREEVE, ERIK, KONINKLIJKELAAN 60, 2600 BERCHEM (ANTWERPEN).

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier. (Pro deo) (41950)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 is AUTOCENTER HAGELAND BVBA, LANGE ELZENSTRAAT 61, 2018 ANTWERPEN-1, GROOTHANDEL IN MOTORVOERTUIGEN, ondernemingsnummer 0438.023.888, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. GROSS, MARC, VAN EYCKLEI 20, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier. (Pro deo) (41951)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 is BELGIAN AGRO INDUSTRIES NV, BRUSSELSTRAAT 51, 2018 ANTWERPEN-1, GLASZETTEN, ondernemingsnummer 0428.049.716, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. GROSS, MARC, VAN EYCKLEI 20, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier. (Pro deo) (41952)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 is NATURAL CLEANING POWER BVBA, REEBOKDREEF 3, 2900 SCHOTEN, HANDELSBEMIDDELING GESPECIALISEERD IN ANDERE GOEDEREN, ondernemingsnummer 0473.023.765, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. HELLENBOSCH, HERMAN, AMERIKALEI 160, 2000 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier. (Pro deo) (41953)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 is R-FLEX VENNOOTSCHAP NAAR NEDERLANDS RECHT, BREDABAAN 572, 2170 MERKSEM (ANTWERPEN), ARBEIDSBEMIDDELING, ondernemingsnummer 0832.450.337, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. HENDRICKX, CHRISTIAAN, QUINTEN MATSIJSEI 34, 2018 ANTWERPEN-1

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier. (Pro deo) (41954)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 is KERCKHOFFS, PEGGY, geboren te Antwerpen op 25/01/1972, wonende te 2230 Herselt, Diestsebaan 19, cafés en bars, ondernemingsnummer 0840.251.711, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. HENDRICKX, JEAN, LANGE LOZANASTRAAT 24, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier. (Pro deo) (41955)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 is FRADIA BVBA, CHEMIN DE SAINT-LOUP 1, 4500 HUY, CAFES EN BARS, ondernemingsnummer 0433.639.191, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. HENDRICKX, JEAN, LANGE LOZANASTRAAT 24, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier. (Pro deo) (41956)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 is A.T.P. BVBA, ANTWERPSESTEENWEG 211/4, 2070 BURCHT (ZWIJNDRECHT), GROOTHANDEL IN OVERIG TEXTIEL, ondernemingsnummer 0833.492.987, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. HENDRICKX, JEAN, LANGE LOZANASTRAAT 24, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier. (Pro deo) (41957)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 06/12/2012 is OUCHEN EN BROER BVBA, LANGE STUIVENBERG-  
STRAAT 1, 2060 ANTWERPEN-6, HAARVERZORGING, onder-  
nemingsnummer 0809.485.586, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. LEYSEN, LOUIS JR., JAN VAN RIJSWIJCKLAAN 17,  
2018 ANTWERPEN-1.

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der inge-  
diende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank  
van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefail-  
leerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter  
griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier.

(Pro deo) (41958)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d.  
06/12/2012 is DEBO NV, LANGE KLARENSTRAAT 12,  
2000 ANTWERPEN-1, TUSSENPERSOON IN DE HANDEL, onder-  
nemingsnummer 0437.607.184, BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. JORIS, WILFRIED, MARKPLEIN 22,  
2110 WIJNEGEM.

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 04/01/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der inge-  
diende schuldvorderingen : 01/02/2013, ter griffie van de Rechtbank  
van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefail-  
leerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter  
griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. Gentier.

(Pro deo) (41959)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, op  
datum van 06/12/2012, is de datum van staking der betalingen in  
het faillissement KAMOR BVBA, LEOPOLDSTRAAT 10, BUS 6,  
2000 ANTWERPEN-1, ondernemingsnummer 0447.811.584, met  
curator : Mr. MEERTS, JAN, advocaat, MECHELSESTEENWEG 12,  
2000 ANTWERPEN-1, uitgesproken op 15/03/2012, op 15/09/2011  
teruggebracht.

De griffier, R. Gentier.

(Pro deo) (41960)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, op  
datum van 06/12/2012, is de datum van staking der betalingen in het  
faillissement ALL 4 EXPRESS BVBA, VERBINDINGSDOK-WEST-  
KAAI 26, BUS 5A, 2000 ANTWERPEN-1, ondernemingsnum-  
mer 0425.454.272, met curator : Mr. GREEVE, ERIK, advocaat,  
KONINKLIJKELAAN 60, 2600 BERCHEM (ANTWERPEN), uitge-  
sproken op 03/05/2012, op 03/11/2011 teruggebracht.

De griffier, R. Gentier.

(Pro deo) (41961)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van  
06/12/2012 werd RUBBENS NV, PRODUCTIE-INSTALLATIE VAN  
INDUSTR.GROOTKEUKENS, KASTELEINSSTRAAT 11B, 9150 KRUI-  
BEKE, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0404.317.378.

- Rechter-Commissaris : EVELYNE MARTENS.

- Curators : Mr. MARGA PIETERS, 9300 AALST, AFFLIGEM-  
DREEF 144; Mr. LIEVEN D'HOOGHE, 9100 SINT-NIKLAAS, VIJF-  
STRATEN 57.

- Datum staking van betaling : 06/12/2012, onder voorbehoud van  
art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op  
de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen  
de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuld-  
vorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op  
vrijdag 11 januari 2013.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling  
vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen  
zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring.  
(art. 63 F.W.)

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke  
personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de  
gefaillieerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een  
verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet  
in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is.  
(art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005)

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.)  
R. Cloostermans.

(41963)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van  
06/12/2012 werd VAN GUCHT B. BVBA, GARAGE, BEUKEN-  
STRAAT 127, 9255 BUGGENHOUT, in staat van faillissement  
verklaard.

Ondernemingsnummer : 0416.160.484.

- Rechter-Commissaris : EVELYNE MARTENS.

- Curator : Mr. LIEVEN D'HOOGHE, 9100 SINT-NIKLAAS, VIJF-  
STRATEN 57.

- Datum staking van betaling : 05/12/2012, onder voorbehoud van  
art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op  
de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen  
de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuld-  
vorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op  
vrijdag 11/01/2013.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling  
vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen  
zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring.  
(art. 63 F.W.)

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke  
personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de  
gefaillieerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een  
verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet  
in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is.  
(art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005)

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.)  
R. Cloostermans.

(41964)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij  
vonnis van 06/12/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitge-  
sproken van WERRENS, JOHNNY, SINT-JANSTRAAT 66, te  
3583 PAAL, ondernemingsnummer 0823.570.877 handelswerkzaam-  
heid : grafisch ontwerper en ramenwasser, dossiernummer : 7857.

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curator : BUSSERS, PATRICK, VISSERIJSTRAAT 4, 3590 DIEPENBEEK.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, vóór 06/01/2013

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 17/01/2013 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (41965)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/12/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van JORIS NICO, VERLOREN HOEK 147, te 3920 LOMMEL, ondernemingsnummer 0869.623.113, handelswerkzaamheid : detailhandel, dossiernummer : 7853.

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curator : BUSSERS, PATRICK, VISSERIJSTRAAT 4, 3590 DIEPENBEEK.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, vóór 06/01/2013.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 17/01/2013 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (41966)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/12/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van A + I GRAFISCHE PRODUCTIES BVBA, KANUNNIK J. HUYBRECHTSSTRAAT 1, te 3920 LOMMEL, ondernemingsnummer 0867.162.182, handelswerkzaamheid : drukwerk, dossiernummer : 7856.

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curator : BUSSERS, PATRICK, VISSERIJSTRAAT 4, 3590 DIEPENBEEK.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, vóór 06/01/2013

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 17/01/2013 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (41967)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/12/2012 de faillietverklaring op dagvaarding uitgesproken van P.G. MACHINERY BVBA, GINDEROVERSTRAAT 127, te 3590 DIEPENBEEK, ondernemingsnummer 0473.081.767, dossiernummer : 7854.

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curator : BUSSERS, PATRICK, VISSERIJSTRAAT 4, 3590 DIEPENBEEK.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, vóór 06/01/2013

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 17/01/2013 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (41968)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/12/2012 de faillietverklaring op dagvaarding uitgesproken van VISSCHER BVBA, GASSTRAAT 19B, te 3920 LOMMEL, ondernemingsnummer 0823.765.075, dossiernummer : 7855.

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curator : BUSSERS, PATRICK, VISSERIJSTRAAT 4, 3590 DIEPENBEEK.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, vóór 06/01/2013

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 17/01/2013 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (41969)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/12/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van HEIDEMEREN RUNKELEN BVBA, BINDERVELDSEWEG Z/N, te 3803 SINT-TRUIDEN, ondernemingsnummer 0480.309.158, handelswerkzaamheid : visvijvers met taverne, dossiernummer : 7862.

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curator : BUSSERS, PATRICK, VISSERIJSTRAAT 4, 3590 DIEPENBEEK.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, vóór 06/01/2013.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 17/01/2013 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (41970)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/12/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van SOLAR LIVING BVBA, SCHOEBROEKSTRAAT 40, te 3583 PAAL, ondernemingsnummer 0882.073.260, handelswerkzaamheid : verkoop van zonnepaneelinstallaties, dossiernummer : 7861.

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curator : BUSSERS, PATRICK, VISSERIJSTRAAT 4, 3590 DIEPENBEEK.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, vóór 06/01/2013.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 17/01/2013 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (41971)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/12/2012 de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van MOKATINE BVBA, ZOUTBRUGSTRAAT 25, te 3540 HERK-DE-STAD, ondernemingsnummer 0455.415.889, handelswerkzaamheid : dameskleding, dossiernummer : 7860.

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curator : BUSSERS, PATRICK, VISSERIJSTRAAT 4, 3590 DIEPENBEEK.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, vóór 06/01/2013

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 17/01/2013 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (41972)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/12/2012 de faillietverklaring op dagvaarding uitgesproken van PRIME WORLD BVBA, KURINGERSTEENWEG 299, te 3500 HASSELT, ondernemingsnummer 0818.969.515, dossiernummer : 7858.

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curator : BUSSERS, PATRICK, VISSERIJSTRAAT 4, 3590 DIEPENBEEK.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, vóór 06/01/2013

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 17/01/2013 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (41973)

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/12/2012 de faillietverklaring op dagvaarding uitgesproken van 2 FAST CARS BVBA, TIENSESTEENWEG 228, te 3800 SINT-TRUIDEN, ondernemingsnummer 0817.596.766, dossiernummer : 7859.

Rechter commissaris : de heer BOESMANS.

Curator : BUSSERS, PATRICK, VISSERIJSTRAAT 4, 3590 DIEPENBEEK.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, vóór 06/01/2013.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 17/01/2013 om 14.00 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (41974)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 05/12/2012, OP BEKENTENIS, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake KOC BVBA, bouwbedrijf metsel- en voegwerken, met maatschappelijk zetel te 9000 GENT, JAN BAPTIST DAVIDSTRAAT 7, hebbende als ondernemingsnummer 0829.021.782.

Rechter-commissaris : de heer BATSLEER, KOEN.

Datum staking der betalingen : 30/10/2012.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 02/01/2013.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16/01/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Meester DEWEPPE, WALTER, advocaat, kantoorhoudende te 9050 GENTBRUGGE, BRUSSESESTEENWEG 691.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele. (41975)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 05/12/2012 werd BIJ DAGVAARDING failliet verklaard : DUTOIT, IRIS SIMONNE GILBERTE, OVERLEIESTRAAT 92, te 8530 HARELBEKE, doch thans zonder gekende woonplaats geboren op 07/12/1974.

Ondernemingsnummer : 0895.021.473.

Cafés en bars.

Rechter-commissaris : DECEUNINCK, ARNOLD.

Curator : Mr. ARSLIJDER, Wim, ZULTSEWEG 21, 8790 WAREGEM.

Datum der staking van betaling : 05/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 02/01/2013.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 30/01/2013 te 9.30 uur, in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt

en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72<sup>ter</sup> van de Faillissementswet.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(Pro deo) (41976)

Bij Vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 05/12/2012 werd BIJ DAGVAARDING failliet verklaard : DE SMET, CHARISSA MARGRIET MARIA, OSCAR VERSCHUERE-STRAAT 21, te 8790 WAREGEM, geboren op 03/04/1985.

Ondernemingsnummer : 0807.234.988.

Haarverzorging.

Rechter-commissaris : DECEUNINCK, ARNOLD.

Curator : Mr. COUVREUR, Caroline, FR. ROOSEVELTLAAN 64, 8790 WAREGEM.

Datum der staking van betaling : 05/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 02/01/2013.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 30/01/2013, te 9.45 uur, in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtshuisgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72<sup>ter</sup> van de Faillissementswet.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(Pro deo) (41977)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, d.d. 06/12/2012 werd OP BEKENTENIS failliet verklaard : ALGEMENE A.F.W. NV, FABRIEKSLAAN 50, te 8880 LEDEGEM.

Ondernemingsnummer : 0453.499.249.

Weven van textiel (zetel- en meubelstoffen).

Rechter-commissaris : DECEUNINCK, ARNOLD.

Curatoren : Mr. BEERNAERT, Nathalie, DAMMESTRAAT 93, 8800 ROESLARE; Mr. HEFFINCK, FRANK, MEENSESTEENWEG 347, 8501 BISSEGEEM.

Datum der staking van betaling : 06/12/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 03/01/2013

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 30/01/2013, te 11 uur, in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtshuisgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72<sup>ter</sup> van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier, (get.) K. Engels.

(41978)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER, d.d. 05/12/2012 werd het faillissement van PARIS LOOK BVBA, MOLENTJESSTRAAT 22, te 8510 KOOIGEM, ondernemingsnummer : 0474.206.472, DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Fatima Khonsi, wonende te 1020 Brussel, Victor Mabillesstraat 14.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(41979)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 05/12/2012 werd het faillissement van LOBBENS, PEDRO, voorheen wonende te 8553 OTEGEM, SINT-ANNA STRAAT 6, thans wonende te 4382 GN VLISSINGEN (NEDERLAND), SCHUITVAARTGRACHT 225, geboren op 06/03/1976, ondernemingsnummer : 0898.371.933, DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(41980)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 05/12/2012 werd het faillissement van BUFRA BVBA, HEERBAAN 26, B 1, te 8530 HARELBEKE, ondernemingsnummer : 0465.823.989, DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Frank Buyse, wonende te 8520 Kuurne, Gen. Eisenhowerstraat 91.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(41981)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 05/12/2012 werd het faillissement van MOEYAERT, PASCAL, voorheen wonende te 8560 WEVELGEM, GULLEGEMSTRAAT 171, thans wonende te 8520 KUURNE, MOLENWIEKLAAN 42, handeldrijvende te 8930 LAUWE, LAUWBERGSTRAT 24, geboren op 11/08/1972, handelsbenaming : « PRINSENHOF », ondernemingsnummer : 0526.657.441, DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(41982)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 05/12/2012 werd het faillissement van DECLERCK, EDDY MARCEL, voorheen wonende te 8770 INGEL MUNSTER, ZANDBERGSTRAT 2, thans wonende te ES 38670 ADEJE, AVDA. DE LOS OCEANOS, TERRAZAS DEL GALLEON 51, geboren op 06/09/1957, ondernemingsnummer : 0676.232.431, DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

De gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(41983)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 05/12/2012 werd het faillissement van BAKKERIJ MARRAKECH BVBA, GENTSESTEENWEG 16A, te 8500 KORTRIJK, ondernemingsnummer : 0818.334.659, DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Meriam Ouchari, wonende te 8530 Harelbeke, Spoorwegstraat 43.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(41984)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 05/12/2012 werd het faillissement van MARGEST BVBA, PONTSTRAAT 10, te 8572 KASTER, ondernemingsnummer : 0448.905.805, DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Catharine Deprez, wonende te 8572 Anzegem, Pontstraat 10.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(41985)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER d.d. 05/12/2012 werd het faillissement van VANDENBERGHE, ERIK, laatst wonende te 8500 KORTRIJK, MIMOSALAAN 1A, te 8500 KORTRIJK, geboren op 08/01/1936, handelsbenaming: «SUPER-SHOP», ondernemingsnummer: 0530.537.243, DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) V. Soreyn.

(41986)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/12/2012 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 30/07/2012 op naam van VERKOOPSBEHEER SCHREURS COMM.V. te DE SCHOM 69, 3600 GENK; RPR/ondernemingsnummer: 0426.772.086, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd: Schreurs, Hubertus te 3600 Genk, De Schom 69.

Dossiernr.: 6468.

(Get.) J. Tits, griffier.

(41987)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/12/2012 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 30/07/2012 op naam van BYNENS, STEFAN BVBA te NEREMSTRAAT 56, 3700 TONGEREN, RPR/ondernemingsnummer: 0888.181.488, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd: Bynens Stefan te 3700 Tongeren, Neremstraat 56.

Dossiernr.: 6467.

(Get.) J. Tits, griffier.

(41988)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/12/2012 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 08/05/2003 op naam van I COGNATI BVBA FAIL, te JOSEPH SMEETS-LAAN 301, 3630 MAASMECHELEN, RPR/ondernemingsnummer: 465.442.523, gesloten verklaard bij vereffening. De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd: De Luca, Luigi te 3630 Maasmechelen, Joseph Smeetslaan 301.

Dossiernr.: 4094.

(Get.) J. Tits, griffier.

(41989)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/12/2012 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 03/05/2005 op naam van ARVIMA BVBA FAIL, te OPSTRAAT 90B, 3960 BREE, RPR/ondernemingsnummer: 0448.189.587, gesloten verklaard bij vereffening. De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd: Van der Stukken, Armand te 3511 Hasselt, Jaarmarktstraat 15/002.

Dossiernr.: 4477.

(Get.) J. Tits, griffier.

(41990)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/12/2012 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 26/02/2007 op naam van VANBERGEN TOM FAIL (geboortedatum: 07/02/1973), te HOUTSTRAAT 74, 3890 JEUK, RPR/ondernemingsnummer: 0641.518.804, gesloten verklaard bij vereffening. De gefailleerde werd VERSCHOONBAAR verklaard.

Dossiernr.: 4869.

(Get.) J. Tits, griffier.

(41991)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/12/2012 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 22/02/2010 op naam van BERIX, MIREILLE, te DORPSSTRAAT 33, 3630 MAASMECHELEN, RPR/ondernemingsnummer: 0697.493.445, gesloten verklaard bij vereffening. De gefailleerde werd VERSCHOONBAAR verklaard.

Dossiernr.: 5601.

(Get.) J. Tits, griffier.

(41992)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/12/2012 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 12/09/2011 op naam van BURAS BOUW BELGIUM BVBA te DE BORMANLAAN 5, 3730 HOESELT; RPR/ondernemingsnummer: 0830.769.069, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd: Proix, Johnny te 3500 Hasselt, Zwarte Brugstraat 4.

Dossiernr.: 6149.

(Get.) J. Tits, griffier.

(41993)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/12/2012 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 28/04/2008 op naam van YUSUF TRANSPORT BVBA te SOCIALE STRAAT 20, 3600 GENK, RPR/ondernemingsnummer: 0864.505.471, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET VERSCHOONBAAR verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd: Orakci, Yusuf p/a Procureur des Konings te 3700 Tongeren, Piepel-poel 12.

Dossiernr.: 5119.

(Get.) J. Tits, griffier.

(41994)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/12/2012 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 14/07/2008 op naam van FRANSEN TRANSPORT BVBA, te HOUTERSTRAAT 58A, 3620 LANAKEN, RPR/ondernemingsnummer: 0473.109.085, gesloten verklaard bij vereffening. De gefailleerde werd NIET VERSCHOONBAAR verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd-Nijssen, Marie-Louise p/a Procureur des Konings te 3700 Tongeren, Piepelpoel 12.

Dossiernr. : 5157.

(Get.) J. Tits, griffier.

(41995)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/12/2012 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 06/02/2012 op naam van HORTL JOHANN (geboortedatum : 26/04/1955), te MANESTRAAT (KIN) 0016, 3640 KINROOI.

RPR/ondernemingsnummer : 0699.442.749, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd VERSCHOONBAAR verklaard.

Dossiernr. : 6293.

(Get.) J. Tits, griffier.

(41996)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Tongeren van 06/12/2012 werd CAMPE, ALAIN, (geboren te Hechtel op 30/03/1963) wonende te 3740 Bilzen, Olmenstraat 4, ondernemingsnummer 0888.935.120., in staat van faillissement verklaard bij vonnis van deze rechtbank d.d. 12/09/2011, verschoonbaar verklaard.

Ref. rechtbank : FAIL.NR. 6161.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) J. Tits, griffier.

(41997)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Tongeren van 06/12/2012 werd JANSSEN, TOM, (geboren te GENK op 13/12/1982), wonende te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Weg naar Ellikom 49, ondernemingsnummer 0864.200.912, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van deze rechtbank d.d. 08/08/2011, verschoonbaar verklaard.

Ref. rechtbank : FAIL.NR. 6128.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) J. Tits, griffier.

(41998)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Veurne van 05/12/2012 werden de verrichtingen van het faillissement van ROJO-SUAREZ MARIA, Amparo, geboren te Caldevilla (Spanje) op 11 mei 1957, destijds wonende te 8620 Nieuwpoort, Albert I-laan 99, met ondernemingsnummer 0679.157.574, afgesloten door vereffening waarbij de gefailleerde verschoonbaar werd verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.

(41999)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Veurne van 05/12/2012 werden de verrichtingen van het faillissement van de NAAMLOZE VENNOOTSCHAP MORTIER, destijds met maatschappelijke zetel te 8630 Veurne, Pannestraat 225, met ondernemingsnummer 0408.308.038, afgesloten door vereffening waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt gesloten.

Worden als vereffenaars beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, de heer José Mortier, wonende te 8660 De Panne, A. Dumontlaan 47; de heer Kurt Mortier, wonende te 8670 Koksijde, Pannelaan 37, en de heer Marc Mortier, wonende te 8660 De Panne, Vlierlaan 7.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.

(42000)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Veurne van 05/12/2012 werden de verrichtingen van het faillissement van de BESLOTEN VENNOOTSCHAP MET BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID DEPLA WIM DAGBLADHANDEL, destijds met maatschappelijke zetel te 8610 Kortemark, Kronevoordestraat 15, met ondernemingsnummer 0882.663.970, afgesloten wegens ontoereikend actief waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt gesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, de heer Wim Depla, wonende te 8650 Houthulst, Toekomststraat 24.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.

(42001)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Veurne van 05/12/2012 werden de verrichtingen van het faillissement van VAN DEN OUDEN CHRISTIAN, FERNAND, AUGUSTE, geboren te Seraing op 4 december 1963, destijds wonende te 8630 Veurne, Grote Markt 6, met ondernemingsnummer 0683.420.131, afgesloten door vereffening waarbij de gefailleerde verschoonbaar werd verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.

(42002)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Veurne van 05/12/2012 werden de verrichtingen van het faillissement van VANWALLEGHEM HANS, LUC, geboren te Zwevezele op 22 maart 1962, destijds wonende te 8650 Houthulst (Klerken), Dorpsstraat 22/A, met ondernemingsnummer 0674.159.502, afgesloten door vereffening waarbij de gefailleerde verschoonbaar werd verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.

(42003)

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Veurne van 05/12/2012 werden de verrichtingen van het faillissement van MONNENS, NANCY HELENA, geboren te Keulen op 28 februari 1973, destijds wonende te 8670 Koksijde, Westdiephelling 13, met ondernemingsnummer 0806.505.906, afgesloten door vereffening waarbij de gefailleerde verschoonbaar werd verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.

(42004)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 03/12/2012 a été déclarée ouverte sur citation la faillite de : CARDOSO DE ALMEIDA, AUGUSTO, RUE LA HAUT 5, 1380 LASNE, radié d'office en date du 14.12.2009.

N° B.C.E. : 0727.080.425.

Date de naissance : 05/06/1962.

Juge-commissaire : M. KRUYTS, RAYMOND.

Curateur : Maître SPEIDEL, MARC-ALAIN, avocat, à 1380 LASNE, CHAUSSEE DE LOUVAIN 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 21/01/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, greffière en chef.

(42005)



Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 03/12/2012 a été déclarée ouverte sur citation la faillite de : 2CAN SPRL, RUE ECOLE DES FILLES 8, 1315 INCOURT.

N° B.C.E. : 0881.088.909.

Juge-commissaire : M. LARBUISSON, PATRICK.

Curateur : Maître WESTERLINCK, ELEONORE, avocat, à 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE, RUE DE SAINT GHISLAIN 11.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 21/01/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, greffière en chef. (42006)

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 03/12/2012 a été déclarée ouverte sur citation, la faillite de : MANETIS SPRL, RUE DES COMBATTANTS 27, 1310 LA HULPE.

N° B.C.E. : 0874.836.961.

Juge-commissaire : M. KRUYTS, RAYMOND.

Curateur : Maître SPEIDEL, MARC-ALAIN, avocat, à 1380 LASNE, CHAUSSEE DE LOUVAIN 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 21/01/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, greffière en chef. (42007)

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 03/12/2012 a été déclarée ouverte sur citation, la faillite de : WALBERGER SA, RUE D'ANOGRUNE 148, 1380 LASNE.

N° B.C.E. : 0423.873.370.

Juge-commissaire : M. KRUYTS, RAYMOND,

Curateur : Maître SPEIDEL, MARC-ALAIN, avocat, à 1380 LASNE, CHAUSSEE DE LOUVAIN 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 21/01/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, greffière en chef. (42008)

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 03/12/2012 a été déclarée ouverte sur citation la faillite de : DEVILLERS, JEAN PIERRE J., CHAUSSEE DE BRUXELLES 546, 1410 WATERLOO.

N° B.C.E. : 0611.859.370.

Date de naissance : 29/08/1958.

Activité : entreprise générale de construction et lavage de véhicules automobiles.

Juge-commissaire : M. LARBUISSON, PATRICK.

Curateur : Maître WESTERLINCK, ELEONORE, avocat, à 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE, RUE DE SAINT GHISLAIN 11.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 21/01/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, greffière en chef. (42009)

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 03/12/2012 a été déclarée ouverte sur citation la faillite de : E-MEDIA SPRL, RUE DES COMBATTANTS 28, 1390 GREZ-DOICEAU.

N° B.C.E. : 0456.922.062.

Activité : informatique.

Juge-commissaire : M. KRUYTS RAYMOND.

Curateur : Maître VULHOPP, THOMAS, avocat, à 1380 LASNE, RUE CHARLIER 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 21/01/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, greffière en chef. (42010)

Par jugement du 03/12/2012 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de : EPHEM 2000 SPRL EDM, CHAUSSEE DE LOUVAIN 52, 1300 WAVRE, inscrite à la Banque- Carrefour des Entreprises sous le n° 0460.174.136 déclarée ouverte par jugement du 17/01/2005, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Mme Valérie DUMONT, domiciliée à 6032 GEMBOUX, Rue Genay, 64.

Pour extrait conforme : (signé) M. Keerstock, la greffière déléguée. (42011)

Par jugement du 03/12/2012 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de : BUREAU CLEAN SERVICES SPRL, MONTAGNE D'AISEMONT 6, 1300 WAVRE, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0475.140.048 déclarée ouverte par jugement du 16/04/2007, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. LAARID, Brahim, domicilié à 1300 LIMAL, Venelle Preas, 9.

Pour extrait conforme : (signé) M. Keerstock, la greffière déléguée. (42012)

Par jugement du 03/12/2012 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de : NIVELLES-VOYAGES-FANTAZIAN ET CIE SPRL, RUE DE SAINTES 33/11, 1400 NIVELLES, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0461.860.154 déclarée ouverte par jugement du 26/08/2010, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : Mme Myriam FANTAZIAN, domiciliée à 6230 PONT-A-CELLES, Rue Gaudimont, 15.

Pour extrait conforme : (signé) M. Keerstock, la greffière déléguée. (42013)

Par jugement du 03/12/2012 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de : DECO - CLEAN SCRIS IMPASSE, PETITE, RUE NEUVE 1, 1370 JODOIGNE, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0480.155.146 déclarée ouverte par jugement du 12/10/2009, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : M. Alain PILET, domicilié à 1370 JODOIGNE, Impasse Petite Rue Neuve, 1.

Pour extrait conforme : (signé) M. Keerstock, la greffière déléguée.  
(42014)

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 03/12/2012 a été déclarée ouverte sur aveu, la faillite de : RB NAILS SPRL, RUE DES BRASSERIES 32/2, 1300 WAVRE.

N° B.C.E : 0876.978.483

Activité : ongleries

Juge-commissaire : M. KRUYTS, RAYMOND.

Curateur : Maître VULHOPP, THOMAS, avocat à 1380 LASNE, RUE CHARLIER 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 21/01/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, la greffière en chef.  
(42015)

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles du 03/12/2012 a été déclarée ouverte sur aveu, la faillite de : TAS, ANGELE, DENOM « LE CROUSTI », RUE REINE ASTRID 182,7110 STREPY-BRACQUEGNIES.

N° B.C.E : 0845.578.296, dont l'établissement principal est situé à 1400 NIVELLES, place Emile-de-Lalieux, 5.

Date de naissance : 25/06/1966.

Activité : sandwicherie.

Juge-commissaire : M. KRUYTS, RAYMOND.

Curateur : Maître VULHOPP, THOMAS, avocat à 1380 LASNE, RUE CHARLIER 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 21/01/2013.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, la greffière en chef.  
(42016)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 4 décembre 2012, le Tribunal de Commerce de LIEGE a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite ouverte à charge de Madame Simonetta LACONI, domiciliée à 4020 LIEGE, rue Pokietonov 1/22, B.C.E. n° 0889.328.563, et déclare la faillie excusable.

Curateur : Maître Dominique COLLIN, avocat, rue de Chaudfontaine 1, à 4020 LIEGE, tél. : 04-248 35 90.

(Signé) Dominique COLLIN.

(42017)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite de VERVINCKT, Jean-Marc, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0833.409.152, dont le siège social est établi à 4651 BATTICE, thier Martin 153.

Faillite déclarée par jugement du 13/09/2012.

Curateur : Maître Lucie GERARDY.

Par jugement du 29 novembre 2012, le Tribunal de Commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Par le même jugement Monsieur Jean-Marc VERVINCKT, a été déclaré excusable.

Le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier.  
(42018)

Tribunal de commerce de Liège

Le Tribunal de commerce de Liège a, par jugement du 20 novembre 2012, déclaré close par liquidation la faillite de la SPRL LIGNES ET TRADITIONS, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0472.040.206 et dont le siège social est sis rue Chaussée 88/B à 4342 Awans.

Le même jugement déclare cette société dissoute et prononce la clôture immédiate de sa liquidation, Monsieur Jean-Marie PIROTTE, domicilié rue Martinsart 7, à 4652 Xhendelesse, devant être considéré comme liquidateur.

(Signé) Léon LEDUC, avocat.  
(42296)

Le Tribunal de commerce de Liège a, par jugement du 20 novembre 2012, déclaré close par liquidation la faillite de la SA D LINEO, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0882.142.942 et dont le siège social est sis rue des Chasseurs Ardennais 4, à 4031 Angleur.

Le même jugement donne décharge à la curatelle de sa mission, déclare cette société dissoute et prononce la clôture immédiate de sa liquidation, Monsieur Gianpiero DUMINUCCO, domicilié Thier Nagan Julémont 15/000<sup>E</sup>, à 4650 Herve, devant être considéré comme liquidateur.

(Signé) Léon LEDUC, avocat.  
(42297)

Le Tribunal de commerce de Liège a, par jugement du 20 novembre 2012, déclaré close par liquidation la faillite de la SPRL AYFOOD, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0883.027.127 et dont le siège social est sis avenue de la Porallée 59, à 4920 Aywaille.

Le même jugement a donné décharge à la curatelle de sa mission, a déclaré cette société dissoute et a prononcé la clôture immédiate de sa liquidation, Monsieur Renaud DELCOMMINETTE, domicilié rue du Nouveau Sart 6, à 4050 Chaudfontaine, devant être considéré comme liquidateur.

(Signé) Léon LEDUC, avocat.  
(42298)

**Intrekking faillissement – Faillite rapportée**—  
Hof van beroep te Antwerpen  
—

Bij arrest van de vijfde kamer van het Hof van beroep te Antwerpen de dato 06 december 2012, dat op tegenspraak werd gewezen, inzake SYNERGETICS NV, met maatschappelijke zetel te 2600 Berchem, Terlinckstraat 75, KBO nummer 0455.690.261, tegen Openbaar Ministerie, vertegenwoordigd door de heer Advocaat-generaal L. De Mot,

gerechtsgebouw, Waalse Kaai 35A, te 2000 Antwerpen; Meester TALBOOM Constant, qq. curator van het faillissement van SYNERGETICS NV, advocaat te 2000 Antwerpen, Lombardenvest 34/2, werd het bestreden vonnis van de rechtbank van Koophandel te Antwerpen d.d. 22 oktober 2012 gewijzigd en werd de vordering tot faillietverklaring ongegrond verklaard en het faillissement ingetrokken.

Antwerpen, 07 december 2012.

(Get.) F. Hsini, griffier.

(41962)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 14 december 2012 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 14 décembre 2012

**Thomas More Antwerpen VZW**—  
*Nevenactiviteiten onderwijzend personeel — Academiejaar 2012-2013*

Overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 mei 1995, genomen ter uitvoering van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals gewijzigd, heeft het hogeschoolbestuur van de Lessius Antwerpen beslist dat voor de duur van het academiejaar 2012-2013 aan volgende voltijdse leden van het onderwijzend personeel, en dit in afwijking van artikel 1, de machtiging wordt verleend voor het uitoefenen van vermelde nevenactiviteiten.

Deze machtigingen worden verleend steunend op een gemotiveerd verzoek van betrokkenen en na onderzoek van hun beschikbaarheid, het belang van het uitoefenen van de nevenactiviteit en het rechtstreekse verband van de nevenactiviteiten met de opdracht aan de hogeschool.

Annelies AERTS, lector (100 %) – groep gezondheid en welzijn

Zelfstandig huiswerkbegeleiding (1 uur per week)

De nevenactiviteit moet nog opgestart worden maar zou een mooie aanvulling zijn om tijdens de lessen te gebruiken als praktijkvoorbeeld(en).

Aangezien de doelgroep van deze beperkte nevenactiviteit schoolgaande kinderen zijn, zullen deze activiteiten 's avonds of tijdens het weekend plaatsvinden en vormen dus geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Hilde ALEWATERS, lector (85 %) – groep gezondheid en welzijn

Zelfstandige praktijk stottertherapie (4 uur per week)

De praktijk is een bron van inspiratie waarbij beeld- en casusmateriaal als ondersteunend materiaal kan worden geïmplementeerd in de oefencolleges.

Deze activiteit beperkt zich tot 1 namiddag per week en vormt bijgevolg geen probleem betreffende de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Katalin BALOGH, doctor-assistent (100 %) - departement toegepaste taalkunde

Zelfstandig vertaler/tolk (1 uur per week)

De nevenactiviteit van betrokkene als vertaler/tolk sluit aan bij haar opdracht aan de Hogeschool. De vertaalactiviteiten zijn beperkt maar sterk afhankelijk van de oproepen vanuit de rechtbank/politie. Globaal gezien gaat het gemiddeld om 1 keer per maand. Bijgevolg komt haar beschikbaarheid voor de hogeschool niet in het gedrang.

Piet CEUPPENS, hoofdlector (100 %) – groep gezondheid en welzijn

Zelfstandig logopedist (6 uur per week op jaarbasis)

De nevenactiviteit als zelfstandig logopedist is complementair aan de hogeschoolopdracht. De nevenactiviteit van betrokkene focust zich nl. op stemstoornissen, een deeldomein van de logopedie waarin ook de colleges van betrokkene zich situeren. Casussen uit de privépraktijk worden gebruikt ter illustratie binnen de colleges.

Liesbeth DE KERF, lector (80 %) – groep gezondheid en welzijn

Zelfstandig psychologe (1 dag per week)

De nevenactiviteit is het uitvoeren van diagnostiek in opdracht van CODE, het expertisecentrum van Thomas More Antwerpen en houdt dus rechtstreeks verband met haar hogeschoolopdracht. Bijgevolg heeft de hogeschool zelf de tijdsbesteding in handen.

Gert DE KINDER, lector (80 %) – groep gezondheid en welzijn

Zelfstandig psycholoog – psychotherapeut (6 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met colleges, practica, stage- en scriptiebegeleiding binnen het werkveld van de klinische psychologie. De activiteiten als psychotherapeut stelt betrokkene in staat om de praktijk te koppelen aan de theorie.

Sylvain DIELTJENS, docent (100 %) - departement toegepaste taalkunde

Gedelegeerd bestuurder TXT-IBIS NV (1 uur per maand)

Het mandaat van afgevaardigd bestuurder wordt door betrokkene enkel uitgeoefend, teneinde te voldoen aan de juridische verplichting dat er twee afgevaardigd bestuurders moeten zijn in een vennootschap. De daadwerkelijke leiding van de nv wordt niet door betrokkene zelf, maar door zijn echtgenote uitgeoefend. Hierdoor vormt de invulling van dit mandaat geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Caroline HUYSKENS, praktijklector (80 %) – groep gezondheid en welzijn

Zelfstandig logopediste (3 uur per week)

De nevenactiviteit als zelfstandig logopedist is complementair aan de hogeschoolopdracht. De casussen uit de praktijk betekenen een waardevolle meerwaarde voor de kwaliteit van de opleiding en de opleiding van de studenten.

De afspraken van deze nevenactiviteit liggen vast op woensdagnamiddag. Op deze namiddag heeft zij geen lesopdracht in de hogeschool, bijgevolg is er geen probleem wat haar beschikbaarheid betreft.

Veerle JACOBS, lector (75 %) – groep gezondheid en welzijn

Zelfstandige psychotherapie (4 uur per week)

Gezien de inhoud van haar opdracht op Thomas More, is het geven van psychotherapeutische begeleiding, enkele uren per week, een verrijking en zinvolle aanvulling. Deze nevenactiviteiten zijn voorzien op maandag. Op deze dag heeft zij geen lesopdracht in de hogeschool.

Iris JOOSSEN, lector (100 %) – groep gezondheid en welzijn

Zelfstandig logopediste (6 uur per week)

Aangezien Iris Joossen voorlopig slechts een kortlopende vervangingsopdracht uitoefent op Thomas More, heeft zij nog andere beroepsactiviteit(en) als zelfstandig logopedist. Door de praktijkervaring kan ze als lesgever en stagebegeleider up-to-date blijven. De kennis en inzichten kan zij gebruiken als praktijkvoorbeelden tijdens de lessen.

Annelies LABAERE, lector (100 %) – groep gezondheid en welzijn

Zelfstandig logopediste (4 uur per week)

Gezien haar lesopdracht in taalstoornissen, stemstoornissen en articulatiestoornissen, waarvan een groot deel oefencolleges, biedt haar nevenactiviteit als zelfstandig logopediste een meerwaarde bij het lesgeven. Deze activiteit vindt plaats op donderdagavond van 17 u. 30 m tot 21 u. 30 m.

An LOWETTE, hoofdpraktijklector (100 %) – groep gezondheid en welzijn

Zelfstandig logopediste (4 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met les-, begeleidings- en stageopdrachten in het domein van de logopedie en audiologie. De nevenactiviteit als zelfstandig logopedist is complementair aan de hogeschoolopdracht. De casussen uit de praktijk dragen bij tot de illustratie en actualisatie van de collegestof. Deze casussen betekenen een waardevolle meerwaarde voor de kwaliteit van de opleiding van de studenten.

Carlos OCAMPO Y VILAS, praktijkassistent (100 %) - departement handelswetenschappen

Zelfstandige in bijberoep (minder dan 1 uur per week)

De sessies over Management Decision Methods brengen hem in contact met mensen uit het werkveld. Deze contacten zorgen er ook voor dat hij nieuwe bedrijfsprojecten kan aanbrengen voor de studenten. Gezien de minimale belasting, vormt de omvang van deze opdracht geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Catherine SCHEPERS, lector (100 %) - groep gezondheid en welzijn

Mede-zaakvoerder bvba echtgenoot (1 uur per maand)

Het mandaat van zaakvoerder wordt door betrokkene uitgeoefend samen met haar echtgenoot. Het gaat om een louter administratieve aangelegenheid. Betrokkene levert binnen de bvba geen prestaties. De omvang van deze opdracht vormt geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Ilse SMITS, lector (100 %) - groep gezondheid en welzijn

Zelfstandig logopediste (6 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met les-, en begeleidings- en stageopdrachten in het domein van de logopedie en audiologie. De nevenactiviteit als zelfstandig logopedist is complementair aan de hogeschoolopdracht. De kennis en ervaring opgedaan tijdens casussen uit de praktijk vormen een ondersteuning voor de te doceren vakken en bij de begeleiding van studenten op stage.

Guido VALKENEERS, lector (100 %) – groep gezondheid en welzijn

Auteur via Acco (enkel werk tijdens weekends en vakantiedagen)

Betrokkene schrijft handboeken, die gebruikt worden door de studenten toegepaste psychologie. Mogelijk zal hij dit jaar een nieuw boek op de markt brengen. Deze activiteit gebeurt dus buiten de diensturen.

Luc VAN DOORSLAER, docent (100 %) - departement toegepaste taalkunde

Onbezoldigd zaakvoerder GCV Comcommertijd (5 uur per week)

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten vertaling en vertaalwetenschap en interviewtechnieken en cases binnen de voortgezette opleiding journalistiek. Het werk als journalist en de daarbij horende contacten in de sector zijn belangrijk voor de module en de voortgezette opleiding journalistiek. Zijn nevenactiviteiten hebben geen invloed op zijn inzetbaarheid voor het departement maar zijn er complementair mee.

Geert VAN REUSEL, lector (100 %) – groep gezondheid en welzijn

Klinisch psychologisch onderzoek in opstartfase (4 uur per maand).

Als lector klinische psychodiagnostiek binnen de opleiding Toegepaste Psychologie is het belangrijk de voeling niet te verliezen met de klinische praktijk.

Ed VAN STEE, praktijkassistent (100 %) - departement handelswetenschappen

Zelfstandige in bijberoep : ontwikkelen van websites (programmatie php-mysql) (+/- 4 uur per maand)

Gelet op de nog kleinschaligheid en de sporadische aard van de activiteiten, vormt de nevenactiviteit van betrokkene geen enkel beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Tim VERLEYZEN, lector (100 %) – groep gezondheid en welzijn

Psychotherapeut in bijberoep (1,5 uur per week)

De zelfstandige activiteit als psychotherapeut vult de opdracht van betrokkene aan de hogeschool aan. De casussen uit de praktijk dragen bij tot de illustratie en actualisatie van de collegestof.

Birgit VERSPEEK, lector (100 %) – groep gezondheid en welzijn

Zelfstandig psychologe in bijberoep : (8 uur per maand)

In de streek waar zij woont is een schrijnend tekort aan klinische praktijken die zich specialiseren in diagnostiek bij jonge kinderen, sociale vaardigheidstraining en communicatie met lange wachttijden tot gevolg. Het is niet de bedoeling om aan klantenwerving te doen, wel zou ze graag sporadisch ingaan op vragen die zij krijgt van logopedisten, ouders en verenigingen.

(42277)

### Thomas More Mechelen VZW

#### *Nevenactiviteiten onderwijzend personeel — Academiejaar 2012-2013*

Overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 mei 1995, genomen ter uitvoering van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals gewijzigd, heeft het hogeschoolbestuur van Thomas More Mechelen beslist dat voor de duur van het academiejaar 2012-2013 aan volgende voltijdse leden van het onderwijzend personeel, en dit in afwijking van artikel 1, de machtiging wordt verleend voor het uitoefenen van vermelde nevenactiviteiten.

Deze machtigingen worden verleend steunend op een gemotiveerd verzoek van betrokkenen en na onderzoek van hun beschikbaarheid, het belang van het uitoefenen van de nevenactiviteit en het rechtstreekse verband van de nevenactiviteiten met de opdracht aan de hogeschool.

Bart BACCARNE, lector (100 %) - groep Technologie en Design

Zaakvoerder Baccarne BVBA (6 uur per week)

De heer Baccarne heeft als zaakvoerder van een ontwerp bureau van meubels, interieurinrichting, advies en productontwikkeling, een uitgebreid netwerk opgebouwd in de bedrijfs wereld. Dit is van nut bij het zoeken naar stageplaatsen, tewerkstellingsmogelijkheden voor studenten, de organisatie van bedrijfsbezoeken, verstrekking van didactisch materiaal en het vinden van reële opdrachten voor de praktijkvakken. Zijn nevenactiviteiten zijn beperkt en vormen geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Karin BERNAERTS, lector (100 %) - groep Mens en Maatschappij/Technologie en Design

Zelfstandig webdesigner (2 uur per week)

De opgedane kennis via het ontwerpen van websites heeft een positieve weerslag op de kwaliteit van haar lesopdracht (Webtechnologie). Aangezien de tijd die zij aan haar zelfstandige praktijk besteedt minimaal is, brengt dit haar beschikbaarheid voor de hogeschool niet in het gedrang.

Jacob BEYENS, werkleider (100 %) - Departement Industriële Ingenieurswetenschappen

Zelfstandig landmeter (2 halve dagen per week)

Deze nevenactiviteit neemt maximaal twee halve dagen per week in beslag. De betrokkene is verantwoordelijk voor de academische opleiding van bachelor en master in de industriële ingenieurswetenschappen : bouwkunde, optie landmeten. Als dusdanig is een nauwe band met de beroepspraktijk een vereiste om vanuit zijn vakgebied met de nodige deskundigheid studenten te begeleiden.

Renaat BOGAERT, lector (100 %) - groep Mens en Maatschappij/Technologie en Design

Zelfstandig grafisch ontwerper/vormgever (1/2 dag per week)

Het uitoefenen van zijn zelfstandig beroep doet hij mede ter ondersteuning van de vakken die hij doceert. Het is belangrijk trends, stijlen en gebruikte media waar te nemen en ze zo vlug mogelijk door te geven aan de studenten. Zijn nevenactiviteiten zijn beperkt en vormen geen belemmering voor zijn opdracht aan de hogeschool.

Christian DAEMEN, lector (100 %) - groep Technologie en Design

Zaakvoerder Christian Daemen Expertise (1/2 uur per week)

Deze nevenactiviteiten worden uitgevoerd in functie van gerechtsopdrachten ten voordele van onderzoek op de hogeschool. De omvang is beperkt waardoor zijn beschikbaarheid voor de hogeschool niet in het gedrang komt.

Theophile DE JONCKHEERE, lector (100 %) - groep Mens en Maatschappij

Zaakvoerder BVBA De-jo, marketing consultancy (ligt momenteel stil)

Onbezoldigd bestuurder VZW Borgerstein (4 uur per maand)

De combinatie van deze activiteiten en de lesopdrachten biedt een aantal voordelen, nl. praktijkgerichte lesinhouden voor de studenten, aanpassing van de lesinhouden aan de actuele bedrijf- en sectorevolutie, aanbreng van authentieke beroepssituaties naar de studenten toe, persoonlijke ontwikkeling door mee te werken in een up-to-date omgeving. Deze activiteiten liggen momenteel stil. Tevens is hij onbezoldigd bestuurder in de VZW Borgerstein in het kader van maatschappelijke dienstverlening.

Steven DE SMEDT, praktijklector (100 %) - groep Technologie en Design

Zelfstandige (3 uur per week)

Zijn activiteiten omvatten het aanpassen/servicen van alle elektronische en mechanische systemen aanwezig in een motorvoertuig. Aan de hand van deze activiteiten is hij zeer nauw verbonden met het werkveld/industrie en blijft hij up-to-date van de nieuwste technieken die de automotieve sector omvat. Hierdoor is hij in staat op zeer regelmatige basis zijn cursussen en lessen aan te vullen met actuele praktijkvoorbeelden. Aangezien de nevenactiviteiten slechts 3 uur per week in beslag nemen, vormen ze geen belemmering voor zijn opdracht aan de hogeschool.

Marc DECLERCQ, hoofdlector (100 %), groep Mens en Maatschappij

Toeristische gids (5 à 10 gidsbeurten van 2 uur per kalenderjaar)

Als opleidingshoofd in de opleiding toerisme- en recreatiemanagement zorgen de contacten met de toeristen, de stad Mechelen en zeker met de toeristische dienst van de stad voor een meerwaarde naar de opleiding toe. Ook de goede contacten met toerisme Vlaanderen in het kader van de specifieke vorming die zij geven naar de toeristische sector, dragen zeker bij tot een goede netwerking met deze specifieke tak van het toerisme. Aangezien de activiteiten slechts sporadisch zijn (5 à max 10 gidsbeurten van 2 uur per kalenderjaar), brengen zij zijn opdracht aan de hogeschool niet in het gedrang.

Suzanne DEMESMAEKER, praktijklector (100 %) - groep Mens en Maatschappij

Danslerares (3 x per jaar + 1 avond om de 14 dagen)

Zij geeft dansles aan kinderen (3 keer per jaar 2-daagse) en volwassenen (om de veertien dagen 1 avond). Dit laat haar toe contact te houden met het werkveld : muzische vorming. Het heeft geen enkele impact op de tijdbesteding aan de hogeschool.

Herman DUPONCHEEL, lector (100 %) - groep Mens en Maatschappij

Onbezoldigd zaakvoerder van cvba Tekstwerk & Scenario (1 halve weekenddag per week)

Zijn tijdsinvestering is minimaal en beïnvloedt zijn voltijdse opdracht op de hogeschool op geen enkele wijze.

Ann FOUBERT, lector (100 %) - groep Mens en Maatschappij

Lesgever CEVORA (1 halve dag per maand)

De expertise die ze hierbij verwerft, en de contacten die ze legt, komen ten goede aan de werking van de hogeschool. Ze neemt alleen opdrachten aan wanneer haar lesrooster dit toelaat. Haar opdracht aan de hogeschool komt dus niet in het gedrang.

Guy FOULON, lector (100 %) - groep Technologie en Design

Zelfstandig binnenhuisarchitect (8 uur per week)

Dankzij zijn beperkte zelfstandige activiteiten, die niet meer dan 8 uur per week in beslag nemen, kan de heer Foulon 'up-to-date' blijven in zijn vakgebied. Zijn 100 % beschikbaarheid is voldoende duidelijk.

Patrick GEUSSENS, lector (100 %) - groep Mens en Maatschappij

Zaakvoerder VZW Essentie/Essentie VOF (integrity trainer/consultant) (2 uur per week)

Aangezien zijn echtgenote medezaakvoerder en dragende kracht is, komt dit op geen enkele wijze in conflict met zijn werk voor de hogeschool. Zijn 100 % beschikbaarheid is voldoende duidelijk.

Leen HAESAERT, lector (80 %) - groep Mens en Maatschappij

Zelfstandige vertaal/redactiewerk (3 à 5 x per jaar)

Deze activiteiten bestaan uit het sporadisch vertalen of eindredactie, vormingen in het kader van dienstverleningsactiviteiten. De vaardigheden en kennis uit de nevenactiviteiten komen de opdracht aan Thomas More Mechelen ten goede : door het contact met het beroepenveld worden de realiteitszin en de efficiëntie van de onderwijsactiviteiten verhoogd. Aangezien de activiteiten slechts sporadisch zijn, brengen zij haar opdracht aan de hogeschool niet in het gedrang.

David HEERINCKX, praktijklector (100 %) - groep Technologie en Design

Docent webmaster en zelfstandig freelance webdesigner-vormgever (1 uur per week)

De zelfstandige activiteit die hij uitoefent staat in direct verband met de vakken die hij geeft aan de hogeschool. Op die manier kan hij kennis en ervaring doorgeven aan studenten, vertrekkende vanuit echte werksituaties. Aangezien deze activiteiten zich grotendeels tijdens de vakantieperiodes situeren, komt zijn opdracht aan de hogeschool niet in het gedrang.

Kristine HENDERYCKX, lector (75 %) - groep Mens en Maatschappij

Beëdigd vertaler-tolk (10 uur per maand)

Tolkwerk draagt bij tot het zinvol invullen van haar lesopdracht, is een zeer geschikte manier om haar vakkennis (vreemde talen) op een accuraat peil te houden. Daar het om beperkte nevenactiviteiten gaat en de praktische regeling steeds gebeurt in afspraak met de leerlingen, houdt dit in dat haar activiteiten aan de hogeschool niet in het gedrang komen.

Joris HENS, lector (80 %) - groep Technologie en Design

Zelfstandige webontwikkeling (1/2 dag per week)

Vermits het hier gaat om snel evoluerende technologieën en programmeertalen, is het noodzakelijk om in de internetsector actief de trends en werkwijzen te blijven volgen. Zijn nevenactiviteiten zorgen er dus voor dat de heer Hens zijn praktijkervaring in zijn lessen kan verwerken, dat het cursusmateriaal 'up-to-date' en relevant blijft en dat de studenten zo goed mogelijk voorbereid worden op de praktijk. Zijn bijberoep bestaat hoofdzakelijk uit het ontwerpen en ontwikkelen van websites en webapplicaties, ook voor mobiele toestellen. Deze vakken doceert hij rechtstreeks aan de hogeschool. De activiteiten nemen niet meer dan een halve dag per week in beslag en zijn dus perfect combineerbaar met zijn 80 % opdracht.

Klara HORSTEN, lector/praktijklector (100 %) - groep Technologie en Design

Zelfstandig interieurarchitect (2 uur per week).

Haar praktijkervaring (geven van kleuradvies en kleinschalige interieuropdrachten) houdt rechtstreeks verband met de vakken die zij geeft in de opleiding, namelijk kleurstudie en studie der beeldelementen. Haar praktijk beperkt zich tot 2 uur per week, wat perfect te combineren blijft met haar lesopdracht in de hogeschool.

Ivo JACOBS, lector (100 %) - groep Technologie en Design

IT-consultant (8 uur per week)

De praktische kennis, die hij opbouwt, wordt doorgespeeld aan de studenten want zowel zijn opdracht binnen de hogeschool als zijn nevenactiviteiten hebben te maken met IT (databanken en programmeren). De beschikbaarheid voor de hogeschool stelt voor hem geen enkel probleem.

Dennie JANSSEN, assistent(100%)- departement Industriële Ingenieurswetenschappen

Gastdocent opleiding bouwkunde in de AVANS Hogeschool in Tilburg (Nederland) (halve dag per kwartaal)

Bestuurder van de AVANS-alumnivereniging (1 x per maand)

Zijn nevenactiviteit als gastdocent betreft het organiseren, bijwonen en evalueren van presentaties vanuit het vak communicatietechnieken en situeert zich dus ook binnen het onderwijs. De beschikbaarheid voor de hogeschool stelt voor hem geen enkel probleem.

Koen KENNES, docent (100 %) - groep Technologie en Design

Onbezoldigd beheerder/ontwerper van de architectuur & design BVBA Kennes-Elegeert-deRuysscher (4 uur per week)

De heer Kennes werkt tijdens het weekend als architect. Door deze nevenactiviteit houdt hij voeling met de praktijk en doet hij nuttige ervaring op voor zijn lesopdracht als ontwerpbegeleider in het afstudeerjaar interieurvormgeving.

Miriam KUTTEN, lector (75 %) - groep Gezondheid en Welzijn

Huisarts (10 uur per week consultatie + op afspraak)

Haar praktijk als huisarts betekent een meerwaarde voor haar lessen anatomie, fysiologie en pathologie aangezien ze kan putten uit een ruime praktijkervaring. De lessen zijn bovendien goed te combineren met haar huisartspraktijk, daar het vooral gaat om avondraadplegingen en een halve dag consultatie overdag (in te plannen in de resterende halve dag)

Hans LE COMPTE, lector (100 %) - groep Technologie en Design

Zelfstandig architect (8 uur per week)

Naast zijn lesopdracht waarin hij zijn praktijkervaring kan doorgeven aan de studenten, is hij coördinator van de voortgezette opleiding meubelontwerp. Zijn contacten met het beroepsleven zijn daarbij essentieel en bevorderen de uitstraling van de hogeschool.

Anneliese MESSENS, lector (100 %) - groep Technologie en Design

Gemeenteraadslid Keerbergen (3 keer 1 avond)

Door de uitslag van de verkiezingen van 14/10/2012 eindigt dit mandaat op het einde van 2012. Zij zal nog maximaal 3 keer 1 avond zetelen in de gemeenteraad. Deze functie belemmert dan ook op geen enkele manier haar huidige functie bij de hogeschool.

Marleen NOBELS, hoofdlector (100 %) - Algemene diensten

Zelfstandige didactische dienstverlening (4 uur per week)

Dit betreft de didactische ondersteuning bij het gebruik van wetenschappelijke en grafische rekentoestellen, door het opstellen van lesfiches en sporadische uiteenzettingen hierover aan leerkrachten, en dit op vraag van een internationale firma. Aangezien ze hierdoor de werking van deze firma van binnenuit kent op verschillende vlakken (management, personeelsbeleid, financieel beleid, communicatiebeleid,...) geeft dit een meerwaarde bij de uitvoering van haar opdracht aan de hogeschool. Aangezien ze maximum 4 uur per week besteedt aan deze nevenactiviteit (in het weekend), komt haar opdracht aan de hogeschool niet in het gedrang.

Christiaan PEETERS, werkleider (100 %)- departement Industriële Ingenieurswetenschappen

Zelfstandig zaakvoerder opkweek en verkoop tuinplanten (weekend)

Occasioneel lesgever (2 uur per jaar)

De activiteit als zelfstandig zaakvoerder gebeurt in de hobbysfeer en volledig buiten de normale werkuren.

Het contractonderwijs gebeurt grotendeels buiten de normale werkuren en sluit perfect aan bij de opdracht binnen de hogeschool. Hij is volledig beschikbaar voor de hogeschool, zowel voor zijn onderwijsopdracht, de pedagogische ontwikkeling, op het vlak van CAD (Computer Aided Design) en het onderzoek.

Patrick REUVIS, lector (100 %) - groep Technologie en Design

Zelfstandig ontwerper/interieurarchitect (8 uur per week).

Het betreft hier een bescheiden praktijk van gemiddeld 8 uur per week in de tentoonstellingssector. Dankzij deze contacten kan hij de studenten een platform aanbieden waar zij hun eigen ontwerpen kunnen toetsen en/of aan een groter publiek tonen. Zijn opdracht aan de hogeschool komt hierdoor niet in het gedrang.

Eric ROOSSENS, lector (100 %) - groep Mens en Maatschappij

Journalist Nieuwsblad (4 uur per week)

Als docent redactie in de opleiding Journalistiek houdt hij op deze manier contact met de sector en blijft hij op de hoogte van de nieuwigheden in het werkveld. Het helpt ook om afgestudeerden te helpen bij een zoektocht naar werk. Deze activiteit neemt 4 uur per week in beslag en vormt geen belemmering voor zijn activiteiten aan de hogeschool.

Marc RUBBEN, lector (100 %) - groep Mens en Maatschappij

Stadsgids (1/2 uur per week)

De expertise, opgebouwd in zijn bijberoep, heeft de heer Rubben al een aantal projecten opgeleverd. Ook voor zijn onderwijsopdracht (Marktonderzoek in Toerisme en recreatie) heeft dit een zinvolle praktische oefening voor de studenten TRM opgeleverd. Aangezien de beperkte omvang van de activiteit, 1/2 uur per week, brengt dit zijn 100 % opdracht aan de hogeschool niet in het gedrang.

Tom RUMES, lector (100 %) - groep Mens en Maatschappij

Freelance regisseur/cameraman/monteur (2 uur per week)

De opdrachten in de privé-sector helpen hem bij het praktijkgericht lesgeven binnen Regie (cameratechniek, nieuwsontage, studio-technieken, lichttechnieken, takenpakket van de nieuwsdienst...), bij het ontdekken van de nieuwste evoluties binnen de audiovisuele sector (digitale beeldverwerking, de journalist als cameraman en monteur, SNG verbindingen...) en bij het opstellen van relevante en actuele case-studies die tijdens het lessenpakket aan bod kunnen komen. Aangezien hij 2 uur per week besteedt aan deze nevenactiviteit, komt zijn opdracht aan de hogeschool niet in het gedrang.

Geert STROBBE, praktijklector (100 %) - groep Mens en Maatschappij

Zelfstandig boekhouder en fiscalist (3 x 2 uur per week, vooral op zaterdag)

Het gaat over een beperkte tijdsbesteding inzake het verlenen van fiscaal advies en het uitvoeren van boekhoudingen. Gezien de aard van de toepassingen in de praktijk, kunnen relatief gemakkelijk praktijkreële case-studies aan de studenten aangeboden worden. Deze activiteiten nemen weinig tijd in beslag, zijn beschikbaarheid is voldoende duidelijk.

Griet TROUKENS, praktijklector (80 %) - groep Mens en Maatschappij

Zelfstandige voor TravelClan (6 uur per week)

Ze doet de opvolging van de leden van dit social gesloten netwerk in de toeristische sector. Deze activiteiten nemen ongeveer 6 uur per week in beslag. Door contact met de spelers van de toeristische sector blijft ze up-to-date en volgt alle nieuwe ontwikkelingen op de voet en verwerkt dit in haar cursussen. Aangezien de toeristische sector constant evolueert en wijzigt is het voor haar van groot belang op de hoogte te blijven van de nieuwste ontwikkelingen.

Constance VAN DEN BRANDE, lector (100 %) - groep Mens en Maatschappij

Zelfstandige voor Casio France (15 uur per maand)

Zij verzorgt didactische ondersteuning bij het gebruik van het Casio rekentoestel en maakt deel uit van het pedagogische team voor België. Deze activiteit neemt 15 uur per maand in beslag, die vooral in de vakanties gepresteerd worden en vormt geen belemmering voor haar activiteiten aan de hogeschool.

Geert VAN DEN EIJDEN, lector (85 %) - groep Mens en Maatschappij

Copywriter (4 uur per week)

Dit draagt bij tot een verbetering van de schrijfvaardigheid, wat een kwaliteitsverbetering van de lessen met zich meebrengt. Deze activiteit neemt 4 uur per week in beslag en vormt geen belemmering voor zijn activiteiten aan de hogeschool.

Peter VAN EDOM, lector (100 %) - groep Mens en Maatschappij

Zelfstandig producent van interactieve communicatie (1/2 dag per week)

Docent postgraduaat producer digitale media (3 uur per week tijdens 15 weken)

Dankzij deze activiteiten blijft hij voeling hebben met zowel technische als inhoudelijke aspecten van de opleidingsonderdelen die hij doceert, en dit in een commerciële context. Aangezien de activiteiten slechts beperkt zijn, brengen zij de opdracht aan de hogeschool niet in het gedrang.

Nancy VAN GEETSOM, lector (100 %) - groep Technologie en Design

Zelfstandig interieurarchitect (4 uur per maand)

Aangezien interieurvormgeving en architectuur zo snel evolueren is het onontbeerlijk up-to-date te blijven. Bovendien behoudt ze op die manier contacten met het bedrijfsleven. Buiten haar lesopdracht, is zij eveneens coördinator onderwijs van de groep Technologie en Design. Haar beschikbaarheid is 100 % bewezen.

Dirk VANDEWEYER, praktijklector (100 %) - groep Gezondheid en Welzijn

Beoefenaar van acupunctuur (tijdbesteding???)

Om in orde te blijven met de reglementeringen inzake de uitoefening van de acupunctuur, diende hij deze bezigheid te laten registreren als bijberoep. Nochtans zijn zijn activiteiten hierin zeer beperkt, waardoor zijn 100 % beschikbaarheid voor de hogeschool geenszins in het gedrang komt.

Philine VANHELLEPUTTE, lector (80 %) - groep Gezondheid en Welzijn

Zelfstandig verpleegkundige in bijberoep (4 à 5 dagen per maand).

Het is een perfecte aanvulling op haar 80 % docentfunctie in de opleiding verpleegkundige want zo blijft zij bij met de technieken en kan ze ook up-to-date casussen aanleveren aan de studenten. De activiteiten vinden meestal plaats op haar vaste vrije dag op de hogeschool of in het weekend, waardoor haar 80 % beschikbaarheid voor de hogeschool geenszins in het gedrang komt.

Carl VANSPAUWEN, praktijklector (80 %) - groep Gezondheid en Welzijn

Interim verpleegkundige op spoedgevallen- of ziekenwagendienst (2 dagen per maand)

Lesgever provinciale politie- brandweer- en ambulancierschool (6 uur per maand)

Lid van de opleidingsraad van de opleiding ambulancier (3 uur om de 3 maanden)

Lesgever conditiedans (2 x 1 uur per week)

Zo blijft hij in goed contact met het werkveld en kunnen de nodige connecties onderhouden worden met de "urgentiewereld". Door deze contacten kunnen de studenten gebruik maken van materiaal dat niet in de school voorhanden is en hebben de studenten de mogelijkheid om op hun terrein technieken te oefenen. Door deze beperkte activiteiten komt zijn beschikbaarheid voor de hogeschool geenszins in het gedrang.

Jan VERBRUGGEN, lector (100 %) - groep Mens en Maatschappij/Technologie en Design

Opsteller van toeristische teksten op zelfstandige basis (10 uur in maart en april)

Voor 2012-2013 betreft dit het uitwerken van een parcours en het opstellen van vragen voor een fiets- en wandelzoektocht voor de Gezins-sportfederatie en Pasar. Deze activiteit sluit aan bij zijn opdracht inzake maatschappelijke dienstverlening nl. het uitwerken van een belevings-tocht door Mechelen i.o.v. de dienst Toerisme. Aangezien hij hier uitsluitend sporadisch tijd aan besteedt, en vooral tijdens de vakantieperiodes, komt zijn opdracht aan de hogeschool niet in het gedrang.

Kristiaan WILLEMS, hoogleraar (100 %) - groep Industriële Wetenschappen

Werkend vennoot van een handelsvennootschap (2 x halve dag per week)

Gastprofessor Universiteit Antwerpen (10 %)

Het mandaat van werkend vennoot in een familiale BVBA is onbezoldigd en gebeurt volledig buiten de normale werkuren. Het betreft adviesactiviteiten in verband met de eigen vakdiscipline biotechnologie en industriële contacten die de hogeschool ten goede komen. Tevens is hij actief als gastprofessor aan de Universiteit Antwerpen. Dit resulteert in een hogere interactiegraad in onderzoek en onderwijs tussen de UA en de KU Leuven/Thomas More.

(42278)